叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. Rollo 工作中(rollo At Work) 000001

2. Rollo 工作中(rollo At Work) 000002

3. Rollo 工作中(rollo At Work) 000003

4. Rollo 工作中(rollo At Work) 000004

5. Rollo 工作中(rollo At Work) 000005

6. Rollo 工作中(rollo At Work) 000006

7. Rollo 工作中(rollo At Work) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Rollo 工作中(Rollo at Work)
第1/7页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['rɔləu] ['sɪriːz] ” .
The original print starts with a list of novels from the “ Rollo series ” .
这 原来的 打印 开始 和 一个 列表 的 小说 从 这 “ 罗洛 系列 ” .

原版印刷品以“罗洛系列”小说的列表开头。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
This information has been moved to the back of the book .
这 信息 有 到过 已搬 到 这 后退 的 这 书 .

这些信息已移至本书末尾。

[ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [kən'sɪstəntli] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]
Unusual spellings that are used consistently have been kept as they were found in
异常 拼写 那 是 用过的 始终 有 到过 保留 作为 他们 是 成立 在
[ðə; ði] [sɔːrs] .
the source .
这 来源 .

原文中反复出现的非常规拼写均予以保留。

[sʌm; səm] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
Some punctuation errors have been corrected silently .
一些 标点 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些标点错误已被悄悄地更正。

[ɔːl] ['ʌðər] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [teɪ] ['mæstər] [faɪl] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [teɪ]
All other corrections are declared in the TEI master file , using the usual TEI
全部 其他 更正 是 声明 在 这 TEI 掌握 文件 , 使用 这 通常 TEI
['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] .
elements for corrections .
元素 为了 更正 .

所有其他更正都在 TEI 主文件中声明，使用通常的 TEI 更正元素。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr] ['æstərɪsks] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊtnoʊt] [maːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
In particular , four asterisks that appear to be footnote marks without a
在 特别的 , 四 星号 那 出现 到 是 脚注 标记 没有 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liːtəd] .
corresponding footnote have been deleted .
相应的 脚注 有 到过 已删除 .

特别是，有四个看似脚注标记但没有对应脚注的星号已被删除。

[ðə; ði]
The
这

这

['rɔləu] [bʊks]
Rollo Books
罗洛 图书

罗洛书店

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət]
Jacob **Abbott**
雅各布 雅培

雅各布·阿博特

[ðə; ði]['rɔləu] [bʊks] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
The **Rollo** **Books** **by** **Jacob** **Abbott** **.**
这 罗洛 图书 经过 雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特的《罗洛系列丛书》。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Boston **,** **Phillips** **,** **Sampson** **,** **&** **Co** **.**
波士顿 , 菲利普斯 , 桑普森 , & 合作 .

波士顿、菲利普斯、桑普森公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] , & [ˌsiː 'oʊ] .
Boston **,** **Phillips** **,** **Sampson** **,** **&** **Co** **.**
波士顿 , 菲利普斯 , 桑普森 , & 合作 .

波士顿、菲利普斯、桑普森公司

['rɔləu]
Rollo
罗洛

罗洛

[æt; ət] [wɜːrk]
At **Work**
在 工作

在上班

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs]
The **Way** **to** **Be** **Industrious**
这 方式 到 是 勤劳

勤奋之道

['noʊtɪs] [tuː; tə] ['perənts] .
Notice **to** **Parents** **.**
注意 到 父母 .

致家长。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪts] ['feloʊ] , “ ['rɔləu][æt; ət] [pleɪ] ,
Although **this** **little** **work** **,** **and** **its** **fellow** **,** **“** **Rollo** **At** **Play** **,**
虽然 这 小的 工作 , 和 它是 同伴 , “ 罗洛 在 玩 ,

尽管这部小作品及其姊妹篇《罗洛玩耍时》

” [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ['prɪnsəpli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz]
” **are** **intended** **principally** **as** **a** **means** **of** **entertainment** **for** **their** **little** **readers**
” 是 故意的 主要 作为 一个 方法 的 娱乐 为了 他们的 小的 读者

,
,
,

“主要目的是为小读者们提供娱乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [eɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	hoped	by	the	writer	that	they	may	aid	in	accomplishing	some	of	the
它	是	希望	经过	这	作家	那	他们	可能	援助	在	完成	一些	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : — [wʌn] .

following	useful	purposes	:	—	1	.
下列的	有用	目的	:	—	1	.

作者希望它们能够帮助实现以下一些有用的目的：—1.

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] ; [æz; əz] ['friːkwənt] [ə'keiʒənz] [ə'kɜːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	cultivating	the	thinking	powers	;	as	frequent	occasions	occur	,	in	which	the
在	耕作	这	思维	权力	;	作为	频繁	场合	发生	,	在	哪个	这

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

incidents	of	the	narrative	,
事件	的	这	叙述	,

在培养思维能力的过程中；经常会出现这样的情况：叙事中的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	the	conversations	arising	from	them	,
和	这	对话	产生	从	他们	,

以及由此引发的对话，

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['fækltiz]

are	intended	to	awaken	and	engage	the	reasoning	and	reflective	faculties
是	故意的	到	觉醒	和	从事	这	推理	和	反光的	学院

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] . [ˌtuː'tuː] .

of	the	little	readers	.	2	.
的	这	小的	读者	.	2	.

旨在唤醒和激发小读者的推理和反思能力。2.

[ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

In	promoting	the	progress	of	children	in	reading	and	in	knowledge	of	language	;
在	推广	这	进步	的	孩子们	在	阅读	和	在	知识	的	语言	;

促进儿童阅读和语言知识的进步；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	diction	of	the	stories	is	intended	to	be	often	in	advance	of	the
为了	这	措辞	的	这	故事	是	故意的	到	是	经常	在	进步	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

natural	language	of	the	reader	,
自然的	语言	的	这	读者	,

因为故事的用词往往比读者的自然语言要先进得多。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . [θriː] .

and	yet	so	used	as	to	be	explained	by	the	connection	.	3	.
和	然而	所以	用过的	作为	到	是	解释	经过	这	联系	.	3	.

然而，这种用法可以用这种联系来解释。3.

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

In	cultivating	the	amiable	and	gentle	qualities	of	the	heart	.
在	耕作	这	可亲	和	温和的	品质	的	这	心	.

培养和蔼温柔的心灵品质。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ,

The	scenes	are	laid	in	quiet	and	virtuous	life	,
这	场景	是	铺设	在	安静的	和	有德行的	生活	,

场景设定在宁静祥和的生活中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

and	the	character	and	conduct	described	are	generally	—	with	the	exception
和	这	特点	和	执行	描述	是	一般来说	—	和	这	例外

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] — ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

of	some	of	the	ordinary	exhibitions	of	childish	folly	—	character	and	conduct
的	一些	的	这	普通的	展览	的	幼稚	蠢事	—	特点	和	执行

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ;

to	be	imitated	;
到	是	模仿	;

所描述的品格和行为，除了一些常见的幼稚愚蠢行为外，通常都是值得效仿的品格和行为；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

for	it	is	generally	better	,	in	dealing	with	children	,
为了	它	是	一般来说	更好的	,	在	处理	和	孩子们	,

因为在与孩子相处时，这通常更好。

[tuː; tə] [ə'lʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	allure	them	to	what	is	right	by	agreeable	pictures	of	it	,
到	引诱	他们	到	什么	是	正确的	经过	同意	图片	的	它	,

用赏心悦目的画面来引导他们走向正确的道路，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

than	to	attempt	to	drive	them	to	it	by	repulsive	delineations	of	what	is
比	到	试图	到	驾驶	他们	到	它	经过	丑恶	界定	的	什么	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

与其用令人反感的方式描述错误之处来试图驱使他们接受它，不如这样做。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['stɔːri] [wʌn] .

Story	1	.
故事	1	.

故事一。

['leɪbər] [lɔːst]

Labor	Lost
劳动	丢失的

劳动损失

[ɛlki] .

Elky	.
埃尔基	.

埃尔基。

[ˌprepə'reɪʃnz] .

Preparations	.
准备工作	.

准备工作。

[ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

A	Bad	Beginning	.
一个	坏的	开始	.

糟糕的开始。

[wʌt] ['rɔləu] [maɪt] [duː] .

What	Rollo	Might	Do	.
什么	罗洛	可能	做	.

罗洛可能会做什么。

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .
A **New** **Plan** **.**
一个 新的 计划 .

一项新计划。

- !
Hirrup **!**
- !

嗨!

- !
Hirrup **!**
- !

嗨!

[æn; ən][ˌoʊvərˈtɜːrn] .
An **Overturn** **.**
一个 颠覆 .

推翻。

['stɔːri] [ˌtuːˈtuː] .
Story **2** **.**
故事 2 .

故事二。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] .
The **Two** **Little** **Wheelbarrows** **.**
这 二 小的 独轮车 .

两辆小独轮车。

[raɪdz] .
Rides **.**
骑行 .

游乐设施。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] .
The **Corporal's** **.**
这 下士的 .

下士的。

[ðə; ði][oʊld] [neɪlz] .
The **Old** **Nails** **.**
这 老的 指甲 .

老钉子。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
A **Conversation** **.**
一个 对话 .

一段对话。

['rɔləu] [ləːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] .
Rollo **Learns** **to** **Work** **at** **Last** **.**
罗洛 学习 到 工作 在 最后的 .

罗洛终于学会工作了。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [ə'gen] .
The **Corporal's** **Again** **.**
这 下士的 再次 .

又是下士。

['stɔːri] [θriː] .
Story **3** **.**
故事 3 .

故事3。

['kɔːzi] - ['bɪldɪŋ] .
Causey - **Building** .
考西 - 建筑 .

堤道建筑。

[sænd] - [men] .
Sand - **Men** .
沙 - 男人 .

沙人。

[ðə; ði] [greɪ] ['gɑːrdn] .
The **Gray** **Garden** .
这 灰色的 花园 .

灰色花园。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] .
A **Contract** .
一个 合同 .

一份合同。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Instructions .
指示 .

指示。

['kiːpɪŋ] ['tæli] .
Keeping **Tally** .
保持 相符 .

保持计数。

[raɪts] [dɪ'faɪnd] .
Rights **Defined** .
权利 定义 .

权利的定义。

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Calculation .
计算 .

计算。

['stɔːri] [fɔːr] .
Story **4** .
故事 4 .

故事 4。

['rɒloʊz] ['gɑːrdn] .
Rollo's **Garden** .
罗洛的 花园 .

罗洛的花园。

['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] .
Farmer **Cropwell** .
农民 克罗普韦尔 .

农夫克罗普韦尔。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Work **and** **Play** .
工作 和 玩 .

工作与娱乐。

['plæntɪŋ] .
Planting .
种植 .

种植。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

The	**Trying**	**Time**	**.**
这	尝试	时间	.

艰难时刻。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	**Narrow**	**Escape**	**.**
一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生。

[əd'vaɪs] .

Advice	**.**
建议	.

建议。

['stɔːri] [faɪv] .

Story	**5**	**.**
故事	5	.

故事5。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] .

The	**Apple**	**-**	**Gathering**	**.**
这	苹果	-	采集	.

采摘苹果。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] .

The	**Garden**	**-**	**House**	**.**
这	花园	-	房子	.

花园小屋。

['dʒɑːli] .

Jolly	**.**
乔利	.

快乐的。

[ðə; ði] [pet] [læm] .

The	**Pet**	**Lamb**	**.**
这	宠物	羊肉	.

宠物羊羔。

[ðə; ði] ['medoʊ] - ['rʌsɪt] .

The	**Meadow**	**-**	**Russet**	**.**
这	草地	-	赤褐色	.

草甸赤褐色。

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

Insubordination	**.**
不服从	.

不服从命令。

[səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

Subordination	**.**
从属关系	.

从属关系。

[ðə; ði] [nuː] [plæn] [traɪd] .

The	**New**	**Plan**	**Tried**	**.**
这	新的	计划	尝试	.

新方案试行。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

A	**Present**	**.**
一个	展示	.

一份礼物。

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [bed] .
The Strawberry - Bed .
这 草莓 - 床 .

草莓园。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['stɔːri] .
The Farmer's Story .
这 农民的 故事 .

农夫的故事。

['stɔːri] [sɪks] .
Story 6 .
故事 6 .

故事6。

['dʒɔːrdʒi] .
Georgie .
乔治 .

乔治。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
The Little Landing .
这 小的 降落 .

小码头。

['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] .
Georgie's Money .
乔治的 钱 .

乔治的钱。

[tuː] [gʊd] [frendz] .
Two Good Friends .
二 好的 朋友们 .

两个好朋友。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['pleɪˌθɪŋz] .
A Lecture On Playthings .
一个 演讲 在 玩具 .

玩具讲座。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .
The Young Drivers .
这 年轻的 司机 .

年轻车手们。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
The Toy - Shop .
这 玩具 - 店铺 .

玩具店。

[ɪn'greɪvɪŋ]
Engravings
雕刻

版画

['rɔləu] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Rollo Digging Holes in the Ground .
罗洛 挖掘 孔 在 这 地面 .

罗洛在地上挖洞。

[tuː] ['hevi] .
Too Heavy .
也 重的 .

太重了。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] .
The Corporal's .
这 下士的 .

下士的。

['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .
Rollo Took Hold of His Wheelbarrow .
罗洛 拿 抓住 的 他的 独轮车 .

罗洛抓住了他的独轮车。

[ðə; ði] [kaʊz] .
The Cows .
这 牛 .

奶牛。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
The Bull Chained by the Nose .
这 公牛 连锁 经过 这 鼻子 .

被铁链拴住鼻子的公牛。

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
Work in the Rain .
工作 在 这 雨 .

雨中工作。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['pɑːrti] .
The Harvesting Party .
这 收割 派对 .

收割者。

[ðer; ðər] , [sed] [hiː; hi] , [siː] [haʊ] [men] [wɜːrk] .
There , Said He , See How Men Work .
那里 , 说 他 , 看 如何 男人 工作 .

他说：“看看男人是怎么工作的。”

['dʒɔːrdʒɪz] ['æplz] .
Georgie's Apples .
乔治的 苹果 .

乔治的苹果。

['rɔləu] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Rollo Digging Holes in the Ground .
罗洛 挖掘 孔 在 这 地面 .

罗洛在地上挖洞。

['leɪbər] [lɔːst] .
Labor Lost .
劳动 丢失的 .

劳动力损失。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɛlki] .
Elky .
埃尔基 .

埃尔基。

[wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Rollo was between five and six years old ,
什么时候 罗洛 曾是 之间 五 和 六 年 老的 ,

罗洛五六岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , ['plæntɪŋ] [sʌm; səm] [biːnz] .

he	**was**	**one**	**day**	**at**	**work**	**in**	**his**	**little**	**garden**	**,**	**planting**	**some**	**beans**	**.**
他	曾是	一	天	在	工作	在	他的	小的	花园	,	种植	一些	豆子	.

有一天，他在自己的小花园里种豆子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

His	**father**	**had**	**given**	**him**	**a**	**little**	**square**	**bed**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**,**
他的	父亲	有	给定	他	一个	小的	正方形	床	在	一个	角落	的	这	花园	,

他父亲在花园角落里给他准备了一张小小的方形床。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][wɪð; wɪθ][kɔːrn] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

which	**he**	**had**	**planted**	**with**	**corn**	**two**	**days**	**before**	**.**
哪个	他	有	已种植	和	玉米	二	天	前	.

他两天前在那里种了玉米。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][kɔːrn] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp]

He	**watched**	**his**	**corn**	**impatiently**	**for**	**two**	**days**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**did**	**not**	**come**	**up**
他	观看	他的	玉米	不耐烦地	为了	二	天	,	和	,	作为	它	做过	不是	来	向上

,

,

,

他焦急地观察了两天玉米，但玉米始终没有发芽。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [plænt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [biːnz] .

he	**thought**	**he**	**would**	**plant**	**it**	**again**	**with**	**beans**	**.**
他	想法	他	会	植物	它	再次	和	豆子	.

他想再种些豆子。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋgər] .

He	**ought**	**to**	**have**	**waited**	**longer**	**.**
他	应该	到	有	等待	更长	.

他本应该再等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**little**	**cricket**	**,**	**digging**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**,**
他	曾是	坐着	在	一个	小的	蟋蟀	,	挖掘	孔	在	这	地面	,

他坐在一只小蟋蟀身上，在地上挖洞。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

when	**he**	**heard**	**a**	**sudden**	**noise**	**.**
什么时候	他	听到	一个	突然	噪音	.

这时他听到一声巨响。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['mɑːnstrəs] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

He	**started**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**strange**	**,**	**monstrous**	**head**	**looking**	**at**	**him**	**over**	**the**
他	开始	向上	,	和	锯	一个	奇怪的	,	滔天	头	寻找	在	他	超过	这

['gɑːrdn] [wɔːl] .

garden	**wall**	**.**
花园	墙	.

他猛地站起身，看到一个奇怪的、怪异的脑袋从花园墙那边盯着他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

He	**jumped**	**up**	**,**
他	跳了起来	向上	,

他跳了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	ran	as	fast	as	he	could	towards	the	house	.
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向	这	房子	.

然后他拼命地朝房子跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

It	happened	that	Jonas	,	the	boy	,	was	at	that	time	at	work	in	the	yard	,
它	发生	那	乔纳斯	,	这	男生	,	曾是	在	那	时间	在	工作	在	这	院子	,

当时，男孩乔纳斯正好在院子里干活。

[ˈkʌtɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈrɔləu] ?

cutting	wood	,	and	he	called	out	,	“	What	is	the	matter	,	Rollo	?
切割	木头	,	和	他	称为	出去	,	“	什么	是	这	事情	,	罗洛	?

他一边砍柴一边喊道：“罗洛，怎么了？”

” [ˈrɔləu][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [wer]

”	Rollo	had	just	looked	round	,	and	seeing	that	the	head	remained	still	where
”	罗洛	有	只是	看起来	圆形的	,	和	看到	那	这	头	剩余	仍然	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

罗洛环顾四周，见那颗头仍然保持原位，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ; [soʊ][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,

he	was	a	little	ashamed	of	his	fears	;	so	at	first	he	did	not	answer	,
他	曾是	一个	小的	羞愧	的	他的	恐惧	;	所以	在	第一的	他	做过	不是	回答	,

他为自己的恐惧感到有些羞愧，所以起初他没有回答。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ˈdʒoʊnəs] .

but	walked	along	towards	Jonas	.
但	步行	沿着	向	乔纳斯	.

但他还是朝着乔纳斯走去。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][koʊlt] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	That's	the	colt	,	”	said	Jonas	;	“	should	not	you	like	to	go	and	see	him	?
“	那就是	这	小马	,	”	说	乔纳斯	;	“	应该	不是	你	喜欢	到	去	和	看	他	?

“那就是那匹小马驹，”乔纳斯说，“你难道不想去看看它吗？”

” [ˈrɔləu] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [truː] [ɪˈnʌf] ,

”	Rollo	looked	round	again	,	and	true	enough	,
”	罗洛	看起来	圆形的	再次	,	和	真的	足够的	,

罗洛再次环顾四周，果然不出所料，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɔrsəz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

it	was	a	small	horse's	head	that	was	over	the	wall	.
它	曾是	一个	小的	马匹	头	那	曾是	超过	这	墙	.

墙外是一个小马头。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsmɔːlər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	looked	smaller	now	than	it	did	when	he	first	saw	it	.
它	看起来	较小的	现在	比	它	做过	什么时候	他	第一的	锯	它	.

现在看来，它比他第一次看到它时要小一些。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [ˈskætərd] [triːz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	there	was	behind	the	garden	a	green	field	,	with	scattered	trees	upon	it	,
现在	那里	曾是	在后面	这	花园	一个	绿色的	场地	,	和	疏散	树木	之上	它	,

花园后面是一片绿地，上面零星散布着一些树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [saɪd] .

and	a	thick	wood	at	the	farther	side	.
和	一个	厚的	木头	在	这	更远	边	.

远处还有一片茂密的树林。

['dʒoʊnəs] [tʊk] ['rɔləu][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

Jonas	took	Rollo	by	the	hand	,	and	led	him	back	into	the	garden	,	towards	the
乔纳斯	采取	罗洛	经过	这	手	,	和	引领	他	后退	进入	这	花园	,	向	这

[koʊlt] .

colt	.
小马	.

乔纳斯牵着罗洛的手，领着他回到花园，走向小马驹。

[ðə; ði][koʊlt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	colt	took	his	head	back	over	the	fence	as	they	approached	,	and	walked
这	小马	采取	他的	头	后退	超过	这	栅栏	作为	他们	接近	,	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当他们走近时，小马驹把头转回栅栏外，走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['rɔləu] .

He	was	now	afraid	of	Rollo	.
他	曾是	现在	害怕的	的	罗洛	.

他现在害怕罗洛了。

['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['rɔləu] [klaɪmd] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði]

Jonas	and	Rollo	climbed	up	upon	a	stile	which	was	built	there	against	the
乔纳斯	和	罗洛	攀登	向上	之上	一个	风格	哪个	曾是	建造	那里	反对	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

乔纳斯和罗洛爬上了靠着栅栏搭建的简易梯子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][koʊlt] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] ['sloʊli]

and	saw	the	colt	trotting	away	slowly
和	锯	这	小马	小跑	离开	缓慢地

然后看到那匹小马驹缓缓小跑离去。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , [baɪ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]

down	towards	the	wood	,	looking	back	at	Rollo	and	Jonas	,	by	bending	his
向下	向	这	木头	,	寻找	后退	在	罗洛	和	乔纳斯	,	经过	弯曲	他的

[hed] ['evri] ['mɪnɪt] ,

head	every	minute	,
头	每一个	分钟	,

他低头看向树林，不时低头回头看向罗洛和乔纳斯，每隔一分钟就低头一次。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	side	,	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	边	,	和	然后	在	这	其他	.

先在一侧，然后再在另一侧。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	There	comes	father	,	”	said	Rollo	.
“	那里	来	父亲	,	”	说	罗洛	.

“父亲来了，”罗洛说。

['dʒoʊnəs] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs]

Jonas	looked	and	saw	Rollo's	father	coming	out	of	the	wood	,	leading	a	horse
乔纳斯	看起来	和	锯	罗洛的	父亲	未来	出去	的	这	木头	,	领导	一个	马

.

:

.

乔纳斯抬头一看，只见罗洛的父亲牵着一匹马从树林里走了出来。

[ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

The	colt	and	the	horse	had	been	feeding	together	in	the	field	,
这	小马	和	这	马	有	到过	喂养	一起	在	这	场地	,

小马驹和母马一直在田里一起吃草。

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	Rollo's	father	had	caught	the	horse	,	for	he	wanted	to	take	a	ride	.
和	罗洛的	父亲	有	捕捉	这	马	,	为了	他	通缉	到	拿	一个	骑	.

罗洛的父亲抓住了那匹马，因为他想骑马。

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Rollo's	father	had	a	little	basket	in	his	hand	,
罗洛的	父亲	有	一个	小的	篮子	在	他的	手	,

罗洛的父亲手里拿着一个小篮子，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][koʊlt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd]

and	when	he	saw	the	colt	coming	towards	him	,	he	held	it	up	and
和	什么时候	他	锯	这	小马	未来	向	他	,	他	握住	它	向上	和

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

当他看到小马驹朝他走来时，他把它举起来，呼唤它。

“ [ɛlki] , [ɛlki] , [ɛlki] , [ɛlki] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['koʊlts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪl'kɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld]

“	Elky	,	Elky	,	Elky	,	Elky	,	”	for	the	colt's	name	was	Elkin	,	though	they	often	called
“	埃尔基	,	埃尔基	,	埃尔基	,	埃尔基	,	”	为了	这	小马驹的	姓名	曾是	埃尔金	,	尽管	他们	经常	称为

[hɪm; ɪm] [ɛlki] .

him	Elky	.
他	埃尔基	.

“Elky，Elky，Elky，Elky”，因为这匹小马驹的名字是Elkin，尽管他们经常叫它Elky。

[ɪl'kɪn] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Elkin	walked	slowly	up	to	the	basket	,	and	put	his	nose	in	it	.
埃尔金	步行	缓慢地	向上	到	这	篮子	,	和	放	他的	鼻子	在	它	.

埃尔金慢慢走到篮子前，把鼻子伸了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [oʊts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

He	found	that	there	were	some	oats	in	it	;
他	成立	那	那里	是	一些	燕麦	在	它	;

他发现里面有一些燕麦；

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ] ,

and	Rollo's	father	poured	them	out	on	the	grass	,	and	then	stood	by	,
和	罗洛的	父亲	倾倒	他们	出去	在	这	草	,	和	然后	站立	经过	,

罗洛的父亲把水倒在草地上，然后站在一旁。

['pætɪŋ] - [hed] [ænd; ənd] [nek] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

patting	Elky's	head	and	neck	while	he	ate	them	.
轻拍	-	头	和	脖子	尽管	他	吃	他们	.

一边吃一边拍打着艾尔基的头和脖子。

[ˈrɔləu] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [ˈbjuːtɪfli] ; [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Rollo	thought	his	head	looked	beautifully	;	he	wondered	how	he	could	have	been
罗洛	想法	他的	头	看起来	非常漂亮	;	他	想知道	如何	他	可以	有	到过

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

afraid	of	it	.
害怕的	的	它	.

罗洛觉得自己的头看起来很漂亮；他纳闷自己怎么会害怕它。

[ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [leɪn]

Rollo's	father	led	the	horse	across	the	field	,	through	a	gate	,	into	a	green	lane
罗洛的	父亲	引领	这	马	穿过	这	场地	,	通过	一个	门	,	进入	一个	绿色的	车道

罗洛的父亲牵着马穿过田野，经过一道门，进入一条绿荫小道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɪtʃ] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

which	led	along	the	side	of	the	garden	towards	the	house	;
哪个	引领	沿着	这	边	的	这	花园	向	这	房子	;

沿着花园一侧通往房子；

[ænd; ənd][ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	Rollo	said	he	would	run	round	into	the	lane	and	meet	him	.
和	罗洛	说	他	会	跑步	圆形的	进入	这	车道	和	见面	他	.

罗洛说他会绕到巷子里去见他。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs]

So	he	jumped	off	of	the	stile	,	and	ran	up	the	garden	,	and	Jonas
所以	他	跳了起来	离开	的	这	风格	,	和	跑	向上	这	花园	,	和	乔纳斯

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

于是他从栅栏上跳下来，跑进花园，乔纳斯跟在他后面。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	went	back	to	his	work	.
和	去	后退	到	他的	工作	.

然后他继续工作。

[ˈrɔləu][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [leɪn] ,

Rollo	ran	round	to	meet	his	father	,	who	was	coming	up	the	green	lane	,
罗洛	跑	圆形的	到	见面	他的	父亲	,	WHO	曾是	未来	向上	这	绿色的	车道	,

罗洛跑过去迎接他的父亲，他的父亲正沿着绿道走过来。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

leading	the	horse	with	a	rope	round	his	neck	.
领导	这	马	和	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.

用绳子套住马的脖子，牵着它走。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn] ?

“	Father	,	”	said	Rollo	,	“	could	you	put	me	on	?
“	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	可以	你	放	我	在	?

“父亲，”罗洛说，“您能让我上台吗？”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈrɔləu][ʌp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

”	His	father	smiled	,	and	lifted	Rollo	up	carefully	,	and	placed	him	on	the
”	他的	父亲	微笑	,	和	抬起	罗洛	向上	小心	,	和	放置	他	在	这

[ˈhɔrsəz] [bæk] .

horse's	back	.
马匹	后退	.

他的父亲笑了笑，小心翼翼地抱起罗洛，把他放在马背上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
Then he walked slowly along .
然后 他 步行 缓慢地 沿着 .

然后他慢慢地走着。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
“ Father , ” said Rollo , “ are you going away ? ”
“ 父亲 , ” 说 罗洛 , “ 是 你 去 离开 ? ”

“父亲，”罗洛说，“您要离开吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] . ”
“ Yes , ” said he , “ I am going to ride away in the wagon . ”
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我 是 去 到 骑 离开 在 这 车皮 . ”

“是的，”他说，“我要乘马车离开。”

“ [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [kætʃ] [ɛlki] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [juː; jʊ] ? ”
“ Why did not you catch Elky , and let him draw you ? ”
“ 为什么 做过 不是 你 抓住 埃尔基 , 和 让 他 画 你 ? ”

“你为什么不抓住埃尔基，让他画你呢？”

“ [ɛlki] ?
“ Elky ?
“ 埃尔基 ?

“Elky？”

[oʊ] , [ɛlki] [ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] . ”
O , Elky is not old enough to work . ”
哦 , 埃尔基 是 不是 老的 足够的 到 工作 . ”

哦，艾尔基年纪太小，还不能工作。

“ [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ! ” [sed] ['rɔləu] , “ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [bɪg] .
“ Not old enough to work ! ” said Rollo , “ Why , he is pretty big .
“ 不是 老的 足够的 到 工作 ! ” 说 罗洛 , “ 为什么 , 他 是 漂亮的 大的 .

“年纪太小，不能工作！”罗洛说，“哎呀，他个子挺高的。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] .
He is almost as big as the horse .
他 是 几乎 作为 大的 作为 这 马 .

他几乎和那匹马一样大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wægən] . ”
I should think he could draw you alone in the wagon . ”
我 应该 思考 他 可以 画 你 独自的 在 这 车皮 . ”

我想他应该能把你一个人拉到马车上。

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] ; [bʌt; bət] [ɛlki] [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [jet] .
“ Perhaps he is strong enough for that ; but Elky has never learned to work yet .
“ 也许 他 是 强的 足够的 为了 那 ; 但 埃尔基 有 绝不 学习 到 工作 然而 .

“或许他力气足够大，可以做这件事；但埃尔基还没有学会工作。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

“ ['nevər] ['lɜːrnɪd] ! ” [sed] ['rɔləu] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
“ Never learned ! ” said Rollo , in great surprise .
“ 绝不 学习 ! ” 说 罗洛 , 在 伟大的 惊喜 .

“真是没长记性！”罗洛惊讶地说。

“ [duː] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] ?
“ Do horses have to learn to work ?
“ 做 马匹 有 到 学习 到 工作 ?

“马需要学习工作吗？”

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊl] . ”
Why , they have nothing to do but to pull . ”
为什么 , 他们 有 没有什么 到 做 但 到 拉 . ”

他们除了拉拽之外，什么事也做不了。

“ [waɪ] , [sə'poʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ Why , suppose , ” said his father ,
“ 为什么 , 认为 , ” 说 他的 父亲 ,

“比如说，”他父亲说，

“ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['hɑːnist] ,
“ that he should dart off at once as soon as he is harnessed ,
“ 那 他 应该 镖 离开 在 一次 作为 很快 作为 他 是 已掌握 ,

“他一被套上缰绳就应该立刻飞奔而去，

[ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] . ”
and pull with all his strength , and furiously . ”
和 拉 和 全部 他的 力量 , 和 愤怒地 . ”

他使出浑身解数，拼命地拉。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [soʊ] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊl] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sloʊli] . ”
“ O , he must not do so : he must pull gently and slowly . ”
“ 哦 , 他 必须 不是 做 所以 : 他 必须 拉 轻轻地 和 缓慢地 . ”

“哦，他不能这样做：他必须轻轻地、慢慢地拉。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [hiː; hi] [pulz] ['dʒentli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] ,
“ Well , suppose he pulls gently a minute , and then stops and looks round ,
“ 出色地 , 认为 他 拉 轻轻地 一个 分钟 , 和 然后 停止 和 看起来 圆形的 ,

“假设他轻轻拉了一分钟，然后停下来环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pulz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gen] ,
and then I tell him to go on , and he pulls a minute again ,
和 然后 我 告诉 他 到 去 在 , 和 他 拉 一个 分钟 再次 ,

然后我让他继续，他又停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] . ”
and then stops and looks round . ”
和 然后 停止 和 看起来 圆形的 . ”

然后停下来，环顾四周。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] , “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [soʊ] ;
“ O no , ” said Rollo , laughing , “ he must not do so ;
“ 哦 不 , ” 说 罗洛 , 笑 , “ 他 必须 不是 做 所以 ;

“哦，不，”罗洛笑着说，“他不能这样做；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
he must keep pulling steadily all the time . ”
他 必须 保持 拉 稳步 全部 这 时间 . ”

他必须一直保持稳定的拉力。

“ [jes] , [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [pʊl] ;
“ Yes , so you see he has something more to do than merely to pull ;
“ 是的 , 所以 你 看 他 有 某物 更多的 到 做 比 仅仅 到 拉 ;

“是的，所以你看，他除了拉东西之外，还有其他事情要做；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
he must pull right , and he must be taught to do this .
他 必须 拉 正确的 , 和 他 必须 是 教授 到 做 这 .

他必须向右拉，而且必须教会他这样做。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][maɪ] ['veriəs] [kə'mændz] .

Besides	**,**	**he**	**must**	**learn**	**to**	**obey**	**all**	**my**	**various**	**commands**	**.**
除了	,	他	必须	学习	到	服从	全部	我的	各种各样的	命令	.

此外，他还必须学会服从我的所有命令。

[waɪ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

Why	**,**	**a**	**horse**	**needs**	**to**	**be**	**taught**	**to**	**work**	**as**	**much**	**as**	**a**	**boy**	**.**	**”**
为什么	,	一个	马	需求	到	是	教授	到	工作	作为	很多	作为	一个	男生	.	”

“为什么呢？马和男孩一样，都需要学习干活。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tɔːt] . ”

“	**Why**	**,**	**father**	**,**	**I**	**can**	**work**	**;**	**and**	**I**	**have**	**never**	**been**	**taught**	**.**	**”**
“	为什么	,	父亲	,	我	能	工作	;	和	我	有	绝不	到过	教授	.	”

“父亲，我能干活；而且我从来没学过。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɜːrk] .

“	**O**	**no**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**you**	**cannot**	**work**	**.**
“	哦	不	,	”	说	他的	父亲	,	微笑	,	“	你	不能	工作	.

“哦，不，”他父亲笑着说，“你不能工作。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**12**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

“ [aɪ][kæn; kən][plænt] [biːnz] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**I**	**can**	**plant**	**beans**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	我	能	植物	豆子	,	”	说	罗洛	.

“我会种豆子，”罗洛说。

[dʒʌst] [ðen] , ['rɔləu] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Just	**then**	**,**	**Rollo**	**,**	**who**	**was**	**all**	**this**	**time**	**riding**	**on**	**the**	**horse**	**,**
只是	然后	,	罗洛	,	WHO	曾是	全部	这	时间	骑术	在	这	马	,

就在这时，一直骑在马上的罗洛

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

looked	**down**	**from**	**his**	**high**	**seat**	**into**	**a**	**little**	**bush**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
看起来	向下	从	他的	高的	座位	进入	一个	小的	衬套	经过	这	边	的	这	路	,

他从高高的座位上向下望去，看到路边的一丛小灌木。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrdˌnɛst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	**saw**	**there**	**a**	**little**	**bunch**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**birdsnest**	**;**	**and**	**he**	**said**	**,**
和	锯	那里	一个	小的	束	那	看起来	喜欢	一个	鸟巢	;	和	他	说	,

他看见那里有一小簇东西，看起来像个鸟巢；于是他说：

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɜːrdˌnɛst] .

“	**O**	**,**	**father**	**,**	**please**	**to**	**take**	**me**	**down**	**;**	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**	**that**	**birdsnest**	**.**
“	哦	,	父亲	,	请	到	拿	我	向下	;	我	想	到	看	在	那	鸟巢	.

“哦，父亲，请带我下去吧；我想看看那个鸟巢。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['bɜːrdˌnɛst] ;

”	**His**	**father**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**not**	**hurt**	**the**	**birdsnest**	**;**
”	他的	父亲	知道	那	他	会	不是	伤害	这	鸟巢	;

“他的父亲知道他不会伤害鸟巢；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	**he**	**took**	**him**	**off**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**put**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**.**
所以	他	采取	他	离开	的	这	马	,	和	放	他	在	这	地面	.

于是他把马从马上抱下来，放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['rɔləu] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nest] .

Then	**he**	**walked**	**on**	**with**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**Rollo**	**turned**	**back**	**to**	**see**	**the**	**nest**	**.**
然后	他	步行	在	和	这	马	,	和	罗洛	转向	后退	到	看	这	巢	.

然后他骑着马继续往前走，罗洛回头去看鸟巢。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	climbed	up	upon	a	log	that	lay	by	the	side	of	the	bush	,
他	攀登	向上	之上	一个	日志	那	躺	经过	这	边	的	这	衬套	,

他爬上一根横放在灌木丛旁的圆木，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	then	gently	opened	the	branches	and	looked	in	.
和	然后	轻轻地	打开	这	分支	和	看起来	在	.

然后轻轻地拨开树枝，向里看去。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'fledʒd] [bɜːrdz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] .

Four	little	,	unfledged	birds	lifted	up	their	heads	,	and	opened	their	mouths	wide	.
四	小的	,	未成熟的	鸟类	抬起	向上	他们的	头部	,	和	打开	他们的	嘴	宽的	.

四只幼小的雏鸟抬起头，张大了嘴巴。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['rɔləu] [meɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər]

They	heard	the	noise	which	Rollo	made	,	and	thought	it	was	their	mother
他们	听到	这	噪音	哪个	罗洛	制成	,	和	想法	它	曾是	他们的	母亲

[kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

come	to	feed	them	.
来	到	喂养	他们	.

他们听到罗洛发出的声音，以为是妈妈来喂他们了。

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪkiz] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ ['hʌŋgri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Ah	,	you	little	dickeys	,	”	said	Rollo	;	“	hungry	,	are	you	?
“	啊	,	你	小的	假货	,	”	说	罗洛	;	“	饥饿的	,	是	你	?

“啊，你们这些小混蛋，”罗洛说；“饿了吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

I	have	not	got	any	thing	for	you	to	eat	.
我	有	不是	得到	任何	事物	为了	你	到	吃	.

我没有东西给你吃。

” ['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

”	Rollo	looked	at	them	a	little	while	,
”	罗洛	看起来	在	他们	一个	小的	尽管	,

罗洛看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	then	slowly	got	down	and	walked	along	up	the	lane	,	saying	to	himself	,
和	然后	缓慢地	得到	向下	和	步行	沿着	向上	这	车道	,	说	到	他自己	,

然后他慢慢地下了车，沿着小路走去，自言自语道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	They	are	not	big	enough	to	work	,	at	any	rate	,	but	I	am	,
“	他们	是	不是	大的	足够的	到	工作	,	在	任何	速度	,	但	我	是	,

“无论如何，他们个头不够大，无法工作，但我可以。”

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ɛlki] [ɪz] .

I	know	,	and	I	do	not	believe	but	that	Elky	is	.
我	知道	,	和	我	做	不是	相信	但	那	埃尔基	是	.

我知道，而且我坚信，Elky 就是。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ˌprepə'reɪʃnz] .

Preparations	.
准备工作	.

准备工作。

[wen] [ˈrɔləu][gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	Rollo	got	back	into	the	yard	,
什么时候	罗洛	得到	后退	进入	这	院子	,

当罗洛回到院子里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

he	found	his	father	just	getting	into	the	wagon	to	go	away	.
他	成立	他的	父亲	只是	获得	进入	这	车皮	到	去	离开	.

他发现父亲正要上马车离开。

[ˈdʒoʊnəs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɑːnisɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jonas	stood	by	the	horse	,	having	just	finished	harnessing	him	.
乔纳斯	站立	经过	这	马	,	拥有	只是	完成的	利用	他	.

乔纳斯站在马旁边，刚刚给马套好马具。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] .

“	Father	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	work	.
“	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	工作	.

“父亲，”罗洛说，“我可以工作。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

You	thought	I	could	not	work	,	but	I	can	.
你	想法	我	可以	不是	工作	,	但	我	能	.

你以为我不能工作，但我可以。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . ”

I	am	going	to	work	to	-	day	while	you	are	gone	.	”
我	是	去	到	工作	到	-	天	尽管	你	是	已消失	.	”

你不在家的时候，我今天要去上班。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Are	you	?	”	said	his	father	.
“	是	你	?	”	说	他的	父亲	.

“你是吗？”他父亲问道。

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”

“	Very	well	;	I	should	be	glad	to	have	you	.	”
“	非常	出色地	;	我	应该	是	高兴的	到	有	你	.	”

“很好，我很高兴你能来。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ? ” [æskt] [ˈrɔləu] .

“	What	should	you	like	to	have	me	do	?	”	asked	Rollo	.
“	什么	应该	你	喜欢	到	有	我	做	?	”	问	罗洛	.

“你想让我做什么？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] , [ɔːr] [paɪl] [ðæt] [ʃɔːrt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

“	O	,	you	may	pick	up	chips	,	or	pile	that	short	wood	in	the	shed	.
“	哦	,	你	可能	挑选	向上	芯片	,	或者	桩	那	短的	木头	在	这	棚	.

“哦，你可以捡拾木屑，或者把那些短木柴堆放在棚子里。

[bʌt; bət][stænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

But	stand	back	from	the	wheel	,	for	I	am	going	to	start	now	.
但	站立	后退	从	这	车轮	,	为了	我	是	去	到	开始	现在	.

但请远离方向盘，因为我现在就要开始了。

” [soʊ][ˈrɔləu] [stʊd] [bæk] ,

”	So	Rollo	stood	back	,
”	所以	罗洛	站立	后退	,

于是罗洛退到了一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	his	father	drew	up	the	reins	which	Jonas	had	just	put	into	his	hands	,
和	他的	父亲	画	向上	这	缰绳	哪个	乔纳斯	有	只是	放	进入	他的	双手	,

他的父亲收回了乔纳斯刚刚递到他手中的缰绳。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

and	guided	the	horse	slowly	and	carefully	out	of	the	yard	.
和	引导	这	马	缓慢地	和	小心	出去	的	这	院子	.

然后小心翼翼地牵着马走出了院子。

['rɔləu][ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊ]

Rollo	ran	along	behind	the	wagon	as	far	as	the	gate	,	to	see	his	father	go
罗洛	跑	沿着	在后面	这	车皮	作为	远的	作为	这	门	,	到	看	他的	父亲	去

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

罗洛跟在马车后面一直跑到大门那里，想目送父亲离开。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	stood	there	a	few	minutes	,	watching	him	as	he	rode	along	,	until	he
和	站立	那里	一个	很少	分钟	,	观看	他	作为	他	骑	沿着	,	直到	他

['dɪsə'pɪrd] [æt; ət]

disappeared	at
消失	在

于是她站在那里，看着他骑马离开，直到他消失在视线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

a	turn	in	the	road	.
一个	转动	在	这	路	.

道路转弯处。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	then	came	back	to	the	yard	,
他	然后	来了	后退	到	这	院子	,

然后他回到了院子里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ,

and	sat	down	on	a	log	by	the	side	of	Jonas	,
和	卫星	向下	在	一个	日志	经过	这	边	的	乔纳斯	,

然后，他坐在乔纳斯身旁的一根圆木上。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

who	was	busily	at	work	mending	the	wheelbarrow	.
WHO	曾是	忙碌地	在	工作	修补	这	独轮车	.

他正忙着修理独轮车。

['rɔləu][sæt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Rollo	sat	singing	to	himself	for	some	time	,	and	then	he	said	,
罗洛	卫星	歌唱	到	他自己	为了	一些	时间	,	和	然后	他	说	,

罗洛独自坐着哼唱了一会儿歌，然后说道：

“ ['dʒoʊnəs] , ['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	Jonas	,	father	thinks	I	am	not	big	enough	to	work	;	don't	you	think	I	am	?	”
“	乔纳斯	,	父亲	思考	我	是	不是	大的	足够的	到	工作	;	不	你	思考	我	是	?	”

“乔纳斯，爸爸觉得我个子太小，不能干活；你不觉得我够格吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Jonas	,	hesitating	.
“	我	不	知道	,	”	说	乔纳斯	,	犹豫不决	.

“我不知道，”乔纳斯犹豫着说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	You	do	not	seem	to	be	very	industrious	just	now	.	”
”	你	做	不是	似乎	到	是	非常	勤劳	只是	现在	.	”

“你现在看起来不太勤奋。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['prɪti] [suːn] . ”

“	O	,	I	am	resting	now	,	”	said	Rollo	;	“	I	am	going	to	work	pretty	soon	.	”
”	哦	,	我	是	休息	现在	,	”	说	罗洛	;	“	我	是	去	到	工作	漂亮的	很快	.	”

“哦，我现在正在休息，”罗洛说，“我很快就要去上班了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	What	are	you	resting	from	?	”	said	Jonas	.
”	什么	是	你	休息	从	?	”	说	乔纳斯	.

“你在休息什么？”乔纳斯问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . ”

“	O	,	I	am	resting	because	I	am	tired	.	”
”	哦	,	我	是	休息	因为	我	是	疲劳的	.	”

“哦，我累了，所以在休息。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	What	are	you	tired	of	?	”	said	Jonas	.
”	什么	是	你	疲劳的	的	?	”	说	乔纳斯	.

“你到底厌倦了什么？”乔纳斯问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	What	have	you	been	doing	?
”	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么?

” ['rɔləu][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

”	Rollo	had	no	answer	at	hand	,	for	he	had	not	been	doing	any	thing
”	罗洛	有	不	回答	在	手	,	为了	他	有	不是	到过	正在做	任何	事物

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

罗洛一时语塞，因为他什么也没做。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [sɪŋ]

The	truth	was	,	it	was	pleasanter	for	him	to	sit	on	the	log	and	sing
这	真相	曾是	,	它	曾是	更令人愉悦	为了	他	到	坐	在	这	日志	和	唱歌

,

,

,

事实上，对他来说，坐在圆木上唱歌更惬意。

[ænd; ənd] [siː] ['dʒoʊnəs] [mend] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ;

and	see	Jonas	mend	the	wheelbarrow	,	than	to	go	to	work	himself	;
和	看	乔纳斯	修补	这	独轮车	,	比	到	去	到	工作	他自己	;

与其自己去干活，不如看看约拿是如何修好独轮车的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['taɪərd] .

and	he	mistook	that	feeling	for	being	tired	.
和	他	误	那	感觉	为了	存在	疲劳的	.

他把那种感觉误认为是疲倦。

[bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][duː][soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Boys	often	do	so	when	they	are	set	to	work	.
男孩们	经常	做	所以	什么时候	他们	是	放	到	工作	.

男孩们在被安排工作时经常这样做。

[ˈrɔləu] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ˈprez(ə)ntli] [gɑːt] [ʌp] ,

Rollo	,	finding	that	he	had	no	excuse	for	sitting	there	any	longer	,	presently	got	up	,
罗洛	,	寻找	那	他	有	不	原谅	为了	坐着	那里	任何	更长	,	目前	得到	向上	,

罗洛发现自己再也没有理由继续坐在那里了，于是起身离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] .

and	sauntered	along	towards	the	house	,	saying	that	he	was	going	to	work	,	picking	up	chips	.
和	漫步	沿着	向	这	房子	,	说	那	他	曾是	去	到	工作	,	挑选	向上	芯片	.

他慢悠悠地朝房子走去，说他要去上班，顺便买了些薯片。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] ,

Now	there	was	,	in	a	certain	corner	of	the	yard	,	a	considerable	space	covered	with	chips	,
现在	那里	曾是	,	在	一个	肯定	角落	的	这	院子	,	一个	大量	空间	涵盖	和	芯片	,

现在，在院子的某个角落里，有一大片铺满木屑的空地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ˈrɔləu][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

which	were	the	ones	that	Rollo	had	to	pick	up	.
哪个	是	这	一个	那	罗洛	有	到	挑选	向上	.

那些是罗洛必须去取的东西。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

He	knew	that	his	father	wished	to	have	them	put	into	a	kind	of	a	bin	in	the	shed	,
他	知道	那	他的	父亲	希望	到	有	他们	放	进入	一个	种类	的	一个	垃圾桶	在	这	棚	,

他知道父亲希望把它们放到棚子里的某种箱子里。

[kɔːld] [ðə; ði] [tʃɪp] - [bɪn] .

called	the	chip	-	bin	.
称为	这	芯片	-	垃圾桶	.

被称为芯片箱。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

So	he	went	into	the	house	for	a	basket	.
所以	他	去	进入	这	房子	为了	一个	篮子	.

于是他进屋去拿篮子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɪzi] ;

He	found	his	mother	busy	;
他	成立	他的	母亲	忙碌的	;

他发现母亲很忙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	she	said	she	could	not	go	and	get	a	basket	for	him	;
和	她	说	她	可以	不是	去	和	得到	一个	篮子	为了	他	;

她说她不能去给他拿篮子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɪp] - ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

but	she	told	him	the	chip	-	basket	was	probably	in	its	place	in	the	shed	,
但	她	讲述	他	这	芯片	-	篮子	曾是	大概	在	它是	地方	在	这	棚	,

但她告诉他，装薯条的篮子可能还在棚子里的原位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] .

and	he	might	go	and	get	that	.
和	他	可能	去	和	得到	那	.

他可能会去拿那个东西。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

“	But	,	”	said	Rollo	,	“	that	is	too	large	.
“	但	,	”	说	罗洛	,	“	那	是	也	大的	.

“但是，”罗洛说，“那太大了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪft] [ðæt] [greɪt] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] . ”

I	cannot	lift	that	great	basket	full	of	chips	.	”
我	不能	举起	那	伟大的	篮子	满的	的	芯片	.	”

我搬不动那一大篮薯片。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	You	need	not	fill	it	full	then	,	”	said	his	mother	.
“	你	需要	不是	充满	它	满的	然后	,	”	说	他的	母亲	.

“那你就不必把它装满了，”他母亲说。

“ [pʊt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] .

“	Put	in	just	as	many	as	you	can	easily	carry	.
“	放	在	只是	作为	许多	作为	你	能	容易地	携带	.

“放入你能轻松携带的尽可能多的东西。”

” [ˈrɔləu] [stɪl] ['ɔbdʒiktid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]

”	Rollo	still	objected	,	saying	that	he	wanted	her	very	much	to	go	and	get
”	罗洛	仍然	反对	,	说	那	他	通缉	她	非常	很多	到	去	和	得到

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] .

a	smaller	one	.
一个	较小的	一	.

罗洛仍然反对，说他非常希望她去买个小一点的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] .

He	could	not	work	without	a	smaller	one	.
他	可以	不是	工作	没有	一个	较小的	一	.

没有一台小一点的机器，他就没法工作。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [ðen] .

“	Very	well	,	”	said	she	,	“	I	would	rather	that	you	should	not	work	then	.
“	非常	出色地	,	”	说	她	,	“	我	会	相当	那	你	应该	不是	工作	然后	.

“好吧，”她说，“那我宁愿你不要工作。”

[ðə; ði][ɪn]

The	in
这	在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

- [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bæskɪt] ,

terruption	to	me	to	get	up	now	,	and	go	to	look	for	a	smaller	basket	,
-	到	我	到	得到	向上	现在	,	和	去	到	看	为了	一个	较小的	篮子	,

打断我，让我现在起来去找个小点的篮子。

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] .

will	be	greater	than	all	the	good	you	will	do	in	picking	up	chips	.
将要	是	更大的	比	全部	这	好的	你	将要	做	在	挑选	向上	芯片	.

捡薯片所带来的好处将远远大于你所做的一切好事。

" ['rɔləu] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	Rollo	then	told	her	that	his	father	wanted	him	to	work	,
"	罗洛	然后	讲述	她	那	他的	父亲	通缉	他	到	工作	,

罗洛接着告诉她，他父亲希望他去工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

and	he	related	to	her	all	the	conversation	they	had	had	.
和	他	有关的	到	她	全部	这	对话	他们	有	有	.

他把他们之间的所有谈话内容都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['rɔləu][ə; eɪ] [fer]

She	then	thought	that	she	had	better	do	all	in	her	power	to	give	Rollo	a	fair
她	然后	想法	那	她	有	更好的	做	全部	在	她	力量	到	给	罗洛	一个	公平的

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	;
实验	;

她心想，自己最好尽一切努力给罗洛一个公平的实验机会；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [went] [daʊn] ,

so	she	left	her	work	,	went	down	,
所以	她	左边	她	工作	,	去	向下	,

于是她放下手头的工作，走了下去。

[gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət]

got	him	a	basket	which	he	said	was	just	big	enough	,	and	left	him	at
得到	他	一个	篮子	哪个	他	说	曾是	只是	大的	足够的	,	和	左边	他	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他拿给他一个篮子，他说篮子大小刚好够用，然后把他放在门口就走了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

going	out	to	his	work	in	the	yard	.
去	出去	到	他的	工作	在	这	院子	.

他出去到院子里干活了。

[ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

A	Bad	Beginning	.
一个	坏的	开始	.

糟糕的开始。

['rɔləu][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Rollo	sat	down	on	the	chips	,	and	began	picking	them	up	,	all	around	him	,
罗洛	卫星	向下	在	这	芯片	,	和	开始	挑选	他们	向上	,	全部	大约	他	,

罗洛坐在薯片上，开始捡起他周围的薯片。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

and	throwing	them	into	his	basket	.
和	投掷	他们	进入	他的	篮子	.

然后把它们扔进他的篮子里。

[hiː; hi] [suːn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪp] - [bɪn] ,

He	soon	filled	it	up	,	and	then	lugged	it	in	,	emptied	it	into	the	chip	-	bin	,
他	很快	已填	它	向上	,	和	然后	带吊臂的	它	在	,	清空	它	进入	这	芯片	-	垃圾桶	,

他很快把袋子装满了，然后把它拖进来，倒进了薯条垃圾桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	then	returned	,	and	began	to	fill	it	again	.
和	然后	返回	,	和	开始	到	充满	它	再次	.

然后又返回，开始重新填充。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

He	had	not	got	his	basket	more	than	half	full	the	second	time	,
他	有	不是	得到	他的	篮子	更多的	比	一半	满的	这	第二	时间	,

第二次他篮子里的水还没装满一半。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['veri] [lɑ:rdʒ] [tʃɪps] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [skwer] [ænd; ənd] [flæt] ,

before	he	came	upon	some	very	large	chips	,	which	were	so	square	and	flat	,
前	他	来了	之上	一些	非常	大的	芯片	,	哪个	是	所以	正方形	和	平坦的	,

在他发现一些非常大的薯片之前，这些薯片又方又平。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] .

that	he	thought	they	would	be	good	to	build	houses	with	.
那	他	想法	他们	会	是	好的	到	建造	房屋	和	.

他认为这些材料很适合用来盖房子。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][traɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

thought	he	would	just	try	them	a	little	,
想法	他	会	只是	尝试	他们	一个	小的	,

他想先试一试。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][stænd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:r]

and	began	to	stand	them	up	in	such	a	manner	as	to	make	the	four
和	开始	到	站立	他们	向上	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	四

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

walls	of	a	house	.
墙壁	的	一个	房子	.

于是开始将它们竖起来，像做房子的四面墙一样。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər]

He	found	,	however	,	an	unexpected	difficulty	;	for	although	the	chips	were
他	成立	,	然而	,	一个	意外	困难	;	为了	虽然	这	芯片	是

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [skwer] ,

large	and	square	,
大的	和	正方形	,

然而，他却遇到了一个意想不到的困难；因为尽管这些筹码又大又方，

[jet] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ʌp] ['veri] [wel] .

yet	the	edges	were	so	sharp	that	they	would	not	stand	up	very	well	.
然而	这	边缘	是	所以	锋利的	那	他们	会	不是	站立	向上	非常	出色地	.

但是边缘太锋利了，所以它们无法很好地立起来。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

Some	time	was	spent	in	trying	experiments	with
一些	时间	曾是	花费	在	尝试	实验	和

[ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

them	in	various	ways	;
他们	在	各种各样的	方式	;

我们花了一些时间，用各种方法对它们进行实验；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] ['veri] [wel] ;

but	he	could	not	succeed	very	well	;
但	他	可以	不是	成功	非常	出色地	;

但他并没有取得很好的成功;

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ɪnˈdʌstriəsli] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

so	he	began	again	industriously	to	put	them	into	his	basket	.
所以	他	开始	再次	勤奋地	到	放	他们	进入	他的	篮子	.

于是他又开始勤劳地把它们放进篮子里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['bæskɪt] ['nɪrli] [fʊl] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	got	the	basket	nearly	full	,	the	second	time	,	he	thought	he	was
什么时候	他	得到	这	篮子	几乎	满的	,	这	第二	时间	,	他	想法	他	曾是

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

第二次他把篮子快装满的时候，他觉得自己累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ;

and	that	it	would	be	a	good	plan	to	take	a	little	time	for	rest	;
和	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	拿	一个	小的	时间	为了	休息	;

休息一会儿是个好主意;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	he	would	go	and	see	Jonas	a	little	while	.
和	他	会	去	和	看	乔纳斯	一个	小的	尽管	.

他会去看望乔纳斯一会儿。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [di'leiz] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Now	his	various	interruptions	and	delays	,	his	conversation	with	his	mother	,
现在	他的	各种各样的	中断	和	延误	,	他的	对话	和	他的	母亲	,

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

the	delay	in	getting	the	basket	,
这	延迟	在	获得	这	篮子	,

现在，他不断地打断别人，拖延时间，和母亲的谈话，以及拿篮子的延误，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

and	his	house	-	building	,	had	occupied	considerable	time	;	so	that	,	when	he
和	他的	房子	-	建筑	,	有	占领	大量	时间	;	所以	那	,	什么时候	他

[went] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ,

went	back	to	Jonas	,
去	后退	到	乔纳斯	,

他的房屋建造占用了他相当长的时间；因此，当他回到约拿那里时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][left][hɪm; ɪm] ;

it	was	full	half	an	hour	from	the	time	when	he	left	him	;
它	曾是	满的	一半	一个	小时	从	这	时间	什么时候	他	左边	他	;

从他离开到现在已经过了半个小时;

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd]

and	he	found	that	Jonas	had	finished	mending	the	wheelbarrow	,	and
和	他	成立	那	乔纳斯	有	完成的	修补	这	独轮车	,	和

[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

had	put	it	in	its	place	,
有	放	它	在	它是	地方	,

他发现乔纳斯已经修好了独轮车，并把它放回了原位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

and	was	just	going	away	himself	into	the	field	.
和	曾是	只是	去	离开	他自己	进入	这	场地	.

他自己正要进田里去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [wel] , ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] ? "
" Well , Rollo , " said he , " how do you get along with your work ? "
" 出色地 , 罗洛 , " 说 他 , " 如何 做 你 得到 沿着 和 你的 工作 ? "

"罗洛,"他说，"你的工作进展如何？"

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] ;
" O , very well , " said Rollo ;
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 罗洛 ;

"哦，很好,"罗洛说;

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" I have been picking up chips all the time since I went away from you .
" 我 有 到过 挑选 向上 芯片 全部 这 时间 自从 我 去 离开 从 你 .

"自从我离开你之后，我一直在捡薯片。"

" ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
" Rollo did not mean to tell a falsehood .
" 罗洛 做过 不是 意思是 到 告诉 一个 谬误 .

"罗洛并非有意说谎。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['aidld] [ə'weɪ] .
But he was not aware how much of his time he had idled away .
但 他 曾是 不是 意识到的 如何 很多 的 他的 时间 他 有 闲置 离开 .

但他并没有意识到自己虚度了多少光阴。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" And how many have you got in ? " said Jonas .
" 和 如何 许多 有 你 得到 在 ? " 说 乔纳斯 .

"你们有多少人参加？"乔纳斯问道。

" [ges] , " [sed] ['rɔləu] .
" Guess , " said Rollo .
" 猜测 , " 说 罗洛 .

"猜猜看,"罗洛说道。

" [sɪks]['bæskəts] [fʊl] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" Six baskets full , " said Jonas .
" 六 篮子 满的 , " 说 乔纳斯 .

"满满六篮,"乔纳斯说。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" No , " said Rollo .
" 不 , " 说 罗洛 .

"不,"罗洛说。

" [eɪt] . "
" Eight . "
" 八 . "

"八。"

" [noʊ] ; [nɑːt][soʊ] ['meni] . "
" No ; not so many . "
" 不 ; 不是 所以 许多 . "

"不，没那么多。"

" [haʊ] ['meni] , [ðen] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
" How many , then ? " said Jonas , who began to be tired of guessing .
" 如何 许多 , 然后 ? " 说 乔纳斯 , WHO 开始 到 是 疲劳的 的 猜测 .

"那到底有多少人呢？"乔纳斯问道，他开始厌倦了猜测。

“ [tuː] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] . ”
“ Two ; that is , I have got one in , and the other is almost full . ”
“ 二 ; 那 是 , 我 有 得到 一 在 , 和 这 其他 是 几乎 满的 . ”

“两个；也就是说，我已经放进去一个了，另一个也快满了。”

“ ['oʊnli] [tuː] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Only two ? ” said Jonas .
“ 仅有的 二 ? ” 说 乔纳斯 .

“只有两个？”乔纳斯说。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] ['stedəli] .
“ Then you cannot have worked very steadily .
“ 然后 你 不能 有 工作 非常 稳步 .

“那么你不可能一直坚持工作。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Come here and I will show you how to work .
来 这里 和 我 将要 展示 你 如何 到 工作 .

过来，我教你怎么工作。

” [wʌt] ['rɔləu] [maɪt] [duː] .
” What Rollo Might Do .
” 什么 罗洛 可能 做 .

“罗洛可能会做什么。”

[soʊ]['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [æskt] ['rɔləu][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['bæskɪt] ,
So Jonas walked along to the chips , and asked Rollo to fill up that basket ,
所以 乔纳斯 步行 沿着 到 这 芯片 , 和 问 罗洛 到 充满 向上 那 篮子 ,
[ænd; ənd]
and
和

于是乔纳斯走到薯片摊前，让罗洛把篮子装满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
carry it , and then come back , and he would tell him .
携带 它 , 和 然后 来 后退 , 和 他 会 告诉 他 .

带着它回来，他会告诉他。

[soʊ]['rɔləu] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['veri] [suːn]
So Rollo filled up the basket , carried it to the bin , and came back very soon
所以 罗洛 已填 向上 这 篮子 , 携带 它 到 这 垃圾桶 , 和 来了 后退 非常 很快
.
:
.

于是罗洛把篮子装满，拎到垃圾桶旁，很快就回来了。

['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
Jonas told him then to fill it up again as full as it was before .
乔纳斯 讲述 他 然后 到 充满 它 向上 再次 作为 满的 作为 它 曾是 前 .

乔纳斯当时告诉他，要像之前一样把瓶子重新装满。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , “ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði]
“ There , ” said Jonas , when it was done , “ now it is as full as the
“ 那里 , ” 说 乔纳斯 , 什么时候 它 曾是 完毕 , “ 现在 它 是 作为 满的 作为 这
['ʌðər] [wʌz; wəz] ,
other was ,
其他 曾是 ,

“好了，”乔纳斯说，“现在它和另一个一样满了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	think	you	have	been	less	than	two	minutes	in	doing	it	.
和	我	应该	思考	你	有	到过	较少的	比	二	分钟	在	正在做	它	.

我想你做这件事的时间应该还不到两分钟。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] .

We	will	call	it	two	minutes	.
我们	将要	称呼	它	二	分钟	.

我们暂且称之为两分钟。

[tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['bæskɪt] [fʊl] [wʊd] [meɪk] ['θɜːrti] ['bæskəts] [fʊl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Two	minutes	for	each	basket	full	would	make	thirty	baskets	full	in	an	hour	.
二	分钟	为了	每个	篮子	满的	会	制作	三十	篮子	满的	在	一个	小时	.

每装满一篮需要两分钟，一小时就能装满三十篮。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['bæskəts] [fʊl] [ɪn][ɔːl] ;

Now	,	I	don't	think	there	are	more	than	thirty	baskets	full	in	all	;
现在	,	我	不	思考	那里	是	更多的	比	三十	篮子	满的	在	全部	;

现在，我认为总共不会超过三十个装满的篮子；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] ['stedəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] ['eni] ,

so	that	,	if	you	work	steadily	,	but	without	hurrying	any	,
所以	那	,	如果	你	工作	稳步	,	但	没有	匆忙	任何	,

所以，如果你稳步工作，但又不急于求成，

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

you	would	get	them	all	in	in	an	hour	.	”
你	会	得到	他们	全部	在	在	一个	小时	.	”

一个小时就能全部搞定。

“ [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	In	an	hour	?	”	said	Rollo	.
”	在	一个	小时	?	”	说	罗洛	.

“一个小时后？”罗洛说。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ? ”

“	Could	I	get	them	all	in	in	an	hour	?	”
”	可以	我	得到	他们	全部	在	在	一个	小时	?	”

“我能在一小时内全部完成吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	Yes	,	”	said	Jonas	,	“	I	have	no	doubt	you	can	.
”	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	有	不	怀疑	你	能	.

“是的，”乔纳斯说，“我毫不怀疑你能做到。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] ['taɪərd] [aʊt] .

But	you	must	not	hurry	and	get	tired	out	.
但	你	必须	不是	匆忙	和	得到	疲劳的	出去	.

但你不能操之过急，以免疲惫不堪。

[wɜːrk] ['mɑːdərətli] , [bʌt; bət] ['stedəli] ; — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .

Work	moderately	,	but	steadily	;	—	that	is	the	way	.
工作	中等程度	,	但	稳步	;	—	那	是	这	方式	.

工作要适度，但要稳步前进；——这才是正确的方法。

” [soʊ] ['dʒoʊnəs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , ['liːvɪŋ] ['rɔləu] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['bæskəts] .

”	So	Jonas	went	to	the	field	,	leaving	Rollo	to	go	on	with	his	thirty	baskets	.
”	所以	乔纳斯	去	到	这	场地	,	离开	罗洛	到	去	在	和	他的	三十	篮子	.

于是乔纳斯去了球场，留下罗洛继续投篮，完成了他的三十个进球。

[ˈrɔləu] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɪps] [ɔːl][ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər]

Rollo	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**get**	**the**	**chips**	**all**	**in**	**before**	**his**	**father**
罗洛	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	到	得到	这	芯片	全部	在	前	他的	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] ,

should	**come**	**home**	**,**
应该	来	家	,

罗洛觉得在他父亲回家之前把所有筹码都押上去是个好主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

and	**he**	**went**	**to**	**work**	**very**	**busily**	**filling**	**his**	**basket**	**the**	**third**	**time**	**.**
和	他	去	到	工作	非常	忙碌地	填充	他的	篮子	这	第三	时间	.

于是他忙着第三次把篮子装满了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	**I**	**can**	**do**	**it**	**quicker**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**.**
“	我	能	做	它	更快	,	”	说	他	到	他自己	.

“我可以做得更快，”他自言自语道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**I**	**can**	**fill**	**the**	**basket**	**a**	**great**	**deal**	**faster**	**than**	**that**	**.**
“	我	能	充满	这	篮子	一个	伟大的	交易	快点	比	那	.

“我可以比那快得多地把篮子装满。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dʌn] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	**will**	**get**	**it**	**all**	**done**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我	将要	得到	它	全部	完毕	在	一半	一个	小时	.

我半小时就能全部搞定。

” [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪps] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

”	**So**	**he**	**began**	**to**	**throw**	**in**	**the**	**chips**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**,**
”	所以	他	开始	到	扔	在	这	芯片	作为	快速地	作为	可能的	,

于是他开始以最快的速度往桌上扔筹码。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [ˈeni] [wei] .

taking	**up**	**very**	**large**	**ones**	**too**	**,**	**and**	**tossing**	**them**	**in**	**in**	**any**	**way**	**.**
采取	向上	非常	大的	一个	也	,	和	抛掷	他们	在	在	任何	方式	.

甚至会捡起非常大的球，然后以任何方式扔进去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [kwɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈbiːɪŋ]

Now	**it**	**happened**	**that**	**he**	**did**	**fill**	**it**	**this**	**time**	**very**	**quick**	**;**	**for**	**the**	**basket**	**being**
现在	它	发生	那	他	做过	充满	它	这	时间	非常	快的	;	为了	这	篮子	存在

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

这次他确实很快就把篮子装满了；因为篮子很小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pæk] [wel] ,

and	**the**	**chips**	**that**	**he**	**now**	**selected**	**very**	**large**	**,**	**they**	**did**	**not**	**pack**	**well**	**,**
和	这	芯片	那	他	现在	已选	非常	大的	,	他们	做过	不是	盒	出色地	,

而且他现在挑选的薯片个头很大，包装也不好。

[bʌt; bət] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [soʊ][æz; əz] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kwaɪt]

but	**lay**	**up**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**so**	**as**	**apparently**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**basket**	**quite**
但	躺	向上	在	每一个	方向	,	所以	作为	显然	到	充满	向上	这	篮子	相当

[fʊl] ,

full	**,**
满的	,

但要向各个方向铺开，以便看起来能把篮子装得满满的。

[wen] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['empti] ['speɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

when	,	in	fact	,	there	were	great	empty	spaces	in	it	;
什么时候	,	在	事实	,	那里	是	伟大的	空的	空间	在	它	;

但实际上，里面有很多空白区域；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [laɪt] ,

and	when	he	took	it	up	to	carry	it	,	it	felt	very	light	,
和	什么时候	他	采取	它	向上	到	携带	它	,	它	毛毡	非常	光	,

当他拿起它准备携带时，感觉非常轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ['empti] .

because	it	was	in	great	part	empty	.
因为	它	曾是	在	伟大的	部分	空的	.

因为那里大部分地方都是空的。

[hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'getiŋ] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] [nɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

He	ran	along	with	it	,	forgetting	Jonas's	advice	not	to	hurry	,
他	跑	沿着	和	它	,	遗忘	乔纳斯的	建议	不是	到	匆忙	,

他顺着它跑了过去，忘记了乔纳斯不要着急的劝告。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

and	thinking	that	the	reason	why	it	seemed	so	light	was	because	he
和	思维	那	这	原因	为什么	它	似乎	所以	光	曾是	因为	他

[wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] .

was	so	strong	.
曾是	所以	强的	.

他心想，之所以感觉这么轻，是因为他力气很大。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] , [ðə; ði] [tʃɪps] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['iːzəli] .

When	he	got	to	the	coal	-	bin	,	the	chips	would	not	come	out	easily	.
什么时候	他	得到	到	这	煤炭	-	垃圾桶	,	这	芯片	会	不是	来	出去	容易地	.

当他走到煤仓时，木屑却不容易取出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt]

They	were	so	large	that	they	had	got	wedged	between	the	sides	of	the	basket
他们	是	所以	大的	那	他们	有	得到	楔形	之间	这	侧面	的	这	篮子

,

,

,

它们个头太大，卡在了篮子的两侧之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	he	had	hard	work	to	get	them	out	.
和	他	有	难的	工作	到	得到	他们	出去	.

他费了很大力气才把他们救出来。

[ðɪs] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ['sʌmwʌt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ræðər] ['sloʊli]

This	fretted	him	,	and	cooled	his	ardor	somewhat	;	he	walked	back	rather	slowly
这	有格纹的	他	,	和	冷却	他的	热情	有些	;	他	步行	后退	相当	缓慢地

,

,

,

这让他感到烦躁，热情也稍稍冷却下来；他放慢了脚步往回走。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

and	began	again	to	fill	his	basket	.
和	开始	再次	到	充满	他的	篮子	.

于是他又开始往篮子里装东西。

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

A	New	Plan	.
一个	新的	计划	.

新计划。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['meni] [tʃɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊˈevər] ,

Before	he	had	got	many	chips	in	it	,	however	,
前	他	有	得到	许多	芯片	在	它	,	然而	,

然而，在他投入大量筹码之前，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][get]

he	happened	to	think	that	the	wheelbarrow	would	be	a	better	thing	to	get
他	发生	到	思考	那	这	独轮车	会	是	一个	更好的	事物	到	得到

[ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ] .

them	in	with	.
他们	在	和	.

他碰巧觉得用手推车把他们运进去会更好。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

They	would	not	stick	in	that	as	they	did	in	the	basket	.
他们	会	不是	戳	在	那	作为	他们	做过	在	这	篮子	.

它们不会像在篮子里那样粘在那里。

“ [men] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

“	Men	always	use	a	wheelbarrow	,	”	he	said	to	himself	,	“	and	why	should	not
“	男人	总是	使用	一个	独轮车	,	”	他	说	到	他自己	,	“	和	为什么	应该	不是

[aɪ] ?

I	?
我	?

“男人总是用独轮车，”他自言自语道，“我为什么不能用呢？”

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ðʌs] ['luːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

”	So	he	turned	the	chips	out	of	his	basket	,	thus	losing	so	much	labor	,
”	所以	他	转向	这	芯片	出去	的	他的	篮子	,	因此	输	所以	很多	劳动	,

于是他把薯条从篮子里倒了出来，白白浪费了很多劳动成果。

[ænd; ənd] [went] ['æftər][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

and	went	after	the	wheelbarrow	.
和	去	后	这	独轮车	.

然后追着独轮车跑去。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spent	some	time	in	looking	to	see	how	Jonas	had	mended	it	,
他	花费	一些	时间	在	寻找	到	看	如何	乔纳斯	有	已修复	它	,

他花了一些时间观察乔纳斯是如何修补的，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪps] .

and	then	he	attempted	to	wheel	it	along	to	the	chips	.
和	然后	他	尝试过	到	车轮	它	沿着	到	这	芯片	.

然后他试图把它推到薯条堆旁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['hevi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] ,

He	found	it	quite	heavy	;	but	he	contrived	to	get	it	along	,
他	成立	它	相当	重的	;	但	他	人为的	到	得到	它	沿着	,

他觉得它很重；但他还是设法把它带上了。

[ænd; ənd]['æftər] ['luːzɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['veriəs] [diˈleiz] , [hiː; hi][æt; ət][læst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli]

and	after	losing	considerable	time	in	various	delays	,	he	at	last	had	it	fairly
和	后	输	大量	时间	在	各种各样的	延误	,	他	在	最后的	有	它	相当

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

在经历了各种延误后，他终于基本把东西搬到了地面上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	fill	it	.
和	开始	到	充满	它	.

然后开始往里灌水。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ['bjuːtɪfli] ,

He	found	that	the	chips	would	go	into	the	wheelbarrow	beautifully	,
他	成立	那	这	芯片	会	去	进入	这	独轮车	非常漂亮	,

他发现木屑很容易就能放进独轮车里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kweɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	quite	pleased	with	his	own	ingenuity	in	thinking	of	it	.
和	他	曾是	相当	高兴	和	他的	自己的	独创性	在	思维	的	它	.

他对自己想出这个主意感到非常满意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [loʊd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ,

He	thought	he	would	take	a	noble	load	,	and	so	he	filled	it	almost	full	,
他	想法	他	会	拿	一个	高贵	加载	,	和	所以	他	已填	它	几乎	满的	,

他认为自己要承担一项崇高的使命，于是几乎把它装满了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	took	a	long	time	to	do	it	,
但	它	采取	一个	长的	时间	到	做	它	,

但这花了很长时间才完成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sevrəl]

for	the	wheelbarrow	was	so	large	that	he	got	tired	,	and	stopped	several
为了	这	独轮车	曾是	所以	大的	那	他	得到	疲劳的	,	和	停止	一些

[taɪmz] [tuː; tə] [rest] .

times	to	rest	.
时代	到	休息	.

因为独轮车太大了，他感到疲倦，不得不停下来休息几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd]

When	,	at	length	,	it	was	full	,	he	took	hold	of	the	handles	,	and
什么时候	,	在	长度	,	它	曾是	满的	,	他	采取	抓住	的	这	把手	,	和

['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

lifted	away	upon	it	.
抬起	离开	之上	它	.

最后，当箱子装满水后，他抓住把手，把它提了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hevi] .

He	found	it	very	heavy	.
他	成立	它	非常	重的	.

他觉得它很重。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	made	another	desperate	effort	,	and	succeeded	in	raising	it	from	the
他	制成	其他	绝望的	努力	,	和	成功了	在	提高	它	从	这

[graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] ,

ground	a	little	;	but	unluckily	,
地面	一个	小的	;	但	不幸的是	,

他再次孤注一掷，成功地将它稍微抬离地面；但不幸的是，

[æz; əz] ['wi:lbæroʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði][loʊd][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	wheelbarrows	are	very	apt	to	do	when	the	load	is	too	heavy	for	the
作为	独轮车	是	非常	易于	到	做	什么时候	这	加载	是	也	重的	为了	这

['wɜ:rkmən] ,

workman	,
工人	,

就像手推车经常发生的那样，当负载太重，工人无法承受时，手推车就很容易出现这种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [tɪpt] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['rɔləu][ig'zə:tid][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə]

it	tipped	down	to	one	side	,	and	,	though	Rollo	exerted	all	his	strength	to
它	倾斜	向下	到	一	边	,	和	,	尽管	罗洛	施加	全部	他的	力量	到

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

save	it	,
节省	它	,

它向一侧倾斜，尽管罗洛竭尽全力想要扶住它，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

it	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[tu:] ['hevi] .

Too	Heavy	.
也	重的	.

太重了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [aʊt] [ə'pɑ:n]

Over	went	the	wheelbarrow	,	and	about	half	of	the	chips	were	poured	out	upon
超过	去	这	独轮车	,	和	关于	一半	的	这	芯片	是	倾倒	出去	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

the	ground	again	.
这	地面	再次	.

手推车翻倒了，大约一半的木屑又洒在了地上。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['wi:lbæroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hevi] .

“	O	dear	me	!	”	said	Rollo	;	“	I	wish	this	wheelbarrow	was	not	so	heavy	.
“	哦	亲爱的	我	!	”	说	罗洛	;	“	我	希望	这	独轮车	曾是	不是	所以	重的	.

“哦，天哪！”罗洛说，“我希望这辆独轮车不要这么重。”

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [dɪ'sper] .

”	He	sat	down	on	the	side	of	the	wheelbarrow	for	a	time	in	despair	.
”	他	卫星	向下	在	这	边	的	这	独轮车	为了	一个	时间	在	绝望	.

他绝望地坐在独轮车边上，一坐就是一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

He	had	a	great	mind	to	give	up	work	for	that	day	.
他	有	一个	伟大的	头脑	到	给	向上	工作	为了	那	天	.

他很有远见，决定放弃那天的工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	thought	he	had	done	enough	;	he	was	tired	.
他	想法	他	有	完毕	足够的	;	他	曾是	疲劳的	.

他觉得自己已经做得够多了；他累了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][ɪn] [θriː] [smɔːl] ['bæskəts][ʌv; əv]

But	,	then	,	when	he	reflected	that	he	had	only	got	in	three	small	baskets	of
但	,	然后	,	什么时候	他	反映	那	他	有	仅有的	得到	在	三	小的	篮子	的

[tʃɪps] ,

chips	,
芯片	,

但是，当他意识到自己只买了三小篮薯片时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	his	father	would	see	that	it	was	really	true	,	as	he	had
和	那	他的	父亲	会	看	那	它	曾是	真的	真的	,	作为	他	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他父亲会发现，这确实如他所料。

[ðæt] [ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][stɑːp] .

that	Rollo	could	not	work	,	he	felt	a	little	ashamed	to	stop	.
那	罗洛	可以	不是	工作	,	他	毛毡	一个	小的	羞愧	到	停止	.

罗洛无法工作，他感到有些羞愧，不愿停下来。

[soʊ][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bæk] ,

So	he	tipped	the	wheelbarrow	back	,
所以	他	倾斜	这	独轮车	后退	,

于是他把手推车向后倾斜，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [hæf] [aʊt] ,

which	he	could	easily	do	now	that	the	load	was	half	out	,
哪个	他	可以	容易地	做	现在	那	这	加载	曾是	一半	出去	,

现在负载已经卸了一半，他很容易就能做到这一点。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wiːl] [ðoʊz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [nekst] [taɪm] .

and	thought	he	would	wheel	those	along	,	and	take	the	rest	next	time	.
和	想法	他	会	车轮	那些	沿着	,	和	拿	这	休息	下一个	时间	.

他想把这些东西推过去，剩下的下次再带。

[baɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːʃənz] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] ['stægər] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] ,

By	great	exertions	he	contrived	to	stagger	along	a	little	way	with	this	load	,
经过	伟大的	努力	他	人为的	到	错开	沿着	一个	小的	方式	和	这	加载	,

他费了九牛二虎之力，才勉强背着这重物踉跄地走了一小段路。

[ʌnˈtɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wiːl] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

until	presently	the	wheel	settled	into	a	little	low	place	in	the	path	,
直到	目前	这	车轮	定居	进入	一个	小的	低的	地方	在	这	小路	,

直到这时，车轮才停在了路面上的一小块低洼处。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	he	could	not	move	it	any	farther	.
和	他	可以	不是	移动	它	任何	更远	.

他再也无法将它移得更远了。

[ðɪs] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

This	worried	and	troubled	him	again	.
这	担心	和	麻烦	他	再次	.

这件事再次让他感到担忧和不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['dʒoʊnəs][duː][ɪn]

He	tried	to	draw	the	wheelbarrow	back	,	as	he	had	often	seen	Jonas	do	in
他	尝试	到	画	这	独轮车	后退	,	作为	他	有	经常	已见	乔纳斯	做	在

['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

similar	cases	,
相似的	案例	,

他试图把手推车拉回来，就像他经常看到乔纳斯在类似情况下做的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [bæk] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] .

It	would	not	move	back	or	forwards	.
它	会	不是	移动	后退	或者	前进	.

它既不会后退也不会前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

Then	he	went	round	to	the	wheel	,	and	pulled	upon	that	;	but	it	would	not	do	.
然后	他	去	圆形的	到	这	车轮	,	和	拉	之上	那	;	但	它	会	不是	做	.

然后他走到车轮旁，拉了拉，但车轮却不转。

[ðə; ði] [wiːl] [held] [ɪts] [pleɪs] [i'muːvəbli] .

The	wheel	held	its	place	immovably	.
这	车轮	握住	它是	地方	不可移动地	.

车轮纹丝不动地停在原位。

['rɔləu][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Rollo	sat	down	on	the	grass	a	minute	or	two	,
罗洛	卫星	向下	在	这	草	一个	分钟	或者	二	,

罗洛在草地上坐了一两分钟。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

wishing	that	he	had	not	touched	the	wheelbarrow	.
祝	那	他	有	不是	感动	这	独轮车	.

他真希望自己当初没碰那辆手推车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

It	was	unwise	for	him	to	have	left	his	basket	,
它	曾是	失策	为了	他	到	有	左边	他的	篮子	,

他把篮子留在原地是不明智的。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [ænd; ənd]['prɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] , [tuː; tə][traɪ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

his	regular	and	proper	mode	of	carrying	the	chips	,	to	try	experiments	with	the	wheelbarrow	,
他的	常规的	和	恰当的	模式	的	携带	这	芯片	,	到	尝试	实验	和	这	独轮车	,

他用惯常且恰当的方式运送薯片，以便用手推车进行实验。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

which	he	was	not	at	all	accustomed	to	.
哪个	他	曾是	不是	在	全部	习惯	到	.

这是他完全不习惯的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ,

And	now	the	proper	course	for	him	to	have	taken	,
和	现在	这	恰当的	课程	为了	他	到	有	已采取	,

而现在，他本应采取的正确做法是：

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]

would	have	been	to	leave	the	wheelbarrow	where	it	was	,	go	and	get	the
会	有	到过	到	离开	这	独轮车	在哪里	它	曾是	,	去	和	得到	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

本来应该把手推车留在原地，然后去拿篮子。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl]

take	out	the	chips	from	the	wheelbarrow	,	and	carry	them	,	a	basket	full
拿	出去	这	芯片	从	这	独轮车	,	和	携带	他们	,	一个	篮子	满的

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

从手推车里取出木屑，一次装一篮子，然后拎着走。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

to	the	bin	,	then	take	the	wheelbarrow	to	its	place	,
到	这	垃圾桶	,	然后	拿	这	独轮车	到	它是	地方	,

把垃圾扔进垃圾桶，然后把手推车推到指定位置。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

and	go	on	with	his	work	in	the	way	he	began	.
和	去	在	和	他的	工作	在	这	方式	他	开始	.

并继续以他开始的方式开展他的工作。

[bʌt; bət]['rɔləu] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

But	Rollo	,	like	all	other	boys	who	have	not	learned	to	work	,
但	罗洛	,	喜欢	全部	其他	男孩们	WHO	有	不是	学习	到	工作	,

但是罗洛，就像所有其他没有学会劳动的男孩一样，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

was	more	inclined	to	get	somebody	to	help	him	do	what	was	beyond	his
曾是	更多的	倾斜	到	得到	某人	到	帮助	他	做	什么	曾是	超过	他的

[oʊn] [streŋθ] ,

own	strength	,
自己的	力量	,

他更倾向于找人帮忙做自己力所不及的事情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][ɑːn][ə'loʊn][ɪn]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

than	to	go	quietly	on	alone	in	doing	what	he	himself	was	able	to	do	.
比	到	去	悄悄	在	独自的	在	正在做	什么	他	他自己	曾是	有能力的	到	做	.

与其默默地独自去做他自己力所能及的事情，不如就此罢休。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

So	he	left	the	wheelbarrow	,
所以	他	左边	这	独轮车	,

于是他把独轮车留下了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	went	into	the	house	to	try	to	find	somebody	to	help	him	.
和	去	进入	这	房子	到	尝试	到	寻找	某人	到	帮助	他	.

然后他走进房子，想找人帮忙。

[hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['meri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

He	came	first	into	the	kitchen	,	where	Mary	was	at	work	getting	dinner	,	and
他	来了	第一的	进入	这	厨房	,	在哪里	玛丽	曾是	在	工作	获得	晚餐	,	和

[hiː; hi]

he
他

他第一个走进厨房，当时玛丽正在准备晚餐，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl]
asked her to come out and help him get his wheelbarrow out of a hole
问 她 到 来 出去 和 帮助 他 得到 他的 独轮车 出去 的 一个 洞
.
:
.

他请她出来帮他把手推车从坑里弄出来。

['meri] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ðen] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi]
Mary said she could not come then , but , if he would wait a few minutes , she
玛丽 说 她 可以 不是 来 然后 , 但 , 如果 他 会 等待 一个 很少 分钟 , 她
[wʊd] .
would .
会 .

玛丽说她当时不能来，但如果他能等几分钟，她就来。

['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Rollo could not wait , but went off in pursuit of his mother .
罗洛 可以 不是 等待 , 但 去 离开 在 追逐 的 他的 母亲 .

罗洛等不及了，便追着母亲走了。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
“ Mother , ” said he , as he opened the door into her chamber ,
“ 母亲 , ” 说 他 , 作为 他 打开 这 门 进入 她 房间 ,

“母亲，”他一边说着，一边打开了她房间的门。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][get][maɪ] ['wiːlbæroʊ] [ə'lɔːŋ] ? ”
“ could not you come out and help me get my wheelbarrow along ? ”
“ 可以 不是 你 来 出去 和 帮助 我 得到 我的 独轮车 沿着 ? ”

“你能出来帮我把手推车搬走吗？”

“ [wʌt] ['wiːlbæroʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ What wheelbarrow ? ” said his mother .
“ 什么 独轮车 ? ” 说 他的 母亲 .

“什么手推车？”他母亲问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['wiːlbæroʊ] .
“ Why , the great wheelbarrow .
“ 为什么 , 这 伟大的 独轮车 .

“为什么，是那辆巨大的独轮车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːlɪŋ] [tʃɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . ”
I am wheeling chips in it , and I cannot get it along . ”
我 是 惠灵 芯片 在 它 , 和 我 不能 得到 它 沿着 . ”

我往里面放薯条，但是放不进去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I thought you were picking up chips in the basket I got for you . ”
“ 我 想法 你 是 挑选 向上 芯片 在 这 篮子 我 得到 为了 你 . ”

“我还以为你在拿我给你拿的篮子里的薯片呢。”

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
“ Yes , mother , I did a little while ;
“ 是的 , 母亲 , 我 做过 一个 小的 尽管 ;

“是的，母亲，我做了一会儿；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] . ”

but	I	thought	I	could	get	them	along	faster	with	the	wheelbarrow	. ”
但	我	想法	我	可以	得到	他们	沿着	快点	和	这	独轮车	. ”

但我认为用手推车能让他们走得更快。”

“ [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“	And	,	instead	of	that	,	it	seems	you	cannot	get	them	along	at	all	. ”
“	和	,	反而	的	那	,	它	似乎	你	不能	得到	他们	沿着	在	全部	. ”

“然而，事实却恰恰相反，你们似乎根本无法让他们和睦相处。”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

“	Why	,	mother	,	it	is	only	one	little	place	.
“	为什么	,	母亲	,	它	是	仅有的	一	小的	地方	.

“妈妈，这只是一个小地方而已。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

It	is	in	a	little	hole	.
它	是	在	一个	小的	洞	.

它在一个小洞里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ['veri] [wel] . ”

If	I	could	only	get	it	out	of	that	little	hole	,	it	would	go	very	well	. ”
如果	我	可以	仅有的	得到	它	出去	的	那	小的	洞	,	它	会	去	非常	出色地	. ”

如果我能把它从那个小洞里弄出来，那就一切都会很顺利了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['wɜ:rkmən] , ['rɔləu] , ['æftər] [ɔ:l] .

“	But	it	seems	to	me	you	are	not	a	very	profitable	workman	,	Rollo	,	after	all	.
“	但	它	似乎	到	我	你	是	不是	一个	非常	有利可图	工人	,	罗洛	,	后	全部	.

“但依我看，罗洛，你终究不是一个很赚钱的工人。”

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ju:; jʊ]

You	wanted	me	very	much	to	go	and	get	you
你	通缉	我	非常	很多	到	去	和	得到	你

你非常希望我去接你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi]

a	small	basket	,	because	the	common	basket	was	too	large	and	heavy
一个	小的	篮子	,	因为	这	常见的	篮子	曾是	也	大的	和	重的

我用了一个小篮子，因为普通的篮子太大太重了。

; [soʊ][aɪ] [left] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

;	so	I	left	my	work	,	and	went	and	got	it	for	you	.
;	所以	我	左边	我的	工作	,	和	去	和	得到	它	为了	你	.

所以我放下工作，去给你买了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [su:n] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ænd; ənd][goʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

But	you	soon	lay	it	aside	,	and	go	,	of	your	own	accord	,
但	你	很快	躺	它	旁边	,	和	去	,	的	你的	自己的	符合	,

但你很快就把它放在一边，然后自愿离开。

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʃɪp] - ['bæskɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	get	something	heavier	than	the	common	chip	-	basket	,	a	great	deal	.
和	得到	某物	较重	比	这	常见的	芯片	-	篮子	,	一个	伟大的	交易	.

而且价格实惠，还能买到比普通薯片篮更重的薯片篮。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]

And	now	I	must	leave	my	work	and	go	down	and	wheel	it	along	for
和	现在	我	必须	离开	我的	工作	和	去	向下	和	车轮	它	沿着	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

现在我得放下手头的工作，下去把它推给你了。”

“ ['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] , ['mʌðər] .

“	Only	this	once	,	mother	.
“	仅有的	这	一次	,	母亲	.

“就这一次，母亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

If	you	can	get	it	out	of	this	hole	for	me	,
如果	你	能	得到	它	出去	的	这	洞	为了	我	,

如果你能帮我把它从这个洞里弄出来，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn] [ə'gen] . ”

I	will	be	careful	not	to	let	it	get	in	again	.	”
我	将要	是	小心	不是	到	让	它	得到	在	再次	.	”

我会小心，不让它再次入侵。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Well	,	”	said	his	mother	at	length	,	“	I	will	go	.
“	出色地	,	”	说	他的	母亲	在	长度	,	“	我	将要	去	.

“好吧，”他母亲终于说道，“我会去的。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wægənər] , [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['loʊdz]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] ,

Though	the	common	way	with	wagoners	,	when	they	get	their	loads	into	difficulty	,
尽管	这	常见的	方式	和	马车夫	,	什么时候	他们	得到	他们的	负载	进入	困难	,

虽然这是马车夫们常用的方法，当他们的货物遇到困难时，

[ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] .

is	to	throw	a	part	off	until	they	lighten	it	sufficiently	,	and	then	go	on	.
是	到	扔	一个	部分	离开	直到	他们	减轻	它	足够	,	和	然后	去	在	.

就是把一部分零件扔掉，直到它足够轻，然后再继续。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt]

I	will	go	this	time	;	but	if	you	get	into	difficulty	again	,	you	must	get	out
我	将要	去	这	时间	;	但	如果	你	得到	进入	困难	再次	,	你	必须	得到	出去

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

这次我会去；但如果你再次遇到困难，你必须自己想办法脱身。

” [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	Rollo	and	his	mother	went	down	together	,	and	she	took	hold	of	the
”	所以	罗洛	和	他的	母亲	去	向下	一起	,	和	她	采取	抓住	的	这

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

于是罗洛和他母亲一起下去，他母亲抓住了独轮车。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	soon	got	it	out	.
和	很快	得到	它	出去	.

很快就把它弄出来了。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['rɔləu][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

She	advised	Rollo	not	to	use	the	wheelbarrow	,	but	to	return	to	his	basket	,
她	建议	罗洛	不是	到	使用	这	独轮车	,	但	到	返回	到	他的	篮子	,

她劝罗洛不要用独轮车，而是回到他的篮子里。

[bʌt; bət] [jet] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] [hɪm'self] .

but	yet	wished	him	to	do	just	as	he	thought	best	himself	.
但	然而	希望	他	到	做	只是	作为	他	想法	最好的	他自己	.

但又希望他能按照自己认为最好的方式去做。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['rɔləu] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊd] ,

When	she	had	returned	to	the	house	,	Rollo	went	on	with	his	load	,
什么时候	她	有	返回	到	这	房子	,	罗洛	去	在	和	他的	加载	,

她回到屋里后，罗洛继续搬运他的货物。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

slowly	and	with	great	difficulty	.
缓慢地	和	和	伟大的	困难	.

缓慢且极其困难地。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	succeeded	,	however	,	in	working	it	along	until	he	came	to
他	成功了	,	然而	,	在	在职的	它	沿着	直到	他	来了	到

然而，他成功地坚持不懈地努力，直到他最终.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] ,

the	edge	of	the	platform	which	was	before	the	shed	door	,
这	边缘	的	这	平台	哪个	曾是	前	这	棚	门	,

平台边缘，也就是棚屋门前的那一边，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

where	he	was	to	carry	in	his	chips	.
在哪里	他	曾是	到	携带	在	他的	芯片	.

他要把筹码带进去的地方。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stænd] ,

Here	,	of	course	,	he	was	at	a	complete	stand	,
这里	,	的	课程	,	他	曾是	在	一个	完全的	站立	,

当然，他在这里完全站在了对立面。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [wiːl] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [step] ;

as	he	could	not	get	the	wheel	up	such	a	high	step	;
作为	他	可以	不是	得到	这	车轮	向上	这样的	一个	高的	步	;

因为他无法将车轮抬上那么高的台阶；

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

so	he	sat	down	on	the	edge	of	the	platform	,	not	knowing	what	to	do	next	.
所以	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	平台	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

于是他坐在站台边缘，不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	could	not	go	to	his	mother	,
他	可以	不是	去	到	他的	母亲	,

他无法去看望他的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [soʊ] ,

for	she	had	told	him	that	she	could	not	help	him	again	;	so	,
为了	她	有	讲述	他	那	她	可以	不是	帮助	他	再次	;	所以	,

因为她已经告诉他，她再也帮不了他了；所以，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] ['eni] [mɔːr] ;

on	the	whole	,	he	concluded	that	he	would	not	pick	up	chips	any	more	;
在	这	所有的	,	他	结束	那	他	会	不是	挑选	向上	芯片	任何	更多的	;

总的来说，他得出结论，他以后再也不捡薯片了；

[hiː; hi] [wʊd] [paɪl] [ðə; ði] [wʊd] .

he	would	pile	the	wood	.
他	会	桩	这	木头	.

他会把木头堆起来。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːðər] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps]

He	recollected	that	his	father	had	told	him	that	he	might	either	pick	up	chips
他	回忆	那	他的	父亲	有	讲述	他	那	他	可能	任何一个	挑选	向上	芯片

[ɔːr] [paɪl] [wʊd] ;

or	pile	wood	;
或者	桩	木头	;

他回忆起父亲曾告诉他，他要么可以捡拾木屑，要么可以堆放木柴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] .

and	the	last	,	he	thought	,	would	be	much	easier	.
和	这	最后的	,	他	想法	,	会	是	很多	更轻松	.

他心想，最后一个应该会容易得多。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːr] [tuː; tə] [wiːl] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	shall	not	have	any	thing	to	carry	or	to	wheel	at	all	,
“	我	将	不是	有	任何	事物	到	携带	或者	到	车轮	在	全部	,

“我将没有任何需要携带或推拉的东西，

” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] .

”	said	he	to	himself	,	“	and	so	I	shall	not	have	any	of	these	difficulties	.
”	说	他	到	他自己	,	“	和	所以	我	将	不是	有	任何	的	这些	困难	.

“这样我就不会遇到这些困难了。”他对自己说。

” [soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

”	So	he	left	his	wheelbarrow	where	it	was	,	at	the	edge	of	the	platform	,
”	所以	他	左边	他的	独轮车	在哪里	它	曾是	,	在	这	边缘	的	这	平台	,

于是，他把手推车留在了站台边缘。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['dʒoʊnəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .

intending	to	ask	Jonas	to	get	it	up	for	him	when	he	should	come	home	.
意图	到	问	乔纳斯	到	得到	它	向上	为了	他	什么时候	他	应该	来	家	.

他打算让乔纳斯在他回家的时候帮他勃起。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] .

He	went	into	the	shed	,	and	began	to	pile	up	the	wood	.
他	去	进入	这	棚	,	和	开始	到	桩	向上	这	木头	.

他走进棚子，开始堆放木柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['veri] [ʃɔːrt] , [smɔːl] [wʊd] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ,

It	was	some	very	short	,	small	wood	,	prepared	for	a	stove	in	his	mother's	chamber	,
它	曾是	一些	非常	短的	,	小的	木头	,	准备	为了	一个	火炉	在	他的	母亲的	房间	,

那是一些很短很小的木柴，是准备放在他母亲房间里烧火用的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] — [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

and	he	knew	where	his	father	wanted	to	have	it	piled	—	back	against	the	side	of
和	他	知道	在哪里	他的	父亲	通缉	到	有	它	堆积	—	后退	反对	这	边	的

他知道父亲想把东西堆放在哪里——靠着墙边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ʃed] ,
the **shed** **,**
这 棚 ,

棚子，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
near **where** **the** **wood** **was** **lying** **Jonas** **had** **thrown** **it** **down** **there** **in** **a** **heap**
靠近 在哪里 这 木头 曾是 说谎 乔纳斯 有 抛掷 它 向下 那里 在 一个 堆
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **had** **sawed** **and** **split** **it** **.**
作为 他 有 锯 和 分裂 它 .

乔纳斯锯开劈好的木头后，随手扔在木头堆旁边。

- !
Hirrup **!**
- !

嗨!

- !
Hirrup **!**
- !

嗨!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ][ðə; ði] [wʊd] ['regjələrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz][paɪl][wʌz; wəz][tuː; tə]
He **began** **to** **lay** **the** **wood** **regularly** **upon** **the** **ground** **where** **his** **pile** **was** **to**
他 开始 到 躺 这 木头 经常 之上 这 地面 在哪里 他的 桩 曾是 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

他开始有条不紊地将木柴堆放在地上，摆放好他要堆放木柴的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [ɑːn] ['veri] ['prɒspərəsli] .
and **for** **a** **few** **minutes** **went** **on** **very** **prosperously** **.**
和 为了 一个 很少 分钟 去 在 非常 繁荣昌盛 .

几分钟内进展非常顺利。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
But **presently** **he** **heard** **a** **great** **trampling** **in** **the** **street** **,**
但 目前 他 听到 一个 伟大的 践踏 在 这 街道 ,

但随后他听到街上传来一阵巨大的脚步声。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and **ran** **out** **to** **see** **what** **it** **was** **,**
和 跑 出去 到 看 什么 它 曾是 ,

然后跑出去看那是什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['draɪvɪŋ] [baɪ] — ['ɑːksn][ænd; ənd]
and **found** **that** **it** **was** **a** **large** **herd** **of** **cattle** **driving** **by** **—** **oxen** **and**
和 成立 那 它 曾是 一个 大的 一群 的 牛 驾驶 经过 — 牛 和
[kaʊz] ,
cows **,**
牛 ,

结果发现那是一大群牛经过——有公牛和母牛。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [kævz] .
and **large** **and** **small** **calves** **.**
和 大的 和 小的 小牛 .

还有大牛犊和小牛犊。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['rɔləu] [klaɪmd] [ʌp]

They	filled	the	whole	road	as	they	walked	slowly	along	,	and	Rollo	climbed	up
他们	已填	这	所有的	路	作为	他们	步行	缓慢地	沿着	,	和	罗洛	攀登	向上

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] ,

upon	the	fence	,
之上	这	栅栏	,

他们慢慢地走着，把整条路都占满了，罗洛爬上了栅栏。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

by	the	side	of	the	gate	,	to	look	at	them	.
经过	这	边	的	这	门	,	到	看	在	他们	.

在大门旁，看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðer; ðər]

He	was	much	amused	to	see	so	large	a	herd	,	and	he	watched	all	their
他	曾是	很多	觉得好笑	到	看	所以	大的	一个	一群	,	和	他	观看	全部	他们的

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

看到如此庞大的兽群，他觉得很有趣，并观察着它们的一举一动。

[sʌm; səm] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] ; [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Some	stopped	to	eat	by	the	road	side	;	some	tried	to	run	off	down	the	lane	,
一些	停止	到	吃	经过	这	路	边	;	一些	尝试	到	跑步	离开	向下	这	车道	,

有些人停下来在路边吃东西；有些人试图沿着小路逃跑。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] , [huː] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

but	were	driven	back	by	boys	with	long	whips	,	who	ran	after	them	.
但	是	驱动	后退	经过	男孩们	和	长的	鞭子	,	WHO	跑	后	他们	.

但是被一群拿着长鞭子的男孩追赶回去了。

['ʌðər] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] ['beloʊ] ,

Others	would	stand	still	in	the	middle	of	the	road	and	bellow	,
其他的	会	站立	仍然	在	这	中间	的	这	路	和	下面	,

其他人则会站在路中央大喊：

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	here	and	there	two	or	three	would	be	seen	pushing	one	another	with
和	这里	和	那里	二	或者	三	会	是	已见	推动	一	其他	和

[ðer; ðər][hɔːrnz] ,

their	horns	,
他们的	角	,

不时可以看到两三头牛用角互相推搡。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] .

or	running	up	upon	a	bank	by	the	road	side	.
或者	跑步	向上	之上	一个	银行	经过	这	路	边	.

或者跑到路边的堤岸上。

['prez(ə)ntli] ['rɔləu] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,

Presently	Rollo	heard	a	commotion	among	the	cattle	at	a	little	distance	,	and	,
目前	罗洛	听到	一个	骚动	之中	这	牛	在	一个	小的	距离	,	和	,

这时，罗洛听到不远处牛群传来一阵骚动，

['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] , [sɔː] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

looking	that	way	,	saw	that	Jonas	was	in	among	them	,	with	a	stick	,
寻找	那	方式	,	锯	那	乔纳斯	曾是	在	之中	他们	,	和	一个	戳	,

顺着这个方向望去，看到乔纳斯拿着一根棍子在他们中间。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - !

driving **the** **about** **,** **and** **calling** **out** **,** **Hirrup** **!**

驾驶 这 关于 , 和 呼叫 出去 , - !

开车四处转悠，喊着：“Hirrup！”

- !

Hirrup **!**

- !

嗨!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ;

At	first	he	could	not	think	what	he	was	doing	;
在	第一的	他	可以	不是	思考	什么	他	曾是	正在做	;

起初他无法思考自己正在做什么；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [kaʊ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	presently	he	saw	that	their	own	cow	had	got	in	among	the	others	,
但	目前	他	锯	那	他们的	自己的	奶牛	有	得到	在	之中	这	其他的	,

但很快他就发现他们自己的牛也混进了其他牛群里。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] .

and	Jonas	was	trying	to	get	her	out	.
和	乔纳斯	曾是	尝试	到	得到	她	出去	.

乔纳斯当时正试图把她救出去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Some	of	the	men	who	were	driving	the	herd	helped	him	,	and	they
一些	的	这	男人	WHO	是	驾驶	这	一群	帮助	他	,	和	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

一些赶牛的人帮助了他，他们成功了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

at	length	,	in	getting	her	away	by	herself	,	by	the	side	of	the	road	.
在	长度	,	在	获得	她	离开	经过	她自己	,	经过	这	边	的	这	路	.

最后，把她独自一人带到路边离开了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [baɪ] ,

The	rest	of	the	cattle	moved	slowly	on	,	and	when	they	were	fairly	by	,
这	休息	的	这	牛	已搬	缓慢地	在	,	和	什么时候	他们	是	相当	经过	,

其余的牛群缓慢地向前移动，当它们走得相当远的时候，

['dʒoʊnəs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .

Jonas	called	out	to	Rollo	to	open	the	gate	and	then	run	away	.
乔纳斯	称为	出去	到	罗洛	到	打开	这	门	和	然后	跑步	离开	.

乔纳斯喊罗洛打开大门，然后逃走了。

['rɔləu][dɪd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] ,

Rollo	did	,	accordingly	,	open	the	gate	and	run	up	the	yard	,
罗洛	做过	,	因此	,	打开	这	门	和	跑步	向上	这	院子	,

于是，罗洛打开大门，跑进了院子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs]['æftər][hɜːr; hər] .

and	presently	he	saw	the	cow	coming	in	,	with	Jonas	after	her	.
和	目前	他	锯	这	奶牛	未来	在	,	和	乔纳斯	后	她	.

这时他看见那头母牛走了进来，乔纳斯跟在后面。

“ ['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [haʊ] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ? ”

“	Jonas	,	”	said	Rollo	,	“	how	came	our	cow	in	among	all	those	?	”
“	乔纳斯	,	”	说	罗洛	,	“	如何	来了	我们的	奶牛	在	之中	全部	那些	?	”

“乔纳斯，”罗洛说，“我们的牛怎么会出现在那些牛中间呢？”

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	She	got	out	of	the	pasture	somehow	,	”	said	Jonas	,	in	reply	,
“	她	得到	出去	的	这	牧场	不知何故	,	”	说	乔纳斯	,	在	回复	,

“她不知怎么地从牧场里跑出来了，”乔纳斯回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] .

“	and	I	must	go	and	drive	her	back	.
”	和	我	必须	去	和	驾驶	她	后退	.

“我必须去开车送她回去。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪps] ? ”

How	do	you	get	along	with	your	chips	?	”
如何	做	你	得到	沿着	和	你的	芯片	?	”

你和你的薯片相处得怎么样?

“ [oʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [wel] .

“	O	,	not	very	well	.
”	哦	,	不是	非常	出色地	.

“哦，不太好。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [get] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

I	want	you	to	help	me	get	the	wheelbarrow	up	on	the	platform	.
我	想	你	到	帮助	我	得到	这	独轮车	向上	在	这	平台	.

请你帮我把手推车搬到平台上。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

“ [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] ! ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	The	wheelbarrow	!	”	said	Jonas	.
”	这	独轮车	!	”	说	乔纳斯	.

“手推车！”乔纳斯说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] ? ”

“	Are	you	doing	it	with	the	wheelbarrow	?	”
”	是	你	正在做	它	和	这	独轮车	?	”

“你是用独轮车做的吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I	am	not	picking	up	chips	now	at	all	.
我	是	不是	挑选	向上	芯片	现在	在	全部	.

我现在根本不碰薯片。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpaɪlɪŋ] [wʊd] .

I	am	piling	wood	.
我	是	桩	木头	.

我正在堆放木柴。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] .

I	did	have	the	wheelbarrow	.
我	做过	有	这	独轮车	.

我确实有那辆手推车。

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

”	In	the	mean	time	,
”	在	这	意思是	时间	,

“同时，

[ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

the	cow	walked	along	through	the	yard	and	out	of	the	gate	into	the	field	,
这	奶牛	步行	沿着	通过	这	院子	和	出去	的	这	门	进入	这	场地	,

母牛穿过院子，走出栅栏门，走进田野。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]

and	Jonas	said	he	must	go	on	immediately	after	her	,	to	drive	her
和	乔纳斯	说	他	必须	去	在	立即地	后	她	,	到	驾驶	她

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

back	into	the	pasture	,
后退	进入	这	牧场	,

乔纳斯说他必须紧随其后，把她赶回牧场。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [help] ['rɔləu] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	put	up	the	fence	,	and	so	he	could	not	stop	to	help	Rollo	about	the
和	放	向上	这	栅栏	,	和	所以	他	可以	不是	停止	到	帮助	罗洛	关于	这

[tʃɪps] ;

chips	;
芯片	;

他竖起了栅栏，所以没法停下来帮罗洛处理木屑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [wʊd] [raɪt] .

but	he	would	just	look	in	and	see	if	he	was	piling	the	wood	right	.
但	他	会	只是	看	在	和	看	如果	他	曾是	桩	这	木头	正确的	.

但他会进去看看他堆柴堆得对不对。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒʌst] [stept] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	accordingly	just	stepped	a	moment	to	the	shed	door	,	and	looked	at
他	因此	只是	步	一个	片刻	到	这	棚	门	,	和	看起来	在

['rɒloʊz] [wɜːrk] .

Rollo's	work	.
罗洛的	工作	.

于是他走到棚屋门口，看了看罗洛的作品。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	That	will	do	very	well	,	”	said	he	;
“	那	将要	做	非常	出色地	,	”	说	他	;

“那肯定会很受欢迎，”他说；

“ ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['aʊtwərdz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl]

“	only	you	must	put	the	biggest	ends	of	the	sticks	outwards	,	or	it	will	all
“	仅有的	你	必须	放	这	最大	结束	的	这	棍子	向外	,	或者	它	将要	全部

['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

tumble	down	.
翻滚	向下	.

“但是你必须把木棍最粗的一端朝外放，否则它们都会倒塌。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [fæst]['æftər][ðə; ði] [kaʊ] .

”	So	saying	,	he	turned	away	,	and	walked	off	fast	after	the	cow	.
”	所以	说	,	他	转向	离开	,	和	步行	离开	快速地	后	这	奶牛	.

说完，他转身快步追着牛走了。

[æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrn] .

An	Overturn	.
一个	颠覆	.

推翻。

['rɔləu] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] .

Rollo	stood	looking	at	him	for	some	time	,	wishing	that	he	was	going	too	.
罗洛	站立	寻找	在	他	为了	一些	时间	,	祝	那	他	曾是	去	也	.

罗洛站在那里看着他好一会儿，希望自己也能一起去。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
he knew that he must not go without his mother's leave , and that ,
他 知道 那 他 必须 不是 去 没有 他的 母亲的 离开 , 和 那 ,

他知道未经母亲允许他不能离开，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ,
if he should go in to ask her ,
如果 他 应该 去 在 到 问 她 ,

如果他应该进去问她的话

[ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] .
Jonas would have gone so far that he should not be able to overtake him .
乔纳斯 会 有 已消失 所以 远的 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 超过 他 .

乔纳斯已经走得太远了，他应该不可能超过他。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] .
So he went back to his wood - pile .
所以 他 去 后退 到 他的 木头 - 桩 .

于是他回到了他的柴堆旁。

[hiː; hi] [paɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
He piled a little more ,
他 堆积 一个 小的 更多的 ,

他又堆了一点，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [paɪld] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˈdʒoʊnəs] [ment] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt]
and as he piled he wondered what Jonas meant by telling him to put
和 作为 他 堆积 他 想知道 什么 乔纳斯 意思是 经过 讲述 他 到 放
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɛndz] [ˈaʊtwərdz] .
the largest ends outwards .
这 最大 结束 向外 .

他一边堆放一边琢磨，乔纳斯让他把最大的一端朝外放是什么意思。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn] [wʌn] [end] ,
He took up a stick which had a knot on one end ,
他 采取 向上 一个 戳 哪个 有 一个 结 在 一 结尾 ,

他拿起一根一端打着结的棍子，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [end] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [bəuθ] [weɪz] ,
which made that end much the largest , and laid it on both ways ,
哪个 制成 那 结尾 很多 这 最大 , 和 铺设 它 在 两个都 方式 ,

这使得该结局最为宏大，并且兼顾了两个方面。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,
first with the knot back against the side of the shed ,
第一的 和 这 结 后退 反对 这 边 的 这 棚 ,

首先将绳结向后靠在棚子的侧面，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn] [frʌnt] , [tɔːrdz] [hɪmˈself] .
and then with the knot in front , towards himself .
和 然后 和 这 结 在 正面 , 向 他自己 .

然后把绳结系在前面，朝向自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [leɪ] [æz; əz] ['stedəli] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	see	but	that	the	stick	lay	as	steadily	in	one	position	as	in	the
他	做过	不是	看	但	那	这	戳	躺	作为	稳步	在	一	位置	作为	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他没有注意到，那根棍子稳稳地立在两个位置上。

" ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Jonas	was	mistaken	,	"	said	he	.
"	乔纳斯	曾是	错误	,	"	说	他	.

“乔纳斯弄错了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['ɛndz] [bæk] .

"	It	is	a	great	deal	better	to	put	the	big	ends	back	.
"	它	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	放	这	大的	结束	后退	.

“把大端装回去要好得多。”

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [nɑːts] [ɑːr; ər] [hɪd] ,

Then	they	are	out	of	sight	;	all	the	old	knots	are	hid	,
然后	他们	是	出去	的	视线	;	全部	这	老的	绳结	是	隐藏	,

然后它们就消失不见了；所有旧的绳结都被隐藏起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [lʊks] ['hæns(ə)m] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	pile	looks	handsomer	in	front	.
和	这	桩	看起来	更英俊	在	正面	.

而且前面的那堆东西看起来更美观。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	So	he	went	on	,
"	所以	他	去	在	,

于是他继续说道：

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɛndz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃed] .

putting	the	sticks	upon	the	pile	with	the	biggest	ends	back	against	the	shed	.
推杆	这	棍子	之上	这	桩	和	这	最大	结束	后退	反对	这	棚	.

将木棍放在木堆上，粗的一端背靠棚子。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

By	this	means	the	back	side	of	the	pile	began	soon	to	be	the	highest	,
经过	这	方法	这	后退	边	的	这	桩	开始	很快	到	是	这	最高	,

这样一来，堆垛的背面很快就变得最高了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ['slæntɪd] ['fɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ]

and	the	wood	slanted	forward	,	so	that	,	when	it	was	up	nearly	as	high
和	这	木头	倾斜的	向前	,	所以	那	,	什么时候	它	曾是	向上	几乎	作为	高的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	his	head	,
作为	他的	头	,

木头向前倾斜，所以当它几乎抬到他头顶那么高时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ['fɔːrwərd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt]

it	leaned	forward	so	as	to	be	quite
它	倾斜	向前	所以	作为	到	是	相当

它向前倾斜，显得很安静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[ʌn'stedi] .
unsteady **.**
不稳定 .

不稳定。

['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][ækt][soʊ] .
Rollo **could** **not** **imagine** **what** **made** **his** **pile** **act** **so** **.**
罗洛 可以 不是 想象 什么 制成 他的 桩 行为 所以 .

罗洛无法想象是什么让他的堆子如此反常。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][wʌn] [stɪk] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **thought** **he** **would** **put** **on** **one** **stick** **more** **,** **and** **then** **leave** **it** **.**
他 想法 他 会 放 在 一 戳 更多的 , 和 然后 离开 它 .

他想再插上一根棍子，然后就离开。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [stɪk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][wʌz; wəz]
But **,** **as** **he** **was** **putting** **on** **this** **stick** **,** **he** **found** **that** **the** **whole** **pile** **was**
, 作为 他 曾是 推杆 在 这 戳 , 他 成立 那 这 所有的 桩 曾是
['veri] [ʌn'stedi] .
very **unsteady** **.**
非常 不稳定 .

但是，当他把这根棍子插上去的时候，他发现整堆棍子非常不稳。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He **put** **his** **hand** **upon** **it** **,** **and** **shook** **it** **a** **little** **,**
他 放 他的 手 之上 它 , 和 摇晃 它 一个 小的 ,

他把手放在上面，轻轻摇了摇。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,
to **see** **if** **it** **was** **going** **to** **fall** **,**
到 看 如果 它 曾是 去 到 落下 ,

看看它会不会掉下来，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
when **he** **found** **it** **was** **coming** **down** **right** **upon** **him** **,**
什么时候 他 成立 它 曾是 未来 向下 正确的 之上 他 ,

当他发现它正朝他袭来时，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
and **had** **just** **time** **to** **spring** **back** **before** **it** **fell** **.**
和 有 只是 时间 到 春天 后退 前 它 跌倒 .

刚好来得及弹回原位，然后就倒下了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [klɪr] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ,
He **did** **not** **get** **clear** **,** **however** **;** **for** **,** **as** **he** **stepped** **suddenly** **back** **,**
他 做过 不是 得到 清除 , 然而 ; 为了 , 作为 他 步 突然 后退 ,

但他并没有说清楚；因为，当他突然后退一步时，

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər]
he **tumbled** **over** **the** **wood** **which** **was** **lying** **on** **the** **ground** **,** **and** **fell** **over**
他 翻滚 超过 这 木头 哪个 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 跌倒 超过
['bækwərdz] ;
backwards **;**
向后 ;

他被地上的木头绊倒，向后摔倒了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **a** **large** **part** **of** **the** **pile** **came** **down** **upon** **him** **.**
和 一个 大的 部分 的 这 桩 来了 向下 之上 他 .

很大一部分塔楼坍塌下来，砸在了他身上。

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [bruːzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]

He	screamed	out	with	fright	and	pain	,	for	he	bruised	himself	a	little	in
他	尖叫	出去	和	惊吓	和	疼痛	,	为了	他	瘀伤	他自己	一个	小的	在

['fɔːlɪŋ] ;

falling	;
坠落	;

他因摔倒而受了点轻伤，惊恐又痛苦地大叫起来；

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt]

though	the	wood	which	fell	upon	him	was	so	small	and	light	that	it	did	not
尽管	这	木头	哪个	跌倒	之上	他	曾是	所以	小的	和	光	那	它	做过	不是

[duː] [mʌtʃ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

do	much	serious	injury	.
做	很多	严肃的	受伤	.

虽然砸在他身上的木头又小又轻，并没有造成多大的严重伤害。

['rɔləu] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Rollo	stopped	crying	pretty	soon	,	and	went	into	the	house	;	and	that	evening	,
罗洛	停止	哭泣	漂亮的	很快	,	和	去	进入	这	房子	;	和	那	晚上	,

罗洛很快就停止了哭泣，走进了屋子；那天晚上，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	his	father	came	home	,	he	went	to	him	,	and	said	,
什么时候	他的	父亲	来了	家	,	他	去	到	他	,	和	说	,

他父亲回家后，他走到父亲跟前说：

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['æftər] [ɔːl] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]

“	Father	,	you	were	right	,	after	all	;	I	don't	know	how	to	work	any	better	than
“	父亲	,	你	是	正确的	,	后	全部	;	我	不	知道	如何	到	工作	任何	更好的	比

[ɛlki] .

Elky	.
埃尔基	.

“父亲，您说的没错；我干活的本事并不比埃尔基好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第35页]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] .

The	Two	Little	Wheelbarrows	.
这	二	小的	独轮车	.

两辆小独轮车。

[raɪdz] .

Rides	.
骑行	.

游乐设施。

['rɔləu] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Rollo	often	used	to	ride	out	with	his	father	and	mother	.
罗洛	经常	用过的	到	骑	出去	和	他的	父亲	和	母亲	.

罗洛以前经常和他的父母一起骑马外出。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

When	he	was	quite	a	small	boy	,
什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	男生	,

当他还是个很小的小男孩时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] ['friːkwənt] [raɪdz] .

he	did	not	know	how	to	manage	so	as	to	get	frequent	rides	.
他	做过	不是	知道	如何	到	管理	所以	作为	到	得到	频繁	骑行	.

他不知道如何安排才能经常搭车。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	used	to	keep	talking	,	himself	,	a	great	deal	,	and	interrupting	his	father
他	用过的	到	保持	说	,	他自己	,	一个	伟大的	交易	,	和	打断	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他以前总是自顾自地说话，经常打断父母说话。

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] ,

when	they	wanted	to	talk	;	and	if	he	was	tired	,	he	would	complain	,
什么时候	他们	通缉	到	讲话	;	和	如果	他	曾是	疲劳的	,	他	会	抱怨	,

当他们想和他谈话时；如果他累了，他就会抱怨。

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] .

and	ask	them	,	again	and	again	,	when	they	should	get	home	.
和	问	他们	,	再次	和	再次	,	什么时候	他们	应该	得到	家	.

一遍又一遍地问他们什么时候应该回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [wʊd] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

Then	he	was	often	thirsty	,	and	would	tease	his	father	and	mother	for
然后	他	曾是	经常	渴	,	和	会	逗	他的	父亲	和	母亲	为了

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那时他经常口渴，就会央求父母给他水喝。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ,

in	places	where	there	was	no	water	to	be	got	,
在	地方	在哪里	那里	曾是	不	水	到	是	得到	,

在没有水源的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [fret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	then	fret	because	he	was	obliged	to	wait	a	little	while	.
和	然后	烦恼	因为	他	曾是	有义务	到	等待	一个	小的	尽管	.

然后，他因为不得不等待一段时间而感到焦虑。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

In	consequence	of	this	,	his	father	and	mother	did	not	take	him	very	often	.
在	结果	的	这	,	他的	父亲	和	母亲	做过	不是	拿	他	非常	经常	.

因此，他的父母并不经常带他出去。

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [stɪl] , ['plez(ə)nt] [raɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['rɔləu] [bɪ'haɪnd] .

When	they	wanted	a	quiet	,	still	,	pleasant	ride	,	they	had	to	leave	Rollo	behind	.
什么时候	他们	通缉	一个	安静的	,	仍然	,	令人愉快的	骑	,	他们	有	到	离开	罗洛	在后面	.

当他们想要享受一段安静、平和、愉快的旅程时，他们不得不把罗洛留在身后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

A	great	many
一个	伟大的	许多

很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃɪldrən] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] ['rɔləu] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

children	act	just	as	Rollo	did	,	and	thus	deprive	themselves	of	a	great	many
孩子们	行为	只是	作为	罗洛	做过	,	和	因此	剥夺	他们自己	的	一个	伟大的	许多

['veri] ['plez(ə)nt] [raɪdz] .

very	pleasant	rides	.
非常	令人愉快的	骑行	.

孩子们像罗洛一样行事，因此错失了许多非常愉快的游乐机会。

[ˈrɔləu] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈluːsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]

Rollo	**observed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**his**	**uncle**	**almost**	**always**	**took**	**Lucy**	**with**	**him**	**when**
罗洛	观察到	,	然而	,	那	他的	叔叔	几乎	总是	采取	露西	和	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [raɪd] .

he	**went**	**to**	**ride**	**.**
他	去	到	骑	.

不过，罗洛注意到，他叔叔骑马时几乎总是带着露西。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

And	**one**	**day**	**,**
和	一	天	,

有一天，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [triːz] ,

when	**he**	**was**	**playing**	**in**	**the**	**yard**	**where**	**Jonas**	**was**	**at**	**work**	**setting**	**out**	**trees**	**,**
什么时候	他	曾是	玩耍	在	这	院子	在哪里	乔纳斯	曾是	在	工作	环境	出去	树木	,

当时他在院子里玩耍，乔纳斯正在那里种树。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈraɪdɪŋ][baɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

he	**saw**	**his**	**uncle**	**riding**	**by**	**,**	**with**	**another**	**person**	**in**	**the**	**chaise**	**,**
他	锯	他的	叔叔	骑术	经过	,	和	其他	人	在	这	躺椅	,

他看见他叔叔骑马经过，马车里还有另一个人。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [siːt] .

and	**Lucy**	**sitting**	**between**	**them**	**on**	**a**	**little**	**low**	**seat**	**.**
和	露西	坐着	之间	他们	在	一个	小的	低的	座位	.

露西坐在他们中间的小矮凳上。

[ˈluːsi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Lucy	**smiled**	**and**	**nodded**	**as**	**she**	**went**	**by**	**;**	**and**	**when**	**she**	**had**	**gone**	**,**
露西	微笑	和	点头	作为	她	去	经过	;	和	什么时候	她	有	已消失	,

[ˈrɔləu] [sed] ,

Rollo	**said**	**,**
罗洛	说	,

露西走过时面带微笑，点了点头；她走后，罗洛说道：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ˈluːsi] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] .

“	**There**	**goes**	**Lucy**	**,**	**taking**	**a**	**ride**	**.**
”	那里	去	露西	,	采取	一个	骑	.

“露西去兜风了。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ˈeni] [wer] .

Uncle	**almost**	**always**	**takes**	**her**	**,**	**when**	**he**	**goes**	**any**	**where**	**.**
叔叔	几乎	总是	需要	她	,	什么时候	他	去	任何	在哪里	.

叔叔去任何地方几乎都会带上她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] . ”

I	**wonder**	**why**	**father**	**does**	**not**	**take**	**me**	**as**	**often**	**.**	**”**
我	想知道	为什么	父亲	做	不是	拿	我	作为	经常	.	”

我纳闷父亲为什么不经常带我出去玩。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	**I**	**know**	**why**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
”	我	知道	为什么	,	”	说	乔纳斯	.

“我知道为什么，”乔纳斯说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**What**	**is**	**the**	**reason**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	什么	是	这	原因	?	”	说	罗洛	.

“是什么原因？”罗洛问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪz][nɑːt] .

“	Because	you	are	troublesome	,	and	Lucy	is	not	.
“	因为	你	是	麻烦的	,	和	露西	是	不是	.

“因为你很麻烦，而露西不麻烦。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

If	I	was	a	boy	like	you	,
如果	我	曾是	一个	男生	喜欢	你	,

如果我像你一样是个男孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . ”

I	should	manage	so	as	almost	always	to	ride	with	my	father	.	”
我	应该	管理	所以	作为	几乎	总是	到	骑	和	我的	父亲	.	”

我应该尽量做到几乎总是和父亲一起骑车。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	what	should	you	do	?	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	什么	应该	你	做	?	”	说	罗洛	.

“为什么？你该怎么办？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [siːt] .

“	Why	,	in	the	first	place	,	I	should	never	find	fault	with	my	seat	.
“	为什么	,	在	这	第一的	地方	,	我	应该	绝不	寻找	过错	和	我的	座位	.

“首先，我根本不应该对我的座位挑剔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [kɑːm]

I	should	sit	exactly	where	they	put	me	,	without	any	com
我	应该	坐	确切地	在哪里	他们	放	我	,	没有	任何	com

我应该坐在他们安排我坐的地方，没有任何补偿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[pleɪnt] .

plaint	.
感叹	.

感叹。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Then	I	should	not	talk	much	,	and	I	should	never	interrupt	them	when	they
然后	我	应该	不是	讲话	很多	,	和	我	应该	绝不	打断	他们	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

were	talking	.
是	说	.

那么我就不应该多说话，也不应该在他们说话时打断他们。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] ,

If	I	saw	any	thing	on	the	road	that	I	wanted	to	ask	about	,
如果	我	锯	任何	事物	在	这	路	那	我	通缉	到	问	关于	,

如果我在路上看到什么想问的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ]

I	should	wait	until	I	had	a	good	opportunity	to	do	it	without	disturbing
我	应该	等待	直到	我	有	一个	好的	机会	到	做	它	没有	令人不安

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;

their	conversation	;
他们的	对话	;

我应该等到有合适的时机，在不打扰他们谈话的情况下去做这件事；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	,	if	I	wanted	any	thing	to	eat	or	drink	,	I	should	not	ask	for	it	,
和	然后	, 如果	我	通缉	任何	事物	到	吃	或者	喝	,	我	应该	不是	问	为了	它	,	

而且，如果我想要吃什么喝什么，我也不应该开口要。

[ən'les] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

unless	I	was	in	a	place	where	they	could	easily	get	it	for	me	.
除非	我	曾是	在	一个	地方	在哪里	他们	可以	容易地	得到	它	为了	我	.

除非我身处他们可以轻易帮我弄到的地方。

[ðʌs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Thus	I	should	not	be	any	trouble	to	them	,
因此	我	应该	不是	是	任何	麻烦	到	他们	,

这样我就不会给他们带来任何麻烦了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] .

and	so	they	would	let	me	go	almost	always	.
和	所以	他们	会	让	我	去	几乎	总是	.

所以他们几乎总是会放我走。

" ['rɔləu] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Rollo	was	silent	.
"	罗洛	曾是	沉默的	.

罗洛沉默不语。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [wen]

He	began	to	recollect	how	much	trouble	he	had	given	his	parents	,	when
他	开始	到	追忆	如何	很多	麻烦	他	有	给定	他的	父母	,	什么时候

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

riding	with	them	,
骑术	和	他们	,

他开始回忆起以前和父母一起骑马时，自己给他们添了多少麻烦。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

without	thinking	of	it	at	the	time	.
没有	思维	的	它	在	这	时间	.

当时并没有想到这一点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dʒoʊnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	say	any	thing	to	Jonas	about	it	,
他	做过	不是	说	任何	事物	到	乔纳斯	关于	它	,

他没有就此事对乔纳斯说任何话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] ['dʒoʊnəsɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went]

but	he	secretly	resolved	to	try	Jonas's	experiment	the	very	next	time	he	went
但	他	偷偷	已解决	到	尝试	乔纳斯的	实验	这	非常	下一个	时间	他	去

[tuː; tə] [raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

但他暗自决定，下次骑马的时候一定要试试乔纳斯的实验。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	in	a	very	short	time	his	father	and	mother	both	perceived	that	there
和	在	一个	非常	短的	时间	他的	父亲	和	母亲	两个都	感知	那	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

很快，他的父母都意识到了这一点。

[sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] .

some	how	or	other	,	a	great	change	in	his	manners	.
一些	如何	或者	其他	,	一个	伟大的	改变	在	他的	礼仪	.

不知何故，他的态度发生了很大的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

He	had	ceased	to	be	troublesome	,	and	had	become	quite	a	pleasant	travelling	companion	.
他	有	停止	到	是	麻烦的	,	和	有	变得	相当	一个	令人愉快的	旅行	伴侣	.

他不再惹是生非，反而成了一个相当令人愉快的旅伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd][fɔːr'toʊld] .

And	the	effect	was	exactly	as	Jonas	had	foretold	.
和	这	影响	曾是	确切地	作为	乔纳斯	有	预言	.

结果正如乔纳斯预言的那样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ]

His	father	and	mother	liked	very	much	to	have	such	a	still	,	pleasant	little	boy	sitting
他的	父亲	和	母亲	喜欢	非常	很多	到	有	这样的	一个	仍然	,	令人愉快的	小的	男生	坐着

他的父母很喜欢这样一个安静、讨人喜欢的小男孩坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

他们之间；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðəm'selvz] ,

and	at	last	they	began	almost	to	think	they	could	not	have	a	pleasant	ride	themselves	,
和	在	最后的	他们	开始	几乎	到	思考	他们	可以	不是	有	一个	令人愉快的	骑	他们自己	,

最后，他们几乎开始怀疑自己是否也能享受一次愉快的旅程。

[ən'les] ['rɔləu][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

unless	Rollo	was	with	them	.
除非	罗洛	曾是	和	他们	.

除非罗洛和他们在一起。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

They	used	to	put	a	little	cricket	in	,	upon	the	bottom	of	the	chaise	,
他们	用过的	到	放	一个	小的	蟋蟀	在	,	之上	这	底部	的	这	躺椅	,

他们过去常常在长椅底部放一只小蟋蟀。

[fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kən'viːniənt] ,

for	Rollo	to	sit	upon	;	but	this	was	not	very	convenient	,
为了	罗洛	到	坐	之上	;	但	这	曾是	不是	非常	方便的	,

罗洛可以坐在上面；但这并不很方便。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] ,

and	so	one	day	Rollo's	father	said	that	,
和	所以	一	天	罗洛的	父亲	说	那	,

于是有一天，罗洛的父亲说：

[naʊ] [ˈrɔləu][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

now	Rollo	had	become	so	pleasant	a	boy	to	ride	with	them	,
现在	罗洛	有	变得	所以	令人愉快的	一个	男生	到	骑	和	他们	,

现在罗洛已经变成了一个非常讨人喜欢的男孩，和他们一起骑马很愉快。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːt] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	would	have	a	little	seat	made	on	purpose	for	him	.
他	会	有	一个	小的	座位	制成	在	目的	为了	他	.

会有人专门为他做一个小座位。

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	In	fact	,	”	said	he	,	“	I	will	take	the	chaise	down	to	the	corporal's	to	-	night	,
“	在	事实	,	”	说	他	,	“	我	将要	拿	这	躺椅	向下	到	这	下士的	到	-	夜晚	,

“事实上，”他说，“我今晚会把马车送到下士那里。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

and	see	if	he	cannot	do	it	for	me	.	”
和	看	如果	他	不能	做	它	为了	我	.	”

看看他能不能帮我做到。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	And	may	I	go	with	you	?	”	said	Rollo	.
“	和	可能	我	去	和	你	?	”	说	罗洛	.

“我可以和你们一起去吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	you	may	.
“	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	可能	.

“是的，”他父亲说，“你可以。”

” [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

”	Rollo	was	always	very	much	pleased	when	his	father	let	him	go	to	the
”	罗洛	曾是	总是	非常	很多	高兴	什么时候	他的	父亲	让	他	去	到	这

[ˈkɔːrpərəlz] .

corporal's	.
下士的	.

“每当父亲让他去下士部队时，罗洛总是非常高兴。”

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] .

The	Corporal's	.
这	下士的	.

下士的。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrɔləu][wʌz; wəz]

But	perhaps	the	reader	will	like	to	know	who	this	corporal	was	that	Rollo	was
但	也许	这	读者	将要	喜欢	到	知道	WHO	这	下士	曾是	那	罗洛	曾是

[soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

so	desirous	of	going	to	see	.
所以	渴望	的	去	到	看	.

但读者或许会想知道，罗洛如此渴望见到的这位下士是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪsˈeɪbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,

He	was	an	old	soldier	,	who	had	become	disabled	in	the	wars	,
他	曾是	一个	老的	士兵	,	WHO	有	变得	已禁用	在	这	战争	,

他是一名老兵，在战争中致残。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs]

so	that	he	could	not	go	out	to	do	very	hard	work	,	but	was	very	ingenious
所以	那	他	可以	不是	去	出去	到	做	非常	难的	工作	,	但	曾是	非常	巧妙

所以他不能出去做很辛苦的工作，但他非常机智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
in making and mending things , and he had a little shop down by the
在 制作 和 修补 事物 , 和 他 有 一个 小的 店铺 向下 经过 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

他擅长制作和修补东西，在磨坊附近开了一家小店。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] .
where he used to work .
在哪里 他 用过的 到 工作 .

他以前工作的地方。

['rɔləu]['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,
Rollo often went there with Jonas , to carry a chair to be mended ,
罗洛 经常 去 那里 和 乔纳斯 , 到 携带 一个 椅子 到 是 已修复 ,

罗洛经常和乔纳斯一起去那里，抬一把椅子去修理。

[ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr] [lætʃ] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
or to get a lock or latch put in order ; and sometimes to buy a basket ,
或者 到 得到 一个 锁 或者 闩锁 放 在 命令 ; 和 有时 到 买 一个 篮子 ,

或者让人修理锁或闩；有时也指买个篮子。

[ɔːr][ə; eɪ] [reɪk] , [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
or a rake , or some simple thing that the corporal knew how to make .
或者 一个 耙 , 或者 一些 简单的 事物 那 这 下士 知道 如何 到 制作 .

或者一把耙子，或者下士会做的某种简单的东西。

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
A corporal , you must know , is a kind of an officer in a company .
一个 下士 , 你 必须 知道 , 是 一个 种类 的 一个 官 在 一个 公司 .

你应该知道，下士是连队里的一种军官。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
This man had been such an officer ; and so they always called him the
这 男人 有 到过 这样的 一个 官 ; 和 所以 他们 总是 称为 他 这
['kɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

这个人曾是一名军官；所以他们总是叫他下士。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] .
I never knew what his other name was .
我 绝不 知道 什么 他的 其他 姓名 曾是 .

我一直不知道他的另一个名字是什么。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
That evening Rollo and his father set off in the chaise to go to the
那 晚上 罗洛 和 他的 父亲 放 离开 在 这 躺椅 到 去 到 这
['kɔːrpərəlz] .
corporal's .
下士的 .

当晚，罗洛和他的父亲乘着马车前往下士的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] .
It was not very far .
它 曾是 不是 非常 远的 .

距离不远。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] ,
They rode along by some very pleasant farm - houses ,
他们 骑 沿着 经过 一些 非常 令人愉快的 农场 - 房屋 ,

他们骑马经过了一些非常漂亮的农舍，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈdʒɔːrdʒi] [lɪvd] .
and came at length to the house where Georgie lived .
和 来了 在 长度 到 这 房子 在哪里 乔治 居住地 .

最后来到了乔治居住的房子。

[ðeɪ] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
They then went down the hill ; but , just before they came to the bridge ,
他们 然后 去 向下 这 爬坡道 ; 但 , 只是 前 他们 来了 到 这 桥 ,

然后他们下了山；但是，就在他们走到桥边之前，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [roʊd] ,
they turned off among the trees , into a secluded road ,
他们 转向 离开 之中 这 树木 , 进入 一个 僻 路 ,

他们拐进树林，进入一条僻静的小路。

[wɪtʃ] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
which led along the bank of the stream .
哪个 引领 沿着 这 银行 的 这 溪流 .

沿着溪流岸边延伸。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
After going on a short distance , they came out into a kind of opening among the
后 去 在 一个 短的 距离 , 他们 来了 出去 进入 一个 种类 的 开幕 之中 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

走了一小段路后，他们来到了树林中的一片空地。

[wer] [ə; eɪ] [mɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
where a mill came into view , by the side of the stream ; and opposite to
在哪里 一个 磨 来了 进入 看法 , 经过 这 边 的 这 溪流 ; 和 对面的 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

可以看到溪边有一座磨坊；磨坊对面，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
across the road , under the trees , was the corporal's little shop .
穿过 这 路 , 在下面 这 树木 , 曾是 这 下士的 小的 店铺 .

马路对面，树荫下，是下士的小商店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The trees hung over the shop ,
这 树木 悬挂 超过 这 店铺 ,

树荫笼罩着商店，

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɑːki] [hɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] [triːz]
and behind it there was a high rocky hill almost covered with forest trees
和 在后面 它 那里 曾是 一个 高的 岩石 爬坡道 几乎 涵盖 和 森林 树木
.
:
.

后面是一座高耸的岩石山，几乎被森林树木覆盖。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Between **the** **shop** **and** **the** **mill** **they** **could** **see** **the** **road** **winding** **along** **a** **little**
之间 这 店铺 和 这 磨 他们 可以 看 这 路 绕线 沿着 一个 小的
[wei] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
way **still** **farther** **up** **the** **stream** **,**
方式 仍然 更远 向上 这 溪流 ,

在商店和磨坊之间，他们可以看到道路沿着溪流蜿蜒向前延伸了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
until **it** **was** **lost** **in** **the** **woods** **.**
直到 它 曾是 丢失的 在 这 树林 .

直到它在森林里走失。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]
The **Corporal's**
这 下士的

下士的

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rɔləu] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
As **soon** **as** **Rollo** **came** **in** **sight** **of** **the** **shop** **,**
作为 很快 作为 罗洛 来了 在 视线 的 这 店铺 ,

罗洛一看到商店，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] ['stændɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
he **saw** **a** **little** **wheelbarrow** **standing** **up** **by** **the** **side** **of** **the** **door** **.**
他 锯 一个 小的 独轮车 常设 向上 经过 这 边 的 这 门 .

他看到一辆小独轮车立在门边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
It **was** **just**
它 曾是 只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
large **enough** **for** **him** **,** **and** **he** **called** **out** **for** **his** **father** **to** **look** **at**
大的 足够的 为了 他 , 和 他 称为 出去 为了 他的 父亲 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

对他来说足够大了，他喊着让父亲来看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **It** **is** **a** **very** **pretty** **little** **wheelbarrow** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 它 是 一个 非常 漂亮的 小的 独轮车 , ” 说 他的 父亲 .

“这是一辆非常漂亮的小独轮车，”他父亲说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **I** **wish** **you** **would** **buy** **it** **for** **me** **.**
“ 我 希望 你 会 买 它 为了 我 .

“我希望你能买给我。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **much** **do** **you** **suppose** **the** **corporal** **asks** **for** **it** **?** **”**
如何 很多 做 你 认为 这 下士 问 为了 它 ? ”

你觉得下士会要价多少?

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	We	will	talk	with	him	about	it	,	”	said	his	father	.
“	我们	将要	讲话	和	他	关于	它	,	”	说	他的	父亲	.

“我们会和他谈谈这件事，”他父亲说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] ,

So	saying	,	they	drove	up	to	the	side	of	the	road	near	the	mill	,
所以	说	,	他们	驾驶	向上	到	这	边	的	这	路	靠近	这	磨	,

说完，他们就把车开到路边，靠近磨坊的地方。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] .

and	fastened	the	horse	at	a	post	.
和	系紧	这	马	在	一个	邮政	.

然后把马拴在柱子上。

[ðen] ['rɔləu] ['klæmbəd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Then	Rollo	clambered	down	out	of	the	chaise	,	and	he	and	his	father
然后	罗洛	攀爬	向下	出去	的	这	躺椅	,	和	他	和	他的	父亲

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

walked	into	the	shop	.
步行	进入	这	店铺	.

然后罗洛从长椅上爬下来，和父亲一起走进了商店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] - ['bɑːtəm] .

They	found	the	corporal	busily	at	work	mending	a	chair	-	bottom	.
他们	成立	这	下士	忙碌地	在	工作	修补	一个	椅子	-	底部	.

他们发现下士正在忙着修补椅子的底部。

['rɔləu] [stʊd] [baɪ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wiːv] [ɪn][ðə; ði][flægz] ,

Rollo	stood	by	,	much	pleased	to	see	him	weave	in	the	flags	,
罗洛	站立	经过	,	很多	高兴	到	看	他	编织	在	这	旗帜	,

罗洛站在一旁，很高兴地看着他把旗帜编织进去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] [meɪd] [ɪn]

while	his	father	explained	to	the	corporal	that	he	wanted	a	small	seat	made	in
尽管	他的	父亲	解释	到	这	下士	那	他	通缉	一个	小的	座位	制成	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他父亲向下士解释说，他想在前面做一个小座位。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

in	his	chaise	.
在	他的	躺椅	.

在他的轿子里。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	do	not	know	whether	you	can	do	it	,	or	not	,	”	said	he	.
“	我	做	不是	知道	无论	你	能	做	它	,	或者	不是	,	”	说	他	.

“我不知道你能不能做到，”他说。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	sort	of	a	seat	do	you	want	?	”
“	什么	种类	的	一个	座位	做	你	想	?	”

您想要什么样的座位?

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːt] ,

“	I	thought	,	”	said	he	,	“	that	you	might	make	a	little	seat	,
“	我	想法	,	”	说	他	,	“	那	你	可能	制作	一个	小的	座位	,

“我以为，”他说，“你可以做个小座位，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] ,
with two legs to it in front ,
和 二 腿 到 它 在 正面 ,

前面有两条腿，

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] - [bɑːks] . ”
and then fasten the back side of it to the front of the chaise - box . ”
和 然后 系 这 后退 边 的 它 到 这 正面 的 这 躺椅 - 盒子 . ”

然后将其背面固定到躺椅箱的前面。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , “ [ðæt] [wɪl] [duː]
“ Yes , ” said the corporal , “ that will do
“ 是的 , ” 说 这 下士 , “ 那 将要 做

“是的，”下士说，“这样就可以了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [siːt]
I think ; but I must have a little blacksmith work to fasten the seat
我 思考 ; 但 我 必须 有 一个 小的 铁匠 工作 到 系 这 座位
['prɑːpərli] [bɪ'haɪnd] ,
properly behind ,
适当地 在后面 ,

我想是这样；但我得找个铁匠稍微修整一下，才能把座椅后面固定好。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that you can slip it out when you are not using it .
所以 那 你 能 滑 它 出去 什么时候 你 是 不是 使用 它 .

这样，不用的时候就可以把它抽出来。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .
Let us go and see .
让 我们 去 和 看 .

我们去看看吧。

” [soʊ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,
” So the corporal rose to go out and see the chaise ,
” 所以 这 下士 玫瑰 到 去 出去 和 看 这 躺椅 ,

于是下士起身出去查看马车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
and as they passed by the wheelbarrow at the door , as they went out ,
和 作为 他们 通过了 经过 这 独轮车 在 这 门 , 作为 他们 去 出去 ,

当他们经过门口的手推车时，当他们出去时，

['rɔləu] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] .
Rollo asked him what was the price of that little wheelbarrow .
罗洛 问 他 什么 曾是 这 价格 的 那 小的 独轮车 .

罗洛问他那辆小独轮车多少钱。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
“ That is not for sale , my little man .
“ 那 是 不是 为了 销售 , 我的 小的 男人 .

“那东西是不会出售的，我的小家伙。”

[ðæt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
That is engaged .
那 是 已订婚的 .

已经订婚了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] .

But	I	can	make	you	one	,	if	your	father	likes	.
但	我	能	制作	你	一	, 如果		你的	父亲	点赞	.

不过，如果你父亲喜欢的话，我可以给你做一个。

[aɪ][æsk] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	ask	three	quarters	of	a	dollar	for	them	.
我	问	三	四分之一	的	一个	美元	为了	他们	.

我卖七分之三美元。

〞 ['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wiʃfuli] ,

〞	Rollo	looked	at	it	very	wishfully	,
〞	罗洛	看起来	在	它	非常	如意地	,

罗洛满怀希望地看着它，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɔːrpərəl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	the	corporal	told	him	that	he	might	try	it	if	he	chose	.
和	这	下士	讲述	他	那	他	可能	尝试	它	如果	他	选择	.

下士告诉他，如果他愿意，可以试试。

“ [wiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]

“	Wheel	it	about	,	〞	said	he	,	“	while	your	father	and	I	are	looking	at	the
“	车轮	它	关于	,	〞	说	他	,	“	尽管	你的	父亲	和	我	是	寻找	在	这

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

“把它推来推去，”他说，“趁你父亲和我看着那辆马车的时候。”

〞 [soʊ]['rɔləu] ['trʌndld] [ðə; ðiː] ['wiːlbæroʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][roʊd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

〞	So	Rollo	trundled	the	wheelbarrow	up	and	down	the	road	with	great	pleasure	.
〞	所以	罗洛	隆隆地	这	独轮车	向上	和	向下	这	路	和	伟大的	乐趣	.

于是罗洛兴高采烈地推着独轮车在路上来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] .

It	was	light	,	and	it	moved	easily	.
它	曾是	光	,	和	它	已搬	容易地	.

它很轻便，移动起来也很轻松。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

He	wished	he	had	such	a	one	.
他	希望	他	有	这样的	一个	一	.

他多么希望自己也能拥有这样一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɪp]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['hevi] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ;

It	would	not	tip	over	,	he	said	,	like	that	great	heavy	one	at	home	;
它	会	不是	提示	超过	,	他	说	,	喜欢	那	伟大的	重的	一	在	家	;

他说，它不会像家里的那个又大又重的桌子那样翻倒；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

he	thought	he	could	wheel	it	even	if	it	was	full	of	stones	.
他	想法	他	可以	车轮	它	甚至	如果	它	曾是	满的	的	石头	.

他觉得即使车里装满了石头，他也能把它推过去。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːm] ,

He	ran	down	with	it	to	the	shore	of	the	stream	,
他	跑	向下	和	它	到	这	支撑	的	这	溪流	,

他拿着它跑到溪边，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪ]

where	there	were	plenty	of	stones	lying	,	intending	to	load	it	up	,	and	try
在哪里	那里	是	很多	的	石头	说谎	,	意图	到	加载	它	向上	,	和	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那里有很多石头散落着，他打算装满石头，然后试一试。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

when	he	got	there	,
什么时候	他	得到	那里	,

他到达那里时，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	recollected	that	he	had	not	had	liberty	to	put	any	thing	in	it	;
他	回忆	那	他	有	不是	有	自由	到	放	任何	事物	在	它	;

他想起自己没有自由往里面放任何东西；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	so	he	determined	at	once	that	he	would	not	.
和	所以	他	决定	在	一次	那	他	会	不是	.

于是他立刻决定不这么做。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Just	then	his	father	called	him	.
只是	然后	他的	父亲	称为	他	.

就在这时，他父亲给他打来了电话。

[soʊ][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ,

So	he	wheeled	the	wheelbarrow	back	to	its	place	,
所以	他	带轮子的	这	独轮车	后退	到	它是	地方	,

于是他推着独轮车回到了原处。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	told	the	corporal	that	he	liked	it	very	much	.
和	讲述	这	下士	那	他	喜欢	它	非常	很多	.

他告诉那名下士，他非常喜欢它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk]

He	wanted	his	father	to	engage	one	for	him	then	,	but	he	did	not	ask
他	通缉	他的	父亲	到	从事	一	为了	他	然后	,	但	他	做过	不是	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时想让父亲帮他雇一个，但他并没有开口求父亲帮忙。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ,

He	thought	that	,	as	he	had	already	expressed	a	wish	for	one	,
他	想法	那	,	作为	他	有	已经	表达	一个	希望	为了	一	,

他心想，既然他已经表达过想要一个的愿望，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	would	be	better	not	to	say	any	thing	about	it	again	,
它	会	是	更好的	不是	到	说	任何	事物	关于	它	再次	,

最好不要再提这件事了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

but	to	wait	and	let	his	father	do	as	he	pleased	.
但	到	等待	和	让	他的	父亲	做	作为	他	高兴	.

但他却选择等待，任由父亲为所欲为。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

As	they	were	going	home	,	his	father	said	,
作为	他们	是	去	家	,	他的	父亲	说	,

他们回家途中，他父亲说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wiːlbæroʊ] , ['rɔləu] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] . ”

“	That	was	a	very	pretty	wheelbarrow	,	Rollo	,	I	think	myself	.	”
“	那	曾是	一个	非常	漂亮的	独轮车	,	罗洛	,	我	思考	我	.	”

“罗洛，我觉得那辆独轮车很漂亮。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɑːðər] .

“	Yes	,	it	was	beautiful	,	father	.
“	是的	,	它	曾是	美丽的	,	父亲	.

“是的，父亲，那很美。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [soʊ] ['iːzi] !

It	was	so	light	,	and	went	so	easy	!
它	曾是	所以	光	,	和	去	所以	简单的	!

它非常轻便，而且很容易上手！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][wʌn] , ['fɑːðər] . ”

I	wish	you	would	buy	me	one	,	father	.	”
我	希望	你	会	买	我	一	,	父亲	.	”

父亲，我希望您能给我买一个。

“ [aɪ] [wʊd] , [maɪ] [sʌn] ,

“	I	would	,	my	son	,
“	我	会	,	我的	儿子	,

“我会的，我的儿子，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

but	I	think	a	wheelbarrow	will	give	you	more	pleasure	at	some	future	time	,
但	我	思考	一个	独轮车	将要	给	你	更多的	乐趣	在	一些	未来	时间	,

但我认为，将来某个时候，手推车会给你带来更多乐趣。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] . ”

than	it	will	now	.	”
比	它	将要	现在	.	”

比现在的情况要好得多。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	When	do	you	mean	?	”
“	什么时候	做	你	意思是	?	”

“你指的是什么时候？”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

“	When	you	have	learned	to	work	.	”
“	什么时候	你	有	学习	到	工作	.	”

“当你学会工作之后。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

“	But	I	want	the	wheelbarrow	to	play	with	.
“	但	我	想	这	独轮车	到	玩	和	.

但我想要一辆独轮车来玩。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [pg 44]
〃 [页 -]

“[第 44 页]

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] ;
“ I know you do ;
〃 我 知道 你 做 ;

我知道你确实知道;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]
but you would take a great deal more solid and permanent satisfaction in such
但 你 会 拿 一个 伟大的 交易 更多的 坚硬的 和 永恒的 满意 在 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

但那样你会获得更切实、更持久的满足感。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] . 〃
if you were to use it for doing some useful work . 〃
如果 你 是 到 使用 它 为了 正在做 一些 有用 工作 . 〃

如果你用它来做一些有用的工作的话。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈfɑːðər] ? 〃 [sed] [ˈrɔləu] .
“ When shall I learn to work , father ? 〃 said Rollo .
〃 什么时候 将 我 学习 到 工作 , 父亲 ? 〃 说 罗洛 .

“父亲，我什么时候才能学会干活呢？”罗洛问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [naʊ] .
“ I have been thinking that it is full time now .
〃 我 有 到过 思维 那 它 是 满的 时间 现在 .

“我一直在想，现在是时候全职投入了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
You are about six years old ,
你 是 关于 六 年 老的 ,

你大约六岁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] . 〃
and they say that a boy of seven years old is able to earn his living . 〃
和 他们 说 那 一个 男生 的 七 年 老的 是 有能力的 到 赚 他的 活的 . 〃

他们说，一个七岁的男孩就能养活自己了。

“ [wel] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk] .
“ Well , father , I wish you would teach me to work .
〃 出色地 , 父亲 , 我 希望 你 会 教 我 到 工作 .

“父亲，我希望您能教我工作。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː][fɜːrst] ? 〃
What should you do first ? 〃
什么 应该 你 做 第一的 ? 〃

你应该先做什么?

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈles(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] , [ˈiːzi] [wɜːrk] ,
“ The first lesson would be to teach you to do some common , easy work ,
〃 这 第一的 课 会 是 到 教 你 到 做 一些 常见的 , 简单的 工作 ,
[ˈsteɪdəli] . 〃
steadily . 〃
稳步 . 〃

“第一课就是教你如何稳步地做一些普通、简单的工作。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] . ”

“	Why	,	father	,	I	can	do	that	now	,	without	being	taught	.	”
”	为什么	,	父亲	,	我	能	做	那	现在	,	没有	存在	教授	.	”

“父亲，我现在就能做到，不用人教。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	think	you	are	mistaken	about	that	.
”	我	思考	你	是	错误	关于	那	.

我认为你在这点上弄错了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːrks] ['stedəli] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt]

A	boy	works	steadily	when	he	goes	directly	forward	in	his	work	,	without
一个	男生	作品	稳步	什么时候	他	去	直接地	向前	在	他的	工作	,	没有

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

stopping	to	rest	,
停止	到	休息	,

男孩如果工作时一味向前，不停下来休息，就说明他工作很认真。

[ɔːr] [tuː; tə] [kən'traɪv] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] .

or	to	contrive	new	ways	of	doing	it	,	or	to	see	other	people	,	or	to	talk	.
或者	到	精心策划	新的	方式	的	正在做	它	,	或者	到	看	其他	人们	,	或者	到	讲话	.

或者想出新的方法去做，或者去见其他人，或者去交谈。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['stedəli] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

Now	,	do	you	think	you	could	work	steadily	an	hour	,	without	stopping	for	any
现在	,	做	你	思考	你	可以	工作	稳步	一个	小时	,	没有	停止	为了	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ? ”

of	these	reasons	?	”
的	这些	原因	?	”

现在，你认为你能连续工作一个小时，不因为上述任何原因而停下来吗?

“ [waɪ] — [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	—	yes	,	”	said	Rollo	.
”	为什么	—	是的	,	”	说	罗洛	.

“为什么——是的，”罗洛说。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	will	try	you	to	-	morrow	,	”	said	his	father	.
”	我	将要	尝试	你	到	-	明天	,	”	说	他的	父亲	.

“我明天会试试你，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði][oʊld] [neɪlz] .

The	Old	Nails	.
这	老的	指甲	.

老钉子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,

第二天早上，早餐后，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Rollo's	father	told	him	he	was	ready	for	him	to	go	to	his	work	.
罗洛的	父亲	讲述	他	他	曾是	准备好	为了	他	到	去	到	他的	工作	.

罗洛的父亲告诉他，他已经准备好让他去上班了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led]['rɔləu] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	took	a	small	basket	in	his	hand	,	and	led	Rollo	out	into	the	barn	,
他	采取	一个	小的	篮子	在	他的	手	,	和	引领	罗洛	出去	进入	这	谷仓	,

他手里拿着一个小篮子，领着罗洛进了谷仓。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	told	him	to	wait	there	a	few	minutes	,	and	he	would	bring	him
和	讲述	他	到	等待	那里	一个	很少	分钟	,	和	他	会	带来	他

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

然后让他稍等片刻，他会给他带些东西打发时间。

['rɔləu][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Rollo	sat	down	on	a	little	bundle	of	straw	,	wondering	what	his	work	was	going
罗洛	卫星	向下	在	一个	小的	捆	的	稻草	,	好奇	什么	他的	工作	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

罗洛坐在一小捆稻草上，琢磨着自己接下来要做什么工作。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [neɪlz] ,

Presently	his	father	came	back	,	bringing	in	his	hands	a	box	full	of	old	nails	,
目前	他的	父亲	来了	后退	,	带来	在	他的	双手	一个	盒子	满的	的	老的	指甲	,

这时，他父亲回来了，手里拿着一盒旧钉子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stɔːr] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

which	he	got	out	of	an	old	store	-	room	,	in	a	corner	of	the	barn	.
哪个	他	得到	出去	的	一个	老的	店铺	-	房间	,	在	一个	角落	的	这	谷仓	.

他从谷仓角落里的一个旧储藏室里找到了它。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

He	brought	it	along	,	and	set	it	down	on	the	barn	floor	.
他	带来	它	沿着	,	和	放	它	向下	在	这	谷仓	地面	.

他把它带来了，放在了谷仓的地板上。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [neɪlz] ? ”

“	Why	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	what	am	I	going	to	do	with	those	old	nails	?	”
“	为什么	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	什么	是	我	去	到	做	和	那些	老的	指甲	?	”

“父亲，为什么？”罗洛说，“我该拿这些旧钉子怎么办？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm] .

“	You	are	going	to	sort	them	.
“	你	是	去	到	种类	他们	.

“你要把它们整理好。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz] , [ɔːl] [tə'geðər] .

Here	are	a	great	many	kinds	,	all	together	.
这里	是	一个	伟大的	许多	种类	,	全部	一起	.

这里有很多种类，它们聚集在一起。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl] [pɪkt] ['oʊvər] — [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [pʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

I	want	them	all	picked	over	—	those	that	are	alike	put	by	themselves	.
我	想	他们	全部	挑选	超过	—	那些	那	是	同样	放	经过	他们自己	.

我希望把它们全部挑出来——把相似的那些单独放在一起。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	you	exactly	how	to	do	it	.
我	将要	告诉	你	确切地	如何	到	做	它	.

我会详细告诉你该怎么做。

" [ˈrɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Rollo	put	his	hand	into	the	box	,	and	began	to	pick	up	some	of	the
"	罗洛	放	他的	手	进入	这	盒子	,	和	开始	到	挑选	向上	一些	的	这

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

罗洛把手伸进盒子里，开始捡起一些钉子。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]

and	look	them	over	,	while	his	father	was
和	看	他们	超过	,	尽管	他的	父亲	曾是

他仔细查看了它们，而他的父亲则在一旁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˈspiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

speaking	;	but	his	father	told	him	to	put	them	down	,
请讲	;	但	他的	父亲	讲述	他	到	放	他们	向下	,

他还在说话；但他父亲让他放下手。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	not	begin	until	he	had	got	all	his	directions	.
和	不是	开始	直到	他	有	得到	全部	他的	方向	.

直到他收到所有指示后才会开始。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ]

"	You	must	listen	,	"	said	he	,	"	and	understand	the	directions	now	,	for	I
"	你	必须	听	,	"	说	他	,	"	和	理解	这	方向	现在	,	为了	我

[ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [twaɪs] .

cannot	tell	you	twice	.
不能	告诉	你	两次	.

“你必须听，”他说，“现在就理解指示，因为我不能再说第二遍。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

"	He	then	took	a	little	wisp	of	straw	,
"	他	然后	采取	一个	小的	烟雾	的	稻草	,

然后他拿起一小撮稻草，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] ,

and	brushed	away	a	clean	place	upon	the	barn	floor	,
和	刷过	离开	一个	干净的	地方	之上	这	谷仓	地面	,

并在谷仓地板上拂去一块干净的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪlz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	poured	down	the	nails	upon	it	.
和	然后	倾倒	向下	这	指甲	之上	它	.

然后把钉子倒在上面。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [neɪlz] ! " [sed] [ˈrɔləu] .

“	O	,	how	many	nails	!	"	said	Rollo	.
"	哦	,	如何	许多	指甲	!	"	说	罗洛	.

“哦，好多钉子啊！”罗洛说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

His	father	then	took	up	a	handful	of	them	,
他的	父亲	然后	采取	向上	一个	少数	的	他们	,

他父亲随即拿起一把，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈrɔləu] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ;

and	showed	Rollo	that	there	were	several	different	sizes	;
和	显示	罗洛	那	那里	是	一些	不同的	尺寸	;

并向罗洛展示了有几种不同的尺寸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [hiːps] , [iːtʃ] [saɪz][baɪ][ɪtˈself] .

and	he	placed	them	down	upon	the	floor	in	little	heaps	,	each	size	by	itself	.
和	他	放置	他们	向下	之上	这	地面	在	小的	堆积如山	,	每个	尺寸	经过	本身	.

他把它们放在地板上，一小堆一小堆的，每个小堆大小都不一样。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkrʊkɪd] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [paɪl] .

Those	that	were	crooked	also	he	laid	away	in	a	separate	pile	.
那些	那	是	歪	还	他	铺设	离开	在	一个	分离	桩	.

那些弯曲的，他也单独堆放在一起。

“ [naʊ] , [ˈrɔləu] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðiːz] [neɪlz] ,

“	Now	,	Rollo	,	”	said	he	,	“	I	want	you	to	go	to	work	sorting	these	nails	,
“	现在	,	罗洛	,	”	说	他	,	“	我	想	你	到	去	到	工作	排序	这些	指甲	,

“现在，罗洛，”他说，“我要你去整理这些钉子。”

[ˈstedəli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəsli] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] .

steadily	and	industriously	,	until	they	are	all	done	.
稳步	和	勤奋地	,	直到	他们	是	全部	完毕	.

稳扎稳打，勤奋努力，直到全部完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][neɪlz] ,

There	are	not	more	than	three	or	four	kinds	of	nails	,
那里	是	不是	更多的	比	三	或者	四	种类	的	指甲	,

钉子的种类不超过三四种。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] [ˈprɪti] [fæst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk] [ˈstedəli] ,

and	you	can	do	them	pretty	fast	if	you	work	steadily	,
和	你	能	做	他们	漂亮的	快速地如果		你	工作	稳步	,

只要你坚持不懈地努力，就能很快完成。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][get][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	do	not	get	to	playing	with	them	.
和	做	不是	得到	到	玩耍	和	他们	.

不要和它们玩耍。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,

If	you	find	any	pieces	of	iron	,
如果	你	寻找	任何	件	的	铁	,

如果你找到任何铁块，

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

or	any	thing	else	that	you	do	not	know	what	to	do	with	,
或者	任何	事物	别的	那	你	做	不是	知道	什么	到	做	和	,

或者任何其他你不知道该如何处理的东西，

[leɪ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪlz] .

lay	them	aside	,	and	go	on	with	the	nails	.
躺	他们	旁边	,	和	去	在	和	这	指甲	.

把它们放在一边，继续钉钉子。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?

Do	you	understand	it	all	?
做	你	理解	它	全部	?

你都明白了吗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	47	]
”	[	页	-	]

“[第 47 页]

[ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Rollo	**said**	**he**	**did**	**,**	**and**	**so**	**his**	**father**	**left**	**him**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
罗洛	说	他	做过	,	和	所以	他的	父亲	左边	他	,	和	去	进入	这	房子	.

罗洛说他确实这么做了，于是他父亲离开了他，进了屋。

[ˈrɔləu][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kliːn] [bɑːrn] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][tæsk] .

Rollo	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**clean**	**barn**	**floor**	**,**	**and**	**began**	**his**	**task**	**.**
罗洛	卫星	向下	之上	这	干净的	谷仓	地面	,	和	开始	他的	任务	.

罗洛坐在干净的谷仓地板上，开始了他的工作。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [greɪt] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] ;

“	**I**	**don't**	**think**	**this**	**is**	**any**	**great**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**I**	**can**	**do**	**this**	**easily**	**enough**	**;**
”	我	不	思考	这	是	任何	伟大的	事物	,	”	说	他	;	“	我	能	做	这	容易地	足够的	;

“我不认为这是什么了不起的事，”他说；“我完全可以做到；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] ,

”	**and**	**he**	**took**	**up**	**some**	**of**	**the**	**nails**	**,**
”	和	他	采取	向上	一些	的	这	指甲	,

他拿起了一些钉子，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] .

and	**began**	**to**	**arrange**	**them**	**as**	**his**	**father**	**had**	**directed**	**.**
和	开始	到	安排	他们	作为	他的	父亲	有	指导	.

他开始按照父亲的指示安排它们。

[bʌt; bət][ˈrɔləu][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] .

But	**Rollo**	**did**	**not**	**perceive**	**what**	**the**	**real**	**difficulty**	**in**	**his**	**task**	**was**	**.**
但	罗洛	做过	不是	感知	什么	这	真实的	困难	在	他的	任务	曾是	.

但罗洛并没有意识到他这项任务真正的难点是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [neɪlz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər]

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**very**	**easy**	**to**	**see**	**what**	**nails**	**were**	**large**	**,**	**and**	**what**	**were**
它	曾是	,	的确	,	非常	简单的	到	看	什么	指甲	是	大的	,	和	什么	是

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

确实很容易分辨哪些钉子大，哪些钉子小。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [hiːps]

and	**what**	**were**	**of**	**middle**	**size**	**,**	**and**	**to**	**put**	**them**	**in**	**their**	**proper**	**heaps**
和	什么	是	的	中间	尺寸	,	和	到	放	他们	在	他们的	恰当的	堆积如山

.

:
.

以及中等大小的物品，并将它们堆放在合适的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ɪn] [ðæt] .

There	**was**	**nothing**	**very**	**hard**	**in**	**that**	**.**
那里	曾是	没有什么	非常	难的	在	那	.

这没什么难的。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɔːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈtiːdiəs]

The	**difficulty**	**was**	**,**	**that**	**,**	**after**	**having**	**sorted**	**a**	**few**	**,**	**it**	**would**	**become**	**tedious**
这	困难	曾是	,	那	,	后	拥有	已排序	一个	很少	,	它	会	变得	乏味

[ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [wɜːrk] ,

and	**tiresome**	**work**	**,**
和	令人厌烦	工作	,

问题在于，整理完几个之后，这项工作就会变得枯燥乏味。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , — ['pɪkɪŋ] [aʊt][oʊld][neɪlz] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

doing	it	there	all	alone	in	the	barn	,	—	picking	out	old	nails	,	with	nobody	to
正在做	它	那里	全部	独自的	在	这	谷仓	,	—	挑选	出去	老的	指甲	,	和	无人	到

[help][hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

他一个人在谷仓里干活——一个个地挑出旧钉子，没有人帮他。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

and	nobody	to	talk	to	,	and	nothing	to	see	,
和	无人	到	讲话	到	,	和	没有什么	到	看	,

没有人可以说话，也没有什么可看的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	those	little	heaps	of	rusty	iron	on	the	floor	.
但	那些	小的	堆积如山	的	生锈的	铁	在	这	地面	.

但地板上那些一小堆一小堆的生锈铁块。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [nuː] ,

This	,	I	say	,	was	the	real	trouble	;	and	Rollo's	father	knew	,
这	,	我	说	,	曾是	这	真实的	麻烦	;	和	罗洛的	父亲	知道	,

我说，这才是真正的麻烦所在；而罗洛的父亲也知道这一点。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	set	his	little	boy	about	it	,	that	he	would	soon	get	very	tired	of	it	,
什么时候	他	放	他的	小的	男生	关于	它	,	那	他	会	很快	得到	非常	疲劳的	的	它	,

当他让小男孩去做这件事时，他告诉小男孩他很快就会厌倦的。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] , [wʊd] [nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	,	not	being	accustomed	to	any	thing	but	play	,	would	not	persevere	.
和	,	不是	存在	习惯	到	任何	事物	但	玩	,	会	不是	坚持不懈	.

而且，由于不习惯玩耍以外的任何事物，所以不会坚持下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['rɔləu] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

Rollo	sorted	out	a	few	,
罗洛	已排序	出去	一个	很少	,

罗洛整理了一些，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl]

and	then	he	began	to	think	that	it	was	rather	tiresome	to	be	there	all
和	然后	他	开始	到	思考	那	它	曾是	相当	令人厌烦	到	是	那里	全部

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

然后他开始觉得独自一人待在那里相当无聊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk]

and	he	thought	it	would	be	a	good	plan	for	him	to	go	and	ask
和	他	想法	它	会	是	一个	好的	计划	为了	他	到	去	和	问

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help]

his	father	to	let	him	go	and	get	his	cousin	James	to	come	and	help
他的	父亲	到	让	他	去	和	得到	他的	表哥	詹姆斯	到	来	和	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他认为，去请求父亲让他去，然后让表弟詹姆斯来帮他，是个好主意。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He	accordingly	laid	down	the	nails	he	had	in	his	hand	,	and	went	into	the
他	因此	铺设	向下	这	指甲	他	有	在	他的	手	,	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是他放下手中的钉子，进了屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

and	found	his	father	writing	at	a	table	.
和	成立	他的	父亲	写作	在	一个	桌子	.

他发现父亲正在桌前写作。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	What	is	the	matter	now	?	”	said	his	father	.
“	什么	是	这	事情	现在	?	”	说	他的	父亲	.

“现在又出什么事了？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪmz] [kʌm] [ænd; ənd]

“	Why	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	I	thought	I	should	like	to	have	James	come	and
“	为什么	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	我	想法	我	应该	喜欢	到	有	詹姆斯	来	和

[help] [ˌem ˈiː] ,

help	me	,
帮助	我	,

“父亲，”罗洛说，“我想让詹姆斯来帮我。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] ; — [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

if	you	are	willing	;	—	we	can	get	them	done	so	much	quicker	if	there	are
如果	你	是	愿意的	;	—	我们	能	得到	他们	完毕	所以	很多	更快	如果	那里	是

[tuː] . ”

two	.	”
二	.	”

如果你愿意的话；——如果两个人一起做，我们可以更快地完成。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][neɪlz] [ˈsɔːrtɪd] [ˈveri] [kwɪk] ,

“	But	my	great	object	is	,	not	to	get	the	nails	sorted	very	quick	,
“	但	我的	伟大的	目的	是	,	不是	到	得到	这	指甲	已排序	非常	快的	,

但我最大的目标并不是尽快把钉子钉好，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] .

but	to	teach	you	patient	industry	.
但	到	教	你	病人	行业	.

但是为了教会你耐心行业。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtaɪərsəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,

I	know	it	is	tiresome	for	you	to	be	alone	,
我	知道	它	是	令人厌烦	为了	你	到	是	独自的	,

我知道你一个人待着很累，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .

but	that	is	the	very	reason	why	I	wish	you	to	be	alone	.
但	那	是	这	非常	原因	为什么	我	希望	你	到	是	独自的	.

但正因如此，我才希望你一个人待着。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ['peɪʃntli] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	want	you	to	learn	to	persevere	patiently	in	doing	any	thing	,	even	if	it	is
我	想	你	到	学习	到	坚持不懈	耐心	在	正在做	任何	事物	,	甚至	如果	它	是

['taɪərsəm] .

tiresome	.
令人厌烦	.

我希望你们学会耐心坚持不懈地做任何事，即使这件事很累人。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪz] , [tu:; tə][wɜ:rk] , [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] .

What	I	want	to	teach	you	is	,	to	work	,	not	to	play	.
什么	我	想	到	教	你	是	,	到	工作	,	不是	到	玩	.

我想教你们的是，要努力工作，而不是玩乐。

" ['rɔləu] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Rollo	felt	disappointed	,	but	he	saw	that	his	father	was	right	,
"	罗洛	毛毡	失望的	,	但	他	锯	那	他的	父亲	曾是	正确的	,

罗洛感到失望，但他明白父亲是对的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	he	went	slowly	back	to	his	task	.
和	他	去	缓慢地	后退	到	他的	任务	.

他慢慢地继续做自己的工作。

[hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hændfulz] [mɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər]

He	sorted	out	two	or	three	handfuls	more	,	but	he	found	there
他	已排序	出去	二	或者	三	一把	更多的	,	但	他	成立	那里

他又挑出了两三把，但发现那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

was	no	pleasure	in	it	,
曾是	不	乐趣	在	它	,

其中没有任何乐趣可言。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	began	to	be	very	sorry	his	father	had	set	him	at	it	.
和	他	开始	到	是	非常	对不起	他的	父亲	有	放	他	在	它	.

他开始非常后悔父亲让他做这件事。

['hævɪŋ] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

Having	no	heart	for	his	work	,	he	did	not	go	on	with	alacrity	,
拥有	不	心	为了	他的	工作	,	他	做过	不是	去	在	和	敏捷	,

他对工作毫无热情，所以进展缓慢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] ['veri] [sloʊ] ['prɑ:gres] .

and	of	course	made	very	slow	progress	.
和	的	课程	制成	非常	慢的	进步	.

当然，进展非常缓慢。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] ,

He	ought	to	have	gone	rapidly	forward	,
他	应该	到	有	已消失	快速	向前	,

他本应该迅速向前走去。

[ænd; ənd][nɑːt] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plezntnəs] [ɔːr] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	thought	any	thing	about	the	pleasantness	or	unpleasantness	of	it	,
和	不是	想法	任何	事物	关于	这	愉悦	或者	不愉快	的	它	,

并没有考虑这件事是令人愉快还是令人不快，

[bʌt; bət]['oʊnli] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

but	only	been	anxious	to	finish	the	work	,	and	please	his	father	.
但	仅有的	到过	焦虑的	到	结束	这	工作	,	和	请	他的	父亲	.

但他一心只想完成工作，让父亲高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi]['oʊnli] [laʊndʒd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [neɪlz] ,

Instead	of	that	,	he	only	lounged	over	it	—	looked	at	the	heap	of	nails	,
反而	的	那	,	他	仅有的	休闲	超过	它	—	看起来	在	这	堆	的	指甲	,

他没有那样做，而是懒洋洋地趴在上面——看着那堆钉子，

[ænd; ənd] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	sighed	to	think	how	large	it	was	.
和	叹了口气	到	思考	如何	大的	它	曾是	.

想到它有多大，不禁叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɔːrt][ɔːl] [ðoʊz] , ['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [sed] .

He	could	not	sort	all	those	,	possibly	,	he	said	.
他	可以	不是	种类	全部	那些	,	可能	,	他	说	.

他说，他可能无法把所有这些东西都整理好。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	knew	he	could	not	.
他	知道	他	可以	不是	.

他知道自己做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

It	would	take	him	forever	.
它	会	拿	他	永远	.

他得花好长时间。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] ,

Still	he	could	not	think	of	any	excuse	for	leaving	his	work	again	,
仍然	他	可以	不是	思考	的	任何	原谅	为了	离开	他的	工作	再次	,

但他还是想不出任何再次离职的理由。

[ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skruːz] .

until	,	after	a	little	while	,	he	came	upon	a	couple	of	screws	.
直到	,	后	一个	小的	尽管	,	他	来了	之上	一个	夫妻	的	螺丝	.

过了一会儿，他终于找到了几个螺丝。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	And	now	what	shall	I	do	with	these	?	”	said	he	.
”	和	现在	什么	将	我	做	和	这些	?	”	说	他	.

“那么，我该如何处理这些东西呢？”他说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skruːz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,

He	took	the	screws	,	and	laid	them	side	by	side	,	to	measure	them	,
他	采取	这	螺丝	,	和	铺设	他们	边	经过	边	,	到	措施	他们	,

他拿起螺丝钉，并排放在一起，以便测量它们的长度。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .

so	as	to	see	which	was	the	largest	.
所以	作为	到	看	哪个	曾是	这	最大	.

以便看看哪个最大。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	he	rolled	them	about	a	little	,	and	after	playing	with	them	for	a
然后	他	滚动	他们	关于	一个	小的	,	和	后	玩耍	和	他们	为了	一个

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

然后他把它们滚来滚去，玩了一会儿之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nɪˈglektɪd] ,

during	which	,	of	course	,	his	work	was	entirely	neglected	,
期间	哪个	,	的	课程	,	他的	工作	曾是	完全	被忽视的	,

当然，在此期间，他的工作完全被忽视了。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

he	concluded	he	would	go	and	ask	his	father	what	he	was	to	do	with
他	结束	他	会	去	和	问	他的	父亲	什么	他	曾是	到	做	和

[skruːz] .

screws	.
螺丝	.

他决定去问问父亲该如何处理螺丝钉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	accordingly	walked	slowly	along	to	the	house	,
他	因此	步行	缓慢地	沿着	到	这	房子	,

于是他慢慢地朝房子走去。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

stopping	to	look	at	the	grasshoppers	and	butterflies	by	the	way	.
停止	到	看	在	这	蚱蜢	和	蝴蝶	经过	这	方式	.

顺便停下来看了看蚱蜢和蝴蝶。

[ˈæftər] [ˈweɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈgen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈteɪbl] ,

After	wasting	some	time	in	this	manner	,	he	appeared	again	at	his	father's	table	,
后	浪费	一些	时间	在	这	方式	,	他	出现	再次	在	他的	父亲的	桌子	,

就这样浪费了一段时间后，他又出现在父亲的餐桌旁。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]

and	wanted	to	know	what	he	should	do	with	the	screws	that	he	found
和	通缉	到	知道	什么	他	应该	做	和	这	螺丝	那	他	成立

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪlz] .

among	the	nails	.
之中	这	指甲	.

他想知道该如何处理在钉子中找到的螺丝。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,

“	You	ought	not	to	have	left	your	work	to	come	and	ask	that	question	,
“	你	应该	不是	到	有	左边	你的	工作	到	来	和	问	那	问题	,

“你不应该放下手头的工作来问这个问题。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

”	said	his	father	.
”	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .

“	I	am	afraid	you	are	not	doing	very	well	.
“	我	是	害怕的	你	是	不是	正在做	非常	出色地	.

恐怕你的情况不太好。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	gave	you	all	the	necessary	instructions	.
我	给予	你	全部	这	必要的	指示	.

我已经给了你所有必要的指示。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] . ”

Go	back	to	your	work	.	”
去	后退	到	你的	工作	.	”

回去工作吧。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

“	But	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	as	he	went	out	,
”	但	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	作为	他	去	出去	,

“但是，父亲，”罗洛说，“当他出去的时候，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skruːz] .

I	do	not	know	what	I	am	to	do	with	the	screws	.
我	做	不是	知道	什么	我	是	到	做	和	这	螺丝	.

我不知道该怎么处理这些螺丝。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skruːz] . ”

You	did	not	say	any	thing	about	screws	.	”
你	做过	不是	说	任何	事物	关于	螺丝	.	”

你没提到螺丝钉的事。

“ [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	why	do	you	leave	your	work	to	ask	me	any	thing	about	them	?	”
”	然后	为什么	做	你	离开	你的	工作	到	问	我	任何	事物	关于	他们	?	”

“那你为什么放下手头的工作来问我关于他们的事呢？”

“ [waɪ] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , — ” [sed] ['rɔləu] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	Why	,	—	because	,	—	”	said	Rollo	,	hesitating	.
”	为什么	,	—	因为	,	—	”	说	罗洛	,	犹豫不决	.

“为什么，——因为，——”罗洛犹豫着说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	did	not	know	what	to	say	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

“ [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] ,

“	Your	work	is	to	sort	out	the	nails	,	and	I	expect	,
”	你的	工作	是	到	种类	出去	这	指甲	,	和	我	预计	,

“你的工作是整理钉子，我希望，

[baɪ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['frɪvələs] ['riːz(ə)nz] ,

by	your	coming	to	me	for	such	frivolous	reasons	,
经过	你的	未来	到	我	为了	这样的	轻浮	原因	,

你竟然因为如此琐碎的原因来找我，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

that	you	are	not	going	on	with	it	very	well	.
那	你	是	不是	去	在	和	它	非常	出色地	.

你在这方面进展得不太顺利。

” ['rɔləu] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	Rollo	went	slowly	out	of	the	room	,	and	sauntered	along	back	to	his	work	.
”	罗洛	去	缓慢地	出去	的	这	房间	,	和	漫步	沿着	后退	到	他的	工作	.

罗洛慢慢走出房间，慢悠悠地走回工作岗位。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['veri]

He	put	the	screws	aside	,	and	went	on	with	the	nails	,	but	he	did	very
他	放	这	螺丝	旁边	,	和	去	在	和	这	指甲	,	但	他	做过	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他把螺丝放到一边，继续钉钉子，但他几乎没做什么。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɑːn] ['veri] ['sloʊli] .

heart	is	not	in	the	work	,	it	always	goes	on	very	slowly	.
心	是	不是	在	这	工作	,	它	总是	去	在	非常	缓慢地	.

心不在焉，工作总是进展得很慢。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Thus	an	hour	or	two	of	the	forenoon	passed	away	,	and	Rollo	made	very	little
因此	一个	小时	或者	二	的	这	午前	通过了	离开	,	和	罗洛	制成	非常	小的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

就这样，一两个小时的上午过去了，罗洛却几乎没有取得任何进展。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;

At	last	his	father	came	out	to	see	what	he	had	done	;
在	最后的	他的	父亲	来了	出去	到	看	什么	他	有	完毕	;

最后他父亲出来查看他做了什么；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	it	was	very	plain	that	he	had	been	idling	away	his	time	,
和	它	曾是	非常	清楚的	那	他	有	到过	怠速	离开	他的	时间	,

很明显，他一直在虚度光阴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

and	had	accomplished	very	little	indeed	.
和	有	完成	非常	小的	的确	.

结果却几乎一事无成。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

His	father	then	said	that	he	might	leave	his	work	and	come	in	.
他的	父亲	然后	说	那	他	可能	离开	他的	工作	和	来	在	.

他父亲接着说，他可能会放下手头的工作过来。

[ˈrɔləu] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

Rollo	walked	along	by	the	side	of	his	father	,	and	he	said	to	him	—
罗洛	步行	沿着	经过	这	边	的	他的	父亲	,	和	他	说	到	他	—

罗洛跟在他父亲身边走着，对他说——

“ [aɪ] [siː] , [ˈrɔləu] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪnˈdʌstriəsli] ,

“	I	see	,	Rollo	,	that	I	shall	not	succeed	in	teaching	you	to	work	industriously	,
“	我	看	,	罗洛	,	那	我	将	不是	成功	在	教学	你	到	工作	勤奋地	,

“看来，罗洛，我是教不了你勤奋工作了。”

[wɪˈðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][wɜːrdz] .

without	something	more	than	kind	words	.
没有	某物	更多的	比	种类	字	.

除了客套的话语，没有其他任何东西。

" [ˈrɔləu] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Rollo	knew	not	what	to	say	,	and	so	he	was	silent	.
"	罗洛	知道	不是	什么	到	说	,	和	所以	他	曾是	沉默的	.

罗洛不知道该说什么，所以他保持沉默。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .

He	felt	guilty	and	ashamed	.
他	毛毡	有罪的	和	羞愧	.

他感到内疚和羞愧。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

“	I	gave	you	work	to	do	which	was	very	easy	and	plain	,
“	我	给予	你	工作	到	做	哪个	曾是	非常	简单的	和	清楚的	,

我给你布置的任务非常简单明了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈpiːtɪdli] [fɔːr; fər] ['frɪvələs] ['riːz(ə)nz] ;

but	you	have	been	leaving	it	repeatedly	for	frivolous	reasons	;
但	你	有	到过	离开	它	反复	为了	轻浮	原因	;

但你却因为一些无关紧要的理由一再离开；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər][jʊr; jər] [wɜːrk] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] .

and	even	while	you	were	over	your	work	,	you	have	not	been	industrious	.
和	甚至	尽管	你	是	超过	你的	工作	,	你	有	不是	到过	勤劳	.

即使你完成了工作，你也没有勤奋努力。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [dʌn] [wɜːrk] [nɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [pleɪ] .

Thus	you	have	wasted	your	morning	entirely	;	you	have	neither	done	work	nor	enjoyed	play	.
因此	你	有	浪费	你的	早晨	完全	;	你	有	两者都不	完毕	工作	也不	享受	玩	.

这样一来，你整个上午都浪费掉了；你既没有工作也没有玩耍。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I	was	afraid	it	would	be	so	,	”	he	continued	.
“	我	曾是	害怕的	它	会	是	所以	,	”	他	持续	.

“我担心会是这样，”他继续说道。

“ ['veri] [fjuː] [bɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈdʌstriəsli] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [kɑːm]

“	Very	few	boys	can	be	taught	to	work	industriously	,	without	being	com
“	非常	很少	男孩们	能	是	教授	到	工作	勤奋地	,	没有	存在	com

“很少有男孩能在不被强迫的情况下被教会勤奋工作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɛld] ; [ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˈrɔləu][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

pelled	;	though	I	hoped	that	my	little	Rollo	could	have	been	.
泼洒	;	尽管	我	希望	那	我的	小的	罗洛	可以	有	到过	.

被扔了；虽然我希望我的小罗洛也能被扔掉。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][duː] ,

But	as	it	is	,	as	I	find	that	persuasion	will	not	do	,
但	作为	它	是	,	作为	我	寻找	那	劝说	将要	不是	做	,

但事实是，我发现劝说是行不通的。

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] .

I	must	do	something	more	decided	.
我	必须	做	某物	更多的	决定	.

我必须采取更果断的行动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ;

I	should	do	very	wrong	to	let	you	grow	up	an	idle	boy	;
我	应该	做	非常	错误的	到	让	你	生长	向上	一个	闲置的	男生	;

如果我让你长大后成为一个游手好闲的孩子，那我就大错特错了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] .

and	it	is	time	for	you	to	begin	to	learn	to	do	something	besides	play	.
和	它	是	时间	为了	你	到	开始	到	学习	到	做	某物	除了	玩	.

你该开始学习玩耍以外的事情了。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] ,

"	He	said	this	in	a	kind	,	but	very	serious	tone	,
"	他	说	这	在	一个	种类	,	但	非常	严肃的	语气	,

“他用一种和蔼但非常严肃的语气说道:”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

and	it	was	plain	he	was	much	displeased	.
和	它	曾是	清楚的	他	曾是	很多	不高兴	.

他显然非常不高兴。

[hiː; hi] [toʊld] ['rɔləu] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] , [ðen] ,

He	told	Rollo	,	a	minute	or	two	after	,	that	he	might	go	,	then	,
他	讲述	罗洛	,	一个	分钟	或者	二	后	,	那	他	可能	去	,	然后	,

一两分钟后，他告诉罗洛，他可能要走了。

[wer] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

where	he	pleased	,	and	that	he	would	consider	what	he	should	do	,
在哪里	他	高兴	,	和	那	他	会	考虑	什么	他	应该	做	,

他想去哪儿就去哪儿，他会考虑自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

and	tell	him	some	other	time	.
和	告诉	他	一些	其他	时间	.

改天再告诉他吧。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	Conversation	.
一个	对话	.

一段对话。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['rɔləu] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

That	evening	,	when	Rollo	was	just	going	to	bed	,	his	father	took	him	up	in
那	晚上	,	什么时候	罗洛	曾是	只是	去	到	床	,	他的	父亲	采取	他	向上	在

[hɪz; ɪz] [læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

那天晚上，罗洛正准备睡觉时，他父亲把他抱到腿上。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	told	him	he	had	concluded	what	to	do	.
和	讲述	他	他	有	结束	什么	到	做	.

然后告诉他，他已经决定了该怎么做。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	You	see	it	is	very	necessary	,	”	said	he	,
“	你	看	它	是	非常	必要的	,	”	说	他	,

“你看，这是非常必要的，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [jɔːr'self] ['stedəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

“	that	you	should	have	the	power	of	confining	yourself	steadily	and	patiently
“	那	你	应该	有	这	力量	的	限制	你自己	稳步	和	耐心

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to	a	single	employment	,
到	一个	单身的	就业	,

“你应该有能力让自己始终如一、耐心地专注于一份工作，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

even	if	it	does	not	amuse	you	.
甚至	如果	它	做	不是	娱乐	你	.

即使它不能让你觉得有趣。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

I	have	to	do	that	,	and	all	people	have	to	do	it	,	and	you	must
我	有	到	做	那	,	和	全部	人们	有	到	做	它	,	和	你	必须

[lɜːrn]

learn
学习

我必须这样做，所有人都必须这样做，你也必须学习。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

to	do	it	,	or	you	will	grow	up	indolent	and	useless	.
到	做	它	,	或者	你	将要	生长	向上	懒惰的	和	无用	.

必须这样做，否则你长大后会变得懒惰无用。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [pleɪn] .

You	cannot	do	it	now	,	it	is	very	plain	.
你	不能	做	它	现在	,	它	是	非常	清楚的	.

你现在做不到，这很明显。

[ɪf] [aɪ] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

If	I	set	you	to	doing	any	thing	,
如果	我	放	你	到	正在做	任何	事物	,

如果我让你做任何事，

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [læst] ,

you	go	on	as	long	as	the	novelty	and	the	amusement	last	,
你	去	在	作为	长的	作为	这	新奇	和	这	娱乐	最后的	,

只要新鲜感和乐趣还在，你就会一直玩下去。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [gɔːn] ,

and	then	your	patience	is	gone	,
和	然后	你的	耐心	是	已消失	,

然后你的耐心就耗尽了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kən'traɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tæsk] .

and	you	contrive	every	possible	excuse	for	getting	away	from	your	task	.
和	你	精心策划	每一个	可能的	原谅	为了	获得	离开	从	你的	任务	.

你绞尽脑汁想出各种借口逃避你的任务。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['aʊɚ-z] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , ['evri] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd]

Now	,	I	am	going	to	give	you	one	hour's	work	to	do	,	every	forenoon	and
现在	,	我	是	去	到	给	你	一	小时	工作	到	做	,	每一个	午前	和

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

现在，我每天上午和下午各布置一个小时的工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] ,

I	shall	give	you	such	things	to	do	,	as	are	perfectly	plain	and	easy	,
我	将	给	你	这样的	事物	到	做	,	作为	是	完美	清楚的	和	简单的	,

我会给你安排一些非常简单易行的事情去做。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][ɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	will	have	no	excuse	for	neglecting	your	work	or	leaving	it	.
所以	那	你	将要	有	不	原谅	为了	疏忽	你的	工作	或者	离开	它	.

这样你就没有任何借口懈怠工作或擅离职守了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][noʊ] [ə'mjuːzmənt] ;

But	yet	I	shall	choose	such	things	as	will	afford	you	no	amusement	;
但	然而	我	将	选择	这样的	事物	作为	将要	买得起	你	不	娱乐	;

但我却要选择那些不会给你们带来任何乐趣的事情；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] , [nɑːt] [pleɪ] . ”

for	I	want	you	to	learn	to	work	,	not	play	.	”
为了	我	想	你	到	学习	到	工作	,	不是	玩	.	”

因为我希望你们学会工作，而不是玩耍。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn][wɜːrk] , [ðə; ði]

“	But	,	father	,	”	said	Rollo	,	“	you	told	me	there	was	pleasure	in	work	,	the
“	但	,	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	你	讲述	我	那里	曾是	乐趣	在	工作	,	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“但是，父亲，”罗洛说，“前几天您还告诉我，工作是有乐趣的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	how	can	there	be	any	pleasure	in	it	,
但	如何	能	那里	是	任何	乐趣	在	它	,

但从中又怎能获得任何乐趣呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] ? ”

if	you	choose	such	things	as	have	no	amusement	in	them	,	at	all	?	”
如果	你	选择	这样的	事物	作为	有	不	娱乐	在	他们	,	在	全部	?	”

如果你选择那些根本没有任何乐趣的事情呢?

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]

“	The	pleasure	of	working	,	”	said	his	father	,	“	is	not	the	fun	of	doing	amusing
“	这	乐趣	的	在职的	,	”	说	他的	父亲	,	“	是	不是	这	乐趣	的	正在做	有趣

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“工作的乐趣，”他父亲说，“不在于做有趣的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['duːti] , [ænd; ənd]

but	the	satisfaction	and	solid	happiness	of	being	faithful	in	duty	,	and
但	这	满意	和	坚硬的	幸福	的	存在	忠实	在	责任	,	和

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

accomplishing	some	useful	purpose	.
完成	一些	有用	目的	.

但是，忠于职守、完成有益目标所带来的满足感和真正的幸福感。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

For	example	,	if	I	were	to	lose	my	pocket	-	book	on	the	road	,
为了	例子	,	如果	我	是	到	失去	我的	口袋	-	书	在	这	路	,

例如，如果我在路上丢了钱包，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	should	tell	you	to	walk	back	a	mile	,	and	look	carefully	all	the	way
和	应该	告诉	你	到	走	后退	一个	英里	,	和	看	小心	全部	这	方式

并会告诉你往回走一英里，一路仔细观察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
until you found it , and if you did it faithfully and carefully ,
直到 你 成立 它 , 和 如果 你 做过 它 忠实 和 小心 ,

直到你找到它，并且如果你忠实而认真地去做，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]
you would find a kind of satisfaction in doing it ; and when you found the
你 会 寻找 一个 种类 的 满意 在 正在做 它 ; 和 什么时候 你 成立 这
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

你会从中获得某种满足感；当你找到钱包时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and brought it back to me , you would enjoy a high degree of happiness .
和 带来 它 后退 到 我 , 你 会 享受 一个 高的 程度 的 幸福 .

如果你把它带回来给我，你就会感到非常幸福。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː; jʊ] ? ”
Should not you ? ”
应该 不是 你 ? ”

难道不应该吗?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Why , yes , sir , I should , ” said Rollo .
“ 为什么 , 是的 , 先生 , 我 应该 , ” 说 罗洛 .

“是的，先生，我应该这么做。”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And yet there would be no amusement in it .
“ 和 然而 那里 会 是 不 娱乐 在 它 .

“然而，这样做却没有任何乐趣可言。”

[juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] :
You might , perhaps , the next day , go over the same road , catching butterflies :
你 可能 , 也许 , 这 下一个 天 , 去 超过 这 相同的 路 , 捕捉 蝴蝶 :
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzmənt] .
that would be amusement .
那 会 是 娱乐 .

也许第二天，你会沿着同一条路走，去捉蝴蝶：那将是一件很有趣的事。

[naʊ] , [ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
Now , the pleasure you would enjoy in looking for the pocket - book ,
现在 , 这 乐趣 你 会 享受 在 寻找 为了 这 口袋 - 书 ,

现在，你会享受到寻找钱包的乐趣，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .
would be the solid satisfaction of useful work .
会 是 这 坚硬的 满意 的 有用 工作 .

那是从事有用工作所带来的切实满足感。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [pleɪ] .
The pleasure of catching butterflies would be the amusement of play .
这 乐趣 的 捕捉 蝴蝶 会 是 这 娱乐 的 玩 .

捕捉蝴蝶的乐趣就如同玩耍一般。

[naʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [aɪ'diːə] , [jet] , [ʌv; əv]

Now	,	the	difficulty	is	,	with	you	,	that	you	have	scarcely	any	idea	,	yet	,	of
现在	,	这	困难	是	,	和	你	,	那	你	有	几乎	任何	主意	,	然而	,	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

现在的问题是，你对第一点几乎一无所知。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

You	are	all	the	time	looking	for	the	other	,	that	is	,	the	amusement	.
你	是	全部	这	时间	寻找	为了	这	其他	,	那	是	,	这	娱乐	.

你总是在寻找其他的东西，也就是娱乐。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

You	begin	to	work	when	I	give	you	any	thing	to	do	,
你	开始	到	工作	什么时候	我	给	你	任何	事物	到	做	,

我给你安排任务，你就得开始干活。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	if	you	do	not	find	amusement	in	it	,	you	soon	give	it	up	.
但	如果	你	做	不是	寻找	娱乐	在	它	,	你	很快	给	它	向上	.

但如果你从中找不到乐趣，很快就会放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

But	if	you	would	only	persevere	,	you	would	find	,	at	length	,	a	solid
但	如果	你	会	仅有的	坚持不懈	,	你	会	寻找	,	在	长度	,	一个	坚硬的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但只要你坚持下去，最终就会获得实实在在的满足感。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

that	would	be	worth	a	great	deal	more	.
那	会	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	.

那将更有价值。

〞 ['rɔləu][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

〞	Rollo	sat	still	,	and	listened	,	but	his	father	saw	,	from	his	looks	,
〞	罗洛	卫星	仍然	,	和	听着	,	但	他的	父亲	锯	,	从	他的	看起来	,

罗洛静静地坐着，听着，但他父亲从他的表情中看出，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪ]

that	he	was	not	much	interested	in	what	he	was	say
那	他	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	什么	他	曾是	说

他对自己所说的话并不太感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ɪŋ] ;

ing	;
ing	;

ing；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	he	perceived	that	it	was	not	at	all	probable	that	so	small	a	boy
和	他	感知	那	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	所以	小的	一个	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːzənd] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [wɜːrk] .

could	be	reasoned	into	liking	work	.
可以	是	有理智的	进入	喜欢	工作	.

他认为，要让这么小的孩子喜欢上工作，根本不可能。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

In	fact	,	it	was	rather	hard	for	Rollo	to	understand	all	that	his	father	said	,
在	事实	,	它	曾是	相当	难的	为了	罗洛	到	理解	全部	那	他的	父亲	说	,

事实上，罗洛很难完全理解他父亲说的话。

— [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	still	harder	for	him	to	feel	the	force	of	it	.
—	和	仍然	更难	为了	他	到	感觉	这	力量	的	它	.

——而且他更难感受到这种力量。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

He	began	to	grow	sleepy	,	and	so	his	father	let	him	go	to	bed	.
他	开始	到	生长	困	,	和	所以	他的	父亲	让	他	去	到	床	.

他开始犯困，于是他父亲让他去睡觉了。

['rɔləu] [ləːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] .

Rollo	Learns	to	Work	at	Last	.
罗洛	学习	到	工作	在	最后的	.

罗洛终于学会工作了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

The	next	day	his	father	gave	him	his	work	.
这	下一个	天	他的	父亲	给予	他	他的	工作	.

第二天，他父亲把工作交给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , ['gæðərɪŋ] [biːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	was	to	begin	at	ten	o'clock	,	and	work	till	eleven	,	gathering	beans	in	the	garden	.
他	曾是	到	开始	在	十	点钟	,	和	工作	直到	十一	,	采集	豆子	在	这	花园	.

他要从十点钟开始工作，一直到十一点钟，在花园里采摘豆子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	father	went	out	with	him	,
他的	父亲	去	出去	和	他	,

他父亲陪他出去了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] ,

and	waited	to	see	how	long	it	took	him	to	gather	half	a	pint	,
和	等待	到	看	如何	长的	它	采取	他	到	收集	一半	一个	品脱	,

然后等着看他要多久才能收集到半品脱。

[ænd; ənd] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] .

and	then	calculated	how	many	he	could	gather	in	an	hour	,	if	he	was	industrious	.
和	然后	计算	如何	许多	他	可以	收集	在	一个	小时	,	如果	他	曾是	勤劳	.

然后他计算了一下，如果他勤奋的话，一个小时能收集到多少。

['rɔləu] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [naʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Rollo	knew	that	if	he	failed	now	,	he	should	be	punished	in	some	way	,
罗洛	知道	那	如果	他	失败的	现在	,	他	应该	是	受到惩罚	在	一些	方式	,

罗洛知道，如果现在失败了，他应该受到某种惩罚。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

although	his	father	did	not	say	any	thing	about	punishment	.
虽然	他的	父亲	做过	不是	说	任何	事物	关于	惩罚	.

虽然他父亲没有提任何关于惩罚的事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] , [əˈbaʊt][ðə; ði][neɪlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

When	he	was	set	at	work	the	day	before	,	about	the	nails	,	he	was	making
什么时候	他	曾是	放	在	工作	这	天	前	,	关于	这	指甲	,	他	曾是	制作

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,

an	experiment	,
一个	实验	,

前一天他被安排研究钉子的时候，他正在做一项实验。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi]

as	it	were	,	and	he	did	not	expect	to	be	actually	punished	if	he
作为	它	是	,	和	他	做过	不是	预计	到	是	实际上	受到惩罚	如果	他

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

他当时的想法是，即使失败了也不会受到真正的惩罚；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .

but	now	he	knew	that	he	was	under	orders	,	and	must	obey	.
但	现在	他	知道	那	他	曾是	在下面	订单	,	和	必须	服从	.

但他现在知道自己是奉命行事，必须服从。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

So	he	worked	very	diligently	,	and	when	his	father	came	out	at	the	end	of
所以	他	工作	非常	勤勉地	,	和	什么时候	他的	父亲	来了	出去	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

于是他非常勤奋地工作，当他父亲在下班时间出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] [mɔːr] [biːnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

he	found	that	Rollo	had	got	rather	more	beans	than	he	had	expected	.
他	成立	那	罗洛	有	得到	相当	更多的	豆子	比	他	有	预期的	.

他发现罗洛得到的豆子比他预想的要多得多。

['rɔləu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pliːzd] ;

Rollo	was	much	gratified	to	see	his	father	pleased	;
罗洛	曾是	很多	满意	到	看	他的	父亲	高兴	;

看到父亲高兴，罗洛也十分欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

and	he	carried	in	his	large	basket	full	of	beans	to	show	his	mother	,	with
和	他	携带	在	他的	大的	篮子	满的	的	豆子	到	展示	他的	母亲	,	和

[greɪt] ['pleʒər] .

great	pleasure	.
伟大的	乐趣	.

他提着装满豆子的大篮子，兴高采烈地去看望他的母亲。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] ['veri] ['haɪli] .

Then	he	went	to	play	,	and	enjoyed	himself	very	highly	.
然后	他	去	到	玩	,	和	享受	他自己	非常	高度	.

然后他就去玩了，玩得非常开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	next	morning	,	his	father	said	to	him	,
这	下一个	早晨	,	他的	父亲	说	到	他	,

第二天早上，他父亲对他说：

“ [wel] , [ˈrɔləu] , [juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] [ˈjestərdeɪ] ;
“ Well , Rollo , you did very well yesterday ;
“ 出色地 , 罗洛 , 你 做过 非常 出色地 昨天 ;

“罗洛，你昨天表现得非常好；

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
but doing right once is a very different thing from forming a habit of doing
但 正在做 正确的 一次 是 一个 非常 不同的 事物 从 成型 一个 习惯 的 正在做
[raɪt] .
right .
正确的 .

但做一次好事和养成做好事的习惯是截然不同的两件事。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə]
I can hardly expect you will succeed as well to - day ; or , if you should to
我 能 几乎 预计 你 将要 成功 作为 出色地 到 - 天 ; 或者 , 如果 你 应该 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

我很难指望你今天也能成功；或者，即使你今天成功了，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
that you will to - morrow .
那 你 将要 到 - 明天 .

你明天就会。

” [ˈrɔləu] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
” Rollo thought he should .
” 罗洛 想法 他 应该 .

罗洛认为他应该这么做。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
His work was to pick up all the loose stones in the road ,
他的 工作 曾是 到 挑选 向上 全部 这 松动的 石头 在 这 路 ,

他的工作是捡起路上的所有松动石子。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn]
and carry them , in a basket , to a great heap of stones behind the barn
和 携带 他们 , 在 一个 篮子 , 到 一个 伟大的 堆 的 石头 在后面 这 谷仓
.
:
.

然后把它们放在篮子里，搬到谷仓后面的一大堆石头那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈfeɪθf(ə)l] .
But he was not quite faithful .
但 他 曾是 不是 相当 忠实 .

但他并不完全忠诚。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
His father observed him playing several times .
他的 父亲 观察到 他 玩耍 一些 时代 .

他父亲曾多次观看他踢球。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
He did not speak to him , however , until the hour was over ,
他 做过 不是 说话 到 他 , 然而 , 直到 这 小时 曾是 超过 ,

然而，直到一个小时过去，他才和他说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
and then he called him in .
和 然后 他 称为 他 在 .

然后他就把他叫了进来。

“ [ˈrɔləu] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Rollo	,	”	said	he	,	“	you	have	failed	to	-	day	.
”	罗洛	,	”	说	他	,	“	你	有	失败的	到	-	天	.

“罗洛，”他说，“你今天失败了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌn]

You	have	not	been	very	idle	,	but	have	not	been	industrious	;	and	the	pun
你	有	不是	到过	非常	闲置的	,	但	有	不是	到过	勤劳	;	和	这	双关语

你不算很懒散，但也不算勤奋；而且这个双关语

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][traɪ][fɜːrst] , [ɪz] ,

ishment	which	I	have	concluded	to	try	first	,	is	,
ishment	哪个	我	有	结束	到	尝试	第一的	,	是	,

我决定首先尝试的方法是:

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

to	give	you	only	bread	and	water	for	dinner	.
到	给	你	仅有的	面包	和	水	为了	晚餐	.

晚餐只给你面包和水。

” [soʊ] , [wen] [ˈdɪnər] [taɪm] [keɪm] ,

”	So	,	when	dinner	time	came	,
”	所以	,	什么时候	晚餐	时间	来了	,

“所以，到了晚餐时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈbiːfsteɪk] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - [paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	family	sat	down	to	the	good	beefsteak	and	apple	-	pie	which	was
和	这	家庭	卫星	向下	到	这	好的	牛排	和	苹果	-	馅饼	哪个	曾是

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

一家人坐下来享用桌上的美味牛排和苹果派。

[ˈrɔləu] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

Rollo	knew	that	he	was	not	to	come	.
罗洛	知道	那	他	曾是	不是	到	来	.

罗洛知道他不能来了。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

He	felt	very	unhappy	,	but	he	did	not	cry	.
他	毛毡	非常	不开心	,	但	他	做过	不是	哭	.

他感到非常难过，但他没有哭。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː]

His	father	called	him	,	and	cut	off	a	good	slice	of	bread	,	and	put	into
他的	父亲	称为	他	,	和	切	离开	一个	好的	片	的	面包	,	和	放	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他父亲叫他过来，切下一片上好的面包，放在他手里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] .

and	told	him	he	might	go	and	eat	it	on	the	steps	of	the	back	door	.
和	讲述	他	他	可能	去	和	吃	它	在	这	步骤	的	这	后退	门	.

然后告诉他，他可以去后门台阶上吃掉它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrsti] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['meri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“	If	you	should	be	thirsty	,	”	he	added	,	“	you	may	ask	Mary	to	give	you
”	如果	你	应该	是	渴	,	”	他	额外	,	“	你	可能	问	玛丽	到	给	你

[sʌm; səm] ['wɔːtər] .

some	water	.
一些	水	.

“如果你渴了，”他补充道，“你可以请玛丽给你一些水。”

” ['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

”	Rollo	took	the	bread	,	and	went	out	,
”	罗洛	采取	这	面包	,	和	去	出去	,

罗洛拿着面包出去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saːlətəri] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [step] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

and	took	his	solitary	seat	on	the	stone	step	leading	into	the	back	yard	,
和	采取	他的	孤	座位	在	这	石头	步	领导	进入	这	后退	院子	,

他独自一人坐在通往后院的石阶上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]

and	,	in	spite	of	all	his	efforts	to	prevent	it	,	the	tears	would	come	into
和	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	防止	它	,	这	眼泪	会	来	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

尽管他竭尽全力阻止，但眼泪还是会涌上他的眼眶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	thought	of	his	guilt	in	disobeying	his	father	,
他	想法	的	他的	有罪	在	违抗命令	他的	父亲	,

他想到自己违背父亲命令的愧疚感，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

and	he	felt	unhappy	to	think	that	his	father	and	mother	were	seated
和	他	毛毡	不开心	到	思考	那	他的	父亲	和	母亲	是	坐着

[tə'geðər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] ,

together	at	their	pleasant	table	,
一起	在	他们的	令人愉快的	桌子	,

想到父母正一起坐在舒适的餐桌旁，他就感到很不开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] .

and	that	he	could	not	come	because	he	had	been	an	undutiful	son	.
和	那	他	可以	不是	来	因为	他	有	到过	一个	不尽职的	儿子	.

他不能来，是因为他是个不孝的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] .

He	determined	that	he	would	never	be	unfaithful	in	his	work	again	.
他	决定	那	他	会	绝不	是	不忠	在	他的	工作	再次	.

他下定决心以后绝不再在工作中背叛自己。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ðɪs] , ['sevrəl] [deɪz] , ['veri] [wel] .

He	went	on	,	after	this	,	several	days	,	very	well	.
他	去	在	,	后	这	,	一些	天	,	非常	出色地	.

此后几天，他身体状况都很好。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veriəs]

His	father	gave	him	various
他的	父亲	给予	他	各种各样的

他父亲给了他各种各样的东西

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)
第3/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

[kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
kinds of work to do ,
种类 的 工作 到 做 ,

需要完成的工作种类

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈduːɪŋ]
and he began at last to find a considerable degree of satisfaction in doing
和 他 开始 在 最后的 到 寻找 一个 大量 程度 的 满意 在 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他最终开始从中获得相当大的满足感。

[hiː; hi] [faʊnd] , [pərˈtɪkjələrli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜːrk]
He found , particularly , that he enjoyed himself a great deal more after his work
他 成立 , 特别 , 那 他 享受 他自己 一个 伟大的 交易 更多的 后 他的 工作
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

他尤其发现，工作结束后他比工作前更享受生活。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] .
and whenever he saw what he had done , it gave him pleasure .
和 每当 他 锯 什么 他 有 完毕 , 它 给予 他 乐趣 .

每当他看到自己所做的事情，都会感到愉悦。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
After he had picked up the loose stones before the house , for instance ,
后 他 有 挑选 向上 这 松动的 石头 前 这 房子 , 为了 实例 ,

例如，在他捡起房子前面的散落石块之后，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [huːp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
he drove his hoop about there , with unusual satisfaction ;
他 驾驶 他的 箍 关于 那里 , 和 异常 满意 ;

他带着他的箍在那里转悠，显得异常满足；

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
enjoying the neat and tidy appearance of the road much more than he would
享受 这 整洁的 和 整齐的 外貌 的 这 路 很多 更多的 比 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
have done if Jonas had cleared it .
有 完毕 如果 乔纳斯 有 已清除 它 .

他比乔纳斯清理道路时更享受道路整洁的外观。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈrɔləu] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]
In fact , in the course of a month , Rollo became quite a faithful and efficient
在 事实 , 在 这 课程 的 一个 月 , 罗洛 成为 相当 一个 忠实 和 高效的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkmən] .
little workman .
小的 工人 .

事实上，一个月之内，罗洛就成了一个相当忠诚和高效的小工人。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [ə'gen] .

The	Corporal's	Again	.
这	下士的	再次	.

又是下士。

" [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	Now	,	"	said	his	father	to	him	one	day	,
"	现在	,	"	说	他的	父亲	到	他	一	天	,

“现在，”有一天，他父亲对他说，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb][ʌv; əv] [wʊd] - ['paɪlɪŋ] ,

after	he	had	been	doing	a	fine	job	of	wood	-	piling	,
后	他	有	到过	正在做	一个	美好的	工作	的	木头	-	桩	,

他之前一直把木柴堆得很好，

— " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

—	"	now	we	will	go	and	talk	with	the	corporal	about	a	wheelbarrow	.
—	"	现在	我们	将要	去	和	讲话	和	这	下士	关于	一个	独轮车	.

“现在我们要去和下士谈谈手推车的事。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [jɔːr'self] ?

Or	do	you	think	you	could	find	the	way	yourself	?
或者	做	你	思考	你	可以	寻找	这	方式	你自己	?

或者你认为自己能找到办法吗?

" ['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Rollo	said	he	thought	he	could	.
"	罗洛	说	他	想法	他	可以	.

罗洛说他认为自己可以。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]

"	Very	well	,	you	may	go	;	I	believe	I
"	非常	出色地	,	你	可能	去	;	我	相信	我

“好吧，你可以走了；我相信我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [naʊ] ,

shall	let	you	have	a	wheelbarrow	now	,
将	让	你	有	一个	独轮车	现在	,

现在给你一辆手推车，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	you	can	ask	him	how	soon	he	can	have	it	done	.
和	你	能	问	他	如何	很快	他	能	有	它	完毕	.

你可以问问他最快什么时候能完成。

" ['rɔləu] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] ,

"	Rollo	clapped	his	hands	,	and	capered	about	,
"	罗洛	鼓掌	他的	双手	,	和	跳跃	关于	,

罗洛拍着手，蹦蹦跳跳地走来走去。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	asked	his	father	how	long	he	thought	it	would	be	before	he	could
和	问	他的	父亲	如何	长的	他	想法	它	会	是	前	他	可以

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

他问父亲，他觉得还要多久才能拿到。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] . ”

“	O	,	you	will	learn	,	”	said	he	,	“	when	you	come	to	talk	with	the	corporal	.	”
”	哦	,	你	将要	学习	,	”	说	他	,	“	什么时候	你	来	到	讲话	和	这	下士	.	”

“哦，等你和下士谈谈的时候，你就会明白了，”他说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”

“	Do	you	think	it	will	be	a	week	?	”
”	做	你	思考	它	将要	是	一个	星期	?	”

你觉得会持续一周吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	I	think	it	probable	that	he	could	make	one	in	less	than	a	week	,
”	我	思考	它	可能	那	他	可以	制作	一	在	较少的	比	一个	星期	,

我认为他很可能在一周之内就能完成一个，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

”	said	his	father	,	smiling	.
”	说	他的	父亲	,	微笑	.

“他父亲笑着说。”

“ [wel] , [haʊ] [suːn] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Well	,	how	soon	?	”	said	Rollo	.
”	出色地	,	如何	很快	?	”	说	罗洛	.

“那多久呢？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] : [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

“	O	,	I	cannot	tell	you	:	wait	till	you	get	to	his	shop	,	and	then	you	will	see	.
”	哦	,	我	不能	告诉	你	:	等待	直到	你	得到	到	他的	店铺	,	和	然后	你	将要	看	.

“哦，我不能告诉你：等你到了他的店里就知道了。”

” ['rɔləu] [sɔː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

”	Rollo	saw	that	,	for	some	reason	or	other	,
”	罗洛	锯	那	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

“罗洛看到，出于某种原因，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

his	father	was	not	inclined	to	talk	about	the	time	when	he	should	have	his
他的	父亲	曾是	不是	倾斜	到	讲话	关于	这	时间	什么时候	他	应该	有	他的

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

他父亲不愿谈起他该拥有独轮车的那段日子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ; [haʊ'evər] ,

but	he	could	not	think	why	;	however	,
但	他	可以	不是	思考	为什么	;	然而	,

但他想不出为什么；然而，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	determined	to	get	the	corporal	to	make	it	as	quick	as	he	could	,
他	决定	到	得到	这	下士	到	制作	它	作为	快的	作为	他	可以	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

他决心无论如何都要让下士尽快完成任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['rɔləu] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər]

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	that	Rollo	set	off	to	go	for
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	那	罗洛	放	离开	到	去	为了

[hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .

his	wheelbarrow	.
他的	独轮车	.

大约下午时分，罗洛出发去取他的独轮车。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

His	mother	told	him	he	might	go	and	get	his	cousin	James	to	go	with
他的	母亲	讲述	他	他	可能	去	和	得到	他的	表哥	詹姆斯	到	去	和

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

him	if	he	chose	.
他	如果	他	选择	.

他母亲告诉他，如果他愿意，他可以带上他的表弟詹姆斯一起去。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz]

So	he	walked	along	towards
所以	他	步行	沿着	向

于是他朝着那个方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	bridge	,	and	,	instead	of	turning	at	once	off	there	to	go	towards	the
这	桥	,	和	,	反而	的	转弯	在	一次	离开	那里	到	去	向	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

过了桥，他没有立刻拐弯朝磨坊方向走，

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒeɪmz] [lɪvd] .

he	went	on	over	the	bridge	towards	the	house	where	James	lived	.
他	去	在	超过	这	桥	向	这	房子	在哪里	詹姆斯	居住地	.

他继续穿过桥，朝着詹姆斯居住的房子走去。

[dʒeɪmz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['veri] ['plezntli] [tə'geðər] .

James	came	with	him	,	and	they	walked	back	very	pleasantly	together	.
詹姆斯	来了	和	他	,	和	他们	步行	后退	非常	愉快	一起	.

詹姆斯和他一起走了回去，他们愉快地走着。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪl] ,

When	they	got	back	across	the	bridge	again	,	they	turned	off	towards	the	mill	,
什么时候	他们	得到	后退	穿过	这	桥	再次	,	他们	转向	离开	向	这	磨	,

他们再次过桥后，转向磨坊的方向走去。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

talking	about	the	wheelbarrow	.
说	关于	这	独轮车	.

谈论手推车。

['rɔləu][toʊld][dʒeɪmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Rollo	told	James	about	his	learning	to	work	,
罗洛	讲述	詹姆斯	关于	他的	学习	到	工作	,

罗洛告诉詹姆斯他学习工作的情况，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

and	about	his	having	seen	the	wheelbarrow	at	the	corporal's	,	and	how	he
和	关于	他的	拥有	已见	这	独轮车	在	这	下士的	,	和	如何	他

['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

trundled	it	about	,
隆隆地	它	关于	,

他还提到他在下士家看到了那辆独轮车，以及下士是如何推着它到处走的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	liked	it	very	much	.
和	喜欢	它	非常	很多	.

非常喜欢。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	should	like	to	see	it	very	much	,	”	said	James	.
”	我	应该	喜欢	到	看	它	非常	很多	,	”	说	詹姆斯	.

“我很想看看，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ʃɑːp] . ”

“	I	suppose	I	can	,	when	we	get	to	the	corporal's	shop	.	”
”	我	认为	我	能	,	什么时候	我们	得到	到	这	下士的	店铺	.	”

“我想等到了下士的商店，我应该可以。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [ˈwiːlbæroʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ;

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	he	said	that	that	wheelbarrow	was	engaged	;
”	不	,	”	说	罗洛	,	“	他	说	那	那	独轮车	曾是	已订婚的	;

“不，”罗洛说，“他说那辆独轮车已经被占用了；

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	suppose	it	has	been	taken	away	before	this	time	.
和	我	认为	它	有	到过	已采取	离开	前	这	时间	.

我猜想它在此之前就已经被拿走了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ʃɑːp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkɔːrnər] [ˈɪntuː] [vjuː] ,

”	Just	then	the	corner	of	the	corporal's	shop	began	to	corner	into	view	,
”	只是	然后	这	角落	的	这	下士的	店铺	开始	到	角落	进入	看法	,

就在这时，下士商店的拐角开始出现在视野中。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kɔːld] [aʊt] ,

and	presently	the	door	came	in	sight	,	and	James	called	out	,
和	目前	这	门	来了	在	视线	,	和	詹姆斯	称为	出去	,

不一会儿，门出现在眼前，詹姆斯喊道：

“ [jes] , [jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

“	Yes	,	yes	,	there	it	is	.
”	是的	,	是的	,	那里	它	是	.

“是的，是的，就是那里。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

I	see	it	standing	up	by	the	side	of	the	door	.	”
我	看	它	常设	向上	经过	这	边	的	这	门	.	”

我看到它立在门边。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	that	is	not	it	.
”	不	,	”	说	罗洛	,	“	那	是	不是	它	.

“不，”罗洛说，“不是那样的。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] .

That	is	a	green	one	.
那	是	一个	绿色的	一	.

那是一个绿色的。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	61	]
”	[	页	-	]

“[第 61 页]

“ [wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] .

“	What	color	was	the	wheelbarrow	that	you	saw	?	”	asked	James	.
”	什么	颜色	曾是	这	独轮车	那	你	锯	?	”	问	詹姆斯	.

詹姆斯问道：“你看到的独轮车是什么颜色的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeni] [ˈkʌlər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpeɪntɪd] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	It	was	not	any	color	;	it	was	not	painted	,	”	said	Rollo	.
”	它	曾是	不是	任何	颜色	;	它	曾是	不是	绘	,	”	说	罗洛	.

“它不是任何颜色的；它没有被涂上油漆，”罗洛说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ðæt] ['wiːlbæroʊ] [kæn; kən][biː; bi] ?

“	I	wonder	whose	that	wheelbarrow	can	be	?
”	我	想知道	谁	那	独轮车	能	是	?

“我想知道那辆手推车是谁的？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

”	The	boys	walked	along	,	and	presently	came	to	the	door	of	the	shop	.
”	这	男孩们	步行	沿着	,	和	目前	来了	到	这	门	的	这	店铺	.

男孩们沿着路走，不一会儿就来到了商店门口。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	opened	the	door	,	and	went	in	.
他们	打开	这	门	,	和	去	在	.

他们打开门，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

There	was	nobody	there	.
那里	曾是	无人	那里	.

那里一个人也没有。

['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Various	articles	were	around	the	room	.
各种各样的	文章	是	大约	这	房间	.

房间里散落着各种各样的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

There	was	a	bench	at	one	side	,	near	a	window	;
那里	曾是	一个	长椅	在	一	边	,	靠近	一个	窗户	;

旁边靠近窗户的地方有一条长凳；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ʃelvz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	a	great	many	tools	upon	it	,	and	upon	shelves	over	it	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	工具	之上	它	,	和	之上	货架	超过	它	.

上面和上面的架子上摆放着很多工具。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪð] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

On	another	side	of	the	shop	was	a	lathe	,	a	curious	sort	of	a	machine	,
在	其他	边	的	这	店铺	曾是	一个	车床	,	一个	好奇的	种类	的	一个	机器	,

店铺的另一边是一台车床，一种很奇特的机器。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['naɪsɪst][wɜːrk] .

that	the	corporal	used	a	great	deal	,	in	some	of	his	nicest	work	.
那	这	下士	用过的	一个	伟大的	交易	,	在	一些	的	他的	最友善的	工作	.

这位下士在他的一些最优秀的作品中大量使用了这种材料。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]

Then	there	were	a	good	many	things	there	,	which	were	sent	in	to	be
然后	那里	是	一个	好的	许多	事物	那里	,	哪个	是	发送	在	到	是

['mɛndɪd] ,

mended	,
已修复	,

然后，那里还有许多东西被送来修补。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [bɔɪz] - [sled] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ]

such	as	chairs	,	a	spinning	-	wheel	,	boys	'	sleds	,	and	one	or	two	large
这样的	作为	椅子	,	一个	旋转	-	车轮	,	男孩们	-	雪橇	,	和	一	或者	二	大的

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrows	.
独轮车	.

例如椅子、纺车、男孩雪橇和一两辆大独轮车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] ;

The	boys	walked	around	the	room	a	few	minutes	,	looking	at	the	various	things	;
这	男孩们	步行	大约	这	房间	一个	很少	分钟	,	寻找	在	这	各种各样的	事物	;

男孩们在房间里走了几分钟，看了看各种各样的东西；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈrɔləu][spaɪd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːlbæroʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

and	at	last	Rollo	spied	another	little	wheelbarrow	,	on	a	shelf	.
和	在	最后的	罗洛	间谍	其他	小的	独轮车	,	在	一个	架子	.

最后，罗洛在架子上发现了一辆小独轮车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [griːn] .

It	was	very	much	like	the	one	at	the	door	,	only	it	was	painted	green	.
它	曾是	非常	很多	喜欢	这	一	在	这	门	,	仅有的	它	曾是	绘	绿色的	.

它和门口的那个非常相似，只是漆成了绿色。

[ˈrɔləu] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [lʊkt] [ɪgˈzæktli]

Rollo	said	that	that	one	looked	exactly
罗洛	说	那	那	一	看起来	确切地

罗洛说，那个看起来完全一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈtrʌndld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːn] .

like	the	one	he	trundled	when	he	was	there	before	,	only	it	was	green	.
喜欢	这	一	他	隆隆地	什么时候	他	曾是	那里	前	,	仅有的	它	曾是	绿色的	.

就像他之前在那里时推着的那辆一样，只不过是绿色的。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Perhaps	he	has	painted	it	since	,	”	said	James	;	“	let	us	go	to	the	door	,
“	也许	他	有	绘	它	自从	,	”	说	詹姆斯	;	“	让	我们	去	到	这	门	,

“也许他后来又画了这幅画，”詹姆斯说；“我们去门口吧。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] .

and	look	at	the	other	one	,	and	see	which	is	the	biggest	.
和	看	在	这	其他	一	,	和	看	哪个	是	这	最大	.

再看看另一个，看看哪个更大。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

”	So	they	went	to	the	door	,	and	found	that	the	blue	one	was	a	little	the
”	所以	他们	去	到	这	门	,	和	成立	那	这	蓝色的	一	曾是	一个	小的	这

[bɪgɪst] .

biggest	.
最大	.

于是他们走到门口，发现蓝色的那个稍微大一些。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Just	then	they	saw	the	corporal	coming	across	the	road	,	with	a	hatchet	in	his
只是	然后	他们	锯	这	下士	未来	穿过	这	路	,	和	一个	斧头	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

就在这时，他们看到下士拿着一把斧头穿过马路走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][greɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪndstoʊn] ,

He	had	been	to	grind	it	at	the	mill	,	where	there	was	a	grindstone	,
他	有	到过	到	研磨	它	在	这	磨	,	在哪里	那里	曾是	一个	磨石	,

他曾去磨坊磨面粉，那里有一块磨石。

[ðæt] [went] [raʊnd] [baɪ]['wɔːtər] .
that **went** **round** **by** **water** **.**
那 去 圆形的 经过 水 .

那是靠水路运输的。

" [ɑː] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" Ah , boys , " said he , " how do you do ?
" 啊 , 男孩们 , " 说 他 , " 如何 做 你 做 ?

"啊，孩子们，"他说，"你们好吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] , ['rɔləu] . "
Have you come for your wheelbarrow , Rollo . "
有 你 来 为了 你的 独轮车 , 罗洛 . "

罗洛，你是来拿你的手推车的吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "
" Yes , sir , " said Rollo ; " how soon can you get it done ? "
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 ; " 如何 很快 能 你 得到 它 完毕 ? "

"是的，先生，"罗洛说，"您最快什么时候能完成？"

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?

"完毕?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is done now , " said he ; " there it is .
它 是 完毕 现在 , " 说 他 ; " 那里 它 是 .

"现在完成了，"他说；"就是这样。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] ['wiːlbæroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" And he took the blue wheelbarrow , which was at the door ,
" 和 他 采取 这 蓝色的 独轮车 , 哪个 曾是 在 这 门 ,

"然后他推着门口的蓝色手推车走了，"

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
and set it down in the path .
和 放 它 向下 在 这 小路 .

并将其放置在路径上。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That is not mine , " said Rollo , " is it ? "
" 那 是 不是 矿 , " 说 罗洛 , " 是 它 ? "

"那不是我的，"罗洛说，"对吧？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ; " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
" Yes , " said the corporal ; " your father spoke for it a week ago .
" 是的 , " 说 这 下士 ; " 你的 父亲 辐 为了 它 一个 星期 前 .

"是的，"下士说，"你父亲一周前就说过这件事了。"

" ['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,
" Rollo took hold of his wheelbarrow ,
" 罗洛 采取 抓住 的 他的 独轮车 ,

罗洛抓住他的独轮车，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
and began to wheel it along .
和 开始 到 车轮 它 沿着 .

然后开始推着它往前走。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	liked	it	very	much	.
他	喜欢	它	非常	很多	.

他非常喜欢。

['rɔləu] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .

Rollo	Took	Hold	of	His	Wheelbarrow	.
罗洛	拿	抓住	的	他的	独轮车	.

罗洛抓住了他的独轮车。

[dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [tuː] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

James	said	he	wished	he	could	have	one	too	,	and	while	Rollo	was	talking
詹姆斯	说	他	希望	他	可以	有	一	也	,	和	尽管	罗洛	曾是	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

with	the	corporal	,
和	这	下士	,

詹姆斯说他也希望自己能有一个，而当罗洛和下士说话的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

he	could	not	help	looking	at	the	green	one	on	the	shelf	,
他	可以	不是	帮助	寻找	在	这	绿色的	一	在	这	架子	,

他忍不住看向货架上那只绿色的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

which	he	thought	was	just	about	as	big	as	he	should	like	.
哪个	他	想法	曾是	只是	关于	作为	大的	作为	他	应该	喜欢	.

他觉得这个尺寸差不多就是他想要的了。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] ,

The	corporal	asked	him	if	he	wanted	to	see	that	one	,
这	下士	问	他	如果	他	通缉	到	看	那	一	,

下士问他是否想看看那个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	took	it	down	for	him	.
和	他	采取	它	向下	为了	他	.

他帮他把它取了下来。

[dʒeɪmz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]

James	took	hold	of	the	handles	,	and	tried	it	a	little	,	back	and	forth	on
詹姆斯	采取	抓住	的	这	把手	,	和	尝试	它	一个	小的	,	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

詹姆斯抓住把手，在地板上前后摇晃了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	then	he	said	it	was	just	about	big	enough	for	him	.
和	然后	他	说	它	曾是	只是	关于	大的	足够的	为了	他	.

然后他说，这地方对他来说差不多够大了。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

“	Who	is	this	for	?	”	said	he	to	the	corporal	.
“	WHO	是	这	为了	?	”	说	他	到	这	下士	.

“这是给谁的？”他问下士。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ; “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]

“	I	do	not	know	,	”	said	the	corporal	;	“	a	gentleman	bespoke	it	some	time	ago
“	我	做	不是	知道	,	”	说	这	下士	;	“	一个	绅士	定制	它	一些	时间	前

.

:
.

“我不知道，”下士说，“是一位先生前些日子定制的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

I	do	not	know	what	his	name	is	.
我	做	不是	知道	什么	他的	姓名	是	.

我不知道他叫什么名字。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Just	then	he	seemed	to	see	somebody	out	of	the	window	.
"	只是	然后	他	似乎	到	看	某人	出去	的	这	窗户	.

“就在这时，他似乎看到窗外有人。”

“ [ɑː] ! [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !

“	Ah	!	here	he	comes	now	!
"	啊	!	这里	他	来	现在	!

“啊！他来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	exclaimed	suddenly	.
"	他	惊呼	突然	.

“他突然惊呼道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət]

Just	then	the	door	opened	,	and	whom	should	the	boys	see	coming	in	,	but
只是	然后	这	门	打开	,	和	谁	应该	这	男孩们	看	未来	在	,	但

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !

their	uncle	George	!
他们的	叔叔	乔治	!

就在这时，门开了，孩子们看到走进来的人竟然是他们的叔叔乔治！

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] [ɔːl'redi] ?

“	Why	,	James	,	"	said	he	,	“	have	you	got	hold	of	your	wheelbarrow	already	?
"	为什么	,	詹姆斯	,	"	说	他	,	“	有	你	得到	抓住	的	你的	独轮车	已经	?

“詹姆斯，”他说，“你已经拿到你的独轮车了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	64	]
"	[	页	-	]

“[第 64 页]

“ [maɪ] ['wiːlbæroʊ] ! " [sed] [dʒeɪmz] .

“	My	wheelbarrow	!	"	said	James	.
"	我的	独轮车	!	"	说	詹姆斯	.

“我的独轮车！”詹姆斯说。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪn] ? "

“	Is	this	mine	?	"
"	是	这	矿	?	"

“这是我的吗？”

“ [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Yes	,	"	said	his	uncle	,	“	I	got	it	made	to	give	to	you	.
"	是的	,	"	说	他的	叔叔	,	“	我	得到	它	制成	到	给	到	你	.

“是的，”他的叔叔说，“我特意做来送给你的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn] [meɪd] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tuː; tə]

But	when	I	found	that	Rollo	was	having	one	made	,	I	waited	for	his	to
但	什么时候	我	成立	那	罗洛	曾是	拥有	一	制成	,	我	等待	为了	他的	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

但当我发现罗洛也在定制一个时，我就等着他的做好。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tə'geðər] .

so	that	you	might	have	them	both	together	.
所以	那	你	可能	有	他们	两个都	一起	.

这样你就可以同时拥有它们了。

[soʊ] ['trʌndl] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

So	trundle	them	home	.
所以	滚动	他们	家	.

所以，把它们拖回家吧。

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,

"	So	the	boys	set	off	on	the	run	down	the	road	,	in	fine	style	,
"	所以	这	男孩们	放	离开	在	这	跑步	向下	这	路	,	在	美好的	风格	,

于是，这群小子就沿着公路开始了他们潇洒的逃亡之旅。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wiːlbæroʊ] ['trʌndlɪŋ] ['bjuːtɪfli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	their	wheelbarrows	trundling	beautifully	before	them	.
和	他们的	独轮车	缓慢行驶	非常漂亮	前	他们	.

他们推着独轮车，在他们面前缓缓驶过，姿态优美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['kɔːzi] - ['bɪldɪŋ] .

Causey	-	Building	.
考西	-	建筑	.

堤道建筑。

[sænd] - [men] .

Sand	-	Men	.
沙	-	男人	.

沙人。

[nekst] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] ,

Next	to	little	wooden	blocks	,	I	think	that	good	,
下一个	到	小的	木制的	积木	,	我	思考	那	好的	,

除了小木块之外，我觉得这很好。

[kliːn] [sænd] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

clean	sand	is	an	excellent	thing	for	children	to	play	with	.
干净的	沙	是	一个	出色的	事物	为了	孩子们	到	玩	和	.

干净的沙子是孩子们玩耍的绝佳材料。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

When	it	is	a	little	damp	,	it	will	remain	in	any	shape	you	put	it	in	,
什么时候	它	是	一个	小的	潮湿	,	它	将要	保持	在	任何	形状	你	放	它	在	,

当它稍微潮湿时，它会保持你把它塑造成的任何形状。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [meɪk] [roʊdz] [ænd; ənd] [kə'nælz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	build	houses	and	cities	,	and	make	roads	and	canals	in	it	.
和	你	能	建造	房屋	和	城市	,	和	制作	道路	和	运河	在	它	.

你可以在上面建造房屋和城市，修建道路和运河。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Rollo	**and**	**his**	**cousin**	**James**	**used**	**to**	**be**	**very**	**fond**	**of**	**going**	**down**	**to**	**a**
罗洛	和	他的	表哥	詹姆斯	用过的	到	是	非常	喜爱	的	去	向下	到	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

certain	**place**	**in**	**the**	**brook**	**,**
肯定	地方	在	这	溪	,

罗洛和他的表弟詹姆斯过去很喜欢去小溪边的某个地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

where	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**sand**	**,**	**and**	**playing**	**in**	**it**	**.**
在哪里	那里	曾是	很多	的	沙	,	和	玩耍	在	它	.

那里有很多沙子，人们可以在沙子里玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈpeb(ə)l] - [stoʊnz] ;

It	**was**	**of**	**a**	**gray**	**color**	**,**	**and**	**somewhat**	**mixed**	**with**	**pebble**	**-**	**stones**	**;**
它	曾是	的	一个	灰色的	颜色	,	和	有些	混合	和	卵石	-	石头	;

它呈灰色，并混杂着一些鹅卵石；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] - [stoʊnz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ,

but	**then**	**they**	**used**	**to**	**like**	**the**	**pebble**	**-**	**stones**	**very**	**much**	**to**	**make**	**walls**	**with**	**,**
但	然后	他们	用过的	到	喜欢	这	卵石	-	石头	非常	很多	到	制作	墙壁	和	,

但以前他们很喜欢用鹅卵石砌墙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stoʊn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [welz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	**to**	**stone**	**up**	**the**	**little**	**wells**	**which**	**they**	**made**	**in**	**the**	**sand**	**.**
和	到	石头	向上	这	小的	水井	哪个	他们	制成	在	这	沙	.

并用石头封住他们在沙子里挖的小井。

[wʌn] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] .

One	**Wednesday**	**afternoon**	**,**	**they**	**were**	**there**	**playing**	**very**	**pleasantly**	**with**	**the**	**sand**	**.**
一	周三	下午	,	他们	是	那里	玩耍	非常	愉快	和	这	沙	.

一个星期三的下午，他们在那里玩沙子，玩得非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs]

They	**had**	**been**	**building**	**a**	**famous**
他们	有	到过	建筑	一个	著名的

他们一直在建造一座著名的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['sɪti] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt]

city	**,**	**and**	**,**	**after**	**amusing**	**themselves**	**with**	**it**	**some**	**time**	**,**	**they**	**had**	**knocked**
城市	,	和	,	后	有趣	他们自己	和	它	一些	时间	,	他们	有	敲门

[daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

down	**the**	**houses**	**,**
向下	这	房屋	,

他们来到这座城市，玩了一会儿之后，就把房子都拆掉了。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði][sænd][ɔːl] [ə'baʊt] [ə'gen] .

and	**trampled**	**the**	**sand**	**all**	**about**	**again**	**.**
和	践踏	这	沙	全部	关于	再次	.

然后又把沙子踩得乱七八糟。

[dʒeɪmz] [ðen] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [kɑːrt] ,

James	**then**	**said**	**he**	**meant**	**to**	**go**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**get**	**his**	**horse**	**-**	**cart**	**,**
詹姆斯	然后	说	他	意思是	到	去	到	这	谷仓	和	得到	他的	马	-	大车	,

詹姆斯接着说，他打算去谷仓取他的马车。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sænd] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

and	haul	a	load	of	sand	to	market	.
和	运输	一个	加载	的	沙	到	市场	.

然后拉一车沙子到市场。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [nɪr] [ðer; ðər] ,

Now	there	was	a	place	around	behind	a	large	rock	near	there	,
现在	那里	曾是	一个	地方	大约	在后面	一个	大的	岩石	靠近	那里	,

附近一块大石头后面有个地方，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] [bɑːrn] ; [ænd; ənd] ['rɔləu] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	the	boys	called	their	barn	;	and	Rollo	and	James	went	to	it	,
哪个	这	男孩们	称为	他们的	谷仓	;	和	罗洛	和	詹姆斯	去	到	它	,

男孩们把那里叫做他们的谷仓；罗洛和詹姆斯就去了那里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [hɔːrs] - [kɑːrts] .

and	pulled	out	their	two	little	wheelbarrows	,	which	they	called	their	horse	-	carts	.
和	拉	出去	他们的	二	小的	独轮车	,	哪个	他们	称为	他们的	马	-	购物车	.

他们拉出了两辆小独轮车，他们称之为马车。

[ðeɪ] [wiːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

They	wheeled	them	down	to	the	edge	of	the	water	,
他们	带轮子的	他们	向下	到	这	边缘	的	这	水	,

他们把它们推到水边，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sænd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	began	to	take	up	the	sand	by	double	handfuls	,	and	put	it	in	.
和	开始	到	拿	向上	这	沙	经过	双倍的	一把	,	和	放	它	在	.

于是开始一把一把地抓起沙子，放进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] [kɑːrts] ['loʊdɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

When	they	had	got	their	carts	loaded	,	they	began	to	wheel	them	around	to	the	trees	,
什么时候	他们	有	得到	他们的	购物车	已加载	,	他们	开始	到	车轮	他们	大约	到	这	树木	,

他们把车装满后，就开始推着车绕到树林边去。

[ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['seɪɪŋ] ,

and	stones	,	and	bushes	,	saying	,
和	石头	,	和	灌木丛	,	说	,

还有石头和灌木，说道：

“ [huːl] [baɪ] [maɪ] [sænd] ? ”

“	Who'll	buy	my	sand	?	”
“	谁会	买	我的	沙	?	”

谁会买我的沙子?

“ [huːl] [baɪ] [maɪ] [waɪt] [sænd] ? ”

“	Who'll	buy	my	white	sand	?	”
“	谁会	买	我的	白色的	沙	?	”

谁会买我的白沙?

“ [huːl] [baɪ] [maɪ] [greɪ] [sænd] ? ”

“	Who'll	buy	my	gray	sand	?	”
“	谁会	买	我的	灰色的	沙	?	”

谁会买我的灰沙?

“ [huːl] [baɪ] [maɪ] [blæk] [sænd] ?

“	Who'll	buy	my	black	sand	?
“	谁会	买	我的	黑色的	沙	?

谁会买我的黑沙?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['pɜːrtʃəsər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]['rɔləu] [sed] ,
" But they did not seem to find any purchaser ; and at last Rollo said ,
" 但 他们 做过 不是 似乎 到 寻找 任何 购买者 ; 和 在 最后的 罗洛 说 ,
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

但他们似乎没有找到买家；最后，罗洛突然说道：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [bai] ['aʊər; ɑːr][sænd] . "
" O , I know who will buy our sand . "
" 哦 , 我 知道 WHO 将要 买 我们的 沙 . "

"哦，我知道谁会买我们的沙子了。"

" [huː] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" Who ? " said James .
" WHO ? " 说 詹姆斯 .

"谁？"詹姆斯问道。

" ['mʌðər] . "
" Mother . "
" 母亲 . "

"母亲。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" So she will , " said James .
" 所以 她 将要 , " 说 詹姆斯 .

"她会的，"詹姆斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" We will wheel it up to the house .
" 我们 将要 车轮 它 向上 到 这 房子 .

"我们会把它推到房子那里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 69]
" [页 -]

"[第 69 页]

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːlɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv][sænd][ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə'mʌŋ]
So they set off , and began wheeling their loads of sand up the pathway among
所以 他们 放 离开 , 和 开始 惠灵 他们的 负载 的 沙 向上 这 路径 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

于是他们出发了，开始用手推车把装满沙子的沙袋沿着树林间的小路往上推。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk]
They went on a little way , and presently stopped , and sat down on a bank
他们 去 在 一个 小的 方式 , 和 目前 停止 , 和 卫星 向下 在 一个 银行
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

他们又走了一小段路，不久便停了下来，坐在河岸上休息。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Here they found a number of flowers , which they gathered and stuck up in the
这里 他们 成立 一个 数字 的 花朵 , 哪个 他们 聚集 和 卡住 向上 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他们在这里发现了一些花，便把它们收集起来插在沙子里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['loʊdz] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ə'pɪrəns] .

so	that	their	loads	soon	made	a	very	gay	appearance	.
所以	那	他们的	负载	很快	制成	一个	非常	同性恋	外貌	.

所以他们的粪便很快就呈现出非常喜庆的景象。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] , ['rɔləu] [sed] ,

Just	as	they	were	going	to	set	out	again	,	Rollo	said	,
只是	作为	他们	是	去	到	放	出去	再次	,	罗洛	说	,

正当他们准备再次出发时，罗洛说道：

“ [bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['kwægmaɪər] ? ”

“	But	,	James	,	how	are	we	going	to	get	through	the	quagmire	?	”
“	但	,	詹姆斯	,	如何	是	我们	去	到	得到	通过	这	泥潭	?	”

“但是，詹姆斯，我们该如何摆脱困境呢？”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [step] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

“	O	,	”	said	James	,	“	we	can	step	along	on	the	bank	by	the	side	of	the	path
“	哦	,	”	说	詹姆斯	,	“	我们	能	步	沿着	在	这	银行	经过	这	边	的	这	小路

. ”

: ”

. ”

“哦，”詹姆斯说，“我们可以沿着小路旁边的河岸走。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['aʊər; ɑːr] ['wiːlbæroʊ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	;	“	for	we	cannot	get	our	wheelbarrows	along	there	.	”
“	不	,	”	说	罗洛	;	“	为了	我们	不能	得到	我们的	独轮车	沿着	那里	.	”

“不行，”罗洛说，“因为我们推不动手推车去那里。”

“ [waɪ] , [jes] , — [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] . ”

“	Why	,	yes	,	—	we	got	them	along	there	when	we	came	down	.	”
“	为什么	,	是的	,	—	我们	得到	他们	沿着	那里	什么时候	我们	来了	向下	.	”

“是的，——我们下来的时候也把他们带上了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd] [laɪt] [ðen] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['hevi] . ”

“	But	they	were	empty	and	light	then	;	now	they	are	loaded	and	heavy	.	”
“	但	他们	是	空的	和	光	然后	;	现在	他们	是	已加载	和	重的	.	”

“但当时它们是空的，很轻；现在它们装满了东西，很重。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['mʌdi] [ðer; ðər]

“	So	they	are	;	but	I	think	we	can	get	along	;	it	is	not	very	muddy	there
“	所以	他们	是	;	但	我	思考	我们	能	得到	沿着	;	它	是	不是	非常	浑	那里

[naʊ] .

now	.
现在	.

“他们的确如此；但我认为我们可以相处融洽；现在那里的情况还不算太糟糕。”

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kwægmaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ]

”	The	place	which	the	boys	called	the	quagmire	,	was	a	low	place	in	the	pathway
”	这	地方	哪个	这	男孩们	称为	这	泥潭	,	曾是	一个	低的	地方	在	这	路径

,

,

,

男孩们称之为“泥潭”的地方，是小路上的一处低洼地带。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['mʌdi] .

where	it	was	almost	always	muddy	.
在哪里	它	曾是	几乎	总是	浑	.

那里几乎总是泥泞不堪。

[ðɪs] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

This	pathway	was	made	by	the	cows	,	going	up	and	down	to	drink	;
这	路径	曾是	制成	经过	这	牛	,	去	向上	和	向下	到	喝	;

这条小路是牛群为了喝水而上下踩出来的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [draɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd] [pæθ] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz]

and	it	was	a	good	,	dry	,	and	hard	path	in	all	places
和	它	曾是	一个	好的	,	干燥	,	和	难的	小路	在	全部	地方

而且，这条路在各处都是平坦、干燥、坚硬的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

但有一个。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd]['maɪri] ; [ænd; ənd] ,

This	,	in	the	spring	of	the	year	,	was	very	wet	and	miry	;	and	,
这	,	在	这	春天	的	这	年	,	曾是	非常	湿的	和	溷	;	和	,

春天的时候，这里非常潮湿泥泞；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

during	the	whole	summer	,	it	was	seldom	perfectly	dry	.
期间	这	所有的	夏天	,	它	曾是	很少	完美	干燥	.

整个夏天，天气很少完全干燥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwægmaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	boys	called	it	the	quagmire	,	and	they	used	to	get	by	on	one	side	,
这	男孩们	称为	它	这	泥潭	,	和	他们	用过的	到	得到	经过	在	一	边	,

男孩们管它叫泥潭，他们以前总是从一边过河。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

in	among	the	bushes	.
在	之中	这	灌木丛	.

在灌木丛中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['mʌdi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

They	found	that	it	was	not	very	muddy	at	this	time	,
他们	成立	那	它	曾是	不是	非常	浑	在	这	时间	,

他们发现此时地面并不太泥泞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]

and	they	contrived	to	get	through	with	their	loads	of	sand	,	and	soon	got
和	他们	人为的	到	得到	通过	和	他们的	负载	的	沙	,	和	很快	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

他们设法运走了所有的沙子，很快就到达了房子。

[ðeɪ] ['trʌndld] [ðer; ðər] ['wiːlbæroʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

They	trundled	their	wheelbarrows	up	to	the	door	leading	out	to	the	garden	;
他们	隆隆地	他们的	独轮车	向上	到	这	门	领导	出去	到	这	花园	;

他们推着独轮车来到通往花园的门口；

[ænd; ənd]['rɔləu] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Rollo	knocked	at	the	door	.
和	罗洛	敲门	在	这	门	.

罗洛敲了敲门。

[naʊ] ['rɒloʊz] ['mʌðər] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

Now	Rollo's	mother	happened	,	at	this	time	,	to	be	sitting	at	the	back	-	parlor	window	,
现在	罗洛的	母亲	发生	,	在	这	时间	,	到	是	坐着	在	这	后退	-	客厅	窗户	,

这时，罗洛的母亲恰巧坐在后客厅的窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .

and	she	heard	their	voices	as	they	came	along	the	yard	.
和	她	听到	他们的	声音	作为	他们	来了	沿着	这	院子	.

她听到了他们沿着院子走过来时的声音。

[soʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	,	supposing	the	knocking	was	some	of	their	play	,	she	just	looked	out	of	the	window	,
所以	,	假如	这	敲门	曾是	一些	的	他们的	玩	,	她	只是	看起来	出去	的	这	窗户	,

所以，假设敲门声是他们的某种游戏，她就看向窗外。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

然后喊道：

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

“	Who's	there	?	”
“	谁是	那里	?	”

“谁在那儿？”

“ [sʌm; səm][sænd] - [men] , ” ['rɔləu] ['ænsər] , “ [huː] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][sænd][tuː; tə] [sel] .

“	Some	sand	-	men	,	”	Rollo	answered	,	“	who	have	got	some	sand	to	sell	.
“	一些	沙	-	男人	,	”	罗洛	回答	,	“	WHO	有	得到	一些	沙	到	卖	.

“一些卖沙子的沙民，”罗洛回答说，“他们有一些沙子要卖。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][sænd] ;

”	His	mother	looked	out	of	the	window	,	and	had	quite	a	talk	with	them	about	their	sand	;
”	他的	母亲	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	有	相当	一个	讲话	和	他们	关于	他们的	沙	;

“他的母亲向窗外望去，和他们就沙子的事说了好一会儿；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

she	asked	them	where	it	came	from	,	what	color	it	was	,
她	问	他们	在哪里	它	来了	从	,	什么	颜色	它	曾是	,

她问他们这东西是从哪里来的，是什么颜色的，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['peb(ə)l] - [stoʊnz] .

and	whether	it	was	free	from	pebble	-	stones	.
和	无论	它	曾是	自由的	从	卵石	-	石头	.

以及路面上是否有鹅卵石。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

The	boys	had	to	admit	that	there	were	a	good	many
这	男孩们	有	到	承认	那	那里	是	一个	好的	许多

男孩们不得不承认，确实有很多男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

['peb(ə)l] - [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['peb(ə)l] - [stoʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['skaʊər]

pebble	-	**stones**	**in**	**it**	,	**and**	**that**	**pebble**	-	**stones**	**were**	**not**	**very**	**good**	**to**	**scour**
卵石	-	石头	在	它	,	和	那	卵石	-	石头	是	不是	非常	好的	到	冲刷

[flɔːrz] [wɪð; wɪθ] .

floors	**with**	**.**
楼层	和	.

里面有鹅卵石，而这些鹅卵石并不适合用来擦洗地板。

[ðə; ði] [greɪ] ['gɑːrdn] .

The	**Gray**	**Garden**	**.**
这	灰色的	花园	.

灰色花园。

[æt; ət] [læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

['rɒloʊz] ['mʌðər] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Rollo's	**mother**	**recommended**	**that**	**they**	**should**	**carry**	**the**	**sand**	**out**	**to**	**a**	**corner**	**of**
罗洛的	母亲	受到推崇的	那	他们	应该	携带	这	沙	出去	到	一个	角落	的

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

罗洛的母亲建议他们把沙子搬到院子的角落里去。

[wer] [ðə; ði] [tʃɪps] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] ,

where	**the**	**chips**	**used**	**to**	**be**	**,**	**and**	**spread**	**it**	**out**	**there**	**,**
在哪里	这	芯片	用过的	到	是	,	和	传播	它	出去	那里	,

把薯片放在原来放薯片的地方，然后把薯片摊开在那里。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

and	**stick**	**their**	**flowers**	**up**	**in**	**it**	**for**	**a**	**garden**	**.**
和	戳	他们的	花朵	向上	在	它	为了	一个	花园	.

把花插在里面，做成一个花园。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] .

The	**boys**	**liked**	**this**	**plan**	**very**	**much**	**.**
这	男孩们	喜欢	这	计划	非常	很多	.

男孩们非常喜欢这个计划。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɔːks] [ænd; ənd][bedz] , ['bjuːtɪfli] , [ɪn][ðə; ði][sænd] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**We**	**can**	**make**	**walks**	**and**	**beds**	**,**	**beautifully**	**,**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	我们	能	制作	散步	和	床	,	非常漂亮	,	在	这	沙	,	”	说	罗洛	.

“我们可以在沙滩上建造漂亮的步道和床铺，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [groʊ] ? ”

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**do**	**you**	**think**	**the**	**flowers**	**will**	**grow**	**?**	**”**
“	但	,	母亲	,	做	你	思考	这	花朵	将要	生长	?	”

“可是，妈妈，您觉得这些花会开花吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ ['flaʊərz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ɪn][sænd] ; [bʌt; bət] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**flowers**	**will**	**not**	**grow**	**in**	**sand**	**;**	**but**	**,**
“	不	,	”	说	他的	母亲	,	“	花朵	将要	不是	生长	在	沙	;	但	,

“不，”他母亲说，“沙子里长不出花；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['wɔːtər][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

as	**it**	**is**	**rather**	**a**	**shady**	**place**	**,**	**and**	**you**	**can**	**water**	**them**	**occasionally**	**,**
作为	它	是	相当	一个	阴凉	地方	,	和	你	能	水	他们	偶尔	,

因为那里比较阴凉，而且你可以偶尔浇水。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
they will keep green and bright a good many days , and then , you know ,
他们 将要 保持 绿色的 和 明亮的 一个 好的 许多 天 , 和 然后 , 你 知道 ,

它们会保持翠绿鲜艳好几天，然后，你知道的，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔːr] .
you can get some more .
你 能 得到 一些 更多的 .

你还可以再买一些。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wiːld] [ðə; ði][sænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
" So the boys wheeled the sand out to the corner of the yard ,
" 所以 这 男孩们 带轮子的 这 沙 出去 到 这 角落 的 这 院子 ,

于是，男孩们把沙子推到院子的角落里。

[tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ðə; ði][sænd] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
took the flowers out carefully , and then tipped the sand down and spread it
采取 这 花朵 出去 小心 , 和 然后 倾斜 这 沙 向下 和 传播 它
[aʊt] .
out .
出去 .

小心地取出花朵，然后倒上沙子并铺开。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːks] [ænd; ənd] [bedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd]
They tried to make walks and beds , but they found
他们 尝试 到 制作 散步 和 床 , 但 他们 成立

他们试图建造步道和床铺，但却发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
they had not got as much sand as they wanted .
他们 有 不是 得到 作为 很多 沙 作为 他们 通缉 .

他们没有得到想要的那么多沙子。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] .
So they concluded to go back and get some more .
所以 他们 结束 到 去 后退 和 得到 一些 更多的 .

于是他们决定回去再买一些。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wiːlbæroʊ] ['loʊdz][ʌv; əv][sænd] ,
In fact , they found that , by getting a great many wheelbarrow loads of sand ,
在 事实 , 他们 成立 那 , 经过 获得 一个 伟大的 许多 独轮车 负载 的 沙 ,

事实上，他们发现，通过运来大量的沙子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɑːrdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
they could cover over the whole corner , and make a noble large place for
他们 可以 覆盖 超过 这 所有的 角落 , 和 制作 一个 高贵 大的 地方 为了
[ə; eɪ][sænd] - ['gɑːrdn] .
a sand - garden .
一个 沙 - 花园 .

它们可以覆盖整个角落，形成一个宽敞的沙园。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][dʒeɪmz] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And then , besides , as James said , when they were tired of it for a
和 然后 , 除了 , 作为 詹姆斯 说 , 什么时候 他们 是 疲劳的 的 它 为了 一个
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

而且，正如詹姆斯所说，当他们厌倦了打理花园之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] ['sɪtiz] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]

they	could	build	cities	there	,	instead	of	having	to	go	away	down	to	the	brook
他们	可以	建造	城市	那里	,	反而	的	拥有	到	去	离开	向下	到	这	溪

.

:

.

他们可以在那里建城，而不用跑到小溪边去。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['wiːlɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv][sænd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

So	they	went	on	wheeling	their	loads	of	sand	,	for	an	hour	or	two	.
所以	他们	去	在	惠灵	他们的	负载	的	沙	,	为了	一个	小时	或者	二	.

于是他们继续用手推车运送沙子，持续了一两个小时。

[dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] ,

James	had	not	learned	to	work	as	well	as	Rollo	had	,
詹姆斯	有	不是	学习	到	工作	作为	出色地	作为	罗洛	有	,

詹姆斯不像罗洛那样擅长工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [pleɪ]

and	he	was	constantly	wanting	to	stop	,	and	run	into	the	woods	,	or	play
和	他	曾是	不断地	想要	到	停止	,	和	跑步	进入	这	树林	,	或者	玩

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

in	the	water	;
在	这	水	;

他总是想停下来，跑进树林里，或者在水里玩耍；

[bʌt; bət]['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ʌp] , [fɜːrst] .

but	Rollo	told	him	it	would	be	better	to	get	all	the	sand	up	,	first	.
但	罗洛	讲述	他	它	会	是	更好的	到	得到	全部	这	沙	向上	,	第一的	.

但罗洛告诉他，最好先把沙子都清理干净。

[ðeɪ] [æt; ət][læst][gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ,

They	at	last	got	quite	a	great	heap	,
他们	在	最后的	得到	相当	一个	伟大的	堆	,

他们最终积攒了一大堆东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ][tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [smuːð] .

and	then	went	and	got	a	rake	and	hoe	to	level	it	down	smooth	.
和	然后	去	和	得到	一个	耙	和	锄	到	等级	它	向下	光滑的	.

然后又拿了耙子和锄头，把地面整平。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ə'weɪ] ;

Thus	the	afternoon	passed	away	;
因此	这	下午	通过了	离开	;

就这样，下午时光悄然流逝；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['meri] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər]

and	at	last	Mary	told	the	boys	that	they	must	come	and	get	ready	for
和	在	最后的	玛丽	讲述	这	男孩们	那	他们	必须	来	和	得到	准备好	为了

[tiː] ,

tea	,
茶	,

最后，玛丽告诉孩子们，他们该过来准备喝茶了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [suːn] .

for	she	was	going	to	carry	it	in	soon	.
为了	她	曾是	去	到	携带	它	在	很快	.

因为她很快就要把它带进去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

A	**Contract**	**.**
一个	合同	.

一份合同。

[soʊ]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz] [brʌʃt] [ðə; ði] [luːs] [sænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt]

So	**Rollo**	**and**	**James**	**brushed**	**the**	**loose**	**sand**	**from**	**their**	**clothes**	**,**	**and**	**washed**
所以	罗洛	和	詹姆斯	刷过	这	松动的	沙	从	他们的	衣服	,	和	洗过

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ,

their	**faces**	**and**	**hands**	**,**
他们的	面孔	和	双手	,

于是，罗洛和詹姆斯掸掉衣服上的沙子，洗了脸和手。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	**went**	**in**	**.**
和	去	在	.

然后走了进去。

[æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [steps] [bɪ'fɔːr] ['rɒloʊz]

As	**tea**	**was**	**not**	**quite**	**ready**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**front**	**-**	**door**	**steps**	**before**	**Rollo's**
作为	茶	曾是	不是	相当	准备好	,	他们	卫星	向下	在	这	正面	-	门	步骤	前	罗洛的

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

由于茶还没泡好，他们便坐在前门台阶上，罗洛的父亲坐在他们面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , ['riːdɪŋ] .

who	**was**	**then**	**sitting**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**in**	**the**	**entry**	**,**	**reading**	**.**
WHO	曾是	然后	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	在	这	入口	,	阅读	.

当时他正坐在玄关处的扶手椅上看书。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	**shut**	**up**	**the**	**book**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**with**	**the**	**boys**	**.**
他	关闭	向上	这	书	,	和	开始	到	讲话	和	这	男孩们	.

他合上书，开始和孩子们说话。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**all**	**this**	**afternoon**	**?**	**”**
“	出色地	,	男孩们	,	”	说	他	,	“	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	下午	?	”

“孩子们，”他说，“你们今天下午都干了些什么呢？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] . ”

“	**O**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**we**	**have**	**been**	**hard**	**at**	**work**	**.**	**”**
“	哦	,	”	说	罗洛	,	“	我们	有	到过	难的	在	工作	.	”

“哦，”罗洛说，“我们一直在努力工作。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

“	**And**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
“	和	什么	有	你	到过	正在做	?

你一直在做什么?

” ['rɔləu] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - ['gɑːrdn] [aʊt]

”	**Rollo**	**explained**	**to**	**his**	**father**	**that**	**they**	**had**	**been**	**making**	**a**	**sand**	**-**	**garden**	**out**
”	罗洛	解释	到	他的	父亲	那	他们	有	到过	制作	一个	沙	-	花园	出去

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

in	**a**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**,**
在	一个	角落	的	这	院子	,

罗洛向他父亲解释说，他们一直在院子角落里建造一个沙园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**both**	**asked**	**him**	**to**	**go**	**with**	**them**	**and**	**see**	**it**	**.**
和	他们	两个都	问	他	到	去	和	他们	和	看	它	.

于是他们俩都邀请他一起去看看。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [əˈkɔːrdɪŋlɪ] [went] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] .

They	all	three	accordingly	went	out	behind	the	house	,	the	children	running	on	before	.
他们	全部	三	因此	去	出去	在后面	这	房子	,	这	孩子们	跑步	在	前	.

于是，三人一起走到房子后面，孩子们跑在前面。

“ [bʌt; bət] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , “ [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər] [fiːt] [soʊ]

“	But	,	boys	,	”	said	Rollo's	father	,	as	they	went	on	,	“	how	came	your	feet	so
“	但	,	男孩们	,	”	说	罗洛的	父亲	,	作为	他们	去	在	,	“	如何	来了	你的	脚	所以

[ˈmʌdi] ? ”

muddy	?	”
浑	?	”

“可是孩子们，”罗洛的父亲边走边说，“你们的脚怎么这么脏？”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [ðeɪ] [gɑːt] [ˈmʌdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkwægmaɪər] .

“	O	,	”	said	James	,	“	they	got	muddy	in	the	quagmire	.
“	哦	,	”	说	詹姆斯	,	“	他们	得到	浑	在	这	泥潭	.

“哦，”詹姆斯说，“他们在泥潭里弄得浑身是泥。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	74	]
”	[	页	-	]

“[第 74 页]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkwægmaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈloʊdɪd]

The	boys	explained	how	they	could	not	go	around	the	quagmire	with	their	loaded
这	男孩们	解释	如何	他们	可以	不是	去	大约	这	泥潭	和	他们的	已加载

[ˈwiːlbæroʊ] ,

wheelbarrows	,
独轮车	,

男孩们解释说，他们无法推着装满东西的手推车绕过泥潭。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

and	so	had	to	pick	their	way	through	it	the	best	way	they	could	;
和	所以	有	到	挑选	他们的	方式	通过	它	这	最好的	方式	他们	可以	;

因此，他们只能尽力以最好的方式度过难关；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ˈmʌdi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;

and	thus	they	got	their	shoes	muddy	a	little	;
和	因此	他们	得到	他们的	鞋	浑	一个	小的	;

于是他们的鞋子沾了点泥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

but	they	said	they	were	as	careful	as	they	could	be	.
但	他们	说	他们	是	作为	小心	作为	他们	可以	是	.

但他们表示，他们已经尽可能小心谨慎了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sænd] - [ˈgɑːrdn] , [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bedz]

When	they	came	to	the	sand	-	garden	,	Rollo's	father	smiled	to	see	the	beds
什么时候	他们	来了	到	这	沙	-	花园	,	罗洛的	父亲	微笑	到	看	这	床

[ænd; ənd] [wɔːks] ,

and	walks	,
和	散步	,

当他们来到沙园时，罗洛的父亲看到花坛和步道，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] .

and	the	rows	of	flowers	stuck	up	in	the	sand	.
和	这	行	的	花朵	卡住	向上	在	这	沙	.

还有一排排挺立在沙滩上的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] [əˈpɪrəns] .

It	made	quite	a	gay	appearance	.
它	制成	相当	一个	同性恋	外貌	.

它看起来相当娘娘腔。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] ,

After	**looking**	**at**	**it**	**some**	**time**	**,**	**they**	**went**	**slowly**	**back**	**again**	**,**
后	寻找	在	它	一些	时间	,	他们	去	缓慢地	后退	再次	,

他们看了看，然后慢慢地又走了回去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][jɑːrd] ,

and	**as**	**they**	**were**	**walking**	**across**	**the**	**yard**	**,**
和	作为	他们	是	步行	穿过	这	院子	,

当他们穿过院子时，

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['gɑːrdn] ? ”

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**do**	**you**	**not**	**think**	**that**	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**garden**	**?**	**”**
”	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	做	你	不是	思考	那	是	一个	漂亮的	好的	花园	?	”

“父亲，”罗洛说，“您不觉得那是个很不错的花园吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ ['prɪti] [gʊd] . ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**pretty**	**good**	**.**	**”**
”	为什么	,	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	漂亮的	好的	.	”

“是啊，”他父亲说，“相当不错。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] ['prɪti] [wel] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**have**	**worked**	**pretty**	**well**	**?**	**”**
”	不	你	思考	我们	有	工作	漂亮的	出色地	?	”

“你不觉得我们合作得相当不错吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [pleɪ] , [nɑːt][wɜːrk] . ”

“	**Why**	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**call**	**that**	**play**	**,**	**not**	**work**	**.**	**”**
”	为什么	,	我	思考	我	应该	称呼	那	玩	,	不是	工作	.	”

“嗯，我觉得我应该把那件事称为战术，而不是工作。”

“ [nɑːt][wɜːrk] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Not**	**work**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	不是	工作	!	”	说	罗洛	.

“不工作！”罗洛说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɜːrk][tuː; tə] [wiːl] [ʌp] [sʌtʃ] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv][sænd] ?

“	**Is**	**it**	**not**	**work**	**to**	**wheel**	**up**	**such**	**heavy**	**loads**	**of**	**sand**	**?**
”	是	它	不是	工作	到	车轮	向上	这样的	重的	负载	的	沙	?

“用轮子运走这么重的沙子难道不是件累人的事吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

You	**don't**	**know**	**how**	**heavy**	**they**	**were**	**.**	**”**
你	不	知道	如何	重的	他们	是	.	”

你不知道它们有多重。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [pleɪ] [hɑːrd] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk]

“	**I**	**dare**	**say**	**it**	**was**	**hard**	**;**	**but**	**boys**	**play**	**hard**	**,**	**sometimes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**work**
”	我	敢	说	它	曾是	难的	;	但	男孩们	玩	难的	,	有时	,	作为	出色地	作为	工作

[hɑːrd] .

hard	**.**
难的	.

“我敢说这很艰难；但男孩们有时玩得很拼，就像他们工作也很拼一样。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**75**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 75 页]

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊərz] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wʌz; wəz][wɜːrk] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**But**	**I**	**should**	**think**	**ours**	**,**	**this**	**afternoon**	**,**	**was**	**work**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	但	我	应该	思考	我们的	,	这	下午	,	曾是	工作	,	”	说	罗洛	.

“但我认为我们今天下午的工作算是工作，”罗洛说。

“ [wɜːrk] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

“	**Work**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**father**	**,**
”	工作	,	”	回复	他的	父亲	,

“工作，”他父亲回答道。

“ [ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l]

“	**is**	**when**	**you**	**are**	**engaged**	**in**	**doing**	**any**	**thing**	**in**	**order**	**to**	**produce**	**some**	**useful**
”	是	什么时候	你	是	已订婚的	在	正在做	任何	事物	在	命令	到	生产	一些	有用

[rɪˈzʌlt] .

result	**.**
结果	.

“当你做某件事是为了产生某种有用的结果时，就是做这件事。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

When	**you**	**are**	**doing**	**any**	**thing**	**only**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**it**	**,**	**without**	**any**
什么时候	你	是	正在做	任何	事物	仅有的	为了	这	娱乐	的	它	,	没有	任何

[ˈjuːsf(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,

useful	**result**	**,**
有用	结果	,

当你做某件事只是为了取乐，而没有任何实际意义时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪ] .

it	**is**	**play**	**.**
它	是	玩	.

这是玩耍。

[stɪl] , [ɪn][wʌn] [sens] , [jʊr; jər] [ˈwiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz][wɜːrk] .

Still	**,**	**in**	**one**	**sense**	**,**	**your**	**wheeling**	**the**	**sand**	**was**	**work**	**.**
仍然	,	在	一	感觉	,	你的	惠灵	这	沙	曾是	工作	.

但从某种意义上说，你用手推沙地也是一种劳动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] . ”

But	**it**	**was**	**not**	**very**	**useful**	**work**	**;**	**you**	**will**	**admit**	**that**	**.**	**”**
但	它	曾是	不是	非常	有用	工作	;	你	将要	承认	那	.	”

但这项工作没什么实际用处，这一点你也承认。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

“ [wel] , [bɔɪz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ]

“	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**how**	**should**	**you**	**like**	**to**	**do**	**some**	**useful**	**work**	**for**	**me**	**,**	**with**
”	出色地	,	男孩们	,	如何	应该	你	喜欢	到	做	一些	有用	工作	为了	我	,	和

[jʊr; jər] [ˈwiːlbæroʊ] ?

your	**wheelbarrows**	**?**
你的	独轮车	?

“好了，孩子们，你们想不想用你们的手推车帮我做点有用的工作呢？”

[aɪ] [wɪl] [ˈhaɪər][juː; jʊ] . ”

I	**will**	**hire**	**you**	**.**	**”**
我	将要	聘请	你	.	”

我会雇用你。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	**O**	**,**	**we**	**should**	**like**	**that**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**James**	**.**
”	哦	,	我们	应该	喜欢	那	非常	很多	,	”	说	詹姆斯	.

“哦，我们非常喜欢那样，”詹姆斯说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌjuː ˈes] ? ”

“	**How**	**much**	**should**	**you**	**pay**	**us**	**?**	**”**
”	如何	很多	应该	你	支付	我们	?	”

“你们应该付给我们多少钱？”

“ [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [juː; jʊ] [duː] .
“ That would depend upon how much work you do .
“ 那 会 依赖 之上 如何 很多 工作 你 做 .

“那取决于你做了多少工作。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɜːrθ] ;
I should pay you what the work was fairly worth ;
我 应该 支付 你 什么 这 工作 曾是 相当 值得 ;

我应该支付你这份工作应有的合理报酬；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,
as much as I should have to pay a man ,
作为 很多 作为 我 应该 有 到 支付 一个 男人 ,

我应该付给一个男人多少钱，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
if I were to hire a man to do it . ”
如果 我 是 到 聘请 一个 男人 到 做 它 . ”

如果我雇个人来做这件事的话。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What should you give us to do ? ” said Rollo .
“ 什么 应该 你 给 我们 到 做 ? ” 说 罗洛 .

“你们应该给我们安排什么任务呢？”罗洛问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʒɑːb] .
I should think of some job .
我 应该 思考 的 一些 工作 .

我应该想想找份工作。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kwægmaɪər] ? ”
How should you like to fill up the quagmire ? ”
如何 应该 你 喜欢 到 充满 向上 这 泥潭 ? ”

你想用什么来填满这片泥潭?

“ [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kwægmaɪər] ! ” [sed] ['rɔləu] .
“ Fill up the quagmire ! ” said Rollo .
“ 充满 向上 这 泥潭 ! ” 说 罗洛 .

“填满泥潭！”罗洛说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ?
“ How could we do that ?
“ 如何 可以 我们 做 那 ?

“我们怎么能这样做呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 76]
” [页 -]

“[第 76 页]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
“ You might fill it up with stones .
“ 你 可能 充满 它 向上 和 石头 .

“你可以用石头把它填满。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔːl] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,
There are a great many small stones lying around there ,
那里 是 一个 伟大的 许多 小的 石头 说谎 大约 那里 ,

周围散落着许多小石头。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ðem; ðəm]

which	you	might	pick	up	and	put	into	your	wheelbarrows	,	and	wheel	them
哪个	你	可能	挑选	向上	和	放	进入	你的	独轮车	,	和	车轮	他们

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

你可以把它们捡起来放进手推车里，然后推着走。

[ænd; ənd] [tɪp] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwægmaɪər] ;

and	tip	them	over	into	the	quagmire	;
和	提示	他们	超过	进入	这	泥潭	;

把它们推入泥潭；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

and	when	you	have	filled	the	path	all	up	with	stones	,	cover	them	over
和	什么时候	你	有	已填	这	小路	全部	向上	和	石头	,	覆盖	他们	超过

[wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] ,

with	gravel	,
和	碎石	,

当你用石头填满小路后，再在上面铺一层碎石。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːzi] . ”

and	it	will	make	a	good	causey	.	”
和	它	将要	制作	一个	好的	考伊	.	”

它将成为一项很好的事业。

“ ['kɔːzi] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Causey	?	”	said	Rollo	.
“	考西	?	”	说	罗洛	.

“考西？”罗洛问道。

“ [jes] , ['kɔːzi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [draɪ] [roʊd] , [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi]

“	Yes	,	causey	,	”	said	his	father	;	“	such	a	hard	,	dry	road	,	built	along	a	muddy
“	是的	,	考伊	,	”	说	他的	父亲	;	“	这样的	一个	难的	,	干燥	路	,	建造	沿着	一个	浑

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“是的，考西，”他父亲说；“这是一条坚硬干燥的路，沿着泥泞的地方修建，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːzi] .

is	called	a	causey	.
是	称为	一个	考伊	.

被称为堤道。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [tiː] ,

”	They	had	got	to	the	tea	-	table	by	this	time	;	and	while	at	tea	,
”	他们	有	得到	到	这	茶	-	桌子	经过	这	时间	;	和	尽管	在	茶	,

“这时他们已经围坐在茶桌旁；喝茶的时候，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fʊli] .

Rollo's	father	explained	the	plan	to	them	more	fully	.
罗洛的	父亲	解释	这	计划	到	他们	更多的	完全	.

罗洛的父亲向他们更详细地解释了这个计划。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] ['loʊdz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr] ['græv(ə)l]

He	said	he	would	pay	them	a	cent	for	every	two	loads	of	stones	or	gravel
他	说	他	会	支付	他们	一个	中心	为了	每一个	二	负载	的	石头	或者	碎石

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːl] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːzi] .

which	they	should	wheel	in	to	make	the	causey	.
哪个	他们	应该	车轮	在	到	制作	这	考伊	.

他说，每运来两车石头或砾石来修筑堤道，他就付给他们一分钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	going	to	ask	some	more	questions	about	it	,
他们	是	去	到	问	一些	更多的	问题	关于	它	,

他们还想就此问一些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

but	he	told	them	he	could	not	talk	any	more	about	it	then	,
但	他	讲述	他们	他	可以	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	然后	,

但他告诉他们，他当时不能再多谈这件事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['dʒoʊnəs] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [tiː] .

but	that	they	might	go	and	ask	Jonas	how	they	should	do	it	,	after	tea	.
但	那	他们	可能	去	和	问	乔纳斯	如何	他们	应该	做	它	,	后	茶	.

但他们可能会在喝茶后去问乔纳斯他们应该怎么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Instructions	.
指示	.

指示。

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['æftər] [tiː] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

They	went	out	into	the	kitchen	,	after	tea	,	to	find	Jonas	;	but	he	was	not
他们	去	出去	进入	这	厨房	,	后	茶	,	到	寻找	乔纳斯	;	但	他	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

喝完茶后，他们去了厨房找乔纳斯，但他不在那里。

[ðeɪ] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒeɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

They	then	went	out	into	the	yard	;	and	presently	James	saw	him	over	beyond	the
他们	然后	去	出去	进入	这	院子	;	和	目前	詹姆斯	锯	他	超过	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他们随后走到院子里；没过多久，詹姆斯就看到他隔着篱笆。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

walking	along	the	lane	.
步行	沿着	这	车道	.

沿着小路走。

['rɔləu] [kɔːld] [aʊt] ,

Rollo	called	out	,
罗洛	称为	出去	,

罗洛喊道：

“ ['dʒoʊnəs] !

“	Jonas	!
“	乔纳斯	!

“乔纳斯！

['dʒoʊnəs] !

Jonas	!
乔纳斯	!

乔纳斯！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

where	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] . ”

“	**I**	**am**	**going**	**after**	**the**	**cows**	**.**	**”**
”	我	是	去	后	这	牛	.	”

“我要去追牛。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

“	**We**	**want**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**calling**	**out**	**loud**	**.**
”	我们	想	你	!	”	说	罗洛	,	呼叫	出去	大声	.

“我们需要你！”罗洛大声喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
”	什么	为了	?	”	说	乔纳斯	.

“为什么？”乔纳斯问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	**We**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**something**	**.**
”	我们	想	到	讲话	和	你	关于	某物	.

“我们想和你谈谈一件事。”

” [dʒʌst] [ðen] , ['rɒloʊz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hə'luːɪŋ] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	**Just**	**then**	**,**	**Rollo's**	**mother**	**,**	**hearing**	**this**	**hallooing**	**,**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
”	只是	然后	,	罗洛的	母亲	,	听力	这	哈喽	,	看起来	出去	的	这	窗户	,

就在这时，罗洛的母亲听到这阵呼喊声，向窗外望去。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

and	**told**	**the**	**boys**	**they**	**must**	**not**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**.**
和	讲述	这	男孩们	他们	必须	不是	制作	所以	很多	噪音	.

并告诉孩子们不要制造这么大的噪音。

“ [waɪ] , [wiː; wi][wɑːnt]['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kaʊz]

“	**Why**	**,**	**we**	**want**	**Jonas**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**;**	**“**	**and**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**get**	**the**	**cows**
”	为什么	,	我们	想	乔纳斯	,	”	说	罗洛	;	“	和	他	有	已消失	到	得到	这	牛

. ”

:	**”**
.	”

“我们想要乔纳斯，”罗洛说，“但他去赶牛了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

“	**Well**	**,**	**you**	**may**	**go**	**with**	**him**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**if**	**you**	**wish**	**;**
”	出色地	,	你	可能	去	和	他	,	”	说	她	,	“	如果	你	希望	;

“好吧，如果你愿意的话，你可以和他一起去，”她说；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	**you**	**can**	**talk**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	你	能	讲话	在	这	方式	.

你们可以在路上聊天。

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['dʒoʊnəs]

”	**So**	**the**	**boys**	**took**	**their**	**hats**	**and**	**ran**	**,**	**and**	**soon**	**came**	**to**	**where**	**Jonas**
”	所以	这	男孩们	采取	他们的	帽子	和	跑	,	和	很快	来了	到	在哪里	乔纳斯

[wʌz; wəz] : [fɔːr; fər]

was	**:**	**for**
曾是	:	为了

于是，男孩们戴上帽子就跑，很快就追上了乔纳斯：因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he had been standing still , waiting for them .
他 有 到过 常设 仍然 , 等待 为了 他们 .

他一直站在那里等着他们。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld]['dʒoʊnəs] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
They walked along together , and the boys told Jonas what their father had
他们 步行 沿着 一起 , 和 这 男孩们 讲述 乔纳斯 什么 他们的 父亲 有
[sed] .
said .
说 .

他们一起走着，男孩们把父亲的话告诉了乔纳斯。

['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kwægmaɪər] [fɪld] [ʌp] ,
Jonas said he should be very glad to have the quagmire filled up ,
乔纳斯 说 他 应该 是 非常 高兴的 到 有 这 泥潭 已填 向上 ,

乔纳斯说他应该很高兴看到泥潭被填平了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
but he was afraid it would not do any good for him to give them
但 他 曾是 害怕的 它 会 不是 做 任何 好的 为了 他 到 给 他们
['eni] [də'rekʃ(ə)nz] .
any directions .
任何 方向 .

但他担心，即使他给他们任何指示，也于事无补。

“ [waɪ] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Why ? ” said James .
“ 为什么 ? ” 说 詹姆斯 .

“为什么？”詹姆斯问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] ['fɑːloʊ] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ Because , ” said Jonas , “ little boys will never follow any directions .
“ 因为 , ” 说 乔纳斯 , “ 小的 男孩们 将要 绝不 跟随 任何 方向 .

“因为，”乔纳斯说，“小男孩永远不会听从任何指示。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] . ”
They always want to do the work their own way . ”
他们 总是 想 到 做 这 工作 他们的 自己的 方式 . ”

他们总是想按自己的方式完成工作。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ O , but we will obey the directions , ” said Rollo .
“ 哦 , 但 我们 将要 服从 这 方向 , ” 说 罗洛 .

“哦，但我们会服从指示的，”罗洛说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ? ” [sed] ['dʒoʊnəs] .
“ Do you remember about the wood - pile ? ” said Jonas .
“ 做 你 记住 关于 这 木头 - 桩 ? ” 说 乔纳斯 .

“你还记得那堆柴火吗？”乔纳斯问道。

['rɔləu] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
Rollo hung his head , and looked a little ashamed .
罗洛 悬挂 他的 头 , 和 看起来 一个 小的 羞愧 .

罗洛低下了头，看起来有些羞愧。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	What	was	it	about	the	wood	-	pile	?	”	said	James	.
”	什么	曾是	它	关于	这	木头	-	桩	?	”	说	詹姆斯	.

“那堆木柴到底有什么特别之处？”詹姆斯问道。

“ [waɪ] , [aɪ][toʊld]['rɔləu] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ,

“	Why	,	I	told	Rollo	,	”	said	Jonas	,
”	为什么	,	我	讲述	罗洛	,	”	说	乔纳斯	,

“我告诉罗洛了，”乔纳斯说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [paɪl] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['ɛndz] [ɪn] [frʌnt] ,

“	that	he	ought	to	pile	wood	with	the	big	ends	in	front	,
”	那	他	应该	到	桩	木头	和	这	大的	结束	在	正面	,

“他应该把木头粗的一头放在前面堆放，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg]

but	he	did	not	mind	it	;	he	thought	it	was	better	to	have	the	big
但	他	做过	不是	头脑	它	;	他	想法	它	曾是	更好的	到	有	这	大的

['ɛndz] [bæk] ,

ends	back	,
结束	后退	,

但他并不介意；他认为把大头部分恢复原状更好。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [paɪl] [liːn] ['fɔːrwərd] ;

out	of	sight	;	and	that	made	the	pile	lean	forward	;
出去	的	视线	;	和	那	制成	这	桩	倾斜	向前	;

看不见了；这使得那堆东西向前倾斜；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fel] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	presently	it	all	fell	over	upon	him	.
和	目前	它	全部	跌倒	超过	之上	他	.

突然间，一切都倒在了他身上。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	79	]
”	[	页	-	]

“[第 79 页]

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Did	it	?	”	said	James	.
”	做过	它	?	”	说	詹姆斯	.

“真的吗？”詹姆斯问道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['rɔləu] ? ”

“	Did	it	hurt	you	much	,	Rollo	?	”
”	做过	它	伤害	你	很多	,	罗洛	?	”

“罗洛，你很疼吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	No	,	not	much	.
”	不	,	不是	很多	.

“不，不多。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] , ['dʒoʊnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː]

But	we	will	follow	the	directions	now	,	Jonas	,	if	you	will	tell	us	what	to	do
但	我们	将要	跟随	这	方向	现在	,	乔纳斯	,	如果	你	将要	告诉	我们	什么	到	做

. ”

:	”
.	”

“但是乔纳斯，如果你告诉我们该怎么做，我们现在就会照做。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**Jonas**	**,**	“	**I**	**will**	**try**	**you**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	将要	尝试	你	.

“很好，”乔纳斯说，“我会试试你。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**you**	**must**	**get**	**a**	**few**	**old**	**pieces**	**of**	**board**	**,**
“	在	这	第一的	地方	,	你	必须	得到	一个	很少	老的	件	的	木板	,

首先，你得弄到几块旧木板，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kwægmaɪər][tu:; tə] [step] [ə'pɑ:n] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][get][jʊr; jər]

and	**lay**	**them**	**along**	**the**	**quagmire**	**to**	**step**	**upon**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**get**	**your**
和	躺	他们	沿着	这	泥潭	到	步	之上	,	所以	作为	不是	到	得到	你的

[fi:t] ['mʌdi] .

feet	**muddy**	**.**
脚	浑	.

把它们铺在泥泞处，踩上去就不会弄脏脚了。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪn] [i:tʃ] ['wi:lbæroʊ] , [ænd; ənd]

Then	**you**	**must**	**go**	**and**	**get**	**a**	**load**	**of**	**stones**	**,**	**in**	**each**	**wheelbarrow**	**,**	**and**
然后	你	必须	去	和	得到	一个	加载	的	石头	,	在	每个	独轮车	,	和

[wi:l] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .

wheel	**them**	**along**	**.**
车轮	他们	沿着	.

然后你们要去弄一车石头，每辆手推车都装满石头，然后推着它们走。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][tɪp][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [pleɪs] ,

You	**must**	**not**	**tip**	**them**	**down**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**muddy**	**place**	**,**
你	必须	不是	提示	他们	向下	在	这	开始	的	这	浑	地方	,

你绝对不能在泥泞地的入口处把它们倾倒下去。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][loʊd] .

for	**then**	**they**	**will**	**be**	**in**	**your**	**way**	**when**	**you**	**come**	**with**	**the**	**next**	**load**	**.**
为了	然后	他们	将要	是	在	你的	方式	什么时候	你	来	和	这	下一个	加载	.

这样，下次你运下一车货物的时候，它们就会挡你的路了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**You**	**must**	**go**	**on**	**with**	**them**	**,**	**one**	**of**	**you**	**right**	**behind**	**the**	**other**	**,**
“	你	必须	去	在	和	他们	,	一	的	你	正确的	在后面	这	其他	,

你们必须跟上他们，一个紧跟另一个。

[bəuθ] ['stepɪŋ] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] , [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] ,

both	**stepping**	**carefully**	**on**	**the**	**boards**	**,**	**till**	**you**	**get**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**,**
两个都	步进	小心	在	这	板	,	直到	你	得到	到	这	更远	结尾	,

两人小心翼翼地踏上木板，直到走到尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɪp][ðem; ðəm]['oʊvər][bəuθ] [tə'geðər] .

and	**there**	**tip**	**them**	**over**	**both**	**together**	**.**
和	那里	提示	他们	超过	两个都	一起	.

然后把它们一起推倒。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn] [raʊnd] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət][nɑ:t][tɜ:rn][jʊr; jər] ['wi:lbæroʊ] [raʊnd] .

Then	**you**	**must**	**turn**	**round**	**yourselves**	**,**	**but**	**not**	**turn**	**your**	**wheelbarrows**	**round**	**.**
然后	你	必须	转动	圆形的	你们自己	,	但	不是	转动	你的	独轮车	圆形的	.

你们要转身，但不要转动手推车。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər] ['wi:lbæroʊ] [aʊt] . ”

You	**must**	**face**	**the**	**other**	**way**	**,**	**and**	**draw**	**your**	**wheelbarrows**	**out**	**.**	**”**
你	必须	脸	这	其他	方式	,	和	画	你的	独轮车	出去	.	”

你们必须背对着他们，把手推车拉出来。

“ [waɪ] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Why ? ” said James .
“ 为什么 ? ” 说 詹姆斯 .

“为什么？”詹姆斯问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [ˈwiːlbæroʊ]
“ Because , ” said Jonas , “ it would be difficult to turn your wheelbarrows
“ 因为 , ” 说 乔纳斯 , “ 它 会 是 难的 到 转动 你的 独轮车
[raʊnd]
round
圆形的

“因为，”乔纳斯说，“你们的手推车很难掉头。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈveri] [ˈiːzəli]
there among the mud and stones , but you can draw them out very easily
那里 之中 这 泥 和 石头 , 但 你 能 画 他们 出去 非常 容易地
.
:
.

它们就在泥石流中，但你可以很容易地把它们找出来。

“ [ðen] , [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ Then , besides , you must not attempt to go by one another .
“ 然后 , 除了 , 你 必须 不是 试图 到 去 经过 一 其他 .

此外，你们也不应该试图从彼此身边经过。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz][juː; jʊ]
You must both stop at the same time , but as near one another as you
你 必须 两个都 停止 在 这 相同的 时间 , 但 作为 靠近 一 其他 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

你们必须同时停下来，但要尽可能靠近彼此。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈrɔləu] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] ,
and go out just as you came in ; that is , if Rollo came in first ,
和 去 出去 只是 作为 你 来了 在 ; 那 是 , 如果 罗洛 来了 在 第一的 ,

像进来时一样出去；也就是说，如果罗洛第一个进来，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˈrɔləu][æz; əz][hiː; hi]
and James after him , James must come up as near to Rollo as he
和 詹姆斯 后 他 , 詹姆斯 必须 来 向上 作为 靠近 到 罗洛 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

詹姆斯紧随其后，他必须尽可能靠近罗洛。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈloʊdz][ɑːr; ər] [tɪpt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][tɜːrn] [raʊnd] ,
and then , when the loads are tipped over , and you both turn round ,
和 然后 , 什么时候 这 负载 是 倾斜 超过 , 和 你 两个都 转动 圆形的 ,

然后，当货物倾倒过来，你们俩都转过身时，

[dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔləu] , [ænd; ənd] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwiːlbæroʊ] [aʊt] [fɜːrst] .
James will be before Rollo , and will draw his wheelbarrow out first .
詹姆斯 将要 是 前 罗洛 , 和 将要 画 他的 独轮车 出去 第一的 .

詹姆斯会排在罗洛前面，并且会第一个把他的手推车拉出来。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [jes] ， ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ Yes , ” said James .
“ 是的 ， ” 说 詹姆斯 .

“是的，”詹姆斯说。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] ？ ” [æskt] ['rɔləu] .
“ Must we always go in together ? ” asked Rollo .
“ 必须 我们 总是 去 在 一起 ？ ” 问 罗洛 .

“我们一定要一起进去吗？”罗洛问道。

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz] ['betər] . ”
“ Yes , that is better . ”
“ 是的 ， 那 是 更好的 . ”

“是的，这样好多了。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [wei] .
“ Because , if you go in at different times , you will be in one another's way .
“ 因为 , 如果 你 去 在 在 不同的 时代 , 你 将要 是 在 一 另一个的 方式 .

“因为如果你们在不同的时间进去，就会互相妨碍。”

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
One will be going out when the other is coming in ,
一 将要 是 去 出去 什么时候 这 其他 是 未来 在 ,

一人出去的时候，另一人进来。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
and so you will interfere with one another .
和 所以 你 将要 干扰 和 一 其他 .

因此，你们之间会互相干扰。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [tə'geðər] , [juː; jʊ]
Then , besides , if you fill the wheelbarrows together , and wheel together , you
然后 , 除了 , 如果 你 充满 这 独轮车 一起 , 和 车轮 一起 , 你
[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] ,
will always be in company ,
将要 总是 是 在 公司 ,

此外，如果你们一起把手推车装满，一起推，你们就永远不会孤单。

— [wɪtʃ] [ɪz] ['plezəntə] . ”
— which is pleasanter . ”
— 哪个 是 更令人愉悦 . ”

——这样更令人愉快。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Well , we will , ” said Rollo .
“ 出色地 , 我们 将要 , ” 说 罗洛 .

“好的，我们会的。”罗洛说道。

“ ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [wiːld] [wʌn] [loʊd]
“ After you have wheeled one load
“ 后 你 有 带轮子的 一 加载

“当你推完一车货物之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'piːs] [ɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [ðæt] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
apiece in , you must go and get another , and wheel that in as far as
一块 在 , 你 必须 去 和 得到 其他 , 和 车轮 那 在 作为 远的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

每进一个，你就得再去取一个，然后尽可能地把它推进去。

[tɪp] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Tip them over on the top of the others , if you can ,
提示 他们 超过 在 这 顶部 的 这 其他的 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，把它们翻过来叠放在其他东西上面。

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
or as near as you can .
或者 作为 靠近 作为 你 能 .

或者尽可能接近。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Each time you will not go in quite so far as before ,
每个 时间 你 将要 不是 去 在 相当 所以 远的 作为 前 ,

每次你都无法像之前那样深入进去，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kwægmaɪər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [wʌns] . ”
so that at last you will have covered the quagmire all over with stones once . ”
所以 那 在 最后的 你 将要 有 涵盖 这 泥潭 全部 超过 和 石头 一次 . ”

这样，最终你们就能一次性用石头把整个泥潭都盖住。

“ [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ? ”
“ And then must we put on the gravel ? ”
“ 和 然后 必须 我们 放 在 这 碎石 ? ”

“然后我们还要铺碎石吗？”

“ [oʊ][noʊ] .
“ O no .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stoʊnz] [ɪ'nʌf] .
That will not be stones enough .
那 将要 不是 是 石头 足够的 .

这点石头还不够。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm] .
They would sink down into the mud , and the water would come up over them .
他们 会 下沉 向下 进入 这 泥 , 和 这 水 会 来 向上 超过 他们 .

它们会陷进泥里，然后水会漫过它们。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːl] [ɑːn] [mɔːr] . ”
So you must wheel on more . ”
所以 你 必须 车轮 在 更多的 . ”

所以你必须继续前进。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ But how can we ? ” said James .
“ 但 如何 能 我们 ? ” 说 詹姆斯 .

“可是我们怎么能做到呢？”詹姆斯说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [stoʊnz] . ”

“	We	cannot	wheel	on	the	top	of	all	those	stones	.	”
”	我们	不能	车轮	在	这	顶部	的	全部	那些	石头	.	”

“我们不可能在所有这些石头顶上开车。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ; “ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ,

“	No	,	”	said	Jonas	;	“	so	you	must	go	up	to	the	house	and	get	a	pretty	long	,
”	不	,	”	说	乔纳斯	;	“	所以	你	必须	去	向上	到	这	房子	和	得到	一个	漂亮的	长的	,

“不,”乔纳斯说；“所以你必须上楼去，好好待上一段时间，

['næroʊ] [bɔːrd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu][kæn; kən] ['kæri] ,

narrow	board	,	as	long	as	you	and	Rollo	can	carry	,
狭窄的	木板	,	作为	长的	作为	你	和	罗洛	能	携带	,

窄木板，只要你和罗洛能搬动就行。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	bring	it	down	and	lay	it	along	on	the	top	of	the	stones	.
和	带来	它	向下	和	躺	它	沿着	在	这	顶部	的	这	石头	.

把它拿下来，放在石头顶上。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ;

Perhaps	you	will	have	to	move	the	stones	a	little	,	so	as	to	make	it	steady	;
也许	你	将要	有	到	移动	这	石头	一个	小的	,	所以	作为	到	制作	它	稳定的	;

或许你需要稍微挪动一下石头，让它更稳固一些；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːl] [ɑːn] [ðæt] .

and	then	you	can	wheel	on	that	.
和	然后	你	能	车轮	在	那	.

然后你就可以推着它到处跑了。

[ɪf] [wʌn] [bɔːrd] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] [tuː] .

If	one	board	is	not	long	enough	,	you	must	go	and	get	two	.
如果	一	木板	是	不是	长的	足够的	,	你	必须	去	和	得到	二	.

如果一块板子不够长，你就得去买两块。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

And	you	must	put	them	down	on	one	side	of	the	path	,
和	你	必须	放	他们	向下	在	一	边	的	这	小路	,

你们必须把它们放在路的一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

so	that	the	stones	will	go	into	the	middle	of	the	path	and	upon	the	other	side	,
所以	那	这	石头	将要	去	进入	这	中间	的	这	小路	和	之上	这	其他	边	,

这样，石头就会堆放在小路的中间，而另一边，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] .

so	as	not	to	cover	up	the	board	.
所以	作为	不是	到	覆盖	向上	这	木板	.

以免遮盖电路板。

“ [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] ['loʊdz][ʌv; əv]

“	Then	,	when	you	have	put	loads	of
”	然后	,	什么时候	你	有	放	负载	的

“然后，当你投入了大量的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[stoʊnz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
stones all along in this way ,
石头 全部 沿着 在 这 方式 ,

沿途全是石头，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃɪft] [jʊr; jər] ['bɔrdz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
you must shift your boards over to the other side of the path ,
你 必须 转移 你的 板 超过 到 这 其他 边 的 这 小路 ,

你必须把木板移到小路的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] ;
and then wheel on them again ;
和 然后 车轮 在 他们 再次 ;

然后再次碾压它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [leɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
and that will fill up the side where the boards lay at first .
和 那 将要 充满 向上 这 边 在哪里 这 板 躺 在 第一的 .

这样就能填满木板最初放置的那一侧。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [hoʊl] ['pæθweɪ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
And so , after a while , you will get the whole pathway filled up with stones ,
和 所以 , 后 一个 尽管 , 你 将要 得到 这 所有的 路径 已填 向上 和 石头 ,

过一段时间后，整条小路就会被石头铺满。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as high as you please .
作为 高的 作为 你 请 .

你想升多高都行。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
I should think you had better fill it up nearly level with the bank on each side
我 应该 思考 你 有 更好的 充满 它 向上 几乎 等级 和 这 银行 在 每个 边
.
:
.

我认为你最好把水加满，使两侧的河岸几乎与河岸齐平。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
" By this time the boys came to the bars that led into the pasture ,
" 经过 这 时间 这 男孩们 来了 到 这 酒吧 那 引领 进入 这 牧场 ,

这时，男孩们来到了通往牧场的栅栏边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] .
and they went in and began to look about for the cows .
和 他们 去 在 和 开始 到 看 关于 为了 这 牛 .

于是他们进去开始四处寻找牛。

['dʒoʊnəs][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [wer] [nɪr] ,
Jonas did not see them any where near ,
乔纳斯 做过 不是 看 他们 任何 在哪里 靠近 ,

乔纳斯根本没看到他们，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm]

and	so	he	told	the	boys	that	they	might	stay	there	and	pick	some
和	所以	他	讲述	这	男孩们	那	他们	可能	停留	那里	和	挑选	一些

['blækˌberiz] ,

blackberries	,
黑莓	,

于是他告诉孩子们，他们可以留在那里摘些黑莓。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

while	he	went	on	and	found	them	.
尽管	他	去	在	和	成立	他们	.

他继续前进，找到了他们。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] .

He	said	he	thought	that	they	must	be	out	by	the	boiling	spring	.
他	说	他	想法	那	他们	必须	是	出去	经过	这	沸腾	春天	.

他说他认为他们一定在沸泉附近。

[ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ,

This	boiling	spring	,	as	they	called	it	,	was	a	beautiful	spring	,
这	沸腾	春天	,	作为	他们	称为	它	,	曾是	一个	美丽的	春天	,

他们称这处泉眼为沸泉，而这处泉眼却十分美丽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [faɪn] [kuːl] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .

from	which	fine	cool	water	was	always	boiling	up	out	of	the	sand	.
从	哪个	美好的	凉爽的	水	曾是	总是	沸腾	向上	出去	的	这	沙	.

沙子里总是不断涌出清凉的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [glen] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

It	was	in	a	narrow	glen	,	shaded	by	trees	,
它	曾是	在	一个	狭窄的	格伦	,	阴影	经过	树木	,

它位于一条狭窄的山谷中，树荫蔽日。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['medoʊ] , [kept] [ðə; ðɪ] [græs] [griːn]

and	the	water	running	down	into	a	little	sort	of	meadow	,	kept	the	grass	green
和	这	水	跑步	向下	进入	一个	小的	种类	的	草地	,	保留	这	草	绿色的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

水流淌下来，汇入一片小草地，使那里的草保持翠绿。

['iːv(ə)n][ɪn] ['veri] [draɪ] [taɪmz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .

even	in	very	dry	times	;	so	that	the	cows	were	very	fond	of	this	spot	.
甚至	在	非常	干燥	时代	;	所以	那	这	牛	是	非常	喜爱	的	这	点	.

即使在非常干旱的时期，牛群也很喜欢这个地方。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [rɪ'meɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz][prə'poʊz(ə)l] , [nɪr] [ðə; ðɪ][baːz] , [waɪl]

James	and	Rollo	remained	,	according	to	Jonas's	proposal	,	near	the	bars	,	while
詹姆斯	和	罗洛	剩余	,	根据	到	乔纳斯的	提议	,	靠近	这	酒吧	,	尽管

[hiː; hi]

he
他

根据乔纳斯的提议，詹姆斯和罗洛留在酒吧附近，而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

went	along	the	path	towards	the	spring	.
去	沿着	这	小路	向	这	春天	.

沿着小路朝泉水走去。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm]['gæðərɪŋ]['blækˌberiz] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ]

Rollo	**and**	**James**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**gathering**	**blackberries**	**,**	**until**	**,**	**at**	**last**	**,**	**they**
罗洛	和	詹姆斯	有	一个	美好的	时间	采集	黑莓	,	直到	,	在	最后的	,	他们

[sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] ['kʌmɪŋ] ,

saw	**the**	**cows**	**coming**	**,**
锯	这	牛	未来	,

罗洛和詹姆斯采摘黑莓玩得很开心，直到最后，他们看到牛群走过来。

['loʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

lowing	**along**	**the**	**path**	**.**
低	沿着	这	小路	.

沿着小路低声咩咩叫。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒoʊnəsɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Presently	**they**	**saw**	**Jonas's**	**head**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
目前	他们	锯	乔纳斯的	头	之中	这	灌木丛	.

这时，他们看见约拿的头在灌木丛中。

[ðə; ði] [kaʊz] .

The	**Cows**	**.**
这	牛	.

奶牛。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

When	**he**	**came**	**up**	**to**	**the**	**boys**	**,**
什么时候	他	来了	向上	到	这	男孩们	,

当他走到男孩们面前时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**told**	**them**	**it**	**was**	**lucky**	**that**	**they**	**did**	**not**	**go**	**with**	**him**	**.**
他	讲述	他们	它	曾是	幸运的	那	他们	做过	不是	去	和	他	.

他告诉他们，幸好他们没有跟他一起走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**Why**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	为什么	?	”	说	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['hɔrnəts] [nest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

“	**I**	**came**	**upon**	**an**	**enormous**	**hornet's**	**nest**	**,**	**and**	**you**	**would**	**very**	**probably**	**have**
“	我	来了	之上	一个	巨大的	大黄蜂的	巢	,	和	你	会	非常	大概	有

[gɑːt] [stʌŋ] . ”

got	**stung**	**.**	**”**
得到	被蜇了	.	”

“我偶然发现了一个巨大的黄蜂窝，你很可能会被蛰到。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	**Where**	**was**	**it**	**?**	**”**	**said**	**James**	**.**
“	在哪里	曾是	它	?	”	说	詹姆斯	.

“它在哪儿？”詹姆斯问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][pæθ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	**O**	**,**	**it**	**was**	**right**	**over**	**the**	**path**	**,**	**just**	**before**	**you**	**get**	**to**	**the**	**spring**	**.**
“	哦	,	它	曾是	正确的	超过	这	小路	,	只是	前	你	得到	到	这	春天	.

“哦，它就在小路对面，就在你到达泉水之前。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	The	boys	said	they	were	very	sorry	to	hear	that	,
"	这	男孩们	说	他们	是	非常	对不起	到	听到	那	,

男孩们说他们听到这个消息感到非常难过。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['eni] [mɔːr] ;

for	now	they	could	not	go	to	the	spring	any	more	;
为了	现在	他们	可以	不是	去	到	这	春天	任何	更多的	;

现在他们再也不能去泉水边了;

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nest] .

but	Jonas	said	he	meant	to	destroy	the	nest	.
但	乔纳斯	说	他	意思是	到	破坏	这	巢	.

但乔纳斯说他本意是要摧毁鸟巢。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	How	shall	you	destroy	it	?	"	said	Rollo	.
"	如何	将	你	破坏	它	?	"	说	罗洛	.

"你打算如何摧毁它?"罗洛问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	I	shall	burn	it	up	.	"
"	我	将	烧伤	它	向上	.	"

"我要把它烧掉。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	But	how	can	you	?	"	said	Rollo	.
"	但	如何	能	你	?	"	说	罗洛	.

"可是你怎么能这样呢?"罗洛说道。

['dʒoʊnəs] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest]

Jonas	then	explained	to	them	how	he	was	going	to	burn	the	hornet's	nest
乔纳斯	然后	解释	到	他们	如何	他	曾是	去	到	烧伤	这	大黄蜂的	巢

.

:
.

乔纳斯随后向他们解释了他打算如何烧毁黄蜂窝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [prɔːŋz] [æt; ət] [wʌn] [end] [laɪk] [ə; eɪ]

He	said	he	should	take	a	long	pole	with	two	prongs	at	one	end	like	a
他	说	他	应该	拿	一个	长的	极	和	二	叉状物	在	一	结尾	喜欢	一个

['pɪtʃfɔːrk] ,

pitchfork	,
叉	,

他说他应该拿一根长杆，一端有两个叉子，像干草叉一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] .

and	with	that	fork	up	a	bunch	of	hay	.
和	和	那	叉	向上	一个	束	的	干草	.

然后用叉子叉起一把干草。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɑːn]['faɪər] ,

Then	he	should	set	the	top	of	the	hay	on	fire	,
然后	他	应该	放	这	顶部	的	这	干草	在	火	,

然后他应该点燃干草堆顶部的那部分。

[ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [nest] .

and	stand	it	up	directly	under	the	nest	.
和	站立	它	向上	直接地	在下面	这	巢	.

把它竖立在鸟巢正下方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

The	boys	continued	talking	about	the	hornet's	nest	all	the	way	home	,
这	男孩们	持续	说	关于	这	大黄蜂的	巢	全部	这	方式	家	,

男孩们一路都在谈论黄蜂窝的事，直到回到家。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːzi] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	forgot	to	say	any	thing	more	about	the	causey	until	just	as	they	were
和	忘了	到	说	任何	事物	更多的	关于	这	考伊	直到	只是	作为	他们	是

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

going	into	the	yard	.
去	进入	这	院子	.

直到他们走进院子时，才想起来要再说些关于考西的事。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] ['dʒoʊnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l]

Then	they	told	Jonas	that	he	had	not	told	them	how	to	put	on	the	gravel
然后	他们	讲述	乔纳斯	那	他	有	不是	讲述	他们	如何	到	放	在	这	碎石

,

,

,

然后他们告诉乔纳斯，他没有告诉他们如何铺碎石。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

on	the	top	.
在	这	顶部	.

在最上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	said	he	could	not	tell	them	then	,	and	,	besides	,
他	说	他	可以	不是	告诉	他们	然后	,	和	,	除了	,

他说他当时不能告诉他们，而且，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

they	would	have	as	much	as	they	could	do	to	put	in	stones	for	one	day	.
他们	会	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	放	在	石头	为了	一	天	.

他们会尽其所能，用一天的时间把石头放进去。

[bɪ'saɪdz] , [dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ;

Besides	,	James	said	it	was	sundown	,	and	time	for	him	to	go	home	;
除了	,	詹姆斯	说	它	曾是	日落	,	和	时间	为了	他	到	去	家	;

此外，詹姆斯说太阳已经落山了，他该回家了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,

but	he	promised	to	come	the	next	morning	,	if	his	mother	would	let	him	,
但	他	承诺	到	来	这	下一个	早晨	,	如果	他的	母亲	会	让	他	,

但他答应第二天早上会来，如果他母亲允许的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

as	soon	as	he	had	finished	his	lessons	.
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	课程	.

他一下课就.....

['kiːpɪŋ] ['tæli] .

Keeping	Tally	.
保持	相符	.

保持计数。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒɛɪmz][bɪˈgæn][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ðɪ][nekst][deɪ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Rollo	**and**	**James**	**began**	**their**	**work**	**the**	**next**	**day**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**
罗洛	和	詹姆斯	开始	他们的	工作	这	下一个	天	关于	这	中间	的	这

[ˈfɔːrnuːn] ,
forenoon ,
午前 ,

罗洛和詹姆斯第二天上午十点左右开始工作。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈbeɪ][ˈdʒoʊnəsɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈdʌstriəsli] [fɔːr; fər]

determined	**to**	**obey**	**Jonas's**	**directions**	**exactly**	**,**	**and**	**to**	**work**	**industriously**	**for**
决定	到	服从	乔纳斯的	方向	确切地	,	和	到	工作	勤奋地	为了

[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

决心完全按照乔纳斯的指示行事，勤奋工作一个小时。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][smɔːl] [ˈpiːsɪz][ʌv; əv] [bɔːrd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈwiːlbæroʊ] ,

They	**put**	**a**	**number**	**of**	**small**	**pieces**	**of**	**board**	**upon**	**their**	**wheelbarrows**	**,**
他们	放	一个	数字	的	小的	件	的	木板	之上	他们的	独轮车	,

他们把一些小木板放在独轮车上，

[tuː; tə][pʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæθweɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm]

to	**put**	**along**	**the**	**pathway**	**at**	**first**	**,**	**and**	**just**	**as**	**they**	**had**	**got**	**them**
到	放	沿着	这	路径	在	第一的	,	和	只是	作为	他们	有	得到	他们

[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

起初是沿着小路摆放的，而且他们刚把它们摆放好，

[ˈdʒoʊnəs] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [raɪt] .

Jonas	**came**	**down**	**just**	**to**	**see**	**whether**	**they**	**were**	**beginning**	**right**	**.**
乔纳斯	来了	向下	只是	到	看	无论	他们	是	开始	正确的	.

乔纳斯下来只是想看看他们是不是开始得对。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wiːl] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

He	**saw**	**them**	**wheel**	**in**	**one**	**or**	**two**	**loads**	**of**	**stones**	**,**
他	锯	他们	车轮	在	一	或者	二	负载	的	石头	,

他看到他们用车轮运来一两车石头，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .

and	**told**	**them**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**doing**	**very**	**well**	**.**
和	讲述	他们	他	想法	他们	是	正在做	非常	出色地	.

并告诉他们，他认为他们做得非常好。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [wʌn] [sent] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**We**	**have**	**earned**	**one**	**cent**	**already**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	我们	有	获得	一	中心	已经	,	”	说	罗洛	.

“我们已经赚到一分钱了，”罗洛说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

“ [haʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] ; “ [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] ? ”

“	**How**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**;**	**“**	**is**	**your**	**father**	**going**	**to**	**pay**	**you**	**for**	**your**	**work**	**?**	**”**
“	如何	,	”	说	乔纳斯	;	“	是	你的	父亲	去	到	支付	你	为了	你的	工作	?	”

“你父亲打算怎么付你工资？”乔纳斯问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˈevri] [tuː] [ˈloʊdz][wiː; wi] [pʊt] [ɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**“**	**a**	**cent**	**for**	**every**	**two**	**loads**	**we**	**put**	**in**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	一个	中心	为了	每一个	二	负载	我们	放	在	.	”

“是的，”罗洛说，“我们每放两车垃圾，就能得到一分钱。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈtæli] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	Then	you	must	keep	tally	,	”	said	Jonas	.
”	然后	你	必须	保持	相符	,	”	说	乔纳斯	.

“那么你就得负责统计，”乔纳斯说。

“ [ˈtæli] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [wʌt] [ɪz] [ˈtæli] ? ”

“	Tally	,	”	said	Rollo	,	“	what	is	tally	?	”
”	相符	,	”	说	罗洛	,	“	什么	是	相符	?	”

“计数，”罗洛说，“计数是什么？”

“ [ˈtæli] [ɪz][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .

“	Tally	is	the	reckoning	.
”	相符	是	这	清算	.

“统计结果才是最终的评判标准。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈloʊdz][juː; jʊ] [wiːl] [ɪn] ? ”

How	are	you	going	to	remember	how	many	loads	you	wheel	in	?	”
如何	是	你	去	到	记住	如何	许多	负载	你	车轮	在	?	”

你打算怎么记住你运了多少车货物?

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈrɔləu] : “ [wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm]

“	O	,	we	can	remember	easily	enough	,	”	said	Rollo	:	“	we	will	count	them
”	哦	,	我们	能	记住	容易地	足够的	,	”	说	罗洛	:	“	我们	将要	数数	他们

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] . ”

as	we	go	along	.	”
作为	我们	去	沿着	.	”

“哦，我们很容易就能记住，”罗洛说：“我们边走边数。”

“ [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , ” [sed] [ˈdʒoʊnəs] .

“	That	will	never	do	,	”	said	Jonas	.
”	那	将要	绝不	做	,	”	说	乔纳斯	.

“那绝对不行，”乔纳斯说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][mɑːrk][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈwiːlbæroʊ] .

“	You	must	mark	them	down	with	a	piece	of	chalk	on	your	wheelbarrow	.
”	你	必须	标记	他们	向下	和	一个	片	的	粉笔	在	你的	独轮车	.

“你必须用粉笔在你的手推车上把它们标记出来。”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒoʊnəs] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [wɔːrn]

”	So	saying	,	Jonas	fumbled	in	his	pockets	,	and	drew	out	a	small	,	well	-	worn
”	所以	说	,	乔纳斯	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	和	画	出去	一个	小的	,	出色地	-	磨损

[piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

piece	of	chalk	,
片	的	粉笔	,

说着，乔纳斯在口袋里摸索了一番，掏出一小段用旧了的粉笔。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ʌp] [ˈrɒloʊz] ['wiːlbæroʊ] , ['seɪɪŋ] ,

and	then	tipped	up	Rollo's	wheelbarrow	,	saying	,
和	然后	倾斜	向上	罗洛的	独轮车	,	说	,

然后他掀翻了罗洛的手推车，说道：

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈloʊdz][duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːlˈredi] ? ”

“	How	many	loads	do	you	say	you	have	carried	already	?	”
”	如何	许多	负载	做	你	说	你	有	携带	已经	?	”

“你说你已经搬运了多少车货物了？”

“ [tuː] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Two	,	”	said	Rollo	.
”	二	,	”	说	罗洛	.

“两个，”罗洛说。

“ [tuː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒoʊnəs] ;
“ Two , ” repeated Jonas ;
“ 二 , ” 重复 乔纳斯 ;

“二，”乔纳斯重复道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [waɪt] [maːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he made two white marks with his chalk on the side of the
和 他 制成 二 白色的 标记 和 他的 粉笔 在 这 边 的 这
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

他用粉笔在独轮车侧面画了两道白线。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ There ! ” said he .
“ 那里 ! ” 说 他 .

“好了！”他说。

“ [mɑːrk] [maɪn] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [aɪ][hæv; həv] [wiːld] [tuː] ['loʊdz] .
“ Mark mine , ” said James ; “ I have wheeled two loads .
“ 标记 矿 , ” 说 詹姆斯 ; “ 我 有 带轮子的 二 负载 .

“记下我的，”詹姆斯说；“我已经运了两车货物。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

['dʒoʊnəs] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] ,
Jonas marked them ,
乔纳斯 标记 他们 ,

乔纳斯给他们做了标记，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
and then laid the chalk down upon a flat stone by the side of the path ,
和 然后 铺设 这 粉笔 向下 之上 一个 平坦的 石头 经过 这 边 的 这 小路 ,

然后把粉笔放在路边的一块平坦的石头上。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp]['æftər] ['evri] [loʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] ,
and told the boys that they must stop after every load , and make a mark ,
和 讲述 这 男孩们 那 他们 必须 停止 后 每一个 加载 , 和 制作 一个 标记 ,

并告诉孩子们，每装完一车东西都必须停下来，做个记号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] [ɪg'zækt] .
and that would keep the reckoning exact .
和 那 会 保持 这 清算 精确的 .

这样就能保证计算结果的准确性。

['dʒoʊnəs] [ðen] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .
Jonas then left them , and the boys went on with their work .
乔纳斯 然后 左边 他们 , 和 这 男孩们 去 在 和 他们的 工作 .

随后乔纳斯离开了他们，男孩们继续干活。

[ðeɪ] [wiːld] [ten] ['loʊdz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [əˈpiːs] ,
They wheeled ten loads of stones apiece ,
他们 带轮子的 十 负载 的 石头 一块 ,

他们每人推了十车石头，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [ɔːl] ['kʌvərd] ,
and by that time had the bottom of the path all covered ,
和 经过 那 时间 有 这 底部 的 这 小路 全部 涵盖 ,

到那时，小路的底部已经完全被覆盖住了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiːl] ['eni] [mɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔrdz] .

so	that	they	could	not	wheel	any	more	,	without	the	long	boards	.
所以	那	他们	可以	不是	车轮	任何	更多的	,	没有	这	长的	板	.

没有长板，他们就无法再滑行了。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd]

They	went	up	and	got	the	boards	,	and	laid	them	down	as	Jonas	had
他们	去	向上	和	得到	这	板	,	和	铺设	他们	向下	作为	乔纳斯	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他们上去取了木板，然后按照乔纳斯描述的方式铺好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wiːlɪŋ] .

and	then	went	on	with	their	wheeling	.
和	然后	去	在	和	他们的	惠灵	.

然后他们继续转动车轮。

[æt; ət] [fɜːrst] , [dʒeɪmz] [kept] ['kɑːnstəntli] ['stɑːpɪŋ] , ['iːðər] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ['rɔləu] [tɔːk] ;

At	first	,	James	kept	constantly	stopping	,	either	to	play	,	or	to	hear	Rollo	talk	;
在	第一的	,	詹姆斯	保留	不断地	停止	,	任何一个	到	玩	,	或者	到	听到	罗洛	讲话	;

起初，詹姆斯总是不停地停下来，要么玩耍，要么听罗洛说话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd]

for	they	kept	the	wheelbarrows	together	all	the	time	,	as	Jonas	had
为了	他们	保留	这	独轮车	一起	全部	这	时间	,	作为	乔纳斯	有

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	.
受到推崇的	.

因为他们一直按照乔纳斯的建议，把独轮车放在一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['rɔləu] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

At	such	times	,	Rollo	would	remind	him	of	his	work	,
在	这样的	时代	,	罗洛	会	提醒	他	的	他的	工作	,

每当这时，罗洛就会提醒他他的工作。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['stedəli] .

for	he	had	himself	learned	to	work	steadily	.
为了	他	有	他自己	学习	到	工作	稳步	.

因为他自己已经学会了脚踏实地地工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['faɪnli] , [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ]

They	were	getting	on	very	finely	,	when	,	at	length	,	they	heard	a	bell	ringing
他们	是	获得	在	非常	精细地	,	什么时候	,	在	长度	,	他们	听到	一个	钟	铃声

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

他们相处得非常愉快，突然，他们听到房子里传来铃声。

[ðɪs] [bel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n]

This	bell	was	to	call	them	home	;	for	as	Rollo	and	Jonas	were	often
这	钟	曾是	到	称呼	他们	家	;	为了	作为	罗洛	和	乔纳斯	是	经常

[ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]

away	at	a
离开	在	一个

这口钟是用来召唤他们回家的；因为罗洛和乔纳斯经常外出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['veri] ['iːzəli] ,

little	distance	from	the	house	,	too	far	to	be	called	very	easily	,
小的	距离	从	这	房子	,	也	远的	到	是	称为	非常	容易地	,

离房子不远，但又远到难以直接称之为家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði][gɜːrl] ,

there	was	a	bell	to	ring	to	call	them	home	;	and	Mary	,	the	girl	,
那里	曾是	一个	钟	到	戒指	到	称呼	他们	家	;	和	玛丽	,	这	女孩	,

那里有一口钟，用来叫他们回家；还有玛丽，那个女孩，

[hæd; həd] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [wei] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

had	two	ways	of	ringing	it	—	one	way	for	Jonas	,	and	another	for
有	二	方式	的	铃声	它	—	一	方式	为了	乔纳斯	,	和	其他	为了

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

有两种方法可以敲响它——一种是给乔纳斯的，另一种是给罗洛的。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [naʊ] [fɔːr; fər]['rɔləu] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

The	bell	was	rung	now	for	Rollo	;	and	so	he	and	James	walked	along
这	钟	曾是	梯子	现在	为了	罗洛	;	和	所以	他	和	詹姆斯	步行	沿着

[tɔːrdz] [hoʊm] .

towards	home	.
向	家	.

现在铃声响了，是给罗洛的；于是他和詹姆斯一起往家走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [hæf] [wei] , [ðeɪ] [sɔː] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	they	had	got	about	half	way	,	they	saw	Rollo's	father	standing	at	the	door	,
什么时候	他们	有	得到	关于	一半	方式	,	他们	锯	罗洛的	父亲	常设	在	这	门	,

当他们走到大约一半路程时，他们看到罗洛的父亲站在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

with	a	basket	in	his	hand	;	and	he	called	out	to	them	to	bring	their
和	一个	篮子	在	他的	手	;	和	他	称为	出去	到	他们	到	带来	他们的

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrows	.
独轮车	.

他手里拿着篮子，喊着让他们把手推车拿来。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wiːlbæroʊ] .

So	the	boys	went	back	for	their	wheelbarrows	.
所以	这	男孩们	去	后退	为了	他们的	独轮车	.

于是，男孩们回去拿他们的手推车。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wiːlbæroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

When	they	came	up	a	second	time	with	their	wheelbarrows	before	them	,
什么时候	他们	来了	向上	一个	第二	时间	和	他们的	独轮车	前	他们	,

当他们第二次推着独轮车上来时，

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

he	asked	how	they	had	got	along	with	their	work	.
他	问	如何	他们	有	得到	沿着	和	他们的	工作	.

他问他们工作进展如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)

第4/7页

“ [oʊ] , ['feɪməsli] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	**O**	,	**famously**	,	”	**said**	**Rollo**	.
“	哦	,	众所周知	,	”	说	罗洛	.

“哦，众所周知，”罗洛说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tæli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tɔːrdz]

“	**There**	**is**	**the**	**tally**	,	”	**said**	**he**	,	**turning**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wheelbarrow**	**towards**
“	那里	是	这	相符	,	”	说	他	,	转弯	向上	这	边	的	这	独轮车	向

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	**father**	,
他的	父亲	,

“这就是统计结果，”他一边说着，一边把独轮车侧面转向他父亲。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][maːrks] .

so	**that**	**he**	**could**	**see**	**all**	**the**	**marks**	.
所以	那	他	可以	看	全部	这	标记	.

这样他就能看到所有的痕迹。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wiːld] [æz; əz] ['meni] ['loʊdz][æz; əz] [ðæt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	**Why**	,	**have**	**you**	**wheeled**	**as**	**many**	**loads**	**as**	**that**	**?**	”	**said**	**his**	**father**	.
“	为什么	,	有	你	带轮子的	作为	许多	负载	作为	那	?	”	说	他的	父亲	.

“怎么，你推过那么多车货物吗？”他父亲说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd][dʒeɪmz][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [tuː] . ”

“	**Yes**	,	**sir**	,	”	**said**	**Rollo**	,	“	**and**	**James**	**just**	**as**	**many**	**too**	.	”
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	和	詹姆斯	只是	作为	许多	也	.	”

“是的，先生，”罗洛说，“詹姆斯也一样多。”

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [gʊd] ['loʊdz] ? ”

“	**And**	**were**	**they**	**all**	**good**	**loads**	**?**	”
“	和	是	他们	全部	好的	负载	?	”

“而且它们都是好货吗？”

“ [jes] , [ɔːl] [gʊd] , [fʊl] ['loʊdz] .

“	**Yes**	,	**all**	**good**	,	**full**	**loads**	.
“	是的	,	全部	好的	,	满的	负载	.

“是的，一切都很好，满载。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**89**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 89 页]

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] .

“	**Well**	,	**you**	**have**	**done**	**very**	**well**	.
“	出色地	,	你	有	完毕	非常	出色地	.

“嗯，你做得很好。”

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

Count	**them**	,	**and**	**see**	**how**	**many**	**there**	**are**	.
数数	他们	,	和	看	如何	许多	那里	是	.

数一数，看看有多少个。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] .

”	**The**	**boys**	**counted**	**them**	,	**and**	**found**	**there**	**were**	**fifteen**	.
”	这	男孩们	计数	他们	,	和	成立	那里	是	十五	.

男孩们数了数，发现有十五个。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['sev(ə)n][sents] , [ænd; ənd][wʌn][loʊd]['oʊvər] , ” [sed] ['rɒloʊz]

“	That	is	enough	to	come	to	seven	cents	,	and	one	load	over	,	”	said	Rollo's
”	那	是	足够的	到	来	到	七	分	,	和	一	加载	超过	,	”	说	罗洛的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“那够付七美分，还多付了一车钱，”罗洛的父亲说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sev(ə)n] [sents] [iːtʃ] ,

and	he	took	out	his	purse	,	and	gave	the	boys	seven	cents	each	,
和	他	采取	出去	他的	钱包	,	和	给予	这	男孩们	七	分	每个	,

他掏出钱包，给了两个男孩每人七分钱。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][sɪks] - [sent] [piːs] [ɪn] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][wʌn] [sent] [bɪ'saɪdz] .

that	is	,	a	six	-	cent	piece	in	silver	,	and	one	cent	besides	.
那	是	,	一个	六	-	中心	片	在	银	,	和	一	中心	除了	.

也就是说，一枚六美分的银币，外加一美分。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

He	told	them	they	might	keep	the	money	until	they	had	finished	their	work	,
他	讲述	他们	他们	可能	保持	这	钱	直到	他们	有	完成的	他们的	工作	,

他告诉他们，在完成工作之前，他们可以保留这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	would	tell	them	about	purchasing	something	with	it	.
和	然后	他	会	告诉	他们	关于	购买	某物	和	它	.

然后他会告诉他们他用这笔钱买了什么东西。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] ['tæli] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mɑːrk] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	you	can	rub	out	the	tally	—	all	but	one	mark	.
”	现在	,	”	说	他	,	”	你	能	擦	出去	这	相符	—	全部	但	一	标记	.

“现在，”他说，“你可以擦掉所有的标记——只留下一个标记。”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['loʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wiːld] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ;

I	have	paid	you	for	fourteen	loads	,	and	you	have	wheeled	in	fifteen	;
我	有	有薪酬的	你	为了	十四	负载	,	和	你	有	带轮子的	在	十五	;

我付给你十四车货的钱，你却运来了十五车；

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][mɑːrk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tæli] .

so	you	have	one	mark	to	go	to	the	new	tally	.
所以	你	有	一	标记	到	去	到	这	新的	相符	.

所以你还有一个标记要添加到新的计数中。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][wet] [klɔːθ] ,

You	can	go	round	to	the	shed	,	and	find	a	wet	cloth	,
你	能	去	圆形的	到	这	棚	,	和	寻找	一个	湿的	布	,

你可以去棚子里找块湿布，

[ænd; ənd][waɪp] [aʊt] [jʊr; jər][mɑːrks] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [wʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	wipe	out	your	marks	clean	,	and	then	make	one	again	,	and	leave	it
和	擦拭	出去	你的	标记	干净的	,	和	然后	制作	一	再次	,	和	离开	它

[ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

there	for	to	-	morrow	.	”
那里	为了	到	-	明天	.	”

然后把痕迹擦干净，再重新画一个，留到明天再画。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [naʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	But	we	are	going	right	back	now	,	”	said	Rollo	.
”	但	我们	是	去	正确的	后退	现在	,	”	说	罗洛	.

“但我们现在就要回去了，”罗洛说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	No	,	”	said	his	father	;	“	I	don't	want	you	to	do	any	more	to	-	day	.	”
”	不	,	”	说	他的	父亲	;	“	我	不	想	你	到	做	任何	更多的	到	-	天	.	”

“不,”他父亲说，“我今天不想让你再做任何事了。”

“ [waɪ] [nɑːt] , ['fɑːðər] ?

“	Why	not	,	father	?
”	为什么	不是	,	父亲	?

“为什么不行，父亲？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] .

We	want	to	,	very	much	.
我们	想	到	,	非常	很多	.

我们非常想这样做。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	90	]
”	[	页	-	]

“[第 90 页]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

“	I	cannot	tell	you	why	,	now	;	but	I	choose	you	should	not	.
”	我	不能	告诉	你	为什么	,	现在	;	但	我	选择	你	应该	不是	.

“我现在不能告诉你为什么；但我认为你不应该知道。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] .

And	,	now	,	here	is	a	luncheon	for	you	in	this	basket	.
和	,	现在	,	这里	是	一个	午餐	为了	你	在	这	篮子	.

现在，这个篮子里为您准备了午餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	go	and	eat	it	where	you	please	.
你	可能	去	和	吃	它	在哪里	你	请	.

你可以去任何你想去的地方吃。

” [raɪts] [dɪ'faɪnd] .

”	Rights	Defined	.
”	权利	定义	.

“权利的定义。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] ['tæli] ,

So	the	boys	took	the	basket	,	and	,	after	they	had	rubbed	out	the	tally	,
所以	这	男孩们	采取	这	篮子	,	和	,	后	他们	有	摩擦	出去	这	相符	,

于是男孩们拿走了篮子，擦掉了计数之后，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][sænd] - ['gɑːrdn] ,

they	went	and	sat	down	by	their	sand	-	garden	,
他们	去	和	卫星	向下	经过	他们的	沙	-	花园	,

他们走到沙园边坐了下来。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

and	began	to	eat	the	bread	and	cheese	very	happily	together	.
和	开始	到	吃	这	面包	和	奶酪	非常	快乐地	一起	.

他们开始非常开心地一起吃面包和奶酪。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,

After	they	had	finished	their	luncheon	,	they	went	and	got	a	watering	-	pot	,
后	他们	有	完成的	他们的	午餐	,	他们	去	和	得到	一个	浇水	-	锅	,

他们吃完午饭后，就去拿了个浇水壶。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]['wɔːtər][ðer; ðər][sænd] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	water	their	sand	-	garden	,	and	,	while	doing	it	,
和	开始	到	水	他们的	沙	-	花园	,	和	,	尽管	正在做	它	,

于是他们开始给沙园浇水，一边浇水一边.....

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] .

began	to	talk	about	what	they	should	buy	with	their	money	.
开始	到	讲话	关于	什么	他们	应该	买	和	他们的	钱	.

他们开始讨论应该用这些钱买什么。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

They	talked	of	several	things	that	they	should	like	,	and	,	at	last	,
他们	谈话	的	一些	事物	那	他们	应该	喜欢	,	和	,	在	最后的	,

他们谈到了几件他们应该喜欢的东西，最后，

['rɔləu] [sed] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

Rollo	said	he	meant	to	buy	a	bow	and	arrow	with	his	.
罗洛	说	他	意思是	到	买	一个	弓	和	箭	和	他的	.

罗洛说他打算用自己的钱买一副弓箭。

“ [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	A	bow	and	arrow	?	”	said	James	.
“	一个	弓	和	箭	?	”	说	詹姆斯	.

“弓箭？”詹姆斯问道。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] . ”

“	I	do	not	believe	your	father	will	let	you	.	”
“	我	做	不是	相信	你的	父亲	将要	让	你	.	”

“我不认为你父亲会让你这么做。”

“ [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Yes	,	he	will	let	me	,	”	said	Rollo	.
“	是的	,	他	将要	让	我	,	”	说	罗洛	.

“是的，他会让我这么做的，”罗洛说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Besides	,	it	is	our	money	,	and	we	can	do	what	we	have	a	mind	to	with	it	.	”
“	除了	,	它	是	我们的	钱	,	和	我们	能	做	什么	我们	有	一个	头脑	到	和	它	.	”

“再说，这是我们的钱，我们想怎么花就怎么花。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	don't	believe	that	,	”	said	James	.
“	我	不	相信	那	,	”	说	詹姆斯	.

“我不相信，”詹姆斯说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

“ [waɪ] , [jes] , [wi:; wi] [kæn; kən] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	yes	,	we	can	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	是的	,	我们	能	,	”	说	罗洛	.

“是的，我们可以，”罗洛说。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [kæn; kən] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	don't	believe	we	can	,	”	said	James	.
“	我	不	相信	我们	能	,	”	说	詹姆斯	.

“我不认为我们能做到，”詹姆斯说。

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	Well	,	I	mean	to	go	and	ask	my	father	,	”	said	Rollo	,	“	this	minute	.
“	出色地	,	我	意思是	到	去	和	问	我的	父亲	,	”	说	罗洛	,	“	这	分钟	.

“嗯，我打算马上去问我父亲，”罗洛说。

" [soʊ][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	So	he	laid	down	the	watering	-	pot	,	and	ran	in	,	and	James	after	him	.
"	所以	他	铺设	向下	这	浇水	-	锅	,	和	跑	在	,	和	詹姆斯	后	他	.

于是他放下水壶，跑了进去，雅各也跟着他进去了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

When	they	got	into	the	room	where	his	father	was	,
什么时候	他们	得到	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	曾是	,

当他们进入他父亲所在的房间时，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

they	came	and	stood	by	his	side	a	minute	,
他们	来了	和	站立	经过	他的	边	一个	分钟	,

他们走过来，在他身边站了一会儿。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

waiting	for	him	to	be	ready	to	speak	to	them	.
等待	为了	他	到	是	准备好	到	说话	到	他们	.

等他准备好和他们说话。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	,	his	father	laid	down	his	pen	,	and	said	,
目前	,	他的	父亲	铺设	向下	他的	笔	,	和	说	,

这时，他父亲放下笔，说道：

" [wʌt] , [maɪ] [bɔɪz] ! "

"	What	,	my	boys	!	"
"	什么	,	我的	男孩们	!	"

“什么？我的孩子们！”

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Is	not	this	money	our	own	?	"	said	Rollo	.
"	是	不是	这	钱	我们的	自己的	?	"	说	罗洛	.

“这难道不是我们自己的钱吗？”罗洛说道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	can	we	not	buy	what	we	have	a	mind	to	with	it	?	"
"	和	能	我们	不是	买	什么	我们	有	一个	头脑	到	和	它	?	"

“难道我们不能用它买我们想买的东西吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] . "

"	That	depends	upon	what	you	have	a	mind	to	buy	.	"
"	那	取决于	之上	什么	你	有	一个	头脑	到	买	.	"

“那取决于你想买什么。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	But	,	father	,	I	should	think	that	,	if	it	was	our	own	,
"	但	,	父亲	,	我	应该	思考	那	,	如果	它	曾是	我们的	自己的	,

“但是，父亲，我想，如果那是我们自己的……”

[wiː; wi] [maɪt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [pliːz] . "

we	might	do	any	thing	with	it	we	please	.	"
我们	可能	做	任何	事物	和	它	我们	请	.	"

我们可以随心所欲地处置它。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [æt; ət][ɔːl] . "

"	No	,	"	said	his	father	,	"	that	does	not	follow	,	at	all	.	"
"	不	,	"	说	他的	父亲	,	"	那	做	不是	跟随	,	在	全部	.	"

“不，”他父亲说，“这根本不成立。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['bɑːdi][kʊd; kəd]

| | | |

“ [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ？ ”
“ Or give it away ？ ”
“ 或者 给 它 离开 ？ ”

“或者送人？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
“ Then it seems that people cannot always do what they please with their own
“ 然后 它 似乎 那 人们 不能 总是 做 什么 他们 请 和 他们的 自己的
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“看来人们不能总是随心所欲地处置自己的东西。”

“ [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”
“ Why , father , it seems to me , that is a very different thing . ”
“ 为什么 , 父亲 , 它 似乎 到 我 , 那 是 一个 非常 不同的 事物 . ”

“父亲，在我看来，这完全是两码事。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
“ I dare say it seems so to you ; but it is not — it is just the same thing
“ 我 敢 说 它 似乎 所以 到 你 ; 但 它 是 不是 — 它 是 只是 这 相同的 事物
.
:
.

“我敢说你觉得是这样；但事实并非如此——它们本质上是一样的。”

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] .
No person can do anything they please with their property .
不 人 能 做 任何事物 他们 请 和 他们的 财产 .

任何人都不能随心所欲地处置自己的财产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] .
There are limits and restrictions in all cases .
那里 是 限制 和 限制 在 全部 案例 .

任何事物都有其局限性和限制。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wer] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈprɑːpərti] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː]
And in all cases where children have property , whether it
和 在 全部 案例 在哪里 孩子们 有 财产 , 无论 它

在所有子女拥有财产的情况下，无论……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɪz] [ˈmʌni] , [hæts] , [tɔɪz] , [ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] ,
is money , hats , toys , or any thing ,
是 钱 , 帽子 , 玩具 , 或者 任何 事物 ,

是钱、帽子、玩具，还是任何东西？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]
they are always limited and restricted to such a use of them as their
他们 是 总是 有限的 和 受限制的 到 这样的 一个 使用 的 他们 作为 他们的
[ˈperənts] [əˈpruːv] .
parents approve .
父母 批准 .

他们只能在父母允许的范围内使用这些物品。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jɔːrz] [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

So	,	when	I	give	you	money	,	it	becomes	yours	just	as	your	clothes	,
所以	,	什么时候	我	给	你	钱	,	它	变成	你的	只是	作为	你的	衣服	,

所以，当我给你钱的时候，它就变成了你的，就像你的衣服一样。

[ɔːr][jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] [bʊks] , [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

or	your	wheelbarrow	,	or	your	books	,	are	yours	.
或者	你的	独轮车	,	或者	你的	图书	,	是	你的	.

或者你的手推车，或者你的书，都是你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

They	are	all	yours	to	use	and	to	enjoy	;
他们	是	全部	你的	到	使用	和	到	享受	;

它们都归您使用和享用;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

but	in	the	way	of	using	them	and	enjoying	them	,	you	must	be
但	在	这	方式	的	使用	他们	和	享受	他们	,	你	必须	是

['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	my	direction	.
在下面	我的	方向	.

但是，在使用和享受它们的方式上，你必须听从我的指导。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Do	you	understand	that	?	”
做	你	理解	那	?	”

你明白吗?

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	yes	,	sir	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'pɪr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? ”

“	And	does	it	not	appear	reasonable	?	”
“	和	做	它	不是	出现	合理的	?	”

“难道这不合情理吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Yes	,	sir	,	I	don't	know	but	it	is	reasonable	.
“	是的	,	先生	,	我	不	知道	但	它	是	合理的	.

“是的，先生，我不知道，但这很合理。”

[bʌt; bət][men][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

But	men	can	do	anything	they	please	with	their	money	,	can	they	not	?	”
但	男人	能	做	任何事物	他们	请	和	他们的	钱	,	能	他们	不是	?	”

但是男人可以用自己的钱做任何他们想做的事，不是吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['veriəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

“	No	,	”	said	his	father	;	“	they	are	under	various	restrictions	made	by	the	laws	of
“	不	,	”	说	他的	父亲	;	“	他们	是	在下面	各种各样的	限制	制成	经过	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“不，”他父亲说；“他们受到国家法律的各种限制。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	I	cannot	talk	any	more	about	it	now	.
但	我	不能	讲话	任何	更多的	关于	它	现在	.

但我现在不能再多谈这件事了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt] [iks'pendɪŋ] [jʊr; jər]

When	you	have	finished	your	work	,	I	will	talk	with	you	about	expending	your
什么时候	你	有	完成的	你的	工作	,	我	将要	讲话	和	你	关于	支出	你的

['mʌni] .

money	.
钱	.

等你完成工作后，我会和你谈谈如何支配你的钱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	The	boys	went	on	with	their	work	the	next	day	,
"	这	男孩们	去	在	和	他们的	工作	这	下一个	天	,

第二天，男孩们继续工作。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɔːzi] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

and	built	the	causey	up	high	enough	with	stones	.
和	建造	这	考伊	向上	高的	足够的	和	石头	.

并用石头将堤道筑得足够高。

[ðeɪ] [ðen] ['levld] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

They	then	levelled	them	off	,	and	began	to	wheel	on	the	gravel	.
他们	然后	平整	他们	离开	,	和	开始	到	车轮	在	这	碎石	.

然后他们把路面整平，开始在碎石上行驶。

['dʒoʊnəs] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Jonas	made	each	of	them	a	little	shovel	out	of	a	shingle	;	and	,	as
乔纳斯	制成	每个	的	他们	一个	小的	铲	出去	的	一个	卵石	;	和	,	作为

[ðə; ði]['græv(ə)l][wʌz; wəz]

the	gravel	was
这	碎石	曾是

乔纳斯用瓦片给他们每人做了一把小铲子；而且，由于碎石.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['laɪɪŋ] [luːs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər]

lying	loose	under	a	high	bank	,	they	could	shovel	it	up	easily	,	and	fill	their
说谎	松动的	在下面	一个	高的	银行	,	他们	可以	铲	它	向上	容易地	,	和	充满	他们的

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrows	.
独轮车	.

松散地躺在高高的堤岸下，他们可以很容易地用铲子铲起来，装满他们的手推车。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] ,

The	third	day	they	covered	the	stones	entirely	with	gravel	,
这	第三	天	他们	涵盖	这	石头	完全	和	碎石	,

第三天，他们用碎石将石头完全覆盖住。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][hoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	smoothed	it	all	over	with	a	rake	and	hoe	,	and	,	after	it	had
和	平滑	它	全部	超过	和	一个	耙	和	锄	,	和	,	后	它	有

[bɪ'kʌm] [wel] ['trɑːdn] ,

become	well	trodden	,
变得	出色地	践踏	,

然后他用耙子和锄头把地面整平，等地面被踩得很平整后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɑːrd] ['kɔːzi] ;

it	made	a	beautiful	,	hard	causey	;
它	制成	一个	美丽的	,	难的	考伊	;

它形成了一条美丽而坚硬的堤道；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][draɪ][roʊd] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs]

so	that	now	there	was	a	firm	and	dry	road	all	the	way	from	the	house
所以	那	现在	那里	曾是	一个	公司	和	干燥	路	全部	这	方式	从	这	房子

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðiː] [brʊk] .

to	the	watering	-	place	at	the	brook	.
到	这	浇水	-	地方	在	这	溪	.

因此，现在从房子到小溪边的饮水处，都有了一条坚实干燥的道路。

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

Calculation	.
计算	.

计算。

[ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː]['loʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

On	counting	up	the	loads	which	it	had	taken	to	do	this	work	,
在	计数	向上	这	负载	哪个	它	有	已采取	到	做	这	工作	,

清点完成这项工作所需的载荷后，

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['rɔləu] ['twenti] - [θriː] [sents] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['twenti] -

Rollo's	father	found	that	he	owed	Rollo	twenty	-	three	cents	,	and	James	twenty	-
罗洛的	父亲	成立	那	他	欠款	罗洛	二十	-	三	分	,	和	詹姆斯	二十	-

[wʌn] .

one	.
一	.

罗洛的父亲发现他欠罗洛二十三美分，欠詹姆斯二十一美分。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['rɔləu][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ðiː][moʊst][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

The	reason	why	Rollo	had	earned	the	most	was	because	,	at	one	time	,
这	原因	为什么	罗洛	有	获得	这	最多	曾是	因为	,	在	一	时间	,

罗洛收入最高的原因是，他曾经.....

[dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rest] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ]

James	said	he	was	tired	,	and	must	rest	,	and	,	while	he	was	resting
詹姆斯	说	他	曾是	疲劳的	,	和	必须	休息	,	和	,	尽管	他	曾是	休息

, ['rɔləu] [went] [ɑːn] ['wiːlɪŋ] .

,	Rollo	went	on	wheeling	.
,	罗洛	去	在	惠灵	.

詹姆斯说他累了，必须休息，在他休息的时候，罗洛继续开车兜风。

[dʒeɪmz] [siːmd] ['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][æz; əz] ['meni] [sents] [æz; əz]['rɔləu] .

James	seemed	rather	sorry	that	he	had	not	got	as	many	cents	as	Rollo	.
詹姆斯	似乎	相当	对不起	那	他	有	不是	得到	作为	许多	分	作为	罗洛	.

詹姆斯似乎很遗憾自己没有像罗洛那样得到那么多钱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	wish	I	had	not	stopped	to	rest	,	”	said	he	.
“	我	希望	我	有	不是	停止	到	休息	,	”	说	他	.

“我真希望我当时没有停下来休息，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [bʌt; bət][aɪ]

“	I	wish	so	too	,	”	said	Rollo	;	“	but	I
“	我	希望	所以	也	,	”	说	罗洛	;	“	但	我

“我也希望如此，”罗洛说，“但是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [sents] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] , [laɪk]
will give you two of my cents , and then I shall have only twenty - one , like
将要 给 你 二 的 我的 分 , 和 然后 我 将 有 仅有的 二十 - 一 , 喜欢
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我会给你两分钱，然后我就只剩下二十一分钱了，跟你一样。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ə'laɪk] [ðen] ? ”
“ Shall we be alike then ? ”
“ 将 我们 是 同样 然后 ? ”

“那我们以后就一样了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː] [sents] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː] ,
“ Yes , ” said Rollo ; “ for , you see , two cents taken away from twenty - three ,
“ 是的 , ” 说 罗洛 ; “ 为了 , 你 看 , 二 分 已采取 离开 从 二十 - 三 ,

“是的，”罗洛说；“因为，你看，从二十三分钱里减去两分钱，

[liːvz] ['twenti] - [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
leaves twenty - one , which is just as many as you have . ”
树叶 二十 - 一 , 哪个 是 只是 作为 许多 作为 你 有 . ”

还剩下二十一个，这和你拥有的数量一样多。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] .
“ Yes , but then I shall have more .
“ 是的 , 但 然后 我 将 有 更多的 .

“是的，但那样我就会拥有更多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] - [θriː] . ”
If you give me two , I shall have twenty - three . ”
如果 你 给 我 二 , 我 将 有 二十 - 三 . ”

如果你给我两个，我就能得到二十三个。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ So you will , ” said Rollo ; “ I did not think of that .
“ 所以 你 将要 , ” 说 罗洛 ; “ 我 做过 不是 思考 的 那 .

“你肯定会这么做的，”罗洛说；“我没想到这一点。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] ; [æt; ət][læst] ,
” The boys paused at this unexpected difficulty ; at last ,
” 这 男孩们 暂停 在 这 意外 困难 ; 在 最后的 ,

男孩们被这突如其来的困难难住了；最后，

['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sents] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Rollo said he might give his two cents back to his father ,
罗洛 说 他 可能 给 他的 二 分 后退 到 他的 父亲 ,

罗洛说他可能会给父亲一些补偿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəuθ][ə'laɪk] .
and then they should have both alike .
和 然后 他们 应该 有 两个都 同样 .

这样他们就应该拥有相同的结果。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] ,
Just then the boys heard some one calling ,
只是 然后 这 男孩们 听到 一些 一 呼叫 ,

就在这时，男孩们听到有人在喊他们。

“ ['rɔləu] !
**“ Rollo ! **
“ 罗洛 !

“罗洛！

" ['rɔləu] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .
" Rollo looked up , and saw his mother at the chamber window .
" 罗洛 看起来 向上 , 和 锯 他的 母亲 在 这 房间 窗户 .

罗洛抬起头，看见他的母亲站在房间的窗户边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
She was sitting there at work , and had heard their conversation .
她 曾是 坐着 那里 在 工作 , 和 有 听到 他们的 对话 .

她当时正在上班，听到了他们的对话。

" [wʌt] , ['mʌðər] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What , mother ? " said Rollo .
" 什么 , 母亲 ? " 说 罗洛 .

"什么事，母亲？"罗洛问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv] ['twenti] -
" You might give him one of yours , and then you will both have twenty -
" 你 可能 给 他 一 的 你的 , 和 然后 你 将要 两个都 有 二十 -
[tu:] .
two .
二 .

"你可以给你一个，这样你们俩就都有二十二个了。"

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn]
" They thought that this would be a fine
" 他们 想法 那 这 会 是 一个 美好的

他们认为这将是一笔不错的交易

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[plæn] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
plan , and wondered why they had not thought of it before .
计划 , 和 想知道 为什么 他们 有 不是 想法 的 它 前 .

他们制定了计划，并纳闷为什么之前没想到这一点。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bai] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌvlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ,
A few days afterwards , they decided to buy two little shovels with their money ,
一个 很少 天 然后 , 他们 决定 到 买 二 小的 铲子 和 他们的 钱 ,
[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,
one for each ,
一 为了 每个 ,

几天后，他们决定用自己的钱买两把小铲子，一人一把。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ʃʌv(ə)l] [sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] ['iziə] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz]
so that they might shovel sand and gravel easier than with the wooden shovels
所以 那 他们 可能 铲 沙 和 碎石 更轻松 比 和 这 木制的 铲子
[ðæt] ['dʒoʊnəs] [meɪd] .
that Jonas made .
那 乔纳斯 制成 .

这样他们就能比用乔纳斯制作的木铲更容易地铲沙子和砾石。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

['rɒloʊz] ['gɑ:rdn] .
Rollo's Garden .
罗洛的 花园 .

罗洛的花园。

['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] .

Farmer	**Cropwell**	**.**
农民	克罗普韦尔	.

农夫克罗普韦尔。

[wʌn] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meltid] [ɔːf] [frʌm; frəm]

One	**warm**	**morning**	**,**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**just**	**after**	**the**	**snow**	**was**	**melted**	**off**	**from**
一	温暖的	早晨	,	早期的	在	这	春天	,	只是	后	这	雪	曾是	融化	离开	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

一个温暖的早晨，初春时节，积雪刚刚融化殆尽，

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Rollo	**and**	**his**	**father**	**went**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**.**
罗洛	和	他的	父亲	去	到	拿	一个	走	.

罗洛和他的父亲去散步了。

[ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['setld] ,

The	**ground**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**was**	**dry**	**and**	**settled**	**,**
这	地面	经过	这	边	的	这	路	曾是	干燥	和	定居	,

路边的地面干燥且沉降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['plezntli] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**they**	**walked**	**along**	**very**	**pleasantly**	**;**	**and**	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**
和	他们	步行	沿着	非常	愉快	;	和	在	长度	他们	来了	到	一个

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] .

fine	**-**	**looking**	**farm**	**.**
美好的	-	寻找	农场	.

他们一路愉快地走着，最后来到了一座漂亮的农场。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ʃedz] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

The	**house**	**was**	**not**	**very**	**large**	**,**	**but**	**there**	**were**	**great**	**sheds**	**and**	**barns**	**,**
这	房子	曾是	不是	非常	大的	,	但	那里	是	伟大的	棚屋	和	谷仓	,

房子不大，但是有很大的棚子和谷仓。

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [jaːdz] , [ænd; ənd] [haɪ] [wʊd] - [paɪlz] , [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] , [ænd; ənd]

and	**spacious**	**yards**	**,**	**and**	**high**	**wood**	**-**	**piles**	**,**	**and**	**flocks**	**of**	**geese**	**,**	**and**
和	宽敞	码	,	和	高的	木头	-	堆	,	和	羊群	的	鹅	,	和

[henz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ,

hens	**and**	**turkeys**	**,**
母鸡	和	火鸡	,

还有宽敞的院子、高高的柴堆、成群的鹅、母鸡和火鸡。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːnz] .

and	**cattle**	**and**	**sheep**	**,**	**sunning**	**themselves**	**around**	**the**	**barns**	**.**
和	牛	和	羊	,	日光浴	他们自己	大约	这	谷仓	.

牛羊在谷仓周围晒太阳。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] [dɔːr] ,

Rollo	**and**	**his**	**father**	**walked**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**end**	**door**	**,**
罗洛	和	他的	父亲	步行	进入	这	院子	,	和	去	向上	到	这	结尾	门	,

罗洛和他的父亲走进院子，走到尽头的门前。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪg] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

a	**large**	**pig**	**running**	**away**	**with**	**a**	**grunt**	**when**	**they**	**came**	**up**	**.**
一个	大的	猪	跑步	离开	和	一个	咕哝	什么时候	他们	来了	向上	.

他们走近时，看到一头大猪哼哼着跑开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [nɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**and**	**Rollo's**	**father**	**knocked**	**at**	**it**	**with**	**the**	**head**	**of**
这	门	曾是	打开	,	和	罗洛的	父亲	敲门	在	它	和	这	头	的

门开着，罗洛的父亲用头敲了敲门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[hɪz; ɪz] [keɪn] .
his cane .
他的 甘蔗 .

他的手杖。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
A pleasant - looking young woman came to the door .
一个 令人愉快的 - 寻找 年轻的 女士 来了 到 这 门 .

一位相貌姣好的年轻女子来到门口。

“ [ɪz] ['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] .
“ Is Farmer Cropwell at home ? ” said Rollo's father .
“ 是 农民 克罗普韦尔 在 家 ? ” 说 罗洛的 父亲 .

“克罗普韦尔农夫在家吗？”罗洛的父亲问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːrn] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ Yes , sir , ” said she , “ he is out in the long barn , I believe . ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 她 , “ 他 是 出去 在 这 长的 谷仓 , 我 相信 . ”

“是的，先生，”她说，“我想他就在长谷仓里。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Shall I go there and look for him ? ” said he .
“ 将 我 去 那里 和 看 为了 他 ? ” 说 他 .

“我去那里找他吗？”他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
“ If you please , sir .
“ 如果 你 请 , 先生 .

“如果您愿意的话，先生。”

” [soʊ] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
” So Rollo's father walked along to the barn .
” 所以 罗洛的 父亲 步行 沿着 到 这 谷仓 .

于是罗洛的父亲就往谷仓走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːrn] [ɪn'diːd] .
It was a long barn indeed .
它 曾是 一个 长的 谷仓 的确 .

那真是一座很长的谷仓。

['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
Rollo thought he had never seen so large a building .
罗洛 想法 他 有 绝不 已见 所以 大的 一个 建筑 .

罗洛心想，他从来没见过这么大的建筑。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [stɔːlz] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
On each side was a long range of stalls for cattle , facing towards the middle ,
在 每个 边 曾是 一个 长的 范围 的 摊位 为了 牛 , 面向 向 这 中间 ,

两侧是一长排面向中间的牛栏，

[ænd; ənd] [greɪt] ['skæfoʊldz] [ˌoʊvər'hed] , ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]
and great scaffolds overhead , partly filled with hay and with bundles of
和 伟大的 支架 开销 , 部分 已填 和 干草 和 和 捆绑 的
[strɔː] .
straw .
稻草 .

头顶上搭起了巨大的脚手架，部分架子上堆满了干草和成捆的稻草。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,
They walked down the barn floor ,
他们 步行 向下 这 谷仓 地面 ,

他们沿着谷仓地面走下去，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˈrɔləu] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][noʊz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and in one place Rollo passed a large bull chained by the nose in one of the
和 在 一 地方 罗洛 通过了 一个 大的 公牛 连锁 经过 这 鼻子 在 一 的 这
[stɔːlz] .
stalls .
摊位 .

在一处地方，罗洛经过一个牛栏，看到一头大公牛的鼻子被铁链拴着。

[ðə; ði] [bʊl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [graʊl] [ɔːr] [rɔːr] , [æz; əz][ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pæst]
The bull uttered a sort of low growl or roar , as Rollo and his father passed
这 公牛 说出 一个 种类 的 低的 咆哮 或者 吼 , 作为 罗洛 和 他的 父亲 通过了
,
,
,

当罗洛和他的父亲经过时，公牛发出了一声低沉的咆哮或怒吼。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
which made him a little afraid ; but his attention was soon attracted to
哪个 制成 他 一个 小的 害怕的 ; 但 他的 注意力 曾是 很快 吸引 到
[sʌm; səm] [henz] ,
some hens ,
一些 母鸡 ,

这让他有点害怕；但他的注意力很快就被一些母鸡吸引了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈoʊvər]
a little farther along , which were standing on the edge of the scaffolding over
一个 小的 更远 沿着 , 哪个 是 常设 在 这 边缘 的 这 脚手架 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

再往前走一点，他们正站在他头顶上方脚手架的边缘。

[ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn] .
and cackling with noise enough to fill the whole barn .
和 咯咯笑 和 噪音 足够的 到 充满 这 所有的 谷仓 .

发出响亮的咯咯声，足以响彻整个谷仓。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
The Bull Chained by the Nose .
这 公牛 连锁 经过 这 鼻子 .

被铁链拴住鼻子的公牛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
When they got to the other end of the barn ,
什么时候 他们 得到 到 这 其他 结尾 的 这 谷仓 ,

当他们走到谷仓的另一端时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl]

they	found	a	door	leading	out	into	a	shed	;	and	there	was	Farmer	Cropwell
他们	成立	一个	门	领导	出去	进入	一个	棚	;	和	那里	曾是	农民	克罗普韦尔

,

,

,

他们发现了一扇通往棚子的门；农夫克罗普韦尔就在那里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [plauz] .

with	one	of	his	men	and	a	pretty	large	boy	,	getting	out	some	ploughs	.
和	一	的	他的	男人	和	一个	漂亮的	大的	男生	,	获得	出去	一些	犁	.

他带着一个手下和一个个头很大的男孩，拿出犁来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['krɑːpˌwɛl] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ; “ [wʌt] !

“	Good	morning	,	Mr	.	Cropwell	,	”	said	Rollo's	father	;	“	what	!
“	好的	早晨	,	先生	.	克罗普韦尔	,	”	说	罗洛的	父亲	;	“	什么	!

“早上好，克罗普韦尔先生，”罗洛的父亲说；“什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['plaʊɪŋ] ? ”

are	you	going	to	ploughing	?	”
是	你	去	到	耕作	?	”

你要去耕地吗？

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [plauz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]

“	Why	,	it	is	about	time	to	overhaul	the	ploughs	,	and	see	that	they	are	in
“	为什么	,	它	是	关于	时间	到	大修	这	犁	,	和	看	那	他们	是	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“是时候检修犁具，确保它们运转正常了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] . ”

I	think	we	shall	have	an	early	season	.	”
我	思考	我们	将	有	一个	早期的	季节	.	”

我认为我们会提前迎来赛季。

“ [jes] , [aɪ][faɪnd][maɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] ['getɪŋ] ['setld] ,

“	Yes	,	I	find	my	garden	is	getting	settled	,
“	是的	,	我	寻找	我的	花园	是	获得	定居	,

“是的，我觉得我的花园正在慢慢恢复生机。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [siːdz] .

and	I	came	to	talk	with	you	a	little	about	some	garden	seeds	.
和	我	来了	到	讲话	和	你	一个	小的	关于	一些	花园	种子	.

我来和你们聊聊一些园艺种子。

” [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [sprɪŋ] ,

”	The	truth	was	,	that	Rollo's	father	was	accustomed	to	come	every	spring	,
”	这	真相	曾是	,	那	罗洛的	父亲	曾是	习惯	到	来	每一个	春天	,

“事实上，罗洛的父亲习惯于每年春天都来。”

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [siːdz] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	purchase	his	garden	seeds	at	this	farm	;	and	so	,	after	a	few	minutes	,
和	购买	他的	花园	种子	在	这	农场	;	和	所以	,	后	一个	很少	分钟	,

并在这家农场购买了他的花园种子；于是，几分钟后，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] ['rɔləu][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [siːdz] [ðæt]

they	went	into	the	house	,	taking	Rollo	with	them	,	to	get	the	seeds	that
他们	去	进入	这	房子	,	采取	罗洛	和	他们	,	到	得到	这	种子	那

[wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ,

were	wanted	,
是	通缉	,

他们带着罗洛进了屋，去取他们想要的种子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] - [ruːm] .

out	of	the	seed	-	room	.
出去	的	这	种子	-	房间	.

离开种子室。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ʃelvz]

What	they	called	the	seed	-	room	was	a	large	closet	in	the	house	,	with	shelves
什么	他们	称为	这	种子	-	房间	曾是	一个	大的	壁橱	在	这	房子	,	和	货架

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

all	around	it	;
全部	大约	它	;

他们把育苗室叫做房子里的一个大壁橱，四周都是架子；

[ænd; ənd]['rɔləu] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [pʊt]

and	Rollo	waited	there	a	little	while	,	until	the	seeds	were	selected	,	put
和	罗洛	等待	那里	一个	小的	尽管	,	直到	这	种子	是	已选	,	放

[ʌp] [ɪn] ['pepərz] ,

up	in	papers	,
向上	在	文件	,

罗洛在那里等了一会儿，直到种子被挑选出来，用纸包好。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	given	to	his	father	.
和	给定	到	他的	父亲	.

并交给了他的父亲。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , “

When	this	was	all	done	,	and	they	were	just	coming	out	,	the	farmer	said	,	“
什么时候	这	曾是	全部	完毕	,	和	他们	是	只是	未来	出去	,	这	农民	说	,	“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

当这一切都结束后，他们正要出来的时候，农夫说：“好吧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

my	little	boy	,	you	have	been	very	still	and	patient	.
我的	小的	男生	,	你	有	到过	非常	仍然	和	病人	.

我的小宝贝，你一直都很安静、很有耐心。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [siːdz] [tuː] ?

Should	not	you	like	some	seeds	too	?
应该	不是	你	喜欢	一些	种子	也	?

你难道不应该也喜欢一些种子吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['gɑːrdn] ? ”

Have	you	got	any	garden	?	”
有	你	得到	任何	花园	?	”

你有花园吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər]

“	No	,	sir	,	”	said	Rollo	;	“	but	perhaps	my	father	will	give	me	some	ground	for
“	不	,	先生	,	”	说	罗洛	;	“	但	也许	我的	父亲	将要	给	我	一些	地面	为了

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

“不，先生，”罗洛说，“不过也许我父亲会给我一块地买一块。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ Well , I will give you a few seeds , at any rate .
“ 出色地 , 我 将要 给 你 一个 很少 种子 , 在 任何 速度 .

“好吧，至少我会给你一些种子。”

” [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [siːdz] ,
” So he opened a little drawer , and took out some seeds ,
” 所以 他 打开 一个 小的 抽屉 , 和 采取 出去 一些 种子 ,

于是他打开一个小抽屉，拿出一些种子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and put them in a piece of paper , and wrote something on the outside .
和 放 他们 在 一个 片 的 纸 , 和 写道 某物 在 这 外部 .

然后把它们放在一张纸上，并在外面写了一些内容。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ,
Then he did so again and again , until he had four little papers ,
然后 他 做过 所以 再次 和 再次 , 直到 他 有 四 小的 文件 ,

然后他反复这样做，直到得到了四张小纸片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [plænt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
which he handed to Rollo , and told him to plant them in his garden .
哪个 他 递交 到 罗洛 , 和 讲述 他 到 植物 他们 在 他的 花园 .

他把这些交给罗洛，让他把它们种在自己的花园里。

['rɔləu] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Rollo thanked him , and took his seeds , and they returned home .
罗洛 谢谢 他 , 和 采取 他的 种子 , 和 他们 返回 家 .

罗洛向他道谢，收下了种子，然后他们一起回家了。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Work and Play .
工作 和 玩 .

工作与娱乐。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , ['rɔləu] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
On the way , Rollo thought it would be an excellent plan for him to
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
have a garden ,
在 这 方式 , 罗洛 想法 它 会 是 一个 出色的 计划 为了 他 到
有 一个 花园 ,

途中，罗洛心想，拥有一座花园对他来说将是一个绝妙的主意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] .
and he told his father so .
和 他 讲述 他的 父亲 所以 .

他把这话告诉了他父亲。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [maɪ'self] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ I think it would be an excellent plan myself , ” said his father .
“ 我 思考 它 会 是 一个 出色的 计划 我 , ” 说 他的 父亲 .

“我个人认为这将是一个绝妙的计划，”他父亲说。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But do you intend to make work or play of it ? ”
“ 但 做 你 打算 到 制作 工作 或者 玩 的 它 ? ”

但你是打算认真对待这件事，还是把它当成娱乐呢?

“ [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst][nɑːt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈgɑːrdn]
“ Why , I must make work of it , must not I , if I have a real garden
“ 为什么 , 我 必须 制作 工作 的 它 , 必须 不是 我 , 如果 我 有 一个 真实的 花园
?
?
?

“如果我拥有一个真正的花园，我难道不应该好好利用它吗？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [pg 103]
” [页 -]

“[第103页]

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”
“ No , ” said his father ; “ you may make play of it if you choose . ”
“ 不 , ” 说 他的 父亲 ; “ 你 可能 制作 玩 的 它 如果 你 选择 . ”

“不，”他父亲说，“如果你愿意，你可以尽情玩耍。”

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ How ? ” said Rollo .
“ 如何 ? ” 说 罗洛 .

“怎么会？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊ] ,
“ Why , you can take a hoe ,
“ 为什么 , 你 能 拿 一个 锄 ,

“为什么，你可以拿把锄头，

[ænd; ənd][hoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊ] ;
and hoe about in the ground as long as it amuses you to hoe ;
和 锄 关于 在 这 地面 作为 长的 作为 它 娱乐 你 到 锄 ;

只要你觉得锄地有趣，就继续在地里锄地吧；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][plænt][jʊr; jər] [siːdz] ,
and then you can plant your seeds ,
和 然后 你 能 植物 你的 种子 ,

然后你就可以播种了。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wiːd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]
and water and weed them just as long as you find any amusement in
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

只要你觉得好玩，就继续浇水除草吧。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
Then , if you have any thing else to play with ,
然后 , 如果 你 有 任何 事物 别的 到 玩 和 ,

然后，如果你还有其他东西可以玩的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɪˈglekt] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wiːdz] [groʊ] ,
you can neglect your garden a long time , and let the weeds grow ,
你 能 忽视 你的 花园 一个 长的 时间 , 和 让 这 杂草 生长 ,

你可以长时间忽略你的花园，任由杂草生长，

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [pleɪ] ,
and not come and pull them up until you get tired of other play ,
和 不是 来 和 拉 他们 向上 直到 你 得到 疲劳的 的 其他 玩 ,

等你玩腻了别的游戏再来把它们拉起来吧。

[ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] . ”

and	happen	to	feel	like	working	in	your	garden	.	”
和	发生	到	感觉	喜欢	在职的	在	你的	花园	.	”

碰巧想在花园里干点活儿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	should	not	think	that	that	would	be	a	very	good	plan	,	”	said	Rollo	.
“	我	应该	不是	思考	那	那	会	是	一个	非常	好的	计划	,	”	说	罗洛	.

“我不认为那会是一个非常好的计划，”罗洛说。

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	Why	,	yes	,	”	replied	his	father	;
“	为什么	,	是的	,	”	回复	他的	父亲	;

“是的，”他父亲回答道；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪ'nʌf] , — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [pleɪ] .

“	I	do	not	know	but	that	it	is	a	good	plan	enough	,	—	that	is	,	for	play	.
“	我	做	不是	知道	但	那	它	是	一个	好的	计划	足够的	,	—	那	是	,	为了	玩	.

“我不知道，但这应该是一个足够好的计划，——也就是说，对于比赛而言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmtaɪmz] ;

It	is	right	for	you	to	play	sometimes	;
它	是	正确的	为了	你	到	玩	有时	;

你偶尔玩耍是件好事；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	I	do	not	know	why	you	might	not	play	with	a	piece	of	ground	,
和	我	做	不是	知道	为什么	你	可能	不是	玩	和	一个	片	的	地面	,

我不知道你为什么不愿意在一块草地上玩耍。

[ænd; ənd] [siːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [els] . ”

and	seeds	,	as	well	as	with	any	thing	else	.	”
和	种子	,	作为	出色地	作为	和	任何	事物	别的	.	”

还有种子，以及其他任何东西。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk]

“	Well	,	father	,	how	should	I	manage	my	garden	if	I	was	going	to	make	work
“	出色地	,	父亲	,	如何	应该	我	管理	我的	花园	如果	我	曾是	去	到	制作	工作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

of	it	?	”
的	它	?	”

“父亲，如果我想好好打理我的花园，我应该怎么做呢？”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

“	O	,	then	you	would	not	do	it	for	amusement	,	but	for	the	useful	results	.
“	哦	,	然后	你	会	不是	做	它	为了	娱乐	,	但	为了	这	有用	结果	.

“哦，那么你做这件事就不是为了娱乐，而是为了取得有用的结果。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [aʊt]

You	would	consider	what	you	could	raise	to	best	advantage	,	and	then	lay	out
你	会	考虑	什么	你	可以	增加	到	最好的	优势	,	和	然后	躺	出去

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] ;

your	garden	;
你的	花园	;

你会考虑最适合种植哪些作物，然后规划你的花园；

[nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['fænsi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	as	you	might	happen	to	fancy	doing	it	,
不是	作为	你	可能	发生	到	想要	正在做	它	,

并非像你可能碰巧喜欢做的那样，

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	so	as	to	get	the	most	produce	from	it	.
但	所以	作为	到	得到	这	最多	生产	从	它	.

但目的是为了从中获得最大的产量。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

When	you	come	to	dig	it	over	,
什么时候	你	来	到	挖	它	超过	,

当你来挖开它的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [dɪgɪŋ] ,

you	would	not	consider	how	long	you	could	find	amusement	in	digging	,
你	会	不是	考虑	如何	长的	你	可以	寻找	娱乐	在	挖掘	,

你不会去想挖掘能给你带来多大的乐趣，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪgɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [prə'dʌktɪv] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn]

but	how	much	digging	is	necessary	to	make	the	ground	productive	;	and	so	in
但	如何	很多	挖掘	是	必要的	到	制作	这	地面	生产力	;	和	所以	在

[ɔːl][jʊr; jər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . ”

all	your	operations	.	”
全部	你的	运营	.	”

但是，要使土地肥沃需要挖掘多少呢？你们所有的作业都是如此。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	father	,	which	do	you	think	would	be	the	best	plan	for	me	?	”
”	出色地	,	父亲	,	哪个	做	你	思考	会	是	这	最好的	计划	为了	我	?	”

“父亲，您认为哪个方案最适合我呢？”

“ [waɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

“	Why	,	I	hardly	know	.
”	为什么	,	我	几乎	知道	.

“至于原因，我也不太清楚。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

By	making	play	of	it	,	you	will	have	the	greatest	pleasure	as	you	go	along	.
经过	制作	玩	的	它	,	你	将要	有	这	最	乐趣	作为	你	去	沿着	.

只要你好好利用它，你就会在过程中获得最大的乐趣。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [krɑːps][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] ,

But	,	in	the	other	plan	,	you	will	have	some	good	crops	of	vegetables	,	fruits	,
但	,	在	这	其他	计划	,	你	将要	有	一些	好的	农作物	的	蔬菜	,	水果	,

[ænd; ənd] ['flaʊərz] . ”

and	flowers	.	”
和	花朵	.	”

但是，在另一个方案中，你会收获一些不错的蔬菜、水果和鲜花。

“ [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [krɑːps] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] ? ”

“	And	shouldn't	I	have	any	crops	if	I	made	play	of	my	garden	?	”
”	和	不应该	我	有	任何	农作物	如果	我	制成	玩	的	我的	花园	?	”

“如果我好好利用我的花园，难道不应该有所收获吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm]

“	Yes	;	I	think	you	might	,	perhaps	,	have	some	flowers	,	and	,	perhaps	,	some
”	是的	;	我	思考	你	可能	,	也许	,	有	一些	花朵	,	和	,	也许	,	一些

[biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] .

beans	and	peas	.
豆子	和	豌豆	.

“是的；我想你可能有一些花，也可能有一些豆子和豌豆。”

" [ˈrɔləu][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪtʃ] [plæn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] .

"	Rollo	hesitated	for	some	time	which	plan	he	should	adopt	.
"	罗洛	犹豫了一下	为了	一些	时间	哪个	计划	他	应该	采纳	.

罗洛犹豫了一会儿，不知道该采取什么计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [kiːp]

He	had	worked	enough	to	know	that	it	was	often	very	tiresome	to	keep
他	有	工作	足够的	到	知道	那	它	曾是	经常	非常	令人厌烦	到	保持

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ;

on	with	his	work	when	he	wanted	to	go	and	play	;
在	和	他的	工作	什么时候	他	通缉	到	去	和	玩	;

他工作多年，深知想出去玩的时候，还要继续工作常常会让人非常疲惫；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	then	he	knew	that	after	it	was	over	,	there	was
但	然后	他	知道	那	后	它	曾是	超过	,	那里	曾是

但他后来知道，一切结束后，还有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

great	satisfaction	in	thinking	of	useful	employment	,	and	in	seeing	what	had
伟大的	满意	在	思维	的	有用	就业	,	和	在	看到	什么	有

[bɪn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

想到可以从事有用的工作，看到成果，就感到非常满足。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

That	afternoon	he	went	out	into	the	garden	to	consider	what	he	should	do	,
那	下午	他	去	出去	进入	这	花园	到	考虑	什么	他	应该	做	,

那天下午，他走到花园里，思考自己应该做些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər] , [ˈsteɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] .

and	he	found	his	father	there	,	staking	out	some	ground	.
和	他	成立	他的	父亲	那里	,	质押	出去	一些	地面	.

他发现他的父亲在那里圈地。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈwerəbaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgɑːrdn] ? ”

“	Father	,	”	said	he	,	“	whereabouts	should	you	give	me	the	ground	for	my	garden	?	”
“	父亲	,	”	说	他	,	“	下落	应该	你	给	我	这	地面	为了	我的	花园	?	”

“父亲，”他说，“我应该在哪里给我一块地来种菜园呢？”

“ [waɪ] , [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ɑːn][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈpɑːn] .

“	Why	,	that	depends	,	”	said	his	father	,	“	on	the	plan	you	determine	upon	.
“	为什么	,	那	取决于	,	”	说	他的	父亲	,	“	在	这	计划	你	决定	之上	.

“为什么呢？”他父亲说，“这取决于你决定采取的计划。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	are	going	to	make	play	of	it	,
如果	你	是	去	到	制作	玩	的	它	,

如果你打算利用这件事，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ðɪ] [ɪˌregjə'lærəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	must	give	you	ground	in	a	back	corner	,	where	the	irregularity	,	and	the
我	必须	给	你	地面	在	一个	后退	角落	,	在哪里	这	不规则	,	和	这

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

我必须给你留一块后角的地，那里地势崎岖，杂草丛生。

[wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

will	be	out	of	sight	.
将要	是	出去	的	视线	.

将会消失在视线之外。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] ,

But	if	you	conclude	to	have	a	real	garden	,
但	如果	你	结束	到	有	一个	真实的	花园	,

但如果你最终决定要拥有一个真正的花园，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [deɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	work	industriously	a	little	while	every	day	upon	it	,
和	到	工作	勤奋地	一个	小的	尽管	每一个	天	之上	它	,

并且每天勤奋地花一点时间来完成它，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [per] - [triː] .

I	should	give	it	to	you	there	,	just	beyond	the	pear	-	tree	.
我	应该	给	它	到	你	那里	,	只是	超过	这	梨	-	树	.

我应该在那里给你，就在梨树那边。

" ['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Rollo	looked	at	the	two	places	,	but	he	could	not	make	up	his	mind	.
"	罗洛	看起来	在	这	二	地方	,	但	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	.

罗洛看了看这两个地方，却拿不定主意。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	evening	he	asked	Jonas	about	it	,
那	晚上	他	问	乔纳斯	关于	它	,

当晚他问了乔纳斯这件事。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ə'dvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][bəuθ] .

and	Jonas	advised	him	to	ask	his	father	to	let	him	have	both	.
和	乔纳斯	建议	他	到	问	他的	父亲	到	让	他	有	两个都	.

乔纳斯建议他请求父亲让他两者都要。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Then	,	”	said	he	,
"	然后	,	”	说	他	,

“然后，”他说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər] ['riːəl] ['gɑːrdn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['nesəseri] [wɜːrk]

“	you	can	work	on	your	real	garden	as	long	as	there	is	any	necessary	work
"	你	能	工作	在	你的	真实的	花园	作为	长的	作为	那里	是	任何	必要的	工作

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

“只要有必要的工作要做，你就可以在你的花园里工作了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɔːr] ['luːsi] ,

and	then	you	could	go	and	play	about	the	other	with	James	or	Lucy	,
和	然后	你	可以	去	和	玩	关于	这	其他	和	詹姆斯	或者	露西	,

然后你就可以和詹姆斯或露西玩其他游戏了。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
when **they** **are** **here** **.**
什么时候 他们 是 这里 .

他们在这里的时候。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 106]
" [页 -]

"[第106页]

[ˈrɔləu] [went] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Rollo **went** **off** **immediately** **,** **and** **asked** **his** **father** **.**
罗洛 去 离开 立即地 , 和 问 他的 父亲 .

罗洛立刻动身去问他父亲。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk]
His **father** **said** **there** **would** **be** **some** **difficulties** **about** **that** **;** **but** **he** **would** **think**
他的 父亲 说 那里 会 是 一些 困难 关于 那 ; 但 他 会 思考
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他父亲说这件事可能会有些困难，但他会考虑一下。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
and **see** **if** **there** **was** **any** **way** **to** **avoid** **them** **.**
和 看 如果 那里 曾是 任何 方式 到 避免 他们 .

看看有没有办法避免它们。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The **next** **morning** **,** **when** **he** **came** **in** **to** **breakfast** **,** **he** **had** **a** **paper** **in** **his**
这 下一个 早晨 , 什么时候 他 来了 在 到 早餐 , 他 有 一个 纸 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

第二天早上他来吃早饭时，手里拿着一份文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˈrɔləu] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] [ˈgaːdnz]
and **he** **told** **Rollo** **he** **had** **concluded** **to** **let** **him** **have** **the** **two** **gardens**
和 他 讲述 罗洛 他 有 结束 到 让 他 有 这 二 花园
,
,
,

他告诉罗洛，他决定把这两个花园都送给他。

[ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
on **certain** **conditions** **,** **which** **he** **had** **written** **down** **.**
在 肯定 状况 , 哪个 他 有 书面 向下 .

在满足某些条件的前提下，他把这些条件都写下来了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
He **opened** **the** **paper** **,** **and** **read** **as** **follows** **:** **—**
他 打开 这 纸 , 和 读 作为 跟随 : —

他打开报纸，读道：——

" [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [let] [ˈrɔləu] [hæv; həv] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [lænd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] ;
" Conditions **on** **which** **I** **let** **Rollo** **have** **two** **pieces** **of** **land** **to** **cultivate** **;**
" 状况 在 哪个 我 让 罗洛 有 二 件 的 土地 到 培育 ;

"我允许罗洛耕种两块土地的条件是：

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] -

the	one	to	be	called	his	working	-	garden	,	and	the	other	his	playing	-
这	一	到	是	称为	他的	在职的	-	花园	,	和	这	其他	他的	玩耍	-

['gɑːrdn] . “ [wʌn] .

garden	.	“	1	.
花园	.	“	1	.

一个花园将被称为他的工作花园，另一个花园将被称为他的玩耍花园。“1.

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ,

In	cultivating	his	working	-	garden	,	he	is	to	take	Jonas's	advice	,
在	耕作	他的	在职的	-	花园	,	他	是	到	拿	乔纳斯的	建议	,

在耕种他的菜园时，他要听从乔纳斯的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . “ [ˌtuː'tuː] .

and	to	follow	it	faithfully	in	every	respect	.	“	2	.
和	到	跟随	它	忠实	在	每一个	尊重	.	“	2	.

并且要忠实地遵守它的每一方面。“2.

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] - ['gɑːrdn] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	is	not	to	go	and	work	upon	his	playing	-	garden	,	at	any	time	,
他	是	不是	到	去	和	工作	之上	他的	玩耍	-	花园	,	在	任何	时间	,

他任何时候都不准去照料他的游戏花园。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] . “ [θriː] .

when	there	is	any	work	that	ought	to	be	done	on	his	working	-	garden	.	“	3	.
什么时候	那里	是	任何	工作	那	应该	到	是	完毕	在	他的	在职的	-	花园	.	“	3	.

当他的工作花园里有任何需要做的工作时。“3.

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

If	he	lets	his	working	-	garden	get	out	of	order	,	and	I	give	him	notice	of
如果	他	让我们	他的	在职的	-	花园	得到	出去	的	命令	,	和	我	给	他	注意	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果他任由他的工作花园杂乱无章，而我已通知他；

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pʊt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

then	,	if	it	is	not	put	perfectly	in	order	again	within	three	days	after	receiving	the
然后	,	如果	它	是	不是	放	完美	在	命令	再次	之内	三	天	后	接收	这

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

如果在收到通知后三天内仍未将其完全整理好，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	is	to	forfeit	the	garden	,	and	all	that	is	growing	upon	it	.
他	是	到	丧失	这	花园	,	和	全部	那	是	生长	之上	它	.

他将失去花园以及园中生长的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “ [fɔːr] .

[	pg	107	]	“	4	.
[	页	-	]	“	4	.

[第 107 页]“4.

[wət'evər] [hiː; hi] ['reɪzɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [sel] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [fer] ['praɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Whatever	he	raises	,	he	may	sell	to	me	,	at	fair	prices	,	at	the	end	of
任何	他	提高	,	他	可能	卖	到	我	,	在	公平的	价格	,	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

无论他养了什么，都可以在季末以合理的价格卖给我。

〞 ['plæntɪŋ] .
〞 Planting .
〞 种植 .

“种植。

['rɔləu] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Rollo accepted the conditions ,
罗洛 公认 这 状况 ,

罗洛接受了这些条件。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and asked his father to stake out the two pieces of ground for him ,
和 问 他的 父亲 到 赌注 出去 这 二 件 的 地面 为了 他 ,

他请父亲帮他圈出两块地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][soʊ] [ðæt] [deɪ] .
as soon as he could ; and his father did so that day .
作为 很快 作为 他 可以 ; 和 他的 父亲 做过 所以 那 天 .

他父亲一有机会就这么做了；而他父亲当天就这么做了。

[ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .
The piece for the working - garden was much the largest .
这 片 为了 这 在职的 - 花园 曾是 很多 这 最大 .

花园用的材料是最大的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a row of currant - bushes near it ,
那里 曾是 一个 排 的 黑醋栗 - 灌木丛 靠近 它 ,

附近有一排醋栗树丛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd]
and his father said he might consider all those opposite his piece of ground
[æz; əz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
as included in it ,
作为 包括 在 它 ,

他父亲说，他可能会把所有与他的地块相对的地块都算进去。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and belonging to him .
和 属于 到 他 .

并且属于他。

[soʊ]['rɔləu] [æskt] ['dʒoʊnəs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː][fɜːrst] ,
So Rollo asked Jonas what he had better do first ,
所以 罗洛 问 乔纳斯 什么 他 有 更好的 做 第一的 ,

于是罗洛问乔纳斯，他最好先做什么。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɔːl]['oʊvər] ,
and Jonas told him that the first thing was to dig his ground all over ,
和 乔纳斯 讲述 他 那 这 第一的 事物 曾是 到 挖 他的 地面 全部 超过 ,

乔纳斯告诉他，第一件事就是把地翻个底朝天。

['prɪti] [diːp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
pretty deep ; and , as it was difficult to begin it ,
漂亮的 深的 ; 和 , 作为 它 曾是 难的 到 开始 它 ,

相当深刻；而且，由于很难开始，

['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Jonas said he would begin it for him .
乔纳斯 说 他 会 开始 它 为了 他 .

乔纳斯说他会替他开始。

[soʊ]['dʒoʊnəs][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][dʌg] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd] ,

So	Jonas	began	,	and	dug	along	one	side	,
所以	乔纳斯	开始	,	和	挖	沿着	一	边	,

于是乔纳斯开始动手，沿着一边挖了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['rɔləu] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['speidful] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	instructed	Rollo	how	to	throw	up	the	spadefuls	of	earth	out	of	the	way	,
和	指示	罗洛	如何	到	扔	向上	这	一铲又一铲	的	地球	出去	的	这	方式	,

并指导罗洛如何把铲起的泥土铲到一边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['speɪdˌfʊl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['iziə] .

so	that	the	next	spadeful	would	come	up	easier	.
所以	那	这	下一个	满满	会	来	向上	更轻松	.

这样下一铲就更容易挖出来了。

['dʒoʊnəs] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Jonas	,	in	this	way	,	made	a	kind	of
乔纳斯	,	在	这	方式	,	制成	一个	种类	的

乔纳斯就这样制造了一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ə; eɪ] [trentʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɒloʊz] [graʊnd] ;

a	trench	all	along	the	side	of	Rollo's	ground	;
一个	沟	全部	沿着	这	边	的	罗洛的	地面	;

沿着罗洛的地界边缘挖了一条壕沟；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['rɔləu][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] ['evri] ['speɪdˌfʊl] [wel] ['fɔːrwərd] ,

and	he	told	Rollo	to	be	careful	to	throw	every	spadeful	well	forward	,
和	他	讲述	罗洛	到	是	小心	到	扔	每一个	满满	出色地	向前	,

他叮嘱罗洛要小心，把每一铲土都往前铲。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trentʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [friː] ,

so	as	to	keep	the	trench	open	and	free	,
所以	作为	到	保持	这	沟	打开	和	自由的	,

为了保持战壕畅通无阻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg] .

and	then	it	would	be	easy	for	him	to	dig	.
和	然后	它	会	是	简单的	为了	他	到	挖	.

这样他就能轻易挖掘了。

['dʒoʊnəs] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] ,

Jonas	then	left	him	,
乔纳斯	然后	左边	他	,

然后乔纳斯离开了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	told	him	that	there	was	work	enough	for	him	for	three	or	four
和	讲述	他	那	那里	曾是	工作	足够的	为了	他	为了	三	或者	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

并告诉他，工作量足够他做三四天。

[tuː; tə][dɪg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wel] .

to	dig	up	his	ground	well	.
到	挖	向上	他的	地面	出色地	.

把他的地挖个深坑。

['rɔləu] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['veri] ['peɪʃntli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] ,

Rollo	went	to	work	,	very	patiently	,	for	the	first	day	,
罗洛	去	到	工作	,	非常	耐心	,	为了	这	第一的	天	,

罗洛第一天上班非常耐心。

[ænd; ənd] [ˌpə:si'viəd] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

and	persevered	an	hour	in	digging	up	his	ground	.
和	坚持不懈	一个	小时	在	挖掘	向上	他的	地面	.

他坚持不懈地挖了一个小时的土。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Then	he	left	his	work	for	that	day	;	and	the	next	morning	,
然后	他	左边	他的	工作	为了	那	天	;	和	这	下一个	早晨	,

然后他结束了当天的工作；第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['regjələr] ['aʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'raɪvd] ,

when	the	regular	hour	which	he	had	allotted	to	work	arrived	,
什么时候	这	常规的	小时	哪个	他	有	分配	到	工作	到达的	,

当到了他预定的工作时间，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

he	found	he	had	not	much	inclination	to	return	to	it	.
他	成立	他	有	不是	很多	倾角	到	返回	到	它	.

他发现自己并没有太大的意愿再回去。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tu:; tə] [plænt]

He	accordingly	asked	his	father	whether	it	would	not	be	a	good	plan	to	plant
他	因此	问	他的	父亲	无论	它	会	不是	是	一个	好的	计划	到	植物

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌg] ,

what	he	had	already	dug	,
什么	他	有	已经	挖	,

于是他问父亲，把已经挖好的土种下去是不是个好主意。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʌg] ['eni] [mɔ:r] .

before	he	dug	any	more	.
前	他	挖	任何	更多的	.

在他继续挖掘之前。

“ [wʌt] [ɪz] ['dʒoʊnəsɪz] [əd'vaɪs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	What	is	Jonas's	advice	?	”	said	his	father	.
“	什么	是	乔纳斯的	建议	?	”	说	他的	父亲	.

“乔纳斯的建议是什么？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [dɪg] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,

“	Why	,	he	told	me	I	had	better	dig	it	all	up	first	;	but	I	thought	that	,
“	为什么	,	他	讲述	我	我	有	更好的	挖	它	全部	向上	第一的	;	但	我	想法	那	,

“他告诉我最好先把一切都挖出来；但我认为，

[ɪf] [aɪ] [pla:ntid] [pɑ:rt] [fɜ:rst] ,

if	I	planted	part	first	,
如果	我	已种植	部分	第一的	,

如果我先种一部分，

[ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

those	things	would	be	growing	while	I	am	digging	up	the	rest	of	the	ground	.	”
那些	事物	会	是	生长	尽管	我	是	挖掘	向上	这	休息	的	这	地面	.	”

在我挖开其他地方的土地时，那些东西就会继续生长。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] ['dʒoʊnəs] [əd'vaiziz] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	But	you	must	do	,	you	know	,	as	Jonas	advises	;	that	is	the	condition	.
“	但	你	必须	做	,	你	知道	,	作为	乔纳斯	建议	;	那	是	这	状况	.

“但是你必须按照乔纳斯的建议去做；这就是条件。”

[nekst]
Next
下一个

下一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[jɪr] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
year , perhaps , you will be old enough to act according to your own judgment ;
年 , 也许 , 你 将要 是 老的 足够的 到 行为 根据 到 你的 自己的 判断 ;

或许到某一年，你就足够成熟，可以根据自己的判断行事了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ˈgaɪd(ə)ns] .
but this year you must follow guidance .
但 这 年 你 必须 跟随 指导 .

但今年你们必须遵守指导方针。

" [ˈrɔləu] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" Rollo recollected the condition , and he had nothing to say against it ;
" 罗洛 回忆 这 状况 , 和 他 有 没有什么 到 说 反对 它 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] .
but he looked dissatisfied .
但 他 看起来 不满 .

罗洛回想起这个条件，他对此无话可说；但他看起来很不满意。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈrɔləu] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Don't you think that is reasonable , Rollo ? " said his father .
“ 不 你 思考 那 是 合理的 , 罗洛 ? " 说 他的 父亲 .

“罗洛，你不觉得这很合理吗？”他父亲说。

“ [waɪ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] .
“ Why ; I don't know , " said Rollo .
“ 为什么 ; 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

“为什么？我不知道。”罗洛说。

“ [ðɪs] ['veri] [keɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ This very case shows that it is reasonable .
“ 这 非常 案件 演出 那 它 是 合理的 .

“这个案例恰恰证明了这种做法是合理的。”

[hɪr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][plænt][ə; eɪ][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈperd] .
Here you want to plant a part before you have got the ground prepared .
这里 你 想 到 植物 一个 部分 前 你 有 得到 这 地面 准备 .

在这里，你需要在土地准备好之前就种下一部分植物。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ;
The real reason is because you are tired of digging ;
这 真实的 原因 是 因为 你 是 疲劳的 的 挖掘 ;

真正的原因是你厌倦了挖掘；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
not because you are really of opinion that that would be a better plan .
不是 因为 你 是 真的 的 观点 那 那 会 是 一个 更好的 计划 .

并非因为你真的认为那会是一个更好的方案。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] ,
You have not the means of judging whether it is , or is not ,
你 有 不是 这 方法 的 评判 无论 它 是 , 或者 是 不是 ,

你没有办法判断它是真是假。

[naʊ] , [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [siːdz] .

now	,	time	to	begin	to	put	in	seeds	.
现在	,	时间	到	开始	到	放	在	种子	.

现在，是时候开始播种了。

" ['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['moʊtɪv] ;

"	Rollo	could	not	help	seeing	that	that	was	his	real	motive	;
"	罗洛	可以	不是	帮助	看到	那	那	曾是	他的	真实的	动机	;

罗洛不禁看出，这才是他真正的动机；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm]

and	he	promised	his	father	that	he	would	go	on	,	though	it	was	tiresome
和	他	承诺	他的	父亲	那	他	会	去	在	,	尽管	它	曾是	令人厌烦

.

:
.

他向父亲承诺，他会继续下去，尽管这很累人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ðæt] [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

It	was	not	the	hard	labor	of	the	digging	that	fatigued	him	,	for	,
它	曾是	不是	这	难的	劳动	的	这	挖掘	那	疲劳	他	,	为了	,

让他疲惫的并非挖掘的繁重体力劳动，因为，

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒoʊnəsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

by	following	Jonas's	directions	,	he	found	it	easy	work	;	but	it	was	the
经过	下列的	乔纳斯的	方向	,	他	成立	它	简单的	工作	;	但	它	曾是	这

['seɪmnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sameness	of	it	.
相同性	的	它	.

按照乔纳斯的指示，他发现这项工作很容易；但问题是工作内容千篇一律。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

He	longed	for	something	new	.
他	渴望	为了	某物	新的	.

他渴望一些新鲜事物。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər]

He	persevered	,	however	,	and	it	was	a	valuable	lesson	to	him	;	for
他	坚持不懈	,	然而	,	和	它	曾是	一个	有价值的	课	到	他	;	为了

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	had
什么时候	他	有

然而，他坚持了下来，这对他是宝贵的一课；因为当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli]

got	it	all	done	,	he	was	so	satisfied	with	thinking	that	it	was	fairly
得到	它	全部	完毕	,	他	曾是	所以	使满意	和	思维	那	它	曾是	相当

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

他把所有事情都做完了，对自己认为事情基本完成感到非常满意。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tə'geðər] ,

and	in	thinking	that	now	it	was	all	ready	together	,
和	在	思维	那	现在	它	曾是	全部	准备好	一起	,

心想现在一切都准备就绪了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] ,

and	that	he	could	form	a	plan	for	the	whole	at	once	,
和	那	他	可以	形式	一个	计划	为了	这	所有的	在	一次	,

他能够一次性制定出一个整体计划。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [fər'evər] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

that	he	determined	that	forever	after	,	when	he	had	any	unpleasant	piece	of
那	他	决定	那	永远	后	,	什么时候	他	有	任何	令人不快的	片	的

[wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

work	to	do	,
工作	到	做	,

他决定，从今以后，每当他遇到不愉快的工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['peɪʃntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] .

he	would	go	on	patiently	through	it	,	even	if	it	was	tiresome	.
他	会	去	在	耐心	通过	它	,	甚至	如果	它	曾是	令人厌烦	.

即使很累，他也会耐心地坚持下去。

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəsɪz] [help] , ['rɔləu] [plænd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['bjuːtɪfli] .

With	Jonas's	help	,	Rollo	planned	his	garden	beautifully	.
和	乔纳斯的	帮助	,	罗洛	计划	他的	花园	非常漂亮	.

在乔纳斯的帮助下，罗洛把他的花园设计得非常漂亮。

[hiː; hi] [pʊt] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	put	double	rows	of	peas	and	beans	all	around	,	so	that	when	they	should
他	放	双倍的	行	的	豌豆	和	豆子	全部	大约	,	所以	那	什么时候	他们	应该

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

他在周围种了两排豌豆和豆角，这样等它们长大后，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [hedʒ] ,

they	would	enclose	his	garden	like	a	fence	or	hedge	,
他们	会	括	他的	花园	喜欢	一个	栅栏	或者	对冲	,

他们会像围墙或树篱一样把他的花园围起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [snʌg] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] .

and	make	it	look	snug	and	pleasant	within	.
和	制作	它	看	舒适	和	令人愉快的	之内	.

并使其内部看起来舒适宜人。

[ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

Then	,	he	had	a	row	of	corn	,
然后	,	他	有	一个	排	的	玉米	,

然后，他种了一排玉米。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [griːn] [kɔːrn] [hɪm'self] [tuː; tə] [roʊst] .

for	he	thought	he	should	like	some	green	corn	himself	to	roast	.
为了	他	想法	他	应该	喜欢	一些	绿色的	玉米	他自己	到	烤	.

因为他觉得他自己也应该烤些青玉米来吃。

[ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [bed] [ʌv; əv] [biːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mʌskˌmelən] ,

Then	,	he	had	one	bed	of	beets	and	some	hills	of	muskmelons	,
然后	,	他	有	一	床	的	甜菜	和	一些	丘陵	的	甜瓜	,

然后，他种了一畦甜菜和几小堆甜瓜。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][hiː; hi][plaːntid][sʌm; səm] ['flaʊər] [siːdz] ,

and	in	one	corner	he	planted	some	flower	seeds	,
和	在	一	角落	他	已种植	一些	花	种子	,

他在角落里种下了一些花籽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['glæsɪz] , [fɔːr; fər]

so	that	he	could	have	some	flowers	to	put	into	his	mother's	glasses	,	for
所以	那	他	可以	有	一些	花朵	到	放	进入	他的	母亲的	眼镜	,	为了

[ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

the	mantel	-	piece	.
这	壁炉架	-	片	.

这样他就可以弄些花插在他母亲的玻璃杯里，放在壁炉架上。

[ˈrɔləu] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

Rollo	took	great	interest	in	laying	out	and	planting	his	ground	,
罗洛	采取	伟大的	兴趣	在	躺下	出去	和	种植	他的	地面	,

罗洛对规划和种植土地非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [fɜːrst] [keɪm] [ʌp] ;

and	in	watching	the	garden	when	the	seeds	first	came	up	;
和	在	观看	这	花园	什么时候	这	种子	第一的	来了	向上	;

看着花园里的种子第一次发芽;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] .

for	all	this	was	easy	and	pleasant	work	.
为了	全部	这	曾是	简单的	和	令人愉快的	工作	.

这一切都是轻松愉快的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

In	the	intervals	,	he	used	to	play	on	his
在	这	间隔	,	他	用过的	到	玩	在	他的

在休息间隙，他常常弹奏他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['pleʒər] - [graʊnd] , ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]

pleasure	-	ground	,	planting	and	digging	,	and	setting	out	,	just	as	he	pleased
乐趣	-	地面	,	种植	和	挖掘	,	和	环境	出去	,	只是	作为	他	高兴

.

:

.

他随心所欲地在游乐场上种植、挖掘和开垦土地。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Sometimes	he	,	and	James	,	and	Lucy	,	would	go	out	in	the	woods	with	his
有时	他	,	和	詹姆斯	,	和	露西	,	会	去	出去	在	这	树林	和	他的

['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] ,

little	wheelbarrow	,
小的	独轮车	,

有时他和詹姆斯、露西会推着他的小独轮车去树林里玩。

[ænd; ənd][dɪg][ʌp] [ruːts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	dig	up	roots	of	flowers	and	little	trees	there	,	and	bring	them	in	,
和	挖	向上	根	的	花朵	和	小的	树木	那里	,	和	带来	他们	在	,

把那里的花草树木的根挖出来，带进来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	set	them	out	here	and	there	.
和	放	他们	出去	这里	和	那里	.

把它们随意摆放在各处。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][proʊˈsiːd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [graʊnd] .

But	he	did	not	proceed	regularly	with	this	ground	.
但	他	做过	不是	继续	经常	和	这	地面	.

但他并没有按常规程序推进这一理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪg][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrm][ə; eɪ]['regjələr][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ;

He	did	not	dig	it	all	up	first	,	and	then	form	a	regular	plan	for	the	whole	;
他	做过	不是	挖	它	全部	向上	第一的	,	和	然后	形式	一个	常规的	计划	为了	这	所有的	;

他并没有先把所有东西都挖出来，然后再制定一个整体的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪ'regjələr] .

and	the	consequence	was	,	that	it	soon	became	very	irregular	.
和	这	结果	曾是	,	那	它	很快	成为	非常	不规律的	.

结果就是，它很快就变得非常不规律。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌn] [deɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] ,

He	would	want	to	make	a	path	one	day	where	he	had	set	out	a	little	tree	,
他	会	想	到	制作	一个	小路	一	天	在哪里	他	有	放	出去	一个	小的	树	,

有一天，他会想在他栽种小树的地方开辟一条小路。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] ,

perhaps	,	a	few	days	before	;	and	it	often	happened	that	,
也许	,	一个	很少	天	前	;	和	它	经常	发生	那	,

或许就在几天前；而且这种情况经常发生，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [tuː; tə] [soʊ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [siːdz] ,

when	he	was	making	a	little	trench	to	sow	one	kind	of	seeds	,
什么时候	他	曾是	制作	一个	小的	沟	到	母猪	一	种类	的	种子	,

当他挖小沟播种某种种子时，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

out	came	a	whole	parcel	of	others	that	he	had	put	in	before	,	and
出去	来了	一个	所有的	包裹	的	其他的	那	他	有	放	在	前	,	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他之前放进去的一大包东西也都出来了，那些东西他都忘了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [siːdz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] - ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

Then	,	when	the	seeds	came	up	in	his	playing	-	garden	,	they	came	up	here	and
然后	,	什么时候	这	种子	来了	向上	在	他的	玩耍	-	花园	,	他们	来了	向上	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

后来，当他玩耍的花园里的种子发芽时，它们零星地长了出来。

[ɪ'regjələrli] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɑːrdn] , [ɔːl] [lʊkt] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

irregularly	;	but	,	in	his	working	-	garden	,	all	looked	orderly	and	beautiful	.
不规则地	;	但	,	在	他的	在职的	-	花园	,	全部	看起来	秩序	和	美丽的	.

虽然不规则，但在他的工作花园里，一切看起来都井然有序，美丽动人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

One	evening	,	just	before	sundown	,
一	晚上	,	只是	前	日落	,

一天傍晚，就在日落之前，

['rɔləu] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['gaːdnz] .

Rollo	brought	out	his	father	and	mother	to	look	at	his	two	gardens	.
罗洛	带来	出去	他的	父亲	和	母亲	到	看	在	他的	二	花园	.

罗洛带着他的父母出来参观他的两个花园。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd]['rɔləu] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ]

The	difference	between	them	was	very	great	;	and	Rollo	,	as	he	ran	along
这	不同之处	之间	他们	曾是	非常	伟大的	;	和	罗洛	,	作为	他	跑	沿着

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

before	his	father	,
前	他的	父亲	,

他们之间的差距非常大；罗洛跑在他父亲前面时，

[sed] [ðæt]
said **that**
说 那

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər]
he **thought** **the** **working** **plan** **of** **making** **a** **garden** **was** **a** **great** **deal** **better**
他 想法 这 在职的 计划 的 制作 一个 花园 曾是 一个 伟大的 交易 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [plæn] .
than **the** **playing** **plan** **.**
比 这 玩耍 计划 .

他认为建造花园的工作计划比比赛计划要好得多。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz] . ”
“ That depends upon what your object is . ”
“ 那 取决于 之上 什么 你的 目的 是 . ”

“那取决于你的目标是什么。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ How so ? ” said Rollo .
“ 如何 所以 ? ” 说 罗洛 .

“怎么说？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] , [ðʌs]
“ Why , which do you think you have had the most amusement from , thus
“ 为什么 , 哪个 做 你 思考 你 有 有 这 最多 娱乐 从 , 因此
[fɑːr] ? ”
far ? ”
远的 ? ”

“那么，到目前为止，你觉得哪个最让你觉得有趣呢？”

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][moʊst] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]
“ Why , I have had most amusement , I suppose , in the little garden in the
“ 为什么 , 我 有 有 最多 娱乐 , 我 认为 , 在 这 小的 花园 在 这
['kɔːrnər] . ”
corner . ”
角落 . ”

“嗯，我想我最开心的时光是在角落里的小花园里。”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Yes , ” said his father , “ undoubtedly .
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 , “ 无疑 .

“是的，”他父亲说，“毫无疑问。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [best] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr]
But the other appears altogether the best now , and will produce altogether more
但 这 其他 出现 共 这 最好的 现在 , 和 将要 生产 共 更多的
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

但另一个现在看来完全是最好的，而且最终产量也会更高。

[soʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt][ɪz]['ju:sf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌsɪstə'mætɪkli] , ['regjələrli] ,
So , if your object is useful results , you must manage systematically , regularly ,
所以 , 如果 你的 目的 是 有用 结果 , 你 必须 管理 系统地 , 经常 ,
[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ;
and patiently ;
和 耐心 ;

所以，如果你的目标是获得有用的结果，你就必须有条不紊、有规律、有耐心地进行管理；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][wɑ:nt] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ,
but if you only want amusement as you go along ,
但 如果 你 仅有的 想 娱乐 作为 你 去 沿着 ,

但如果你只是想一路享受乐趣，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:] ['evri] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] . ”
you had better do every day just as you happen to feel inclined . ”
你 有 更好的 做 每一个 天 只是 作为 你 发生 到 感觉 倾斜 . ”

你最好每天都随心所欲地去做。

“ [wel] , ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Well , father , which do you think is best for a boy ? ”
“ 出色地 , 父亲 , 哪个 做 你 思考 是 最好的 为了 一个 男生 ? ”

“那么，父亲，您认为哪种方式对男孩最好呢？”

“ [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [smɔ:l] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [pleɪ] [ɪz] [best] .
“ For quite small boys , a garden for play is best .
“ 为了 相当 小的 男孩们 , 一个 花园 为了 玩 是 最好的 .

“对于年纪较小的男孩来说，花园是最好的游乐场所。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] ['ɪndəstri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] . ”
They have not patience or industry enough for any other . ”
他们 有 不是 耐心 或者 行业 足够的 为了 任何 其他 . ”

他们既没有足够的耐心，也没有足够的勤奋去适应其他任何事物。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] ['ɪndəstri] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Do you think I have patience or industry enough ? ”
“ 做 你 思考 我 有 耐心 或者 行业 足够的 ? ”

你觉得我有足够的耐心和毅力吗?

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [soʊ][fɑ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
“ You have done very well , so far ; but the trying time is to come .
“ 你 有 完毕 非常 出色地 , 所以 远的 ; 但 这 尝试 时间 是 到 来 .

“到目前为止，你做得非常好；但真正的考验还在后面。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [pg 113]
” [页 -]

“[第 113 页]

“ [waɪ] , ['fɑ:ðər] ? ”
“ Why , father ? ”
“ 为什么 , 父亲 ? ”

“为什么，父亲？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
“ Because the novelty of the beginning is over ,
“ 因为 这 新奇 的 这 开始 是 超过 ,

因为最初的新鲜感已经过去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

and	now	you	will	have	a	good	deal	of	hoeing	and	weeding	to	do	for
和	现在	你	将要	有	一个	好的	交易	的	锄	和	除草	到	做	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

a	month	to	come	.
一个	月	到	来	.

接下来一个月，你将有大量的锄地和除草工作要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər][lænd] [jet] . ”

I	am	not	sure	but	that	you	will	forfeit	your	land	yet	.	”
我	是	不是	当然	但	那	你	将要	丧失	你的	土地	然而	.	”

我不敢肯定，但你最终还是会失去你的土地。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] - ['noʊtɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	But	you	are	to	give	me	three	days	'	notice	,	you	know	.	”
“	但	你	是	到	给	我	三	天	-	注意	,	你	知道	.	”

“但是你要提前三天通知我。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	That	is	true	;	but	we	shall	see	.
“	那	是	真的	;	但	我们	将	看	.

“的确如此；但我们拭目以待。”

” [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

”	The	Trying	Time	.
”	这	尝试	时间	.

“艰难时刻。”

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [dɪd] [kʌm] , [truː] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

The	trying	time	did	come	,	true	enough	;	for	,	in	June	and	July	,
这	尝试	时间	做过	来	,	真的	足够的	;	为了	,	在	六月	和	七月	,

艰难的时刻确实到来了；因为，在六月和七月，

['rɔləu] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

Rollo	found	it	hard	to	take	proper	care	of	his	garden	.
罗洛	成立	它	难的	到	拿	恰当的	关心	的	他的	花园	.

罗洛发现很难好好照料他的花园。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['rezəluːtli] [æn; ən] ['aʊər] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	he	had	worked	resolutely	an	hour	,	once	or	twice	a	week	,	it	would
如果	他	有	工作	坚决地	一个	小时	,	一次	或者	两次	一个	星期	,	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ;

have	been	enough	;
有	到过	足够的	;

如果他每周能坚定地工作一到两次，每次一小时，那就足够了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] , [ænd; ənd] , [wen] ['dʒoʊnəs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt]

but	he	became	interested	in	other	plays	,	and	,	when	Jonas	reminded	him	that
但	他	成为	感兴趣的	在	其他	演出	,	和	,	什么时候	乔纳斯	提醒	他	那

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

the	weeds	were	growing	,
这	杂草	是	生长	,

但他对其他戏剧产生了兴趣，而且，当乔纳斯提醒他杂草丛生时，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .

he	would	go	in	and	hoe	a	few	minutes	,	and	then	go	away	to	play	.
他	会	去	在	和	锄	一个	很少	分钟	,	和	然后	去	离开	到	玩	.

他会进去锄地几分钟，然后就出去玩了。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt]

At	last	,	one	day	his	father	gave	him	notice	that	his	garden	was	getting	out
在	最后的	,	一	天	他的	父亲	给予	他	注意	那	他的	花园	曾是	获得	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

终于有一天，他父亲通知他，他的花园已经杂乱不堪了。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːfitid] .

and	,	unless	it	was	entirely	restored	in	three	days	,	it	must	be	forfeited	.
和	,	除非	它	曾是	完全	恢复	在	三	天	,	它	必须	是	丧失	.

除非三天内完全恢复原状，否则将被没收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['rɔləu][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

Rollo	was	not	much	alarmed	,
罗洛	曾是	不是	很多	惊慌	,

罗洛并不太惊慌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [deɪz]

for	he	thought	he	should	have	ample	time	to	do	it	before	the	three	days
为了	他	想法	他	应该	有	充足	时间	到	做	它	前	这	三	天

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd] .

should	have	expired	.
应该	有	已到期	.

因为他认为在三天期限到期之前，他应该有足够的时间来完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['rɔləu] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

It	was	just	at	night	that	Rollo	received	his	notice	.
它	曾是	只是	在	夜晚	那	罗洛	已收到	他的	注意	.

就在夜里，罗洛收到了通知。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

He	worked	a	little	the	next	morning	;	but	his	heart	was	not	in	it	much	,
他	工作	一个	小的	这	下一个	早晨	;	但	他的	心	曾是	不是	在	它	很多	,

第二天早上他干了一会儿活，但心不在焉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

and	he	left	it	before	he	had	made	much	progress	.
和	他	左边	它	前	他	有	制成	很多	进步	.

他还没取得多大进展就离开了。

[ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [wel] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	weeds	were	well	rooted	and	strong	,
这	杂草	是	出色地	根	和	强的	,

杂草根系发达，生命力顽强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	he	found	it	much	harder	to	get	them	up	than	he	expected	.
和	他	成立	它	很多	更难	到	得到	他们	向上	比	他	预期的	.

他发现把它们扶起来比他预想的要困难得多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [nɪr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	,	he	did	a	little	more	,	and	,	near	the	latter	part	of	the
这	下一个	天	,	他	做过	一个	小的	更多的	,	和	,	靠近	这	后者	部分	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

第二天，他又做了一些工作，临近下午晚些时候，

['dʒoʊnəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

Jonas	**saw**	**him**	**running**	**about**	**after**	**butterflies**	**in**	**the**	**yard**	**,**
乔纳斯	锯	他	跑步	关于	后	蝴蝶	在	这	院子	,

乔纳斯看到他在院子里追逐蝴蝶，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɔ:l] [dʌn] .

and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**got**	**his**	**work**	**all**	**done**	**.**
和	问	他	如果	他	有	得到	他的	工作	全部	完毕	.

然后问他是否已经完成了所有工作。

“ [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [dʌn] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**but**	**I**	**think**	**I**	**have**	**got**	**more**	**than**	**half**	**done**	**,**
“	不	,	”	说	他	;	“	但	我	思考	我	有	得到	更多的	比	一半	完毕	,

“不，”他说，“但我认为我已经完成了一半以上。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”

and	**I**	**can**	**finish**	**it**	**very**	**early**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
和	我	能	结束	它	非常	早期的	到	-	明天	.	”

我明天一大早就能完成。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**!**	**”**	**said**	**Jonas**	**.**
“	到	-	明天	!	”	说	乔纳斯	.

“明天！”乔纳斯说。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] [ðen] . ”

“	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**Sunday**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**work**	**then**	**.**	**”**
“	到	-	明天	是	星期日	,	和	你	不能	工作	然后	.	”

“明天是星期天，你不能上班。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

“	**Is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**,**	**with**	**much**	**surprise**	**and**	**alarm**	**;**	**“**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**.**
“	是	它	?	”	说	罗洛	,	和	很多	惊喜	和	警报	;	“	我	没有	知道	那	.

“是吗？”罗洛惊讶又惊恐地说道，“我不知道。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kaʊnt] ['sʌndeɪ] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**my**	**father**	**will**	**count**	**Sunday**	**?**	**”**
做	你	认为	我的	父亲	将要	数数	星期日	?	”

你觉得我父亲会把星期天算进去吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] , “ [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] [wɪl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**,**	**“**	**I**	**presume**	**he**	**will**	**.**
“	是的	,	”	说	乔纳斯	,	“	我	怙	他	将要	.

“是的，”乔纳斯说，“我猜他会的。”

[hi:; hi] [sed] , [θri:] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] .

He	**said**	**,**	**three**	**days**	**,**	**without**	**mentioning**	**any**	**thing**	**about**	**Sunday**	**.**
他	说	,	三	天	,	没有	提及	任何	事物	关于	星期日	.

他说，三天，但只字未提星期天的事。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**pg**	**115**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 115 页]

['rɔləu][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊ] .

Rollo	**ran**	**for**	**his**	**hoe**	**.**
罗洛	跑	为了	他的	锄	.

罗洛跑去拿他的锄头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ]

He	had	become	much	attached	to	his	ground	,	and	was	very	unwilling
他	有	变得	很多	随附的	到	他的	地面	,	和	曾是	非常	不情愿

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	lose	it	;
到	失去	它	;

他非常依恋自己的土地，不愿失去它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['rɪgərəsli] [ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːfitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	knew	that	his	father	would	rigorously	insist	on	his	forfeiting	it	,
但	他	知道	那	他的	父亲	会	严格地	坚持	在	他的	放弃	它	,

但他知道父亲一定会坚持让他放弃它。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	he	failed	to	keep	the	conditions	.
如果	他	失败的	到	保持	这	状况	.

如果他未能遵守这些条件。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

So	he	went	to	work	as	hard	as	he	could	.
所以	他	去	到	工作	作为	难的	作为	他	可以	.

于是他开始拼命工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['sʌndaʊn] .

It	was	then	almost	sundown	.
它	曾是	然后	几乎	日落	.

当时已接近日落时分。

[hiː; hi] [hoʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wiːdz] , [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl]

He	hoed	away	,	and	pulled	up	the	weeds	,	as	industriously	as	possible	,	until
他	锄地	离开	,	和	拉	向上	这	杂草	,	作为	勤奋地	作为	可能的	,	直到

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] .

the	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

他勤劳地锄地、拔杂草，直到太阳落山。

[hiː; hi] [ðen] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

He	then	kept	on	until	it	was	so	dark	that	he	could	not	see	any	longer	,
他	然后	保留	在	直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	任何	更长	,

他一直走到天色完全黑透，什么也看不见为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	then	,	finding	that	there	was	considerable	more	to	be	done	,
和	然后	,	寻找	那	那里	曾是	大量	更多的	到	是	完毕	,

然后，他们发现还有大量工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	that	he	could	not	work	any	longer	,
和	那	他	可以	不是	工作	任何	更长	,

他再也无法工作了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

he	sat	down	on	the	side	of	his	little	wheelbarrow	,	and	burst	into	tears	.
他	卫星	向下	在	这	边	的	他的	小的	独轮车	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他坐在小独轮车旁，嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

He	knew	,	however	,	that	it	would	do	no	good	to	cry	,	and	so	,
他	知道	,	然而	,	那	它	会	做	不	好的	到	哭	,	和	所以	,

但他知道哭泣于事无补，所以，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][went][ɪn] .

after	a	time	,	he	dried	his	eyes	,	and	went	in	.
后	一个	时间	,	他	干燥	他的	眼睛	,	和	去	在	.

过了一会儿，他擦干眼泪，走了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ;

He	could	not	help	hoping	that	his	father	would	not	count	the	Sunday	;
他	可以	不是	帮助	希望	那	他的	父亲	会	不是	数数	这	星期日	;

他忍不住希望父亲不要把星期天算进去；

[ænd; ənd] “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl]

and	“	If	I	can	only	have	Monday	,	”	said	he	to	himself	,	“	it	will	all
和	“	如果	我	能	仅有的	有	周一	,	”	说	他	到	他自己	,	“	它	将要	全部

[biː; bi] [wel] .

be	well	.
是	出色地	.

“如果我能拥有星期一，”他对自己说，“一切都会好起来的。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

”	He	went	in	to	ask	his	father	,	but	found	that	he	had	gone	away	,
”	他	去	在	到	问	他的	父亲	,	但	成立	那	他	有	已消失	离开	,

他进去问他父亲，却发现他父亲已经走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .

and	would	not	come	home	until	quite	late	.
和	会	不是	来	家	直到	相当	晚的	.

他经常很晚才回家。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt][ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

He	begged	his	mother	to	let	him	sit	up	until	he	came
他	乞求	他的	母亲	到	让	他	坐	向上	直到	他	来了

他恳求母亲让他坐到天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

home	,	so	that	he	could	ask	him	,	and	,
家	,	所以	那	他	可以	问	他	,	和	,

回家，这样他就可以问他了，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

as	she	saw	that	he	was	so	anxious	and	unhappy	about	it	,	she	consented	.
作为	她	锯	那	他	曾是	所以	焦虑的	和	不开心	关于	它	,	她	同意	.

她看到他为此感到非常焦虑和不开心，便同意了。

['rɔləu][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Rollo	sat	at	the	window	watching	,	and	,
罗洛	卫星	在	这	窗户	观看	,	和	,

罗洛坐在窗边看着，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

as	soon	as	he	heard	his	father	drive	up	to	the	door	,	he	went	out	,
作为	很快	作为	他	听到	他的	父亲	驾驶	向上	到	这	门	,	他	去	出去	,

他一听到父亲开车到门口的声音，就走了出去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	,	while	he	was	getting	out	of	the	chaise	,	he	said	to	him	,
和	,	尽管	他	曾是	获得	出去	的	这	躺椅	,	他	说	到	他	,

他从马车里出来的时候，对他说：

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
in **a** **trembling** **,** **faltering** **voice** **,**
在 一个 发抖 , 摇摇欲坠 嗓音 ,

用颤抖、断断续续的声音说道：

“ ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] ['sʌndeɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θriː] [deɪz] ? ”
“ **Father** **,** **do** **you** **count** **Sunday** **as** **one** **of** **my** **three** **days** **?** **”**
“ 父亲 , 做 你 数数 星期日 作为 一 的 我的 三 天 ? ”

“神父，您把星期日算作我每周三天休息日中的一天吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] .
“ **No** **,** **my** **son** **.**
“ 不 , 我的 儿子 .

“不，我的儿子。”

” ['rɔləu] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [haʊ] [glæd] ! ” [ænd; ənd][ræn] [bæk] .
” **Rollo** **clapped** **his** **hands** **,** **and** **said** **,** **“** **O** **,** **how** **glad** **!** **”** **and** **ran** **back** **.**
” 罗洛 鼓掌 他的 双手 , 和 说 , “ 哦 , 如何 高兴的 ! ” 和 跑 后退 .

罗洛拍着手说：“哦，太好了！”然后跑了回去。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ]
He **told** **his** **mother** **that** **he** **was** **very** **much** **obliged** **to** **her** **for** **letting**
他 讲述 他的 母亲 那 他 曾是 非常 很多 有义务 到 她 为了 出租
[hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] ,
him **sit** **up** **,**
他 坐 向上 ,

他告诉母亲，他非常感谢她让他坐起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
and **now** **he** **was** **ready** **to** **go** **to** **bed** **.**
和 现在 他 曾是 准备好 到 去 到 床 .

现在他准备睡觉了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʌn'drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He **went** **to** **his** **room** **,** **undressed** **himself** **,** **and** **,** **in** **a** **few** **minutes** **,**
他 去 到 他的 房间 , 脱光衣服 他自己 , 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

他回到房间，脱掉衣服，几分钟后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
his **father** **came** **in** **to** **get** **his** **light** **.**
他的 父亲 来了 在 到 得到 他的 光 .

他父亲进来取他的灯。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['sʌndeɪ]
“ **Father** **,** **”** **said** **Rollo** **,** **“** **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **for** **not** **counting** **Sunday**
“ 父亲 , ” 说 罗洛 , “ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 不是 计数 星期日
. ”
: **”**
. ”

“父亲，”罗洛说，“我非常感谢您没有把星期日算在内。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɔləu] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt]
“ **It** **is** **not** **out** **of** **any** **indulgence** **to** **you** **,** **Rollo** **;** **I** **have** **no** **right** **to** **count**
“ 它 是 不是 出去 的 任何 放纵 到 你 , 罗洛 ; 我 有 不 正确的 到 数数
['sʌndeɪ] . ”
Sunday **.** **”**
星期日 . ”

“罗洛，我这样做并非出于对你的任何宽容；我没有权利把星期日算在内。”

“ [noʊ] [raɪt] , ['fɑːðər] ?
“ **No** **right** **,** **father** **?**
“ 不 正确的 , 父亲 ?

“没有权利吗，父亲？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [θriː] [deɪz] . ”
Why , you said three days . ”
为什么 , 你 说 三 天 . ”

你不是说三天吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [əg'riːmənts] [æz; əz] [ðæt] , [θriː] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ment] ;
“ Yes ; but in such agreements as that , three working days are always meant ;
” 是的 ; 但 在 这样的 协议 作为 那 , 三 在职的 天 是 总是 意思是 ;

“是的；但在这样的协议中，通常指的是三个工作日；

[soʊ] [ðæt] , ['strɪktli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
so that , strictly , according to the
所以 那 , 严格 , 根据 到 这

因此，严格来说，根据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ə'griːmənt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sʌndeɪ] .
agreement , I do not think I have any right to count Sunday .
协议 , 我 做 不是 思考 我 有 任何 正确的 到 数数 星期日 .

同意，我认为我没有权利把星期日算在内。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If I had , I should have felt obliged to count it . ”
如果 我 有 , 我 应该 有 毛毡 有义务 到 数数 它 . ”

如果我有的话，我应该会觉得有义务把它算进去。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ? ”
“ Why , father ? ”
” 为什么 , 父亲 ? ”

“为什么，父亲？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
“ Because I want you , when you grow up to be a man ,
” 因为 我 想 你 , 什么时候 你 生长 向上 到 是 一个 男人 ,

“因为我希望你长大成人后，成为一个真正的男人，

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [əg'riːmənts] .
to be bound by your agreements .
到 是 边界 经过 你的 协议 .

受协议约束。

[men] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [əg'riːmənts] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,
Men will hold you to your agreements when you are a man ,
男人 将要 抓住 你 到 你的 协议 什么时候 你 是 一个 男人 ,

男人会要求你遵守承诺，前提是你得是男人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and I want you to be accustomed to it while you are a boy .
和 我 想 你 到 是 习惯 到 它 尽管 你 是 一个 男生 .

我希望你从小就习惯这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,
I should rather give up twice as much land as your garden ,
我 应该 相当 给 向上 两次 作为 很多 土地 作为 你的 花园 ,

我宁愿放弃比你花园大两倍的土地，

[ðæn; ðən] [teɪk] [jɔːrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] ;
than take yours away from you now ;
比 拿 你的 离开 从 你 现在 ;

与其现在就把你的东西夺走；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt]

but	I	must	do	it	if	you	do	not	get	it	in	good	order	before	the	time	is	out
但	我	必须	做	它	如果	你	做	不是	得到	它	在	好的	命令	前	这	时间	是	出去

. ”

: ”

. ”

但如果你没能在规定时间内把它妥善处理好，我就必须这么做了。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

“	But	,	father	,	I	shall	,	for	I	shall	have	time	enough	on	Monday	.	”
”	但	,	父亲	,	我	将	,	为了	我	将	有	时间	足够的	在	周一	.	”

“但是，父亲，我会的，因为我星期一有足够的时间。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['æksɪdənt] [meɪ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	True	;	but	some	accident	may	prevent	it	.
”	真的	;	但	一些	事故	可能	防止	它	.

“没错；但一些意外可能会阻止它发生。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] . ”

Suppose	you	should	be	sick	.	”
认为	你	应该	是	生病的	.	”

假设你生病了。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	If	I	was	sick	,	should	you	count	it	?	”
”	如果	我	曾是	生病的	,	应该	你	数数	它	?	”

“如果我生病了，这算数吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	ought	not	to	let	your	garden	get	out	of	order	;	and	,	if	you	do	it	,
你	应该	不是	到	让	你的	花园	得到	出去	的	命令	;	和	,	如果	你	做	它	,

你不应该让你的花园杂乱无章；如果你这样做了，

[juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɔːl]['æksədənts] [ðæt] [meɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

you	run	the	risk	of	all	accidents	that	may	prevent	your	working	during	the	three
你	跑步	这	风险	的	全部	事故	那	可能	防止	你的	在职的	期间	这	三

[deɪz] .

days	.
天	.

你将承担所有可能导致你无法在三天内工作的意外事故的风险。

” ['rɔləu] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

”	Rollo	bade	his	father	good	night	,	and	he	went	to	sleep	,
”	罗洛	巴德	他的	父亲	好的	夜晚	,	和	他	去	到	睡觉	,

罗洛向父亲道了晚安，然后就睡着了。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

thinking	what	a	narrow	escape	he	had	had	.
思维	什么	一个	狭窄的	逃脱	他	有	有	.

他心想自己真是死里逃生。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

He	felt	sure	that	he	should	save	it	now	,	for	he	did	not	think
他	毛毡	当然	那	他	应该	节省	它	现在	,	为了	他	做过	不是	思考

他确信现在就应该把它保存下来，因为他觉得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
there was the least danger of his being sick on Monday .
那里 曾是 这 至少 危险 的 他的 存在 生病的 在 周一 .

他周一生病的可能性最小。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
A Narrow Escape .
一个 狭窄的 逃脱 .

死里逃生。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ,
Monday morning came , and , when he awoke , his first movement was ,
周一 早晨 来了 , 和 , 什么时候 他 醒来 , 他的 第一的 移动 曾是 ,
[tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [iks'kleimɪŋ] ,
to jump out of bed , exclaiming ,
到 跳 出去 的 床 , 惊呼 ,

星期一早上到了，他醒来后的第一个动作就是跳下床，大喊道：

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Well , I am not sick this morning , am I ?
“ 出色地 , 我 是 不是 生病的 这 早晨 , 是 我 ?

“嗯，我今天早上没生病吧？”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]
” He had scarcely spoken the words , however , before his ear caught the sound
” 他 有 几乎 说 这 字 , 然而 , 前 他的 耳朵 捕捉 这 声音
[ʌv; əv][reɪn] ,
of rain ,
的 雨 ,

“然而，他话音未落，就听到了雨声。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
and , looking out of the window , he saw , to his utter consternation ,
和 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 他 锯 , 到 他的 说出 惊愕 ,

他望向窗外，惊恐万分地看到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] [daʊn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
that it was pouring steadily down , and , from the wind and the gray
那 它 曾是 浇注 稳步 向下 , 和 , 从 这 风 和 这 灰色的
[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
uniformity of the clouds ,
均匀性 的 这 云 ,

雨势持续不断，从风声和灰蒙蒙的云层来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [stɔːrm] .
there was every appearance of a settled storm .
那里 曾是 每一个 外貌 的 一个 定居 风暴 .

一切迹象都表明暴风雨即将来临。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ What shall I do ? ” said Rollo .
“ 什么 将 我 做 ? ” 说 罗洛 .

“我该怎么办？”罗洛说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] ?
Why did I not finish it on Saturday ?
为什么 做过 我 不是 结束 它 在 周六 ?

为什么我周六没能完成?

〃 [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
〃 He dressed himself , went down stairs , and looked out at the clouds .
〃 他 穿着 他自己 , 去 向下 楼梯 , 和 看起来 出去 在 这 云 .

他穿好衣服，下楼，望着窗外的云朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] .
There was no prospect of any thing but rain .
那里 曾是 不 前景 的 任何 事物 但 雨 .

除了下雨，没有任何其他可能。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He ate his breakfast , and then went out , and looked again .
他 吃 他的 早餐 , 和 然后 去 出去 , 和 看起来 再次 .

他吃完早餐后，又出去看了看。

[reɪn] , [stɪl] .
Rain , still .
雨 , 仍然 .

雨还在下。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd]
He studied and
他 研究 和

他学习并

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ri'saitid] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [lʊkt] [aʊt] .
recited his morning lessons , and then again looked out .
背诵 他的 早晨 课程 , 和 然后 再次 看起来 出去 .

他背诵了早晨的功课，然后又向外望去。

[reɪn] , [reɪn] .
Rain , rain .
雨 , 雨 .

下雨了，下雨了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He could not help hoping it would clear up before night ; but , as it
他 可以 不是 帮助 希望 它 会 清除 向上 前 夜晚 ; 但 , 作为 它
[kən'tɪnjuːd] [soʊ] ['stedəli] ,
continued so steadily ,
持续 所以 稳步 ,

他不禁希望天黑前雨势能减弱；但是，雨势却持续不断，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)

第5/7页

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'freɪd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

he	**began**	**to**	**be**	**seriously**	**afraid**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**should**	**lose**	**his**	**garden**	**.**
他	开始	到	是	严重地	害怕的	那	,	后	全部	,	他	应该	失去	他的	花园	.

他开始非常担心，自己最终还是会失去他的花园。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] .

He	**spent**	**the**	**day**	**very**	**anxiously**	**and**	**unhappily**	**.**
他	花费	这	天	非常	焦虑地	和	不幸地	.

他一整天都焦虑不安，很不开心。

[hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

He	**knew**	**,**	**from**	**what**	**his**	**father**	**had**	**said**	**,**
他	知道	,	从	什么	他的	父亲	有	说	,

他从父亲的话中得知：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə'laʊd] ,

that	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**have**	**another**	**day**	**allowed**	**,**
那	他	可以	不是	希望	到	有	其他	天	允许	,

他不可能指望再多活一天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

and	**that**	**all**	**would**	**depend**	**on**	**his**	**being**	**able**	**to**	**do**	**the**	**work**	**before**	**night**	**.**
和	那	全部	会	依赖	在	他的	存在	有能力的	到	做	这	工作	前	夜晚	.

而这一切，都取决于他能否在天黑前完成工作。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	**last**	**,**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
在	最后的	,	关于	这	中间	的	这	下午	,

最后，大约在下午中旬，

['rɔləu] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

Rollo	**came**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**sitting**	**,**
罗洛	来了	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	和	母亲	是	坐着	,

罗洛走进房间，他的父母正坐在那里。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðen] ,

and	**told**	**his**	**father**	**that**	**it**	**did**	**not**	**rain**	**a**	**great**	**deal**	**then**	**,**
和	讲述	他的	父亲	那	它	做过	不是	雨	一个	伟大的	交易	然后	,

他告诉父亲，那时雨水并不多。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] ;

and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**might**	**not**	**go**	**out**	**and**	**finish**	**his**	**weeding**	**;**
和	问	他	如果	他	可能	不是	去	出去	和	结束	他的	除草	;

然后问他能不能出去把除草工作做完；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [wet] .

he	**did**	**not**	**care**	**,**	**he**	**said**	**,**	**if**	**he**	**did**	**get**	**wet**	**.**
他	做过	不是	关心	,	他	说	,	如果	他	做过	得到	湿的	.

他说，他不在乎自己是否会被淋湿。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [wet] [wɪl] [nɑːt] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] . ”

“	**But**	**your**	**getting**	**wet**	**will**	**not**	**injure**	**you**	**alone**	**—**	**it**	**will**	**spoil**	**your**	**clothes**	**.**	**”**
“	但	你的	获得	湿的	将要	不是	损伤	你	独自的	—	它	将要	剧透	你的	衣服	.	”

“但是，你被淋湿不仅会伤害你，还会弄脏你的衣服。”

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Besides**	**,**	**you**	**will**	**take**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	除了	,	你	将要	拿	寒冷的	,	”	说	他的	母亲	.

“而且，你会着凉的，”他母亲说。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] ,

“	**Perhaps**	**he**	**would**	**not**	**take**	**cold**	**,**
”	也许	他	会	不是	拿	寒冷的	,

“或许他不会感到寒冷，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][draɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] ['wɜːrkɪŋ] ,

if	**he**	**were**	**to**	**put**	**on**	**dry**	**clothes**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**leaves**	**working**	**,**
如果	他	是	到	放	在	干燥	衣服	作为	很快	作为	他	树叶	在职的	,

如果他一下班就换上干衣服，

” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

”	**said**	**his**	**father**	**;**	**“**	**but**	**wetting**	**his**	**clothes**	**would**	**put**	**you**	**to**	**a**
”	说	他的	父亲	;	“	但	润湿	他的	衣服	会	放	你	到	一个

“他父亲说；“但是弄湿他的衣服会让你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

good	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
好的	交易	的	麻烦	.

麻烦不少。

[noʊ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['rɔləu] .

No	**;**	**I'd**	**rather**	**you**	**would**	**not**	**go**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**Rollo**	**.**
不	;	ID	相当	你	会	不是	去	,	在	这	所有的	,	罗洛	.

不，总的来说，我宁愿你不要去，罗洛。

” ['rɔləu] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

”	**Rollo**	**turned**	**away**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
”	罗洛	转向	离开	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	去	出去	进入	这	厨房	.

罗洛眼含泪水，转身走进了厨房。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [wer] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	**sat**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**the**	**shed**	**where**	**Jonas**	**was**	**working**	**,**
他	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	棚	在哪里	乔纳斯	曾是	在职的	,

他坐在乔纳斯工作的棚子里的一张长凳上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	**looked**	**out**	**towards**	**the**	**garden**	**.**
和	看起来	出去	向	这	花园	.

然后望向花园。

['dʒoʊnəs] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

Jonas	**pitied**	**him**	**,**	**and**	**would**	**gladly**	**have**	**gone**	**and**	**done**	**the**	**work**	**for**
乔纳斯	可怜的	他	,	和	会	乐意	有	已消失	和	完毕	这	工作	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

乔纳斯很同情他，很乐意替他去做那项工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] .

but	**he**	**knew**	**that**	**his**	**father**	**would**	**not**	**allow**	**that**	**.**
但	他	知道	那	他的	父亲	会	不是	允许	那	.

但他知道父亲不会允许的。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

At	last	,	a	sudden	thought	struck	him	.
在	最后的	,	一个	突然	想法	击	他	.

最后，他突然想到了什么。

“ ['rɔləu] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [faɪnd] [sʌm; səm] [oʊld] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

“	Rollo	,	”	said	he	,	“	you	might	perhaps	find	some	old	clothes	in	the	garret	,
”	罗洛	,	”	说	他	,	“	你	可能	也许	寻找	一些	老的	衣服	在	这	阁楼	,

“罗洛，”他说，“你或许能在阁楼里找到一些旧衣服。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [tuː; tə] [get] [wet] .

which	it	would	not	hurt	to	get	wet	.
哪个	它	会	不是	伤害	到	得到	湿的	.

弄湿一下也没什么大碍。

” ['rɔləu] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

”	Rollo	jumped	up	,	and	said	,	“	Let	us	go	and	see	.
”	罗洛	跳了起来	向上	,	和	说	,	“	让	我们	去	和	看	.

罗洛跳了起来，说道：“我们去看看吧。”

” [ðeɪ] [went] [ʌp] ['gærət] , [ænd; ənd] [faʊnd] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] .

”	They	went	up	garret	,	and	found	,	hanging	up	,	quite	a	quantity	of	old	clothes	.
”	他们	去	向上	阁楼	,	和	成立	,	绞刑	向上	,	相当	一个	数量	的	老的	衣服	.

他们上了阁楼，发现挂着很多旧衣服。

[sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒoʊnəs] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

Some	belonged	to	Jonas	,	some	to	himself	,	and	they	selected	the
一些	属于	到	乔纳斯	,	一些	到	他自己	,	和	他们	已选	这

[wɜːrst] [wʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

worst	ones	they	could	find	,
最差	一个	他们	可以	寻找	,

有些是乔纳斯的，有些是他自己的，他们挑选了他们能找到的最差的那些。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .

and	carried	them	down	into	the	shed	.
和	携带	他们	向下	进入	这	棚	.

然后把它们搬进了棚子里。

[ðen] ['rɔləu] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

Then	Rollo	went	and	called	his	mother	to	come	out	,
然后	罗洛	去	和	称为	他的	母亲	到	来	出去	,

然后罗洛就去叫他母亲出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [ðoʊz] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [get] [wet]

and	he	asked	her	if	she	thought	it	would	hurt	those	old	clothes	to	get	wet
和	他	问	她	如果	她	想法	它	会	伤害	那些	老的	衣服	到	得到	湿的

.

:

.

他问她，她觉得那些旧衣服被水弄湿会不会损坏它们。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] ;

She	laughed	,	and	said	no	;
她	笑了	,	和	说	不	;

她笑了，说不；

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	said	she	would	go	and	ask	his	father	to	let	him	go	out	with
和	说	她	会	去	和	问	他的	父亲	到	让	他	去	出去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她说她会去请他父亲允许他跟她们一起出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sentid] ,
In a few minutes , she came back , and said that his father consented ,
在 一个 很少 分钟 , 她 来了 后退 , 和 说 那 他的 父亲 同意 ,

几分钟后，她回来了，说他父亲同意了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] , [wɪ'ðaʊt]
but that he must go himself , and put on the old clothes , without
但 那 他 必须 去 他自己 , 和 放 在 这 老的 衣服 , 没有
['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
troubling his mother ,
令人不安的 他的 母亲 ,

但他必须自己去，换上旧衣服，不能麻烦他母亲。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][mʌst; məst][rʌb] [hɪm'self] [draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
and then , when he came back , he must rub himself dry with a towel ,
和 然后 , 什么时候 他 来了 后退 , 他 必须 擦 他自己 干燥 和 一个 毛巾 ,

然后，当他回来时，他必须用毛巾擦干身体。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [dres] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wet] [wʌnz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]
and put on his common dress , and put the wet ones somewhere in the shed
和 放 在 他的 常见的 裙子 , 和 放 这 湿的 一个 某处 在 这 棚
[tuː; tə][draɪ] ;
to dry ;
到 干燥 ;

他换上便服，把湿衣服放在棚子里晾干。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and when they were dry , put them all back carefully in their places .
和 什么时候 他们 是 干燥 , 放 他们 全部 后退 小心 在 他们的 地方 .

等它们晾干后，小心地把它们都放回原处。

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
Work in the Rain .
工作 在 这 雨 .

雨中工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

['rɔləu][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪgd] [hɪm'self] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Rollo ran up to his room , and rigged himself out , as well as he could ,
罗洛 跑 向上 到 他的 房间 , 和 作弊 他自己 出去 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,

罗洛跑回房间，尽其所能地把自己收拾妥当。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊnəsɪz] [greɪt] [koʊts] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
putting one of Jonas's great coats over him ,
推杆 一 的 乔纳斯的 伟大的 外套 超过 他 ,

把乔纳斯的一件大衣披在他身上，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and wearing an old broad - brimmed straw hat on his head .
和 穿着 一个 老的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 在 他的 头 .

头上戴着一顶旧式宽边草帽。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊ] , [ænd; ənd] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

Thus	equipped	,	he	took	his	hoe	,	and	sallied	forth	in	the	rain	.
因此	配备	,	他	采取	他的	锄	,	和	突袭	前进	在	这	雨	.

他装备齐全后，拿起锄头，冒雨出发了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

At	first	he	thought	it	was	good	fun	;	but	,	in	about	half	an	hour	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	好的	乐趣	;	但	,	在	关于	一半	一个	小时	,

起初他觉得这很有趣；但是，大约半小时后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	began	to	be	tired	,	and	to	feel	very	uncomfortable	.
他	开始	到	是	疲劳的	,	和	到	感觉	非常	不舒服	.

他开始感到疲倦，并且非常不舒服。

[ðə; ði] [reɪn] ['spætəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [liːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ;

The	rain	spattered	in	his	face	,	and	leaked	down	the	back	of	his	neck	;
这	雨	溅射	在	他的	脸	,	和	泄露	向下	这	后退	的	他的	脖子	;

雨水溅到他的脸上，顺着他的后颈流了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ;

and	then	the	ground	was	wet	and	slippery	;
和	然后	这	地面	曾是	湿的	和	滑	;

地面湿滑；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	once	or	twice	he	almost	gave	up	in	despair	.
和	一次	或者	两次	他	几乎	给予	向上	在	绝望	.

他曾一两次几乎绝望到放弃。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

He	persevered	,	however	,	and	before	dark	he	got	it	done	.
他	坚持不懈	,	然而	,	和	前	黑暗的	他	得到	它	完毕	.

但他坚持不懈，在天黑之前就完成了。

[hiː; hi] [reɪkt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] ['kerfəli] ,

He	raked	off	all	the	weeds	,	and	smoothed	the	ground	over	carefully	,
他	耙过的	离开	全部	这	杂草	,	和	平滑	这	地面	超过	小心	,

他耙掉了所有的杂草，并仔细地把地面平整好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

for	he	knew	his	father	would	come	out	to	examine	it	as	soon	as	the
为了	他	知道	他的	父亲	会	来	出去	到	检查	它	作为	很快	作为	这

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

storm	was	over	.
风暴	曾是	超过	.

因为他知道暴风雨过后，他父亲一定会出来查看。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [rʌbd] [hɪm'self] [draɪ] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Then	he	went	in	,	rubbed	himself	dry	,	changed	his	clothes	,
然后	他	去	在	,	摩擦	他自己	干燥	,	已更改	他的	衣服	,

然后他进去，擦干身体，换了衣服。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	went	and	took	his	seat	by	the	kitchen	fire	.
和	去	和	采取	他的	座位	经过	这	厨房	火	.

然后他走到厨房的火炉旁坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['rɔləu] , [hæv; həv] [juː; jʊ]
His **father** **came** **out** **a** **few** **minutes** **after** **,** **and** **said** **,** **“** **Well** **,** **Rollo** **,** **have** **you**
他的 父亲 来了 出去 一个 很少 分钟 后 , 和 说 , “ 出色地 , 罗洛 , 有 你
[gɑːt] [θruː] ? ”
got **through** **?** **”**
得到 通过 ? ”

几分钟后，他父亲走了出来，问道：“罗洛，你联系上了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** **,** **I** **am** **very** **glad** **of** **it** **.**
“ 出色地 , 我 是 非常 高兴的 的 它 .

“嗯，我非常高兴。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] .
I **was** **afraid** **you** **would** **have** **lost** **your** **garden** **.**
我 曾是 害怕的 你 会 有 丢失的 你的 花园 .

我担心你会失去你的花园。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .
As **it** **is** **,** **perhaps** **it** **will** **do** **you** **good** **.**
作为 它 是 , 也许 它 将要 做 你 好的 .

这样看来，或许对你有好处。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **pg** **123** **]**
” [页 -]

“[第 123 页]

“ [haʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ **How** **?** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 如何 ? ” 说 罗洛 .

“怎么会？”罗洛问道。

“ [wʌt] [gʊd] ? ”
“ **What** **good** **?** **”**
“ 什么 好的 ? ”

“有什么用？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɔːr] [poʊ'spoʊn] ['duːɪŋ]
“ **It** **will** **teach** **you** **,** **I** **hope** **,** **that** **it** **is** **dangerous** **to** **neglect** **or** **postpone** **doing**
“ 它 将要 教 你 , 我 希望 , 那 它 是 危险的 到 忽视 或者 推迟 正在做
[wʌnz] ['duːti] .
one's **duty** **.**
一个人的 责任 .

“我希望它能让你明白，忽视或拖延履行自己的职责是危险的。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
We **cannot** **always** **depend** **on** **repairing** **the** **mischief** **.**
我们 不能 总是 依赖 在 维修 这 恶作剧 .

我们不能总是指望弥补造成的破坏。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [wʌns] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
When **the** **proper** **opportunity** **is** **once** **lost** **,** **it** **may** **never** **return** **.**
什么时候 这 恰当的 机会 是 一次 丢失的 , 它 可能 绝不 返回 .

一旦错失良机，可能就永远不会再回来了。

" ['rɔləu] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['les(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ]

"	Rollo	said	nothing	,	but	he	thought	he	should	remember	the	lesson	as	long
"	罗洛	说	没有什么	,	但	他	想法	他	应该	记住	这	课	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

罗洛什么也没说，但他觉得他应该终生铭记这个教训。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	remembered	it	for	the	rest	of	that	summer	,	at	any	rate	,
他	记得	它	为了	这	休息	的	那	夏天	,	在	任何	速度	,

至少在那年夏天的剩余时间里，他一直记得这件事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] [rɪsks] .

and	did	not	run	any	more	risks	.
和	做过	不是	跑步	任何	更多的	风险	.

而且没有冒任何其他风险。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	kept	his	ground	very	neat	,	and	his	father	did	not	have	to	give	him
他	保留	他的	地面	非常	整洁的	,	和	他的	父亲	做过	不是	有	到	给	他

['noʊtɪs] [ə'gen] .

notice	again	.
注意	再次	.

他把自己的领地收拾得井井有条，他父亲再也不用通知他了。

[hɪz; ɪz][kɔːrn] [gruː] ['faɪnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊstɪŋ] [ɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

His	corn	grew	finely	,	and	he	had	many	a	good	roasting	ear	from	it	;
他的	玉米	生长	精细地	,	和	他	有	许多	一个	好的	烘焙	耳朵	从	它	;

他的玉米长得很好，收获了很多适合烤着吃的玉米穗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [helpt] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['mæntl] - [piːs] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ;

and	his	flowers	helped	ornament	the	parlor	mantel	-	piece	all	the	summer	;
和	他的	花朵	帮助	装饰品	这	客厅	壁炉架	-	片	全部	这	夏天	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,

and	the	green	peas	,
和	这	绿色的	豌豆	,

他的花卉在整个夏天都装点着客厅的壁炉架；还有那些青豌豆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskˌmelən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ]

and	the	beans	,	and	the	muskmelons	,	and	the	other	vegetables	,	which
和	这	豆子	,	和	这	甜瓜	,	和	这	其他	蔬菜	,	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

his	father	took	and	paid	for	,
他的	父亲	采取	和	有薪酬的	为了	,

还有他父亲买的豆子、甜瓜和其他蔬菜，都是他父亲拿去付钱买的。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

amounted	to	more	than	two	dollars	.
金额	到	更多的	比	二	美元	.

总额超过两美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[əd'vaɪs] .

Advice	.
建议	.

建议。

“ [wel] , [ˈrɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ Well , Rollo , ” said his father , one evening ,
“ 出色地 , 罗洛 , ” 说 他的 父亲 , 一 晚上 ,

“好吧，罗洛，”一天晚上，他父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪkɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈgloʊɪŋ] [ˈfaɪər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
as he was sitting on his cricket before a bright , glowing fire , late in the
作为 他 曾是 坐着 在 他的 蟋蟀 前 一个 明亮的 , 发光 火 , 晚的 在 这
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

深秋时节，他坐在明亮闪耀的篝火前，身上带着他的板凳。

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fruːts] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðɪs]
after all his fruits were gathered in , “ you have really done some work this
后 全部 他的 水果 是 聚集 在 , “ 你 有 真的 完毕 一些 工作 这
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

在他所有的果实都被收割之后，“你这个夏天真的做了很多工作”，

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
haven't you ? ”
还没有 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpiːz] ,
“ Yes , sir , ” said Rollo ; and he began to reckon up the amount of peas ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗洛 ; 和 他 开始 到 估计 向上 这 数量 的 豌豆 ,

“是的，先生，”罗洛说；然后他开始数豌豆的数量。

[ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] .
and beans , and corn , and other things , that he had raised .
和 豆子 , 和 玉米 , 和 其他 事物 , 那 他 有 提高 .

还有他自己种植的豆子、玉米和其他作物。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈgɑːrdn] ;
“ Yes , ” said his father , “ you have had a pretty good garden ;
“ 是的 , ” 说 他的 父亲 , “ 你 有 有 一个 漂亮的 好的 花园 ;

“是的，”他父亲说，“你的花园长得真不错；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmˈpruːvmənt] .
but the best of it is your own improvement .
但 这 最好的 的 它 是 你的 自己的 改进 .

但最重要的是提升自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [bɔɪ] [wɜːrk] . ”
You are really beginning to get over some of the faults of boy work . ”
你 是 真的 开始 到 得到 超过 一些 的 这 故障 的 男生 工作 . ”

你真的开始克服一些男孩子做事时的缺点了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [bɔɪ] [wɜːrk] ? ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ What are the faults of boy work ? ” said Rollo .
“ 什么 是 这 故障 的 男生 工作 ? ” 说 罗洛 .

“男孩干活有什么缺点？”罗洛问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [kənˈfaʊndɪŋ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] , — [ɔːr] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
“ One of the first is , confounding work with play , — or rather expecting the
“ 一 的 这 第一的 是 , 混淆 工作 和 玩 , — 或者 相当 期待 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
pleasure of play ,
乐趣 的 玩 ,

“其中之一是将工作与娱乐混为一谈——或者更确切地说，是期待获得娱乐的乐趣，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɜːrk] .

while	**they**	**are**	**doing**	**work**	**.**
尽管	他们	是	正在做	工作	.

他们正在工作的时候。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːrk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

There	**is**	**great**	**pleasure**	**in**	**doing**	**work**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**before**	**,**
那里	是	伟大的	乐趣	在	正在做	工作	,	作为	我	有	讲述	你	前	,

正如我之前告诉过你的，工作能给人带来极大的乐趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	**it**	**is**	**well**	**and**	**properly**	**done**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**different**	**from**	**the**
什么时候	它	是	出色地	和	适当地	完毕	,	但	它	是	非常	不同的	从	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [pleɪ] .

pleasure	**of**	**play**	**.**
乐趣	的	玩	.

如果做得好，那当然很好，但这与玩耍的乐趣截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['leɪtər] ;

It	**comes**	**later**	**;**
它	来	之后	;

稍后会提到；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

['dʒen(ə)rəli]['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

generally	**after**	**the**	**work**	**is**	**done**	**.**
一般来说	后	这	工作	是	完毕	.

通常是在工作完成后。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd]

While	**you**	**are**	**doing**	**your**	**work**	**,**	**it**	**requires**	**exertion**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**and**
尽管	你	是	正在做	你的	工作	,	它	需要	用力	和	自己	-	拒绝	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɪz] ['taɪərsəm] .

sometimes	**the**	**sameness**	**is**	**tiresome**	**.**
有时	这	相同性	是	令人厌烦	.

工作需要付出努力和自我克制，有时一成不变的工作会让人感到厌倦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][men] [wen] [ðeɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ,

“	**It**	**is**	**so**	**with**	**men**	**when**	**they**	**work**	**,**	**but**	**they**	**expect**	**it**	**will**	**be**	**so**	**,**
“	它	是	所以	和	男人	什么时候	他们	工作	,	但	他们	预计	它	将要	是	所以	,

“男人工作时确实如此，但他们也预料到会是这样。”

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , [ɪk'spekt]

and	**persevere**	**notwithstanding**	**;**	**but**	**boys**	**,**	**who**	**have**	**not**	**learned**	**this**	**,**	**expect**
和	坚持不懈	虽然	;	但	男孩们	,	WHO	有	不是	学习	这	,	预计

[ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [pleɪ] ;

their	**work**	**will**	**be**	**play**	**;**
他们的	工作	将要	是	玩	;

尽管如此，他们仍坚持不懈；但是，那些没有学会这一点的男孩却认为他们的工作就像玩耍一样；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ðeɪ] [get]['taɪərd] ,

and	**,**	**when**	**they**	**find**	**it**	**is**	**not**	**so**	**,**	**they**	**get**	**tired**	**,**
和	,	什么时候	他们	寻找	它	是	不是	所以	,	他们	得到	疲劳的	,

而当他们发现事实并非如此时，他们就会感到疲惫。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [weɪ] .

and	**want**	**to**	**leave**	**it**	**or**	**to**	**find**	**some**	**new**	**way**	**.**
和	想	到	离开	它	或者	到	寻找	一些	新的	方式	.

并想离开这里或寻找新的出路。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ,
“ You showed your wish to make play of your work ,
“ 你 显示 你的 希望 到 制作 玩 的 你的 工作 ,

你表现出了想要玩弄自己作品的愿望，

[ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɪps] ,
that day when you were getting in your chips ,
那 天 什么时候 你 是 获得 在 你的 芯片 ,

那天你买薯片的时候，

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fænsi] ;
by insisting on having just such a basket as you happened to fancy ;
经过 坚持 在 拥有 只是 这样的 一个 篮子 作为 你 发生 到 想要 ;

坚持要买你碰巧喜欢的那种篮子；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ;
and then , when you got a little tired of that , going for the wheelbarrow ;
和 然后 , 什么时候 你 得到 一个 小的 疲劳的 的 那 , 去 为了 这 独轮车 ;

然后，当你有点厌倦了那样做的时候，就去推独轮车；

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [wʊd] . ”
and then leaving the chips altogether , and going to piling the wood . ”
和 然后 离开 这 芯片 共 , 和 去 到 桩 这 木头 . ”

然后把木屑完全扔掉，直接去堆放木头。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Well , father , ” said Rollo ,
“ 出色地 , 父亲 , ” 说 罗洛 ,

“好吧，父亲，”罗洛说道。

“ [duː][nɑːt][men][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ? ”
“ do not men try to make their work as pleasant as they can ? ”
“ 做 不是 男人 尝试 到 制作 他们的 工作 作为 令人愉快的 作为 他们 能 ? ”

难道人们不应该尽力让自己的工作变得愉快吗?

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə]
but they do not continually change from one thing to another in hopes to
但 他们 做 不是 持续 改变 从 一 事物 到 其他 在 希望 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] .
make it amusing .
制作 它 有趣 .

但他们不会为了博人一笑而不断地变换花样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They always expect that it will be laborious and tiresome , and they
他们 总是 预计 那 它 将要 是 费力的 和 令人厌烦 , 和 他们
[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]
understand this before
理解 这 前

他们总是预料到这会很费力很累，而且他们事先也明白这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[hænd] , [ænd; ənd][goʊ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

hand	**,**	**and**	**go**	**steadily**	**forward**	**notwithstanding**	**.**
手	,	和	去	稳步	向前	虽然	.

尽管如此，还是要坚持前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

You	**are**	**beginning**	**to**	**learn**	**to**	**do**	**this**	**.**
你	是	开始	到	学习	到	做	这	.

你开始学会做这件事了。

“ [ə'nʌðər] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] , [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	**Another**	**fault**	**,**	**which**	**you**	**boys**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**fall**	**into**	**,**	**is**	**impatience**	**.**
”	其他	过错	,	哪个	你	男孩们	是	非常	易于	到	落下	进入	,	是	不耐烦	.

“你们男孩很容易犯的另一个错误是缺乏耐心。”

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

This	**comes**	**from**	**the**	**first**	**fault**	**;**	**for**	**you**	**expect**	**,**	**when**	**you**	**go**	**to**	**work**	**,**
这	来	从	这	第一的	过错	;	为了	你	预计	,	什么时候	你	去	到	工作	,

这源于第一个错误；因为你期望，当你去上班时，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt]

the	**kind**	**of**	**pleasure**	**you**	**have**	**in**	**play**	**,**	**and**	**when**	**you**	**find**	**you**	**do**	**not**
这	种类	的	乐趣	你	有	在	玩	,	和	什么时候	你	寻找	你	做	不是

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

obtain	**it**	**,**
获得	它	,

你在游戏中获得的乐趣，以及当你发现自己无法获得这种乐趣时，

[ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [juː; jʊ] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

or	**meet**	**with**	**any**	**difficulties**	**,**	**you**	**grow**	**impatient**	**,**	**and**	**get**	**tired**	**of**	**what**	**you**
或者	见面	和	任何	困难	,	你	生长	不耐烦	,	和	得到	疲劳的	的	什么	你

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

are	**doing**	**.**
是	正在做	.

或者遇到任何困难，你就会变得不耐烦，对正在做的事情感到厌倦。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][θɜːrd] [fɔːlt] — [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

“	**From**	**this**	**follows**	**the**	**third**	**fault**	**—**	**changeableness**	**,**	**or**	**want**	**of**	**perseverance**	**.**
”	从	这	跟随	这	第三	过错	—	变化性	,	或者	想	的	毅力	.

“由此引出了第三个缺点——善变，或者缺乏毅力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stedəli] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kə'mens] ,

Instead	**of**	**steadily**	**going**	**forward**	**in**	**the**	**way**	**they**	**commence**	**,**
反而	的	稳步	去	向前	在	这	方式	他们	开始	,

他们并没有像最初那样稳步前进，

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][ə'bændən][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [nuː] [weɪ]

boys	**are**	**very**	**apt**	**to**	**abandon**	**one**	**thing**	**after**	**another**	**,**	**and**	**to**	**try**	**this**	**new**	**way**
男孩们	是	非常	易于	到	放弃	一	事物	后	其他	,	和	到	尝试	这	新的	方式

,

,
,

男孩子很容易放弃一件事又一件事，然后去尝试这种新方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [θɪŋ] . ”

and	**that**	**new**	**way**	**,**	**so**	**as**	**to**	**accomplish**	**very**	**little**	**in**	**any**	**thing**	**.**	**”**
和	那	新的	方式	,	所以	作为	到	完成	非常	小的	在	任何	事物	.	”

而这种新方法，却导致在任何事情上都几乎一事无成。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [ðiːz] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**overcome**	**all**	**these**	**?**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
”	做	你	思考	我	有	克服	全部	这些	?	”	说	罗洛	.

“你认为我已经克服了所有这些困难吗？”罗洛问道。

“ [ɪn][pɑːrt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
“ In part , ” said his father ; “ you begin to understand something about them ,
” 在 部分 , ” 说 他的 父亲 ; “ 你 开始 到 理解 某物 关于 他们 ,

“在某种程度上，”他父亲说，“你开始了解他们的一些事情。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and to be on your guard against them .
和 到 是 在 你的 警卫 反对 他们 .

要对他们保持警惕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
But you have only made a beginning . ”
但 你 有 仅有的 制成 一个 开始 . ”

但你才刚刚开始。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk]
“ Only a beginning ? ” said Rollo ; “ why , I thought I had learned to work
“ 仅有的 一个 开始 ? ” 说 罗洛 ; “ 为什么 , 我 想法 我 有 学习 到 工作
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

“只是个开始？”罗洛说，“哎呀，我还以为我已经学会好好工作了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
“ So you have , for a little boy ; but it is only a beginning , after all .
” 所以 你 有 , 为了 一个 小的 男生 ; 但 它 是 仅有的 一个 开始 , 后 全部 .

“所以，对于一个小男孩来说，你已经有了；但这毕竟只是一个开始。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['stedəli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni]
I don't think you would succeed in persevering steadily , so as to accomplish any
我 不 思考 你 会 成功 在 坚持不懈 稳步 , 所以 作为 到 完成 任何
['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [naʊ] . ”
serious undertaking now . ”
严肃的 承诺 现在 . ”

我认为你现在无法坚持不懈地完成任何重要的任务。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . ”
“ Why , father , I think I should . ”
” 为什么 , 父亲 , 我 思考 我 应该 . ”

“父亲，我想我应该这么做。”

“ [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
“ Suppose I should give you the Latin grammar to learn in three months ,
” 认为 我 应该 给 你 这 拉丁 语法 到 学习 在 三 几个月 ,

“假设我给你三个月时间学习拉丁语法，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
and tell you that , at the end of that time ,
和 告诉 你 那 , 在 这 结尾 的 那 时间 ,

然后告诉你，到那时，

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I would hear you recite it all at once .
我 会 听到 你 背诵 它 全部 在 一次 .

我会听到你一口气背诵出来。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ？ ”

Do	you	suppose	you	should	be	ready	?	”
做	你	认为	你	应该	是	准备好	？	”

你觉得你应该准备好了吗?

“ [waɪ] ， ['fɑːðər] ， [ðæt] [ɪz][nɑːt][wɜːrk] . ”

“	Why	,	father	,	that	is	not	work	.	”
”	为什么	,	父亲	,	那	是	不是	工作	.	”

“父亲，那不算工作。”

“ [jes] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， “ [ðæt] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ，

“	Yes	,	”	said	his	father	,	“	that	is	one	kind	of	work	,
”	是的	,	”	说	他的	父亲	,	“	那	是	一	种类	的	工作	,

“是的，”他父亲说，“那是一种工作，

— [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] ， ['stedinəs] , [ænd; ənd]

—	and	just	such	a	kind	of	work	,	so	far	as	patience	,	steadiness	,	and
—	和	只是	这样的	一个	种类	的	工作	,	所以	远的	作为	耐心	,	稳定性	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ，

perseverance	,
毅力	,

——正是这种工作，需要耐心、沉稳和毅力，

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][moʊst][tuː; tə][duː] , [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] .

are	needed	,	as	you	will	have	most	to	do	,	in	future	years	.
是	需要	,	作为	你	将要	有	最多	到	做	,	在	未来	年	.

这些技能是必要的，因为在未来的几年里，你将有很多事情要做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

But	if	I	were	to	give	it	to	you	to	do	,
但	如果	我	是	到	给	它	到	你	到	做	,

但如果我把这件事交给你去做，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

and	then	say	nothing	to	you	about	it	till	you	had	time	to	have	learned
和	然后	说	没有什么	到	你	关于	它	直到	你	有	时间	到	有	学习

[ðə; ði] [hoʊl] ，

the	whole	,
这	所有的	,

然后，在你了解全部情况之前，他们什么也不会告诉你。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	some	doubts	whether	you	would	recite	a	tenth	part	of	it	.
我	有	一些	疑虑	无论	你	会	背诵	一个	第十	部分	的	它	.

我怀疑你是否能背诵出其中的十分之一。

” ['rɔləu][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] .

”	Rollo	was	silent	;	he	knew	it	would	be	just	so	.
”	罗洛	曾是	沉默的	;	他	知道	它	会	是	只是	所以	.

罗洛沉默不语；他知道事情会就是这样。

“ [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ，

“	No	,	my	little	son	,	”	said	his	father	,	putting	him	down	and	patting	his	head	,
”	不	,	我的	小的	儿子	,	”	说	他的	父亲	,	推杆	他	向下	和	轻拍	他的	头	,

“不，我的小儿子，”他的父亲说着，把他放下来，拍了拍他的头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn]

“	you	have	got	a	great	deal	to	learn
”	你	有	得到	一个	伟大的	交易	到	学习

你还有很多东西要学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

before	you	become	a	man	;	but	then	you	have	got	some	years	to	learn	it	in	;
前	你	变得	一个	男人	;	但	然后	你	有	得到	一些	年	到	学习	它	在	;

在你成为男人之前；但之后你还有几年时间来学习；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

that	is	a	comfort	.
那	是	一个	舒适	.

那真是令人欣慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

But	now	it	is	time	for	you	to	go	to	bed	;	so	good	night	.
但	现在	它	是	时间	为了	你	到	去	到	床	;	所以	好的	夜晚	.

现在你该睡觉了，晚安。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [pg 131]
〞 [页 -]

“[第 131 页]

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] .

The	Apple	-	Gathering	.
这	苹果	-	采集	.

采摘苹果。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] .

The	Garden	-	House	.
这	花园	-	房子	.

花园小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['fɑːrmər] - [jɑːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] .

There	was	a	certain	building	on	one	side	of	Farmer	Cropwell's	yard	which	they	called	the	garden	-	house	.
那里	曾是	一个	肯定	建筑	在	一	边	的	农民	-	院子	哪个	他们	称为	这	花园	-	房子	.

在克罗普韦尔农夫家院子的一侧，有一栋房子，他们称之为花园小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

There	was	one	large	double	door	which	opened	from	it	into	the	garden	,
那里	曾是	一	大的	双倍的	门	哪个	打开	从	它	进入	这	花园	,

那里有一扇通往花园的大型双开门。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['smɔːlər] [wʌn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	another	smaller	one	which	led	to	the	yard	towards	the	house	.
和	其他	较小的	一	哪个	引领	到	这	院子	向	这	房子	.

还有一条较小的路通往院子和房子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [tuːlz] ,

On	one	side	of	this	room	were	a	great	many	different	kinds	of	garden	-	tools	,
在	一	边	的	这	房间	是	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	花园	-	工具	,

房间的一侧摆放着各种各样的园艺工具，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hoʊz] , [reɪks] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [speɪdz] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

such	as	hoes	,	rakes	,	shovels	,	and	spades	;	there	were	one	or	two
这样的	作为	锄头	,	耙子	,	铲子	,	和	黑桃	;	那里	是	一	或者	二

['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wægənz] .

wheelbarrows	,	and	little	wagons	.
独轮车	,	和	小的	马车	.

例如锄头、耙子、铲子和铁锹；还有一两辆独轮车和小货车。

['oʊvər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [brɔːd] [ʃelvz] , [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

Over	these	were	two	or	three	broad	shelves	,	with	baskets	,	and	bundles	of
超过	这些	是	二	或者	三	广阔	货架	,	和	篮子	,	和	捆绑	的

['mætɪŋ] ,

matting	,
垫子	,

这些架子上方还有两三层宽大的搁板，上面放着篮子和成捆的垫子。

[ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['aɪərn] [tuːlz] .

and	ropes	,	and	chains	,	and	various	iron	tools	.
和	绳索	,	和	链条	,	和	各种各样的	铁	工具	.

还有绳索、链条和各种铁制工具。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , ['veriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] — [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ]

Around	the	wall	,	in	different	places	,	various	things	were	hung	up	—	here	a	row
大约	这	墙	,	在	不同的	地方	,	各种各样的	事物	是	悬挂	向上	—	这里	一个	排

[ʌv; əv] ['ɔgɝz] ,

of	augers	,
的	螺旋钻	,

墙边不同的地方挂着各种各样的东西——这里是一排钻头，

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

there	a	trap	,	and	in	other	places	parts	of	harness	.
那里	一个	陷阱	,	和	在	其他	地方	部分	的	马具	.

那里有个陷阱，其他地方则有马具部件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bentʃ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

Opposite	to	these	,	there	was	a	large	bench	,	which	extended	along	the	whole
对面的	到	这些	,	那里	曾是	一个	大的	长椅	,	哪个	扩展	沿着	这	所有的

[saɪd] .

side	.
边	.

与此相对的是一条沿着整面墙延伸的大长凳。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bentʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːrpəntɝz] [tuːlz] ;

At	one	end	of	this	bench	there	were	a	great	many	carpenter's	tools	;
在	一	结尾	的	这	长椅	那里	是	一个	伟大的	许多	木匠的	工具	;

工作台的一端摆放着许多木工工具；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ʌv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

and	the	other	was	covered	with	papers	of	seeds	,	and	little	bundles	of
和	这	其他	曾是	涵盖	和	文件	的	种子	,	和	小的	捆绑	的

[draɪd] [plænts] ,

dried	plants	,
干燥	植物	,

另一个盒子上盖满了种子纸片和一小捆一小捆的干植物。

[wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	Farmer	Cropwell	had	just	been	getting	in	from	the	garden	.
哪个	农民	克罗普韦尔	有	只是	到过	获得	在	从	这	花园	.

那是克罗普韦尔农夫刚刚从花园里拿回来的东西。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdz] ,

The	farmer	and	one	of	his	boys	was	at	work	here	,	arranging	his	seeds	,
这	农民	和	一	的	他的	男孩们	曾是	在	工作	这里	,	安排	他的	种子	,

农夫和他的一个儿子正在这里干活，整理种子。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] , [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

and	doing	up	his	bundles	,	one	pleasant	morning	in	the	fall	,
和	正在做	向上	他的	捆绑	,	一	令人愉快的	早晨	在	这	落下	,

在一个秋高气爽的早晨，他正忙着整理行李。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] -

when	a	boy	about	twelve	years	old	came	running	to	the	door	of	the	garden	-
什么时候	一个	男生	关于	十二	年	老的	来了	跑步	到	这	门	的	这	花园	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这时，一个大约十二岁的男孩跑到花园小屋的门口，

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

from	the	yard	,	playing	with	a	large	dog	.
从	这	院子	,	玩耍	和	一个	大的	狗	.

在院子里，和一只大狗玩耍。

[ðə; ði][dɔːg][ræn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

The	dog	ran	behind	him	,	jumping	up	upon	him	;	and	when	they	got	to	the
这	狗	跑	在后面	他	,	跳	向上	之上	他	;	和	什么时候	他们	得到	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

狗跟在他身后，跳到他身上；当他们走到门口时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɪn] [kwɪk] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ,

the	boy	ran	in	quick	,	laughing	,	and	shut	the	door	suddenly	,
这	男生	跑	在	快的	,	笑	,	和	关闭	这	门	突然	,

男孩笑着快速跑了进去，然后猛地关上了门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

so	that	the	dog	could	not	come	in	after	him	.
所以	那	这	狗	可以	不是	来	在	后	他	.

这样，狗就无法跟进来了。

[ðɪs] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] : [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['næpi] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

This	boy's	name	was	George	:	the	dog's	name	was	Nappy	—	that	is	,	they	always
这	男孩们	姓名	曾是	乔治	:	这	狗的	姓名	曾是	尿布	—	那	是	,	他们	总是

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['næpi] .

called	him	Nappy	.
称为	他	尿布	.

这个男孩名叫乔治，那条狗名叫纳皮——也就是说，他们总是叫它纳皮。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ;

His	true	name	was	Napoleon	;
他的	真的	姓名	曾是	拿破仑	;

他的真名叫拿破仑；

[ðoʊ] [dʒeɪmz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [næps] [hiː; hi] [juːst]

though	James	always	thought	that	he	got	his	name	from	the	long	naps	he	used
尽管	詹姆斯	总是	想法	那	他	得到	他的	姓名	从	这	长的	午睡	他	用过的

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌni] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

to	take	in	a	certain	sunny	corner	of	the	yard	.
到	拿	在	一个	肯定	阳光明媚	角落	的	这	院子	.

不过詹姆斯一直认为，他的名字来源于他以前经常在院子里某个阳光明媚的角落里打盹。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] ['næpi]

But	,	as	I	said	before	,	George	got	into	the	garden	-	house	,	and	shut	Nappy
但	,	作为	我	说	前	,	乔治	得到	进入	这	花园	-	房子	,	和	关闭	尿布

[aʊt] .

out	.
出去	.

但是，正如我之前所说，乔治进了花园小屋，把纳皮锁在了外面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	stood	there	holding	the	door	,	and	said	,
他	站立	那里	保持	这	门	,	和	说	,

他站在那里，扶着门，说道：

“ ['fɑːðər] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːtərd] [bʌt; bət] ['dʒɑːli] : [meɪ] [aɪ] [raɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Father	,	all	the	horses	have	been	watered	but	Jolly	:	may	I	ride	him	to	the
“	父亲	,	全部	这	马匹	有	到过	浇水	但	乔利	:	可能	我	骑	他	到	这

[brʊk] ? ”

brook	?	”
溪	?	”

“父亲，所有的马都喝过水了，只有乔利还没喝：我可以骑它去小溪边吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	”	said	his	father	.
“	是的	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，”他父亲说。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

So	George	turned	round	,	and	opened	the	door	a	little	way	,	and	peeped	out	.
所以	乔治	转向	圆形的	,	和	打开	这	门	一个	小的	方式	,	和	偷窥	出去	.

于是乔治转过身，把门打开一条缝，向外窥视。

“ [ɑː] , [oʊld] ['næpi] !

“	Ah	,	old	Nappy	!
“	啊	,	老的	尿布	!

“啊，老纳皮！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [stɪl] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['wægɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] ?

you	are	there	still	,	are	you	,	wagging	your	tail	?
你	是	那里	仍然	,	是	你	,	摇尾巴	你的	尾巴	?

你还在那儿呢，是不是还在摇尾巴?

[dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	wish	you	could	catch	him	?
不	你	希望	你	可以	抓住	他	?

你难道不想抓住他吗?

” [dʒɔːrdʒ] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	George	then	shut	the	door	,
”	乔治	然后	关闭	这	门	,

乔治随后关上了门。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	walked	softly	across	to	the	great	door	leading	out	into	the	garden	.
和	步行	轻轻	穿过	到	这	伟大的	门	领导	出去	进入	这	花园	.

然后轻手轻脚地走到通往花园的大门前。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] , [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] ,

From	here	he	stole	softly	around	into	the	barn	,	by	a	back	way	,
从	这里	他	偷窃	轻轻	大约	进入	这	谷仓	,	经过	一个	后退	方式	,

他从这里悄悄绕到谷仓后面的小路上，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['næpi] [wʌz; wəz]

and	then	came	forward	,	and	peeped	out	in	front	,	and	saw	that	Nappy	was
和	然后	来了	向前	,	和	偷窥	出去	在	正面	,	和	锯	那	尿布	曾是

[stɪl] [ðer; ðər] ,

still	there	,
仍然	那里	,

然后走上前去，向前面探出头，看到纳皮还在那里。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] ['kloʊsli] .

sitting	up	,	and	looking	at	the	door	very	closely	.
坐着	向上	,	和	寻找	在	这	门	非常	密切	.

他坐起身，仔细地看着那扇门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

He	was	waiting	for	George	to	come	out	.
他	曾是	等待	为了	乔治	到	来	出去	.

他正等着乔治出来。

['dʒɑ:li] .

Jolly	.
乔利	.

快乐的。

[dʒɔ:rdʒ] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:l] [wer] ['dʒɑ:li][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] .

George	then	went	back	to	the	stall	where	Jolly	was	feeding	.
乔治	然后	去	后退	到	这	摊位	在哪里	乔利	曾是	喂养	.

然后乔治回到乔利正在吃东西的摊位。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['hɔ:ltər] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	went	in	and	untied	his	halter	,	and	led	him	out	.
他	去	在	和	解开	他的	缰绳	,	和	引领	他	出去	.

他进去解开缰绳，牵着马走了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['dʒɑ:li][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:k] , [blæk] , ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] , [nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk]

Jolly	was	a	sleek	,	black	,	beautiful	little	horse	,	not	old	enough	to	do	much	work
乔利	曾是	一个	光滑	,	黑色的	,	美丽的	小的	马	,	不是	老的	足够的	到	做	很多	工作

,

,

,

乔利是一匹毛色光滑、黑色漂亮的小马，年纪还小，干不了太多活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔ:rs] [tu:; tə] [raɪd] .

but	a	very	good	horse	to	ride	.
但	一个	非常	好的	马	到	骑	.

但它是一匹非常好骑的马。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɑːli][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] ,

George	took	down	a	bridle	,	and	,	after	leading	Jolly	to	a	horse	-	block	,
乔治	采取	向下	一个	辔	,	和	,	后	领导	乔利	到	一个	马	-	堵塞	,

乔治取下缰绳，牵着乔利走到马厩后，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn]

where	he	could	stand	up	high	enough	to	reach	his	head	,	he	put	the	bridle	on
在哪里	他	可以	站立	向上	高的	足够的	到	抵达	他的	头	,	他	放	这	辔	在

,

,

,

他找到一个足够高的地方，能够站直够到头，然后把笼头套了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	then	jumped	up	upon	his	back	,
和	然后	跳了起来	向上	之上	他的	后退	,

然后跳到他背上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wer] ['næpi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

and	walked	him	out	of	the	barn	by	a	door	where	Nappy	could	not	see
和	步行	他	出去	的	这	谷仓	经过	一个	门	在哪里	尿布	可以	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后带着他从谷仓里一扇纳皮看不到的门走了出去。

[hiː; hi] [ðen] [roʊd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	then	rode	round	by	the	other	side	of	the	house	,	until	he	came	to	the
他	然后	骑	圆形的	经过	这	其他	边	的	这	房子	,	直到	他	来了	到	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

然后他绕到房子另一侧，直到来到路上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	he	went	along	the	road	until	he	could	see	up	the	yard	to	the	place
和	他	去	沿着	这	路	直到	他	可以	看	向上	这	院子	到	这	地方

[wer] ['næpi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

where	Nappy	was	watching	.
在哪里	尿布	曾是	观看	.

他沿着路走，直到能看到院子里纳皮正在观看的地方。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['næpi] !

He	called	out	,	Nappy	!
他	称为	出去	,	尿布	!

他喊道："纳皮！"

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

in	a	loud	voice	,	and	then	immediately	set	his	horse	off	upon	a	run	.
在	一个	大声	嗓音	,	和	然后	立即地	放	他的	马	离开	之上	一个	跑步	.

他大声喊道，然后立即策马奔跑。

['næpi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ə'pɑːn]

Nappy	looked	down	to	the	road	,	and	was	astonished	to	see	George	upon
尿布	看起来	向下	到	这	路	,	和	曾是	惊讶	到	看	乔治	之上

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

纳皮低头看向路边，惊讶地发现乔治骑在马上。

[wen] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]

when	he	supposed	he	was	still	behind	the	door	where	he	was	watching
什么时候	他	据称	他	曾是	仍然	在后面	这	门	在哪里	他	曾是	观看

,

,

,

当他以为自己仍然躲在门后观察时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] .

and	he	sprang	forward	,	and	set	off	after	him	in	full	pursuit	.
和	他	弹簧	向前	,	和	放	离开	后	他	在	满的	追逐	.

于是他纵身跃起，全力追赶他。

[hiː; hi] [kɔːt] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

He	caught	George	just	as	he	was	riding	down	into	the	brook	.
他	捕捉	乔治	只是	作为	他	曾是	骑术	向下	进入	这	溪	.

他抓住乔治的时候，乔治正骑马下到小溪里。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət]

George	was	looking	round	and	laughing	at	him	as	he	came	up	;	but
乔治	曾是	寻找	圆形的	和	笑	在	他	作为	他	来了	向上	;	但

['næpi] [lʊkt] [kwaɪt] [greɪv] ,

Nappy	looked	quite	grave	,
尿布	看起来	相当	严重	,

乔治边走边环顾四周，看着他走过来哈哈大笑；但纳皮的表情却十分严肃。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][læp][ʌp]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	did	nothing	but	go	down	into	the	brook	,	and	lap	up	water	with	his
和	做过	没有什么	但	去	向下	进入	这	溪	,	和	膝	向上	水	和	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他什么也没做，只是走到溪边，用舌头舔水。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [dræŋk] .

while	the	horse	drank	.
尽管	这	马	喝	.

马儿喝水的时候。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ˈrɔləu] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

While	the	horse	was	drinking	,	Rollo	came	along	the	road	,
尽管	这	马	曾是	喝	,	罗洛	来了	沿着	这	路	,

马儿喝水的时候，罗洛沿着路走了过来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [keɪm] [ɑːn] .

and	George	asked	him	how	his	garden	came	on	.
和	乔治	问	他	如何	他的	花园	来了	在	.

乔治问他花园长得怎么样了。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	O	,	very	well	,	”	said	Rollo	.
“	哦	,	非常	出色地	,	”	说	罗洛	.

“哦，很好，”罗洛说。

“ ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][nekst] [jɪr] . ”

“	Father	is	going	to	give	me	a	larger	one	next	year	.	”
“	父亲	是	去	到	给	我	一个	更大的	一	下一个	年	.	”

“父亲明年要给我买个更大的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['strɔːberi] - [bed] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Have	you	got	a	strawberry	-	bed	?	”	said	George	.
”	有	你	得到	一个	草莓	-	床	?	”	说	乔治	.

“你有草莓地吗？”乔治问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	No	,	”	said	Rollo	.
”	不	,	”	说	罗洛	.

“不，”罗洛说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['strɔːberi] - [bed] .

“	I	should	think	you	would	have	a	strawberry	-	bed	.
”	我	应该	思考	你	会	有	一个	草莓	-	床	.

“我想你应该会有一个草莓园。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][plænts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][set][ðem; ðəm][aʊt] [ðɪs] [fɔːl] . ”

My	father	will	give	you	some	plants	,	and	you	can	set	them	out	this	fall	.	”
我的	父亲	将要	给	你	一些	植物	,	和	你	能	放	他们	出去	这	落下	.	”

我父亲会给你一些植物，你可以在今年秋天把它们种下去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][aʊt] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	I	don't	know	how	to	set	them	out	,	”	said	Rollo	.
”	我	不	知道	如何	到	放	他们	出去	,	”	说	罗洛	.

“我不知道该如何安排它们，”罗洛说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Could	you	come	and	show	me	?
”	可以	你	来	和	展示	我	?

“你能过来给我演示一下吗？”

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [dʌn]

”	George	said	he	would	ask	his	father	;	and	then	,	as	his	horse	had	done
”	乔治	说	他	会	问	他的	父亲	;	和	然后	,	作为	他的	马	有	完毕

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

乔治说他会去问他父亲；然后，当他的马停止饮水后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .

he	turned	round	,	and	rode	home	again	.
他	转向	圆形的	,	和	骑	家	再次	.

他转身，骑马回家了。

['mɪstər] . ['krɑːpˌwɛl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['rɔləu][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [plænts] ,

Mr	.	Cropwell	said	that	he	would	give	Rollo	a	plenty	of	strawberry	-	plants	,
先生	.	克罗普韦尔	说	那	他	会	给	罗洛	一个	很多	的	草莓	-	植物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

克罗普韦尔先生说他会送给罗洛很多草莓苗，而且，

[æz; əz][tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][set][ðem; ðəm][aʊt] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

as	to	George's	helping	him	set	them	out	,	he	said	that	they	might
作为	到	乔治的	帮助	他	放	他们	出去	,	他	说	那	他们	可能

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrks] .

exchange	works	.
交换	作品	.

至于乔治帮他摆放这些东西，他说他们可能会交换作品。

[ɪf] ['rɔləu] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][help] [dʒɔːrdʒ] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['medoʊ] - ['rʌsɪt] ,

If	Rollo	would	come	and	help	George	gather	his	meadow	-	russets	,
如果	罗洛	会	来	和	帮助	乔治	收集	他的	草地	-	赤褐色	,

如果罗洛愿意来帮乔治采摘他的草地赤褐色野豌豆，

[dʒɔːrdʒ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['strɔːberi] - [bed] .

George	might	go	and	help	him	make	his	strawberry	-	bed	.
乔治	可能	去	和	帮助	他	制作	他的	草莓	-	床	.

乔治可能会去帮他整理草莓地。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [went] [ænd; ənd][toʊld]['rɔləu][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['fɑːðər]

That	evening	,	George	went	and	told	Rollo	of	this	plan	,	and	Rollo's	father
那	晚上	,	乔治	去	和	讲述	罗洛	的	这	计划	,	和	罗洛的	父亲

[ə'pruːvd] [ʌv; əv]

approved	of
得到正式认可的	的

当晚，乔治把这个计划告诉了罗洛，罗洛的父亲表示同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ['gæðər]

So	it	was	agreed	that	,	the	next	day	,	he	should	go	to	help	them	gather
所以	它	曾是	同意	那	,	这	下一个	天	,	他	应该	去	到	帮助	他们	收集

[ðə; ði] ['rʌsɪt] .

the	russets	.
这	赤褐色	.

于是双方商定，第二天他应该去帮他们收集赤褐色浆果。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][dʒeɪmz][tuː; tə][goʊ] [tuː] .

They	invited	James	to	go	too	.
他们	受邀	詹姆斯	到	去	也	.

他们还邀请詹姆斯一起去。

[ðə; ði][pet] [læm] .

The	Pet	Lamb	.
这	宠物	羊肉	.

宠物羊羔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

The	next	morning	,	James	and	Rollo	went	together	to	the	farmer's	.
这	下一个	早晨	,	詹姆斯	和	罗洛	去	一起	到	这	农民的	.

第二天早上，詹姆斯和罗洛一起去了农夫家。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['næpi] .

They	found	George	at	the	gate	waiting	for	them	,	with	his	dog	Nappy	.
他们	成立	乔治	在	这	门	等待	为了	他们	,	和	他的	狗	尿布	.

他们发现乔治和他的狗纳皮在门口等着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

As	the	boys	were	walking	along	into	the	yard	,
作为	这	男孩们	是	步行	沿着	进入	这	院子	,

男孩们正往院子里走去，

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg] ['næpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

George	said	that	his	dog	Nappy	was	the	best	friend	he	had	in	the	world	,
乔治	说	那	他的	狗	尿布	曾是	这	最好的	朋友	他	有	在	这	世界	,

乔治说他的狗纳皮是他在这个世界上最好的朋友。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [læm] .
except **his** **lamb** **.**
除了 他的 羊肉 .

除了他的羔羊。

“ [jʊr; jər] [læm] ! ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [læm] ? ”
“ **Your** **lamb** **!** **”** **said** **James** **;** **“** **have** **you** **got** **a** **lamb** **?** **”**
” 你的 羊肉 ! ” 说 詹姆斯 ; “ 有 你 得到 一个 羊肉 ? ”

“你的羊羔！”詹姆斯说，“你有羊羔吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læm] .
“ **Yes** **,** **a** **most** **beautiful** **little** **lamb** **.**
” 是的 , 一个 最多 美丽的 小的 羊肉 .

“是的，一只非常漂亮的小羊羔。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] ,
When **he** **was** **very** **little** **indeed** **,** **he** **was** **weak** **and** **sick** **,**
什么时候 他 曾是 非常 小的 的确 , 他 曾是 虚弱的 和 生病的 ,

他很小的时候就体弱多病，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ;
and **father** **thought** **he** **would** **not** **live** **;**
和 父亲 想法 他 会 不是 居住 ;

父亲以为自己活不下去了；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
and **he** **told** **me** **I** **might** **have** **him** **if** **I** **wanted** **him** **.**
和 他 讲述 我 我 可能 有 他 如果 我 通缉 他 .

他告诉我，如果我想要他，他就可以属于我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
I **made** **a** **bed** **for** **him** **in** **the** **corner** **of** **the** **kitchen** **.** **”**
我 制成 一个 床 为了 他 在 这 角落 的 这 厨房 . ”

我在厨房角落里给他铺了张床。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **O** **,** **I** **wish** **I** **had** **one** **,** **”** **said** **James** **.**
” 哦 , 我 希望 我 有 一 , ” 说 詹姆斯 .

“哦，我真希望我也有一个，”詹姆斯说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ **Where** **is** **he** **now** **?** **”**
” 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
“ **O** **,** **he** **is** **grown** **up** **large** **,** **and** **he** **plays** **around** **in** **the** **field** **behind** **the** **house** **.**
” 哦 , 他 是 生长 向上 大的 , 和 他 演出 大约 在 这 场地 在后面 这 房子 .

“哦，他长得很高大了，经常在房子后面的田野里玩耍。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] ,
If **I** **go** **out** **there** **with** **a** **little** **pan** **of** **milk** **,**
如果 我 去 出去 那里 和 一个 小的 平底锅 的 牛奶 ,

如果我带着一小锅牛奶出去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **137** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] , — [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , — [hiː; hi]

and	call	him	so	,	—	Co	-	nan	,	Co	-	nan	,	Co	-	nan	,	—	he
和	称呼	他	所以	,	—	合作	-	楠	,	合作	-	楠	,	合作	-	楠	,	—	他

[kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] . ”

comes	running	up	to	me	to	get	the	milk	.	”
来	跑步	向上	到	我	到	得到	这	牛奶	.	”

就这么叫他——科南，科南，科南——他会跑过来给我拿牛奶。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	wish	I	could	see	him	,	”	said	James	.
“	我	希望	我	可以	看	他	,	”	说	詹姆斯	.

“我真希望能够见到他，”詹姆斯说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Well	,	you	can	,	”	said	George	.
“	出色地	,	你	能	,	”	说	乔治	.

“当然可以，”乔治说。

“ [maɪ] ['sɪstər] [æn] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	My	sister	Ann	will	go	and	show	him	to	you	.
“	我的	姐姐	安	将要	去	和	展示	他	到	你	.

“我姐姐安会去把他介绍给你。”

” [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æn] ,

”	So	George	called	his	sister	Ann	,
”	所以	乔治	称为	他的	姐姐	安	,

于是乔治给他的妹妹安打了电话，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd]

and	asked	her	if	she	should	be	willing	to	go	and	show	James	and
和	问	她	如果	她	应该	是	愿意的	到	去	和	展示	詹姆斯	和

['rɔləu] [hɪz; ɪz] [læm] ,

Rollo	his	lamb	,
罗洛	他的	羊肉	,

然后问她是否愿意去带詹姆斯和罗洛去看他的小羊羔，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wægən] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æplz] .

while	he	went	and	got	the	little	wagon	ready	to	go	for	the	apples	.
尽管	他	去	和	得到	这	小的	车皮	准备好	到	去	为了	这	苹果	.

他趁机把小车准备好，准备去买苹果。

[æn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ann	said	she	would	,	and	she	went	into	the	house	,
安	说	她	会	,	和	她	去	进入	这	房子	,

安妮说她会的，然后她就进了屋。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	got	a	pan	with	a	little	milk	in	the	bottom	of	it	,
和	得到	一个	平底锅	和	一个	小的	牛奶	在	这	底部	的	它	,

然后拿了一个底部盛了一点牛奶的平底锅，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kerfəli] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['rɔləu] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	walked	along	carefully	,	James	and	Rollo	following	her	.
和	步行	沿着	小心	,	詹姆斯	和	罗洛	下列的	她	.

她小心翼翼地走着，詹姆斯和罗洛跟在她身后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	had	got	round	to	the	other	side	of	the	house	,
什么时候	他们	有	得到	圆形的	到	这	其他	边	的	这	房子	,

当他们绕到房子另一边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

they	found	there	a	little	gate	,
他们	成立	那里	一个	小的	门	,

他们在那里发现了一个小门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] [græs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv]

leading	out	into	a	field	where	there	were	green	grass	and	little	clumps	of
领导	出去	进入	一个	场地	在哪里	那里	是	绿色的	草	和	小的	团块	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

通往一片田野，那里有绿草和几丛小树。

[æn] [went] ['kerfəli] [θruː] .

Ann	went	carefully	through	.
安	去	小心	通过	.

安妮仔细地走了一遍。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] .

James	and	Rollo	stopped	to	look	.
詹姆斯	和	罗洛	停止	到	看	.

詹姆斯和罗洛停下来观看。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['evri] [wer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ]

She	walked	on	a	little	way	,	and	looked	around	every	where	,	but	she	saw	no
她	步行	在	一个	小的	方式	,	和	看起来	大约	每一个	在哪里	,	但	她	锯	不

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

她往前走了一小段路，四处张望，却没看到小羊羔。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] , " [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ] -

Presently	she	began	to	call	out	,	as	George	had	said	,	"	Co	-	nan	,	Co	-
目前	她	开始	到	称呼	出去	,	作为	乔治	有	说	,	"	合作	-	楠	,	合作	-

[næn; nɑːn] , [ˌsiː 'oʊ] - [næn; nɑːn] .

nan	,	Co	-	nan	.
楠	,	合作	-	楠	.

这时，她开始像乔治说的那样喊叫："科南，科南，科南。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	In	a	minute	or	two	,
"	在	一个	分钟	或者	二	,

"再过一两分钟，

[ðə; ði] [læm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

the	lamb	began	to	run	towards	her	out	of	a	little	thicket	of
这	羊肉	开始	到	跑步	向	她	出去	的	一个	小的	灌木丛	的

小羊羔从一小丛灌木中跑了出来，朝她跑来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

bushes	;	and	it	drank	the	milk	out	of	the	pan	.
灌木丛	;	和	它	喝	这	牛奶	出去	的	这	平底锅	.

灌木丛；它喝了盆里的牛奶。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
James **and** **Rollo** **were** **very** **much** **pleased** **,** **but** **they** **did** **not** **go** **towards** **the**
詹姆斯 和 罗洛 是 非常 很多 高兴 , 但 他们 做过 不是 去 向 这
[læm] .
lamb **.**
羊肉 .

詹姆斯和罗洛非常高兴，但他们并没有走向小羊羔。

[æn] [let] [ˌaɪ 'ti:] [drɪŋk] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Ann **let** **it** **drink** **all** **it** **wanted** **,** **and** **then** **it** **walked** **away** **.**
安 让 它 喝 全部 它 通缉 , 和 然后 它 步行 离开 .

安妮让它喝了个够，然后它就走开了。

[ðen] [dʒeɪmz][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .
Then **James** **ran** **back** **to** **the** **yard** **.**
然后 詹姆斯 跑 后退 到 这 院子 .

然后詹姆斯跑回了院子里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [haʊs] .
He **found** **that** **George** **and** **Rollo** **had** **gone** **into** **the** **garden** **-** **house** **.**
他 成立 那 乔治 和 罗洛 有 已消失 进入 这 花园 - 房子 .

他发现乔治和罗洛进了花园小屋。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər]['æftər][ðem; ðəm] ,
He **went** **in** **there** **after** **them** **,**
他 去 在 那里 后 他们 ,

他随后也进去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and **found** **that** **they** **were** **getting** **a** **little** **wagon** **ready** **to** **draw** **out** **into** **the**
和 成立 那 他们 是 获得 一个 小的 车皮 准备好 到 画 出去 进入 这
[fi:ld] .
field **.**
场地 .

他们发现他们正在准备一辆小马车，准备拉到田里去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['bærəlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [haʊs] ,
There **were** **three** **barrels** **standing** **by** **the** **door** **of** **the** **garden** **-** **house** **,**
那里 是 三 桶 常设 经过 这 门 的 这 花园 - 房子 ,

花园小屋门口放着三个木桶。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['æplz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
and **George** **told** **them** **that** **they** **were** **to** **put** **their** **apples** **into** **them** **.**
和 乔治 讲述 他们 那 他们 是 到 放 他们的 苹果 进入 他们 .

乔治告诉他们要把苹果放进去。

[ðə; ði] ['medoʊ] - ['rʌsɪt] .
The **Meadow** **-** **Russet** **.**
这 草地 - 赤褐色 .

草甸赤褐色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['medoʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] - [haʊs]
There **was** **a** **beautiful** **meadow** **down** **a** **little** **way** **from** **Farmer** **Cropwell's** **house**
那里 曾是 一个 美丽的 草地 向下 一个 小的 方式 从 农民 - 房子
,
,
,

离克罗普韦尔农夫家不远的地方有一片美丽的草地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

and	at	the	farther	side	of	it	,	across	a	brook	,	there	stood	a	very	large
和	在	这	更远	边	的	它	,	穿过	一个	溪	,	那里	站立	一个	非常	大的

[oʊld]['æp(ə)l] - [triː] ,

old	apple	-	tree	,
老的	苹果	-	树	,

在它的另一边，穿过一条小溪，矗立着一棵非常高大的老苹果树。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æplz] [kɔːld] ['rʌsɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði]

which	bore	a	kind	of	apples	called	russets	,	and	they	called	the	tree	the
哪个	钻孔	一个	种类	的	苹果	称为	赤褐色	,	和	他们	称为	这	树	这

['medoʊ] - ['rʌsɪt] .

meadow	-	russet	.
草地	-	赤褐色	.

这种树结出一种叫做锈苹果的苹果，人们称这种树为草地锈苹果树。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

These	were	the	apples	that	the	boys	were
这些	是	这	苹果	那	这	男孩们	是

这些就是男孩们吃的苹果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gæðər] .

going	to	gather	.
去	到	收集	.

准备聚集。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt] ['redi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medoʊ] .

They	soon	got	ready	,	and	began	to	walk	along	the	path	towards	the	meadow	.
他们	很快	得到	准备好	,	和	开始	到	走	沿着	这	小路	向	这	草地	.

他们很快准备就绪，沿着小路向草地走去。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ðə; ði]['wægən] ,

Two	of	them	drew	the	wagon	,
二	的	他们	画	这	车皮	,

他们两人拉着马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [lɔːŋ] [poʊlz] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ] .

and	the	others	carried	long	poles	to	knock	off	the	apples	with	.
和	这	其他的	携带	长的	杆子	到	敲	离开	这	苹果	和	.

其他人则拿着长杆来敲落苹果。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

As	the	party	were	descending	the	hill	towards	the	meadow	,	they	saw	before
作为	这	派对	是	下降	这	爬坡道	向	这	草地	,	他们	锯	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当一行人沿着山坡向下走向草地时，他们看到眼前是：

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd]['ɑːksn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ]

coming	around	a	turn	in	the	path	,	a	cart	and	oxen	,	with	a	large	boy
未来	大约	一个	转动	在	这	小路	,	一个	大车	和	牛	,	和	一个	大的	男生

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

沿着小路拐个弯，一辆牛车驶来，车上坐着一个身材高大的男孩。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ,

They	immediately	began	to	call	out	to	one	another	to	turn	out	,
他们	立即地	开始	到	称呼	出去	到	一	其他	到	转动	出去	,

他们立即开始互相呼喊，让对方出来。

[sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

some	pulling	one	way	and	some	the	other	,	with	much	noise	and
一些	拉	一	方式	和	一些	这	其他	,	和	很多	噪音	和

[voʊˌsɪfə'reɪʃn] .

vociferation	.
发声	.

有的往这边拉，有的往那边拉，发出很大的噪音和叫喊声。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑːt] ['ferli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːrt] [went] [baɪ] .

At	last	they	got	fairly	out	upon	the	grass	,	and	the	cart	went	by	.
在	最后的	他们	得到	相当	出去	之上	这	草	,	和	这	大车	去	经过	.

最后他们终于走到了草地上，马车从他们身边驶过。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

The	boy	who	was	driving	it	said	,	as	he	went	by	,	smiling	,
这	男生	WHO	曾是	驾驶	它	说	,	作为	他	去	经过	,	微笑	,

开车的男孩边开边笑着说：

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] ?

“	Who	is	the	head	of	that	gang	?
“	WHO	是	这	头	的	那	帮派	?

“那个团伙的头目是谁？”

” [dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

”	James	and	Rollo	looked	at	him	,	wondering	what	he	meant	.
”	詹姆斯	和	罗洛	看起来	在	他	,	好奇	什么	他	意思是	.

詹姆斯和罗洛看着他，想知道他是什么意思。

[dʒɔːrdʒ] [læft] .

George	laughed	.
乔治	笑了	.

乔治笑了。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	does	he	mean	?	”	said	Rollo	.
“	什么	做	他	意思是	?	”	说	罗洛	.

“他是什么意思？”罗洛问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

“	He	means	,	”	said	George	,	laughing	,	“	that	we	make	so	much	noise	and
“	他	方法	,	”	说	乔治	,	笑	,	“	那	我们	制作	所以	很多	噪音	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

乔治笑着说：“他的意思是，我们制造了太多噪音和混乱。”

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [hed] . ”

that	we	cannot	have	any	head	.	”
那	我们	不能	有	任何	头	.	”

我们不能有任何头目。”

“ ['eni] [hed] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Any	head	?	”	said	James	.
“	任何	头	?	”	说	詹姆斯	.

“有人要人头吗？”詹姆斯问道。

“ [jes] , — ['eni] ['mæstər] ['wɜːrkmən] . ”
“ Yes , — any master workman . ”
” 是的 , — 任何 掌握 工人 . ”

“是的，任何一位技艺精湛的工匠。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['mæstər] ['wɜːrkmən] ?
“ Why , ” said Rollo , “ do we need a master workman ?
” 为什么 , ” 说 罗洛 , “ 做 我们 需要 一个 掌握 工人 ?

“为什么我们需要一位技艺精湛的工匠？”罗洛问道。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [pg 140]
” [页 -]

“[第 140 页]

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][duː] .
“ No , ” said George , “ I don't believe we do .
“ 不 , ” 说 乔治 , “ 我 不 相信 我们 做 .

“不，”乔治说，“我不认为我们有。”

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
” So the boys went along until they came to the brook .
” 所以 这 男孩们 去 沿着 直到 他们 来了 到 这 溪 .

于是，孩子们一路走来，直到来到小溪边。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][plæŋks] ,
They crossed the brook on a bridge of planks ,
他们 交叉 这 溪 在 一个 桥 的 木板 ,

他们走上一座木板桥，过了小溪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æp(ə)l] - [triː] .
and were very soon under the spreading branches of the great apple - tree .
和 是 非常 很快 在下面 这 传播 分支 的 这 伟大的 苹果 - 树 .

很快，他们就来到了那棵大苹果树枝繁叶茂的树枝下。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['pɑːrti] .
The Harvesting Party .
这 收割 派对 .

收割者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
Insubordination .
不服从 .

不服从命令。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz] .
The boys immediately began the work of getting down the apples .
这 男孩们 立即地 开始 这 工作 的 获得 向下 这 苹果 .

男孩们立即开始采摘苹果。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlʌkɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [poʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
But , unluckily , there were but two poles , and they all wanted them .
但 , 不幸的是 , 那里 是 但 二 杆子 , 和 他们 全部 通缉 他们 .

但不幸的是，只有两根杆子，而且每个人都想要它们。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒeɪmz] ,
George had one , and James the other , and Rollo came up to James ,
乔治 有 一 , 和 詹姆斯 这 其他 , 和 罗洛 来了 向上 到 詹姆斯 ,

乔治拿了一个，詹姆斯拿了另一个，罗洛走到詹姆斯跟前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] , ['seɪɪŋ] ,

and	took	hold	of	his	pole	,	saying	,
和	采取	抓住	的	他的	极	,	说	,

他拿起杆子，说道：

“ [hɪr] , [dʒeɪmz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

“	Here	,	James	,	I	will	knock	them	down	;
”	这里	,	詹姆斯	,	我	将要	敲	他们	向下	;

“詹姆斯，我这就把它们打倒；

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] . ”

you	may	pick	them	up	and	put	them	in	the	wagon	.	”
你	可能	挑选	他们	向上	和	放	他们	在	这	车皮	.	”

你可以把它们捡起来，放到马车里。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊl] ; “ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn]

“	No	,	”	said	James	,	holding	fast	to	his	pole	;	“	no	,	I'd	rather	knock	them	down
“	不	,	”	说	詹姆斯	,	保持	快速地	到	他的	极	;	“	不	,	ID	相当	敲	他们	向下

. ”

:	”
.	”

“不，”詹姆斯紧紧握住杆子说，“不，我宁愿把它们打倒。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['betər] . ”

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	I	can	knock	them	down	better	.	”
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	我	能	敲	他们	向下	更好的	.	”

“不，”罗洛说，“我能更好地击倒他们。”

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði][poʊl][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	got	the	pole	first	,	and	I	ought	to	have	it	.
“	但	我	得到	这	极	第一的	,	和	我	应该	到	有	它	.

“但我先拿到了杆子，我应该拿到杆子。”

” ['rɔləu] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊl] , [left][hɪm; ɪm] ,

”	Rollo	,	finding	that	James	was	not	willing	to	give	up	his	pole	,	left	him	,
”	罗洛	,	寻找	那	詹姆斯	曾是	不是	愿意的	到	给	向上	他的	极	,	左边	他	,

罗洛发现詹姆斯不愿放弃他的杆子，便离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [poʊl] ;

and	went	to	George	,	and	asked	George	to	let	him	have	the	pole	;
和	去	到	乔治	,	和	问	乔治	到	让	他	有	这	极	;

然后他去找乔治，请求乔治把杆子借给他；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['rɔləu] .

but	George	said	he	was	taller	,	and	could	use	it	better	than	Rollo	.
但	乔治	说	他	曾是	更高	,	和	可以	使用	它	更好的	比	罗洛	.

但乔治说他个子更高，比罗洛更能用它。

['rɔləu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]

Rollo	was	a	little	out	of	humor	at	this	,	and	stood	aside	and	looked	on
罗洛	曾是	一个	小的	出去	的	幽默	在	这	,	和	站立	旁边	和	看起来	在

.

:
.

罗洛对此有点不高兴，他走到一边看着。

[dʒeɪmz] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] [siːzd]

James	soon	got	tired	of	his	pole	,	and	laid	it	down	;	and	then	Rollo	seized
詹姆斯	很快	得到	疲劳的	的	他的	极	,	和	铺设	它	向下	;	和	然后	罗洛	查获

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

詹姆斯很快就厌倦了撑杆，把它放下了；然后罗洛抢走了它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	began	knocking	the	apples	off	of	the	tree	.
和	开始	敲门	这	苹果	离开	的	这	树	.

然后开始把树上的苹果打下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːd] [fə'tiːgd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][soʊ] [haɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

But	it	fatigued	him	very	much	to	reach	up	so	high	;	and	,	in	fact	,
但	它	疲劳	他	非常	很多	到	抵达	向上	所以	高的	;	和	,	在	事实	,

但够到那么高的地方让他非常疲惫；事实上，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] .

they	all	three	got	tired	of	the	poles	very	soon	,	and	began	picking	up	the	apples	.
他们	全部	三	得到	疲劳的	的	这	杆子	非常	很快	,	和	开始	挑选	向上	这	苹果	.

他们三个很快就厌倦了爬杆子，开始捡苹果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn]['eni] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	they	did	not	go	on	any	more	harmoniously	with	this	than	with	the	other	.
但	他们	做过	不是	去	在	任何	更多的	和谐地	和	这	比	和	这	其他	.

但他们处理这件事的方式并没有比处理另一件事的方式更加和谐。

['æftər]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['æplz] , [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

After	Rollo	and	James	had	thrown	in	several	apples	,	George	came	and	turned
后	罗洛	和	詹姆斯	有	抛掷	在	一些	苹果	,	乔治	来了	和	转向

[ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

them	all	out	.
他们	全部	出去	.

罗洛和詹姆斯扔了几个苹果进去后，乔治来了，把他们都赶了出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wʌnz]

“	You	must	not	put	them	in	so	,	”	said	he	;	“	all	the	good	and	bad	ones
“	你	必须	不是	放	他们	在	所以	,	”	说	他	;	“	全部	这	好的	和	坏的	一个

[tə'geðər] . ”

together	.	”
一起	.	”

“你不能这样放，”他说，“把好的和坏的都放在一起。”

“ [haʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	How	must	we	put	them	in	?	”	asked	Rollo	.
“	如何	必须	我们	放	他们	在	?	”	问	罗洛	.

“我们该怎么把它们放进去呢？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [gʊd] , [lɑːrdʒ] , [hoʊl] , [raʊnd] ['æplz] ,

“	Why	,	first	we	must	get	a	load	of	good	,	large	,	whole	,	round	apples	,
“	为什么	,	第一的	我们	必须	得到	一个	加载	的	好的	,	大的	,	所有的	,	圆形的	苹果	,

“首先，我们必须弄到一大批优质、个大、完整、圆的苹果，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][smɔːl][ænd; ənd] ['wɜːrmi] [wʌnz] .

and	then	a	load	of	small	and	wormy	ones	.
和	然后	一个	加载	的	小的	和	蠕虫状的	一个	.

然后是一大堆又小又有虫子的虫子。

[wiː; wi]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəlz] . ”

We	only	put	the	good	ones	into	the	barrels	.	”
我们	仅有的	放	这	好的	一个	进入	这	桶	.	”

我们只把好的装进桶里。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	And	what	do	you	do	with	the	little	ones	?	”	said	James	.
”	和	什么	做	你	做	和	这	小的	一个	?	”	说	詹姆斯	.

“那你们怎么安置那些小家伙们呢？”詹姆斯问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] . ”

“	O	,	we	give	them	to	the	pigs	.	”
”	哦	,	我们	给	他们	到	这	猪	.	”

“哦，我们把它们喂猪。”

“ [wel] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [tə'geðər] [naʊ] ,

“	Well	,	”	said	Rollo	,	“	we	can	pick	them	all	up	together	now	,
”	出色地	,	”	说	罗洛	,	“	我们	能	挑选	他们	全部	向上	一起	现在	,

“好吧，”罗洛说，“我们现在可以一起把它们都接起来了。”

[ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .

and	separate	them	when	we	get	home	.
和	分离	他们	什么时候	我们	得到	家	.

回家后把它们分开。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	As	he	said	this	,
”	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][smɔːl] ['æplz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]

he	threw	in	a	handful	of	small	apples	among	the	good	ones	which	George	had
他	扔	在	一个	少数	的	小的	苹果	之中	这	好的	一个	哪个	乔治	有

[bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] .

been	putting	in	.
到过	推杆	在	.

他往乔治放进去的那些好苹果里，扔了一把小苹果进去。

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	Be	still	,	”	said	George	;	“	you	must
”	是	仍然	,	”	说	乔治	;	“	你	必须

“安静，”乔治说，“你必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[nɑːt][duː][soʊ] .

not	do	so	.
不是	做	所以	.

不要这样做。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][mɪks][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

I	tell	you	we	must	not	mix	them	at	all	.
我	告诉	你	我们	必须	不是	混合	他们	在	全部	.

我告诉你，我们绝对不能把它们混在一起。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

”	And	he	poured	the	apples	out	upon	the	ground	again	.
”	和	他	倾倒	这	苹果	出去	之上	这	地面	再次	.

于是他又把苹果倒在了地上。

“ [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ” [sed] [dʒeɪmz] ;

“	O	,	I'll	tell	you	what	we	will	do	,	”	said	James	;
”	哦	,	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	,	”	说	詹姆斯	;

“哦，我会告诉你我们要怎么做，”詹姆斯说；

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] .

“	we	will	get	a	load	of	little	ones	first	,	and	then	the	big	ones	.
”	我们	将要	得到	一个	加载	的	小的	一个	第一的	,	和	然后	这	大的	一个	.

“我们会先引进一批小家伙，然后再引进大家伙。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	want	to	see	the	pigs	eat	them	up	.
我	想	到	看	这	猪	吃	他们	向上	.

我想看到猪把它们吃掉。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [fɜːrst] ,

”	But	George	thought	it	was	best	to	take	the	big	ones	first	,
”	但	乔治	想法	它	曾是	最好的	到	拿	这	大的	一个	第一的	,

但乔治认为最好先拿下大的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	they	had	quite	a	discussion	about	it	,
和	所以	他们	有	相当	一个	讨论	关于	它	,

于是他们就此事展开了一番讨论。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'griː] .

and	a	great	deal	of	time	was	lost	before	they	could	agree	.
和	一个	伟大的	交易	的	时间	曾是	丢失的	前	他们	可以	同意	.

他们花了很长时间才达成一致。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ,

Thus	they	went	on	for	some	time	,	discussing	every	thing	,
因此	他们	去	在	为了	一些	时间	,	讨论	每一个	事物	,

于是他们继续聊了很久，什么都谈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	each	wanting	to	do	the	work	in	his	own	way	.
和	每个	想要	到	做	这	工作	在	他的	自己的	方式	.

每个人都想用自己的方式完成工作。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪfɪkəlti] .

They	did	not	dispute	much	,	it	is	true	,	for	neither	of	them	wished	to	make	difficulty	.
他们	做过	不是	争议	很多	,	它	是	真的	,	为了	两者都不	的	他们	希望	到	制作	困难	.

的确，他们之间并没有太多争论，因为他们都不想制造麻烦。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [də'rekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	each	thought	he	might	direct	as	well	as	the	others	,
但	每个	想法	他	可能	直接的	作为	出色地	作为	这	其他的	,

但他能像掌控其他人一样掌控每一个念头，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['klæmər] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

and	so	they	had	much	talk	and	clamor	,	and	but	very	little	work	.
和	所以	他们	有	很多	讲话	和	叫嚣	,	和	但	非常	小的	工作	.

因此，他们有很多空谈和喧嚣，却很少做事。

[wen] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

When	one	wanted	the	wagon	to	be	on	one	side	of	the	tree	,
什么时候	一	通缉	这	车皮	到	是	在	一	边	的	这	树	,

当想要把马车停在树的一侧时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	wanted	it	the	other	;
这	其他的	通缉	它	这	其他	;

其他人想要另一个；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][loʊd] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

and	when	George	thought	it	was	time	to	draw	the	load	along	towards	home	,
和	什么时候	乔治	想法	它	曾是	时间	到	画	这	加载	沿着	向	家	,

当乔治觉得该把货物拉回家的时候，

[ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [fʊl] [ɪˈnʌf] .

Rollo	and	James	thought	it	was	not	nearly	full	enough	.
罗洛	和	詹姆斯	想法	它	曾是	不是	几乎	满的	足够的	.

罗洛和詹姆斯觉得这远远不够满。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈveri] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [ɪn]

So	they	were	all	pulling	in	different	directions	,	and	made	very	slow	progress	in
所以	他们	是	全部	拉	在	不同的	方向	,	和	制成	非常	慢的	进步	在

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

所以他们都朝着不同的方向努力，工作进展非常缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər]['wægən] [fʊl] .

It	took	them	a	long	time	to	get	their	wagon	full	.
它	采取	他们	一个	长的	时间	到	得到	他们的	车皮	满的	.

他们花了很长时间才把马车装满。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][loʊd] ['redi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferli] [set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

When	they	got	the	load	ready	,	and	were	fairly	set	off	on	the	road	,
什么时候	他们	得到	这	加载	准备好	,	和	是	相当	放	离开	在	这	路	,

当他们准备好货物，并基本出发上路后，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

they	went	on	smoothly	and	pleasantly	for	a	time	,
他们	去	在	顺利	和	愉快	为了	一个	时间	,

起初，一切都进行得很顺利愉快。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,

until	they	got	up	near	the	door	of	the	garden	-	house	,
直到	他们	得到	向上	靠近	这	门	的	这	花园	-	房子	,

直到他们走到花园小屋门口附近，

[wen] [ˈrɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['wægən] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]

when	Rollo	was	going	to	turn	the	wagon	round	so	as	to	back	it	up	to
什么时候	罗洛	曾是	去	到	转动	这	车皮	圆形的	所以	作为	到	后退	它	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

当罗洛准备调转马车方向，倒车到门口时，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	George	began	to	pull	in	the	other	direction	.
和	乔治	开始	到	拉	在	这	其他	方向	.

于是乔治开始朝另一个方向拉。

“ [nɑːt][soʊ] , [ˈrɔləu] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [goʊ] [raɪt] [ʌp] [streɪt] . ”

“	Not	so	,	Rollo	,	”	said	George	;	“	go	right	up	straight	.	”
”	不是	所以	,	罗洛	,	”	说	乔治	;	“	去	正确的	向上	直的	.	”

“并非如此，罗洛，”乔治说；“径直往上走。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	No	,	”	said	Rollo	,	“	it	is	better	to	back	it	up	.
“	不	,	”	说	罗洛	,	“	它	是	更好的	到	后退	它	向上	.

“不，”罗洛说，“最好还是备份一下。”

” [dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laʊd]

”	James	had	something	to	say	,	too	;	and	they	all	pulled	,	and	talked	loud
”	詹姆斯	有	某物	到	说	,	也	;	和	他们	全部	拉	,	和	谈话	大声

[ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] ,

and	all	together	,
和	全部	一起	,

詹姆斯也有话要说；于是他们都拉扯着，大声地、齐声说道：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈklæmər] .

so	that	there	was	nothing	but	noise	and	clamor	.
所以	那	那里	曾是	没有什么	但	噪音	和	叫嚣	.

除了噪音和喧闹，什么也没有。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ˈevri] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət]

In	the	mean	time	,	the	wagon	,	being	pulled	every	way	,	of	course	did	not	move	at
在	这	意思是	时间	,	这	车皮	,	存在	拉	每一个	方式	,	的	课程	做过	不是	移动	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

与此同时，这辆马车被四面八方拉扯着，当然一动不动。

[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

Subordination	.
从属关系	.

从属关系。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑːrmər] [ˈkrɑːpˌwɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [haʊs]

Presently	Farmer	Cropwell	made	his	appearance	at	the	door	of	the	garden	-	house
目前	农民	克罗普韦尔	制成	他的	外貌	在	这	门	的	这	花园	-	房子

.

:
.

这时，农夫克罗普韦尔出现在花园小屋的门口。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]

“	Well	,	boys	,	”	said	he	,	“	you	seem	to	be	pretty	good	-	natured	,	and	I	am
“	出色地	,	男孩们	,	”	说	他	,	“	你	似乎	到	是	漂亮的	好的	-	自然	,	和	我	是

[glæd][ʌv; əv]

glad	of
高兴的	的

“好了，孩子们，”他说，“你们看起来都很善良，我很高兴。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈnɔɪziːəst] [ˈwɜkmən] , [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] , [ðæt] [aɪ] [ˈevər]

that	;	but	you	are	certainly	the	noisiest	workmen	,	of	your	size	,	that	I	ever
那	;	但	你	是	当然	这	最吵闹的	工人	,	的	你的	尺寸	,	那	我	曾经

[hɜːrd] . ”

heard	.	”
听到	.	”

确实如此；但就你们这个规模的工人而言，你们绝对是我听过的最吵闹的。”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Why , father , ” said George , “ I want to go right up to the door ,
” 为什么 , 父亲 , ” 说 乔治 , “ 我 想 到 去 正确的 向上 到 这 门 ,

“为什么，父亲，”乔治说，“我想直接走到门口。”

[streɪt] , [ænd; ənd]['rɔləu][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . ”
straight , and Rollo won't let me . ”
直的 , 和 罗洛 惯于 让 我 . ”

直截了当，罗洛不让我这么做。”

“ [mʌst; məst][nɑːt][wiː; wi] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Must not we back it up ? ” said Rollo .
” 必须 不是 我们 后退 它 向上 ? ” 说 罗洛 .

“我们难道不应该备份吗？”罗洛说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Is that the way you have been working all the morning ? ” said the farmer .
” 是 那 这 方式 你 有 到过 在职的 全部 这 早晨 ? ” 说 这 农民 .

“你一上午都是这么干活的吗？”农夫问道。

“ [haʊ] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ How ? ” said George .
” 如何 ? ” 说 乔治 .

“怎么会？”乔治问道。

“ [waɪ] , [ɔːl] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒərz] . ”
“ Why , all generals and no soldiers . ”
” 为什么 , 全部 将军们 和 不 士兵 . ”

“为什么全是将军，没有士兵？”

“ [sɜːr] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Sir ? ” said George .
” 先生 ? ” 说 乔治 .

“先生？”乔治问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [əu'beiŋ] .
“ All of you commanding , and none obeying .
” 全部 的 你 指挥 , 和 没有任何 服从 .

“你们都发号施令，却没有一个人服从。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] .
There is nothing but confusion and noise .
那里 是 没有什么 但 困惑 和 噪音 .

除了混乱和噪音，什么都没有。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] ['æplz] [soʊ] .
I don't see how you can gather apples so .
我 不 看 如何 你 能 收集 苹果 所以 .

我不明白你怎么能这样收集苹果。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ?
How many have you got in ?
如何 许多 有 你 得到 在 ?

你们有多少人参与?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəlz] .
” So saying , he went and looked into the barrels .
” 所以 说 , 他 去 和 看起来 进入 这 桶 .

说完，他就去查看那些桶。

“ [nʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ None , ” said he ; “ I thought so .
” 没有任何 , ” 说 他 ; “ 我 想法 所以 .

“没有，”他说；“我就知道。”

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

"	He	stood	still	a	minute	,	as	if	thinking	what	to	do	;
"	他	站立	仍然	一个	分钟	,	作为	如果	思维	什么	到	做	;

他站了一会儿，似乎在思考该怎么办；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wægən][ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	then	he	told	them	to	leave	the	wagon	there	,	and	go	with	him
和	然后	他	讲述	他们	到	离开	这	车皮	那里	,	和	去	和	他

,

,

,

然后他让他们把马车留在那里，跟他走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	he	would	show	them	the	way	to	work	.
和	他	会	展示	他们	这	方式	到	工作	.

他会给他们指路去上班。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] , ['ɪntuː]

The	boys	accordingly	walked	along	after	him	,	through	the	garden	-	house	,	into
这	男孩们	因此	步行	沿着	后	他	,	通过	这	花园	-	房子	,	进入

于是，男孩们跟在他身后，穿过花园小屋，走了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

院子。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːrn] ,

They	then	went	across	the	road	,	and	down	behind	a	barn	,
他们	然后	去	穿过	这	路	,	和	向下	在后面	一个	谷仓	,

然后他们穿过马路，走到谷仓后面。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] .

to	a	place	where	some	men	were	building	a	stone	bridge	.
到	一个	地方	在哪里	一些	男人	是	建筑	一个	石头	桥	.

到了一些人正在建造石桥的地方。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

They	stopped	upon	a	bank	at	some	distance	,	and	looked	down	upon	them	.
他们	停止	之上	一个	银行	在	一些	距离	,	和	看起来	向下	之上	他们	.

他们停在远处的一处河岸上，向下俯瞰他们。

“ [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , “ [siː] [haʊ] [men] [wɜːrk] !

“	There	,	"	said	he	,	“	see	how	men	work	!
“	那里	,	"	说	他	,	“	看	如何	男人	工作	!

“瞧，”他说，“男人是怎么工作的！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	It	happened	,	at	that	time	,
"	它	发生	,	在	那	时间	,

“事情就发生在那时，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] .

that	all	the	men	were	engaged	in	moving	a	great	stone	with	iron	bars	.
那	全部	这	男人	是	已订婚的	在	移动	一个	伟大的	石头	和	铁	酒吧	.

所有男人都在用铁棍搬动一块巨石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [sed] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	scarcely	any	thing	said	by	any	of	them	.
那里	曾是	几乎	任何	事物	说	经过	任何	的	他们	.

他们几乎都没怎么说话。

['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [muːvd] ['regjələrli] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

Every	thing	went	on	silently	,	but	the	stone	moved	regularly	into	its	place	.
每一个	事物	去	在	默默	,	但	这	石头	已搬	经常	进入	它是	地方	.

一切都静悄悄地进行着，但石头却有条不紊地移动到了它的位置。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [soʊ]['kwaɪətli] ?

“	Now	,	boys	,	do	you	understand	,	”	said	the	farmer	,	“	how	they	get	along	so	quietly	?
“	现在	,	男孩们	,	做	你	理解	,	”	说	这	农民	,	“	如何	他们	得到	沿着	所以	悄悄	?

”

”

“孩子们，你们明白了吗？”农夫说，“他们为什么相处得这么平静？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɔɪz] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	it	is	because	they	are	men	,	and	not	boys	,	”	said	Rollo	.
“	为什么	,	它	是	因为	他们	是	男人	,	和	不是	男孩们	,	”	说	罗洛	.

“那是因为他们是男人，不是男孩，”罗洛说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

“	No	,	”	said	the	farmer	,	“	that	is	not	the	reason	.
“	不	,	”	说	这	农民	,	“	那	是	不是	这	原因	.

“不，”农夫说，“那不是原因。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] . ”

It	is	because	they	have	a	head	.	”
它	是	因为	他们	有	一个	头	.	”

因为它们有头。

“ [ə; eɪ] [hed] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	A	head	?	”	said	Rollo	.
“	一个	头	?	”	说	罗洛	.

“一颗头？”罗洛说。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [hed] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn][mæn][tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'beɪ] . ”

“	Yes	,	”	said	he	,	“	a	head	;	that	is	,	one	man	to	direct	,	and	the	rest	obey	.	”
“	是的	,	”	说	他	,	“	一个	头	;	那	是	,	一	男人	到	直接的	,	和	这	休息	服从	.	”

“是的，”他说，“一个首领；也就是说，由一个人来领导，其他人服从。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	Which	is	it	?	”	said	George	.
“	哪个	是	它	?	”	说	乔治	.

“到底是哪一个？”乔治问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

“	It	is	that	man	who	is	pointing	now	,	”	said	the	farmer	,	“	to	another	stone	.
“	它	是	那	男人	WHO	是	指向	现在	,	”	说	这	农民	,	“	到	其他	石头	.

“就是那个人现在指着另一块石头，”农夫说。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [nekst] .

is	telling	them	which	to	take	next	.
是	讲述	他们	哪个	到	拿	下一个	.

告诉他们接下来该拿哪个。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [diˈrekts] ['evri] [θɪŋ] ,

Watch	them	now	,	and	you	will	see	that	he	directs	every	thing	,
手表	他们	现在	,	和	你	将要	看	那	他	导演	每一个	事物	,

现在看看这些视频，你就会发现他掌控着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

and	the	rest	do	just	as	he	says	.
和	这	休息	做	只是	作为	他	说道	.

其余的人都照他说的做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

But	you	are	all	directing	and	commanding	together	,	and	there	is
但	你	是	全部	导演	和	指挥	一起	,	和	那里	是

['noʊbɑːdi][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

nobody	to	obey	.
无人	到	服从	.

但你们都在一起指挥，一起发号施令，却没有人需要服从。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðoʊz] [stoʊnz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [disˈpjuːtɪŋ]

If	you	were	moving	those	stones	,	you	would	be	all	advising	and	disputing
如果	你	是	移动	那些	石头	,	你	会	是	全部	建议	和	争议

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

如果你们在搬动那些石头，你们就会一起商量、一起争论了。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [nɑːt] [muːv]

and	pulling	in	every	direction	at	once	,	and	the	stone	would	not	move
和	拉	在	每一个	方向	在	一次	,	和	这	石头	会	不是	移动

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

同时向各个方向拉，石头却纹丝不动。

" [ðer; ðər] , [sed] [hiː; hi] , [siː] [haʊ] [men] [wɜːrk] .

"	There	,	Said	He	,	See	How	Men	Work	.
"	那里	,	说	他	,	看	如何	男人	工作	.

他说："瞧，男人是怎么工作的。"

" [ænd; ənd][duː] [men] ['ɔːlweɪz] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [hed] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [wen] [ðeɪ] [wɜːrk] [təˈgeðər] ? "

"	And	do	men	always	appoint	a	head	,	"	said	Rollo	,	"	when	they	work	together	?	"
"	和	做	男人	总是	委	一个	头	,	"	说	罗洛	,	"	什么时候	他们	工作	一起	?	"

"那么，人们一起工作时，总是会指定一个领导吗？"罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [əˈpɔɪnt] [wʌn] ['regjələrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

"	No	,	"	said	the	farmer	,	"	they	do	not	always	appoint	one	regularly	,	but	they	always
"	不	,	"	说	这	农民	,	"	他们	做	不是	总是	委	一	经常	,	但	他们	总是

[hæv; həv][wʌn] ,

have	one	,
有	一	,

"不，"农夫说，"他们不总是定期任命一个，但他们总是有一个。"

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

in	some	way	or	other	.
在	一些	方式	或者	其他	.

以某种方式。

['i:v(ə)n] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][də'rekt] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][let][ðə; ði][wʌn] [hu:]

Even	when	no	one	is	particularly	authorized	to	direct	,	they	generally	let	the	one	who
甚至	什么时候	不	一	是	特别	授权	到	直接的	,	他们	一般来说	让	这	一	WHO

[ɪz]['oʊldɪst] ,

is	oldest	,
是	最老	,

即使没有人被特别授权指挥，他们通常也会让年纪最大的人来指挥。

[ɔ:r] [hu:] [noʊz] [moʊst][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][du:][æz; əz]

or	who	knows	most	about	the	business	,	take	the	lead	,	and	the	rest	do	as
或者	WHO	知道	最多	关于	这	商业	,	拿	这	带领	,	和	这	休息	做	作为

[hi:; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

或者由最了解业务的人带头，其他人照他说的做。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ðen] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [haʊs] ,

"	They	all	then	walked	slowly	back	to	the	garden	-	house	,
"	他们	全部	然后	步行	缓慢地	后退	到	这	花园	-	房子	,

然后他们都慢慢地走回了花园小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] ,

and	the	farmer	advised	them	to	have	a	head	,
和	这	农民	建议	他们	到	有	一个	头	,

农夫建议他们要有头颅，

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [wel] .

if	they	wanted	their	business	to	go	on	smoothly	and	well	.
如果	他们	通缉	他们的	商业	到	去	在	顺利	和	出色地	.

如果他们希望自己的生意顺利进行的话。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [hed] ? ”

“	Who	do	you	think	ought	to	be	our	head	?	”
"	WHO	做	你	思考	应该	到	是	我们的	头	?	"

“你认为谁应该担任我们的领导？”

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [noʊz]

“	The	one	who	is	the	oldest	,	and	knows
"	这	一	WHO	是	这	最老	,	和	知道

“年纪最大的那个人，知道……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[moʊst][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʊd] [bi:; bi]

most	about	the	business	,	”	said	the	farmer	,	“	and	that	,	I	suppose	,	would	be
最多	关于	这	商业	,	”	说	这	农民	,	“	和	那	,	我	认为	,	会	是

[dʒɔ:rdʒ] .

George	.
乔治	.

“他最关心的是生意，”农夫说，“我想，那应该是乔治。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd][let] [i:tʃ] [wʌn][bi:; bi] [hed] [fɔ:r; fər][wʌn]

But	perhaps	you	had	better	take	turns	,	and	let	each	one	be	head	for	one
但	也许	你	有	更好的	拿	转弯	,	和	让	每个	一	是	头	为了	一

[loʊd] ,

load	,
加载	,

但或许你们最好轮流来，每人负责一车货物。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [lɜːrn] [bəuθ][tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	then	you	will	all	learn	both	to	command	and	to	obey	.
和	然后	你	将要	全部	学习	两个都	到	命令	和	到	服从	.

然后你们都会学会如何发号施令，如何服从命令。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][nekst][loʊd] ,

"	So	the	boys	agreed	that	George	should	command	while	they	got	the	next	load	,
"	所以	这	男孩们	同意	那	乔治	应该	命令	尽管	他们	得到	这	下一个	加载	,

于是男孩们商定，由乔治指挥，他们则去搬运下一批货物。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	James	and	Rollo	agreed	to	obey	.
和	詹姆斯	和	罗洛	同意	到	服从	.

詹姆斯和罗洛同意服从。

[ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

The	farmer	told	them	they	must	obey	exactly	,	and	good	-	naturedly	.
这	农民	讲述	他们	他们	必须	服从	确切地	,	和	好的	-	自然地	.

农夫告诉他们，他们必须严格遵守，而且态度要和蔼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	You	must	not	even	advise	him	what	to	do	,	or	say	any	thing	about	it	at
“	你	必须	不是	甚至	建议	他	什么	到	做	,	或者	说	任何	事物	关于	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“你甚至不能给他提任何建议，也不能就此事发表任何意见。”

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz]

except	in	some	extraordinary	case	;	but	,	when	you	talk	,	talk	about	other	things
除了	在	一些	非凡的	案件	;	但	,	什么时候	你	讲话	,	讲话	关于	其他	事物

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

除非有特殊情况；但是，当你说话的时候，要谈论完全不同的事情。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] . ”

and	work	on	exactly	as	he	shall	say	.	”
和	工作	在	确切地	作为	他	将	说	.	”

并严格按照他的指示去做。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] ? [mʌst; məst][nɑːt][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] ? ” [sed]

“	What	if	we	know	there	is	a	better	way	?	must	not	we	tell	him	?	”	said
“	什么	如果	我们	知道	那里	是	一个	更好的	方式	?	必须	不是	我们	告诉	他	?	”	说

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

“如果我们知道有更好的办法呢？难道我们不应该告诉他吗？”罗洛说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] .

“	No	,	”	said	the	farmer	,	“	unless	it	is	something	very	uncommon	.
“	不	,	”	说	这	农民	,	“	除非	它	是	某物	非常	罕见	.

“不，”农夫说，“除非是非常罕见的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [hed] ,

It	is	better	to	go	wrong	sometimes	,	under	a	head	,
它	是	更好的	到	去	错误的	有时	,	在下面	一个	头	,

有时候犯错也比犯错好，哪怕只是在头脑中。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['endləsli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːtɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

than	to	be	endlessly	talking	and	disputing	how	you	shall	go	.
比	到	是	不休	说	和	争议	如何	你	将	去	.

与其没完没了地争论该如何走，不如好好谈谈。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ,

Therefore	**you**	**must**	**do**	**exactly**	**what**	**he**	**says**	**,**	**even**	**if**	**you**	**know**	**a**	**better**	**way**	**,**
所以	你	必须	做	确切地	什么	他	说道	,	甚至	如果	你	知道	一个	更好的	方式	,

因此，即使你知道更好的方法，你也必须完全按照他说的去做。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

and	**see**	**if**	**you**	**do**	**not**	**get**	**along**	**much**	**faster**	**.**
和	看	如果	你	做	不是	得到	沿着	很多	快点	.

看看你们的进度会不会快很多。

〞 [[ˌpi: 'dʒi:] -]

〞	**[**	**pg**	**149**	**]**
〞	[	页	-	]

“[第 149 页]

[ðə; ði] [nu:] [plæn] [traɪd] .

The	**New**	**Plan**	**Tried**	**.**
这	新的	计划	尝试	.

新方案试行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ,

The	**boys**	**determined**	**to**	**try**	**the**	**plan**	**,**	**and**	**,**
这	男孩们	决定	到	尝试	这	计划	,	和	,

男孩们决定尝试这个计划，并且

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][loʊd][ʌv; əv] ['æplz] ['ɪntu:][ðə; ði]['bærəl] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] ['ʌndər]

after	**putting**	**their**	**first**	**load**	**of**	**apples**	**into**	**the**	**barrel**	**,**	**they**	**set**	**off**	**again**	**under**
后	推杆	他们的	第一的	加载	的	苹果	进入	这	桶	,	他们	放	离开	再次	在下面

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kə'mænd] .

George's	**command**	**.**
乔治的	命令	.

将第一批苹果装进桶里后，他们在乔治的指挥下再次出发。

[hi:; hi][toʊld]['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wægən] , [waɪl] [hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .

He	**told**	**Rollo**	**and**	**James**	**to**	**draw**	**the**	**wagon**	**,**	**while**	**he**	**ran**	**along**	**behind**	**.**
他	讲述	罗洛	和	詹姆斯	到	画	这	车皮	,	尽管	他	跑	沿着	在后面	.

他让罗洛和詹姆斯拉车，自己则跟在后面跑。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , ['rɔləu] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][poʊl] ,

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**Rollo**	**took**	**up**	**a**	**pole**	**,**
什么时候	他们	得到	到	这	树	,	罗洛	采取	向上	一个	极	,

他们走到树下时，罗洛拿起了一根杆子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['æplz] ;

and	**began**	**to**	**beat**	**down**	**some**	**more**	**apples**	**;**
和	开始	到	打	向下	一些	更多的	苹果	;

然后开始继续砸苹果；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜ:rst] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [daʊn]

but	**George**	**told**	**him**	**that**	**they**	**must**	**first**	**pick**	**up**	**what**	**were**	**knocked**	**down**
但	乔治	讲述	他	那	他们	必须	第一的	挑选	向上	什么	是	敲门	向下

[bɪ'fɔ:r] ;

before	**;**
前	;

但乔治告诉他，他们必须先把之前被撞倒的东西捡起来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['wægən] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**he**	**drew**	**the**	**wagon**	**round**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**thought**	**it**	**was**
和	他	画	这	车皮	圆形的	到	这	地方	在哪里	他	想法	它	曾是

[best] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stænd] .

best	**for**	**it**	**to**	**stand**	**.**
最好的	为了	它	到	站立	.

他把马车拉到他认为最合适的地方停放。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] ,

The	other	boys	made	no	objection	,	but	worked	industriously	,
这	其他	男孩们	制成	不	异议	,	但	工作	勤奋地	,

其他男孩没有反对，而是勤奋地干活。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɜːrm] - ['iːtn] ['æplz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

picking	up	all	the	small	and	worm	-	eaten	apples	they	could	find	;	and	,	in	a
挑选	向上	全部	这	小的	和	蠕虫	-	吃	苹果	他们	可以	寻找	;	和	,	在	一个

['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

very	short	time	,
非常	短的	时间	,

他们捡拾所有能找到的小苹果和被虫蛀过的苹果；而且，在很短的时间内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wægən] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

they	had	the	wagon	loaded	,	and	were	on	their	way	to	the	house	again	.
他们	有	这	车皮	已加载	,	和	是	在	他们的	方式	到	这	房子	再次	.

他们把马车装满了东西，再次启程前往房子。

[stɪl] , ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

Still	,	Rollo	and	James	had	to	make	so	great	an	effort	to	avoid	interfering
仍然	,	罗洛	和	詹姆斯	有	到	制作	所以	伟大的	一个	努力	到	避免	干扰

[wɪð; wɪθ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

with	George's	directions	,
和	乔治的	方向	,

尽管如此，罗洛和詹姆斯还是不得不竭尽全力避免干涉乔治的指示。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst] .

that	they	did	not	really	enjoy	this	trip	quite	so	well	as	they	did	the	first	.
那	他们	做过	不是	真的	享受	这	旅行	相当	所以	出色地	作为	他们	做过	这	第一的	.

他们并没有像第一次旅行那样享受这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ,

It	was	pleasant	to	them	to	be	more	at	liberty	,	and	they	thought	,
它	曾是	令人愉快的	到	他们	到	是	更多的	在	自由	,	和	他们	想法	,

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

他们很高兴能拥有更多自由，而且总的来说，他们认为

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

that	they	did	not	like	having	a	head	quite	so	well	as	being	without	one	.
那	他们	做过	不是	喜欢	拥有	一个	头	相当	所以	出色地	作为	存在	没有	一	.

他们宁愿没有头，也不愿有头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

Instead	of	going	up	to	the	garden	-	house	,	George	ordered	them	to	take	this
反而	的	去	向上	到	这	花园	-	房子	,	乔治	订购	他们	到	拿	这

[loʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

load	to	the	barn	,
加载	到	这	谷仓	,

乔治命令他们把这批货物搬到谷仓，而不是搬到花园小屋。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪn] [wer] [ɔːl] [sʌtʃ] ['æplz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] .

to	put	it	in	a	bin	where	all	such	apples	were	to	go	.
到	放	它	在	一个	垃圾桶	在哪里	全部	这样的	苹果	是	到	去	.

把它放进一个专门放这种苹果的箱子里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] .

When	they	came	back	,	the	farmer	came	again	to	the	door	of	the	garden	-	house	.
什么时候	他们	来了	后退	,	这	农民	来了	再次	到	这	门	的	这	花园	-	房子	.

他们回来后，农夫又来到了花园小屋的门口。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ræðər] ['kwɪkər] [ðɪs] [taɪm] .

“	Well	,	boys	,	”	said	he	,	“	you	have	come	rather	quicker	this	time	.
”	出色地	,	男孩们	,	”	说	他	,	“	你	有	来	相当	更快	这	时间	.

“好了，孩子们，”他说，“这次你们来得快多了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

How	do	you	like	that	way	of	working	?	”
如何	做	你	喜欢	那	方式	的	在职的	?	”

你觉得这种工作方式怎么样?

“ [waɪ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Why	,	not	quite	so	well	,	”	said	Rollo	.
”	为什么	,	不是	相当	所以	出色地	,	”	说	罗洛	.

“嗯，不太好，”罗洛说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”

“	I	do	not	think	it	is	so	pleasant	as	the	other	way	.	”
”	我	做	不是	思考	它	是	所以	令人愉快的	作为	这	其他	方式	.	”

“我觉得这种方式不如另一种方式令人愉快。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['betər] [wɜːrk] ?

“	It	is	not	such	good	play	,	perhaps	;	but	don't	you	think	it	makes	better	work	?
”	它	是	不是	这样的	好的	玩	,	也许	;	但	不	你	思考	它	制作	更好的	工作	?

“这或许不是什么好剧本；但你不觉得它能带来更好的作品吗？”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['æplz] [ɪn]['fæstər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	boys	admitted	that	they	got	their	apples	in	faster	,	and	,	as	they	were
这	男孩们	承认	那	他们	得到	他们的	苹果	在	快点	,	和	,	作为	他们	是

[æt; ət][wɜːrk] [ðen] ,

at	work	then	,
在	工作	然后	,

男孩们承认他们采摘苹果的速度更快，而且当时他们正在工作，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [pleɪ] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][plæn] .

and	not	at	play	,	they	resolved	to	continue	the	plan	.
和	不是	在	玩	,	他们	已解决	到	继续	这	计划	.

他们没有参与游戏，而是决定继续执行该计划。

['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] [ðen] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

Farmer	Cropwell	then	asked	who	was	to	take	command	the	next	time	.
农民	克罗普韦尔	然后	问	WHO	曾是	到	拿	命令	这	下一个	时间	.

克罗普韦尔农夫接着问，下次谁来指挥。

“ ['rɔləu] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Rollo	,	”	said	the	boys	.
”	罗洛	,	”	说	这	男孩们	.

“罗洛，”男孩们说道。

“ [wel] , ['rɔləu] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Well	,	Rollo	,	”	said	he	,
”	出色地	,	罗洛	,	”	说	他	,

“好吧，罗洛，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplz] [nɑːkt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	want	you	to	have	a	large	number	of	apples	knocked	down	this	time	,
”	我	想	你	到	有	一个	大的	数字	的	苹果	敲门	向下	这	时间	,

“这次我要你打掉大量的苹果，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['naɪsɪst][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	then	select	from	them	the	largest	and	nicest	you	can	.
和	然后	选择	从	他们	这	最大	和	最友善的	你	能	.

然后从中挑选出最大最好的。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [loʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

I	want	one	load	for	a	particular	purpose	.
我	想	一	加载	为了	一个	特别的	目的	.

我想要一批用于特定用途的货物。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	151	]
”	[	页	-	]

“[第 151 页]

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

A	Present	.
一个	展示	.

一份礼物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd]

The	boys	worked	on	industriously	,	and	,	before	dinner	-	time	,	they	had	gathered
这	男孩们	工作	在	勤奋地	,	和	,	前	晚餐	-	时间	,	他们	有	聚集

[ɔːl][ðə; ði] ['æplz] .

all	the	apples	.
全部	这	苹果	.

男孩们勤劳地干活，到晚饭前，他们已经把所有的苹果都采摘完了。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][best] ['æplz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ]

The	load	of	best	apples	,	which	the	farmer	had	requested	them	to	bring
这	加载	的	最好的	苹果	,	哪个	这	农民	有	请求	他们	到	带来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ,

for	a	particular	purpose	,
为了	一个	特别的	目的	,

农夫请他们运来一批最好的苹果，用于一个特定的用途。

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ,

were	put	into	a	small	square	box	,	until	it	was	full	,
是	放	进入	一个	小的	正方形	盒子	,	直到	它	曾是	满的	,

它们被放入一个小方盒中，直到装满为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bentʃ] .

and	then	a	cover	was	nailed	on	;	the	rest	were	laid	upon	the	great	bench	.
和	然后	一个	覆盖	曾是	钉子	在	;	这	休息	是	铺设	之上	这	伟大的	长椅	.

然后钉上盖子；其余的都放在大长凳上。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

When	,	at	length	,	the	work	was	all	done	,	and	they	were	ready	to	go
什么时候	,	在	长度	,	这	工作	曾是	全部	完毕	,	和	他们	是	准备好	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

最后，当所有工作都完成，他们准备回家的时候，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt] [ðɪs] [bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	farmer	put	this	box	into	the	wagon	,	so	that	it	stood	up	in	the	middle	,
这	农民	放	这	盒子	进入	这	车皮	,	所以	那	它	站立	向上	在	这	中间	,

农夫把这个箱子放进马车里，让它直立在马车中间。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	a	considerable	space	before	and	behind	it	.
离开	一个	大量	空间	前	和	在后面	它	.

前后留出相当大的空间。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [luːs] ['æplz] ['ɪntuː] [ðɪs] [speɪs] , [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'haɪnd] ,

He	put	the	loose	apples	into	this	space	,	some	before	and	some	behind	,
他	放	这	松动的	苹果	进入	这	空间	,	一些	前	和	一些	在后面	,

他把散落的苹果放在这里，有的放在前面，有的放在后面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [fʊl] .

until	the	wagon	was	full	.
直到	这	车皮	曾是	满的	.

直到马车装满为止。

“ [naʊ] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['rɔləu] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] ['æplz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	Now	,	James	and	Rollo	,	I	want	you	to	draw	these	apples	for	me	,
“	现在	,	詹姆斯	和	罗洛	,	我	想	你	到	画	这些	苹果	为了	我	,

“詹姆斯和罗洛，现在请你们帮我画这些苹果。”

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

when	you	go	home	,	”	said	the	farmer	.
什么时候	你	去	家	,	”	说	这	农民	.

“当你回家的时候，”农夫说道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Who	are	they	for	?	”	said	Rollo	.
“	WHO	是	他们	为了	?	”	说	罗洛	.

“这些是给谁看的？”罗洛问道。

“ [aɪ] [wɪl] [mɑːrk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	mark	them	,	”	said	he	.
“	我	将要	标记	他们	,	”	说	他	.

“我会给他们做标记，”他说。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [tɪn] ['dɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːp] ['sloʊpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

So	he	took	down	a	little	curious	-	looking	tin	dipper	,	with	a	top	sloping	in	all	around	,
所以	他	采取	向下	一个	小的	好奇的	-	寻找	锡	杓	,	和	一个	顶部	倾斜的	在	全部	大约	,

于是他拿下一个造型奇特的小锡制舀勺，勺口四周都是向内倾斜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)
第6/7页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	hole	in	the	middle	of	it	.
和	和	一个	洞	在	这	中间	的	它	.

中间有个洞。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [brʌʃ] - ['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .

A	long	,	slender	brush	-	handle	was	standing	up	in	this	hole	.
一个	长的	,	苗条	刷子	-	处理	曾是	常设	向上	在	这	洞	.

一根细长的刷柄直立在这个洞里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blækɪŋ] .

When	he	took	out	the	brush	,	the	boys	saw	that	it	was	blacking	.
什么时候	他	采取	出去	这	刷子	,	这	男孩们	锯	那	它	曾是	黑化	.

当他拿出刷子时，男孩们发现刷子已经变黑了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , — ['luːsi] .

With	this	blacking	-	brush	he	wrote	on	the	top	of	the	box	,	—	Lucy	.
和	这	黑化	-	刷子	他	写道	在	这	顶部	的	这	盒子	,	—	露西	.

他用这支涂黑的刷子在盒子顶部写上——露西。

“ [ɪz] [ðæt] [bɑːks][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] ['luːsi] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Is	that	box	for	my	cousin	Lucy	?	”	said	Rollo	.
“	是	那	盒子	为了	我的	表哥	露西	?	”	说	罗洛	.

“那个盒子是给我表妹露西的吗？”罗洛问道。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	Yes	,	”	said	he	;	“	you	can	draw	it	to	her	,	can	you	not	?	”
“	是的	,	”	说	他	;	“	你	能	画	它	到	她	,	能	你	不是	?	”

“是的，”他说，“你可以把它画给她看，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [wiː; wi] [wɪl] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Rollo	,	“	we	will	.
“	是的	,	先生	,	”	说	罗洛	,	“	我们	将要	.

“是的，先生，”罗洛说，“我们会的。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['æplz] [fɔːr; fər] ?

And	who	are	the	other	apples	for	?
和	WHO	是	这	其他	苹果	为了	?

剩下的苹果是给谁的?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɑːrk][ðem; ðəm] . ”

You	cannot	mark	them	.	”
你	不能	标记	他们	.	”

你不能给他们打分。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .

“	No	,	”	said	the	farmer	;	“	but	you	will	remember	.
“	不	,	”	说	这	农民	;	“	但	你	将要	记住	.

“不，”农夫说，“但你会记住的。”

[ðoʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][baːks][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][dʒeɪmz] .

Those	before	the	box	are	for	you	,	and	those	behind	it	for	James	.
那些	前	这	盒子	是	为了	你	,	和	那些	在后面	它	为了	詹姆斯	.

箱子前面的那些是给你的，箱子后面的那些是给詹姆斯的。

[soʊ] [draɪv] [əˈlɔːŋ] .

So	drive	along	.
所以	驾驶	沿着	.

所以，继续开车吧。

[dʒɔːrdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [plænts] ,

George	will	come	to	your	house	,	this	afternoon	,	with	the	strawberry	plants	,
乔治	将要	来	到	你的	房子	,	这	下午	,	和	这	草莓	植物	,

今天下午，乔治会带着草莓苗来你家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [hoʊm] .

and	then	he	can	bring	the	wagon	home	.
和	然后	他	能	带来	这	车皮	家	.

然后他就可以把马车拉回家了。

" [ðə; ði] ['strɔːberi] - [bed] .

"	The	Strawberry	-	Bed	.
"	这	草莓	-	床	.

“草莓床。”

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːpˌwɛl] [keɪm] , [suːn] ['æftər] , [tuː; tə] ['rɒloʊz] [haʊs] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ]

George	Cropwell	came	,	soon	after	,	to	Rollo's	house	,	and	helped	him	make	a
乔治	克罗普韦尔	来了	,	很快	后	,	到	罗洛的	房子	,	和	帮助	他	制作	一个

[faɪn] ['strɔːberi] - [bed] ,

fine	strawberry	-	bed	,
美好的	草莓	-	床	,

不久之后，乔治·克罗普韦尔来到罗洛家，帮他建了一块漂亮的草莓地。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ber] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

which	,	he	said	,	he	thought	would	bear	considerably	the	next	year	.
哪个	,	他	说	,	他	想法	会	熊	相当	这	下一个	年	.

他说，他认为这将对来年大有裨益。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [reɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][plænts][ɪn]

They	dug	up	the	ground	,	raked	it	over	carefully	,	and	then	put	in	the	plants	in
他们	挖	向上	这	地面	,	耙过的	它	超过	小心	,	和	然后	放	在	这	植物	在

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

他们翻耕土地，仔细耙平，然后将植物一排排地种下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['æftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,

After	it	was	all	done	,
后	它	曾是	全部	完毕	,

一切结束后，

[ˈrɔləu][gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wægən]

Rollo	got	permission	of	his	father	to	go	back	with	George	to	take	the	wagon
罗洛	得到	允许	的	他的	父亲	到	去	后退	和	乔治	到	拿	这	车皮

[hoʊm] ;

home	;
家	;

罗洛得到父亲的允许，和乔治一起把马车拉回家；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['rɒloʊz] ['wiːlbæroʊ] [tuː] .

and	George	proposed	to	take	Rollo's	wheelbarrow	too	.
和	乔治	建议的	到	拿	罗洛的	独轮车	也	.

乔治还提议借用罗洛的手推车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

He	had	never	seen	such	a	pretty	little	wheelbarrow	,	and	was	very	much
他	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	小的	独轮车	,	和	曾是	非常	很多

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

pleased	with	it	.
高兴	和	它	.

他从未见过这么漂亮的小独轮车，非常喜欢它。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ['trʌndlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd]['rɔləu] [keɪm] ['æftər] ,

So	George	ran	on	before	,	trundling	the	wheelbarrow	,	and	Rollo	came	after	,
所以	乔治	跑	在	前	,	缓慢行驶	这	独轮车	,	和	罗洛	来了	后	,

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['wægən] .

drawing	the	wagon	.
绘画	这	车皮	.

于是乔治推着独轮车先行一步，罗洛拉着马车跟在后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] [sɔː] , [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Just	as	they	came	near	the	farmer's	house	,	George	saw	,	on	before	him	,
只是	作为	他们	来了	靠近	这	农民的	房子	,	乔治	锯	,	在	前	他	,

他们刚走到农夫家附近，乔治就看到，在他前面，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['rɔləu] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ber'fʊtɪd] .

a	ragged	little	boy	,	much	smaller	than	Rollo	,	who	was	walking	along	barefooted	.
一个	破烂不堪	小的	男生	,	很多	较小的	比	罗洛	,	WHO	曾是	步行	沿着	赤足	.

一个衣衫褴褛的小男孩，比罗洛小得多，光着脚走着。

“ [ðeəz; ðəz][tɑːm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	There's	Tom	,	”	said	George	.
“	有	汤姆	,	”	说	乔治	.

“汤姆在那儿，”乔治说。

“ [huː] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	Who	?	”	said	Rollo	.
“	WHO	?	”	说	罗洛	.

“谁？”罗洛问道。

“ [tɑːm] .

“	Tom	.
“	汤姆	.

“汤姆。

[siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

See	how	I	will	frighten	him	.
看	如何	我	将要	吓唬	他	.

看看我怎么吓唬他。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['trʌndld]

”	As	he	said	this	,	George	darted	forward	with	his	wheelbarrow	,	and	trundled
”	作为	他	说	这	,	乔治	飞镖	向前	和	他的	独轮车	,	和	隆隆地

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [tɑːm] ,

it	on	directly	towards	Tom	,
它	在	直接地	向	汤姆	,

“话音刚落，乔治就推着独轮车冲了上前，径直朝汤姆走去。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

as	if	he	was	going	to	run	over	him	.
作为	如果	他	曾是	去	到	跑步	超过	他	.

就好像他要开车撞他似的。

[tɑːm] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Tom	**looked**	**round**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**away**	**,**	**the**	**wheelbarrow**	**at**	**his**	**heels**	**.**
汤姆	看起来	圆形的	,	和	然后	跑	离开	,	这	独轮车	在	他的	高跟鞋	.

汤姆环顾四周，然后拔腿就跑，独轮车紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [skriːm] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] ,

He	**was**	**frightened**	**very**	**much**	**,**	**and**	**began**	**to**	**scream**	**;**	**and**	**,**	**just**	**then**	**,**
他	曾是	害怕	非常	很多	,	和	开始	到	尖叫	;	和	,	只是	然后	,

['fɑːrmər] ['krɑːpˌwɛl] ,

Farmer	**Cropwell**	**,**
农民	克罗普韦尔	,

他吓坏了，开始尖叫；就在这时，克罗普韦尔农夫

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] ,

who	**at**	**that**	**moment**	**happened**	**to**	**be**	**coming**	**up**	**a**	**lane**	**,**
WHO	在	那	片刻	发生	到	是	未来	向上	一个	车道	,

当时正好有人从另一条车道上过来，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [kɔːld] [aʊt] ,

on	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**called**	**out**	**,**
在	这	对面的	边	的	这	路	,	称为	出去	,

马路对面有人喊道：

“ [dʒɔːrdʒ] !

“	**George**	**!**
”	乔治	!

“乔治！

” [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːlbæroʊ] .

”	**George**	**stopped**	**his**	**wheelbarrow**	**.**
”	乔治	停止	他的	独轮车	.

乔治停下了他的独轮车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	**Is**	**that**	**right**	**?**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
”	是	那	正确的	?	”	说	这	农民	.

“是这样吗？”农夫问道。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Why**	**,**	**I**	**was**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**him**	**,**	**”**	**said**	**George**	**.**
”	为什么	,	我	曾是	不是	去	到	伤害	他	,	”	说	乔治	.

“我怎么可能伤害他呢？”乔治说。

“ [juː; jʊ][dɪd][hɜːrt][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . ”

“	**You**	**did**	**hurt**	**him**	**—**	**you**	**frightened**	**him**	**.**	**”**
”	你	做过	伤害	他	—	你	害怕	他	.	”

“你伤害了他——你吓到他了。”

“ [ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? ”

“	**Is**	**frightening**	**him**	**hurting**	**him**	**,**	**father**	**?**	**”**
”	是	令人恐惧	他	受伤	他	,	父亲	?	”

“吓唬他是不是伤害了他，父亲？”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] [tuː] .
“ **Why , yes , it is giving him pain , and a very unpleasant kind of pain too .**
” 为什么 , 是的 , 它 是 给予 他 疼痛 , 和 一个 非常 令人不快的 种类 的 疼痛 也 .
”
”
”

“没错，这给他带来了痛苦，而且是非常难受的那种痛苦。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I did not think of that , ” said George .
” 我 做过 不是 思考 的 那 , ” 说 乔治 .

“我没想到这一点，”乔治说。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [wen] [juː; jʊ] [triːt] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [hɑːrʃ] , [rʌf] [weɪ] ,
“ Besides , ” said his father , “ when you treat boys in that harsh , rough way ,
” 除了 , ” 说 他的 父亲 , “ 什么时候 你 对待 男孩们 在 那 残酷的 , 粗糙的 方式 ,

“此外，”他父亲说，“当你用那种严厉、粗暴的方式对待男孩时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈenəmi]
you make them your enemies ; and it is a very bad plan to make enemies
你 制作 他们 你的 敌人 ; 和 它 是 一个 非常 坏的 计划 到 制作 敌人
. ”
: ”
. ”

你把他们变成了你的敌人；而树敌是非常糟糕的策略。

“ [ˈenəmi] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌem ˈiː] [ˈeni] [hɑːrm] ,
“ Enemies , father ! ” said George , laughing ; “ Tom could not do me any harm ,
” 敌人 , 父亲 ! ” 说 乔治 , 笑 ; “ 汤姆 可以 不是 做 我 任何 伤害 ,

“敌人，父亲！”乔治笑着说，“汤姆伤不了我。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈenəmi] . ”
if he was my enemy . ”
如果 他 曾是 我的 敌人 . ”

如果他是我的敌人。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔmˈtit] ,
“ That makes me think of the story of the bear and the tomtit ,
” 那 制作 我 思考 的 这 故事 的 这 熊 和 这 汤姆山雀 ,

“这让我想起了熊和山雀的故事，

” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɔləu] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
” said the farmer ; “ and , if you and Rollo will jump up in the cart ,
” 说 这 农民 ; “ 和 , 如果 你 和 罗洛 将要 跳 向上 在 这 大车 ,

“农夫说；“如果你和罗洛能跳上马车，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will tell it to you .
我 将要 告诉 它 到 你 .

我会告诉你。

” [ðʌs] [fɑːr] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
” Thus far , while they had been talking ,
” 因此 远的 , 尽管 他们 有 到过 说 ,

“到目前为止，在他们交谈的过程中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
the boys had walked along by the side of the road ,
这 男孩们 有 步行 沿着 经过 这 边 的 这 路 ,

男孩们沿着路边走着，

['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][hiː; hi][droʊv] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

keeping	up	with	the	farmer	as	he	drove	along	in	the	cart	.
保持	向上	和	这	农民	作为	他	驾驶	沿着	在	这	大车	.

一路跟着赶车的农夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

But	now	they	jumped	in	,	and	sat	down	with	the	farmer	on	his	seat	,
但	现在	他们	跳了起来	在	,	和	卫星	向下	和	这	农民	在	他的	座位	,

但现在他们跳了进去，和农夫一起坐在了座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [leɪd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]

which	was	a	board	laid	across	from	one	side	of	the	cart	to	the
哪个	曾是	一个	木板	铺设	穿过	从	一	边	的	这	大车	到	这

那是一块横放在车厢一侧的木板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['fɑːrmər][bɪ'gæn] .

As	soon	as	they	were	seated	,	the	farmer	began	.
作为	很快	作为	他们	是	坐着	,	这	农民	开始	.

他们刚坐下，农夫就开始讲解了。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['stɔːri] .

The	Farmer's	Story	.
这	农民的	故事	.

农夫的故事。

“ [ðə; ði] ['stɔːri][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɪz][æn; ən][oʊld]['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

“	The	story	I	was	going	to	tell	you	,	boys	,	is	an	old	fable	about	making
“	这	故事	我	曾是	去	到	告诉	你	,	男孩们	,	是	一个	老的	寓言	关于	制作

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

“孩子们，我原本要给你们讲的故事，是一个关于树敌的古老寓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔm'tit] . - ”

It	is	called	'	The	Bear	and	the	Tomtit	.	'	”
它	是	称为	-	这	熊	和	这	汤姆山雀	.	-	”

它的名字叫《熊和山雀》。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['tɔm'tit] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	is	a	tomtit	?	”	said	Rollo	.
“	什么	是	一个	汤姆山雀	?	”	说	罗洛	.

“什么是山雀？”罗洛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] ['plezntli] .

“	It	is	a	kind	of	a	bird	,	a	very	little	bird	;	but	he	sings	pleasantly	.
“	它	是	一个	种类	的	一个	鸟	,	一个	非常	小的	鸟	;	但	他	唱歌	愉快	.

“它是一种鸟，一种很小的鸟；但它的歌声很悦耳。”

[wel] , [wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

Well	,	one	pleasant	summer's	day	,
出色地	,	一	令人愉快的	夏季	天	,

在一个宜人的夏日，

[ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] .

a	wolf	and	a	bear	were	taking	a	walk	together	in	a	lonely	wood	.
一个	狼	和	一个	熊	是	采取	一个	走	一起	在	一个	孤独	木头	.

一匹狼和一头熊在寂静的树林里散步。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɪŋ] . "

They	heard	something	singing	.	"
他们	听到	某物	歌唱	.	"

他们听到有人在唱歌。

- ['brʌðər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ber] , - [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] :

'	Brother	,	'	said	the	bear	,	'	that	is	good	singing	:
-	兄弟	,	-	说	这	熊	,	-	那	是	好的	歌唱	:

"哥哥，"熊说，"这歌唱得真好听："

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ? - "

what	sort	of	a	bird	do	you	think	that	may	be	?	'	"
什么	种类	的	一个	鸟	做	你	思考	那	可能	是	?	-	"

你觉得那是什么鸟?

- [ðæts] [ə; eɪ]['tɔm'tit] , - [sed] [ðə; ðɪ] [wʊlf] . "

'	That's	a	tomtit	,	'	said	the	wolf	.	"
-	那就是	一个	汤姆山雀	,	-	说	这	狼	.	"

"那是只山雀，"狼说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nest] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ber] ;

'	I	should	like	to	see	his	nest	,	'	said	the	bear	;
-	我	应该	喜欢	到	看	他的	巢	,	-	说	这	熊	;

"我想看看他的巢穴，"熊说；

- [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - "

'	where	do	you	think	it	is	?	'	"
-	在哪里	做	你	思考	它	是	?	-	"

"你觉得它在哪儿? "

- [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʌmz] [hoʊm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

'	If	we	wait	a	little	time	,	till	his	mate	comes	home	,	we	shall	see	,
-	如果	我们	等待	一个	小的	时间	,	直到	他的	伴侣	来	家	,	我们	将	看	,

"如果我们稍等片刻，等到他的伴侣回家，我们就会知道了。"

- [sed] [ðə; ðɪ] [wʊlf] .

'	said	the	wolf	.
-	说	这	狼	.

"狼说道。"

" [ðə; ðɪ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] [wɔːkt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	bear	and	the	wolf	walked	backward	and	forward	some	time	,
"	这	熊	和	这	狼	步行	落后	和	向前	一些	时间	,

"熊和狼来回走了好一会儿，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [meɪt] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]

till	his	mate	came	home	with	some	food	in	her	mouth
直到	他的	伴侣	来了	家	和	一些	食物	在	她	嘴

直到他的伴侣嘴里叼着食物回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	her	children	.
为了	她	孩子们	.

为了她的孩子们。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

The	wolf	and	the	bear	watched	her	.
这	狼	和	这	熊	观看	她	.

狼和熊注视着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

She	went	to	the	tree	where	the	bird	was	singing	,
她	去	到	这	树	在哪里	这	鸟	曾是	歌唱	,

她走到鸟儿歌唱的那棵树下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [dʒʌst][baɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] .

and	they	together	flew	to	a	little	grove	just	by	,	and	went	to	their	nest	.
和	他们	一起	飞翔	到	一个	小的	树林	只是	经过	,	和	去	到	他们的	巢	.

“

“

”

于是它们一起飞到附近的一小片树林里，回到了它们的巢穴。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ber] , - [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] . - “

'	Now	,	'	said	the	bear	,	'	let	us	go	and	see	.	'	“
-	现在	,	-	说	这	熊	,	-	让	我们	去	和	看	.	-	“

“现在，”熊说，“我们去看看吧。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

'	No	,	'	said	the	wolf	,	'	we	must	wait	till	the	old	birds	have	gone	away	again	.
-	不	,	-	说	这	狼	,	-	我们	必须	等待	直到	这	老的	鸟类	有	已消失	离开	再次	.

-

'

-

“不，”狼说，“我们必须等到老鸟们再次飞走之后。”

“ [soʊ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	So	they	noticed	the	place	,	and	walked	away	.
”	所以	他们	注意到	这	地方	,	和	步行	离开	.

“于是他们注意到了这个地方，然后就离开了。”

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nest] .

“	They	did	not	stay	long	,	for	the	bear	was	very	impatient	to	see	the	nest	.
”	他们	做过	不是	停留	长的	,	为了	这	熊	曾是	非常	不耐烦	到	看	这	巢	.

“他们没有停留太久，因为熊非常急切地想看到熊窝。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

They	returned	,	and	the	bear	scrambled	up	the	tree	,
他们	返回	,	和	这	熊	打乱	向上	这	树	,

他们返回后，熊迅速爬上了树。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['faɪnli] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔm'tit] . “

expecting	to	amuse	himself	finely	by	frightening	the	young	tomtits	.	“
期待	到	娱乐	他自己	精细地	经过	令人恐惧	这	年轻的	汤姆蒂茨	.	”

他以为吓唬小山雀会让他感到无比快乐。

- [teɪk] [ker] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

'	Take	care	,	'	said	the	wolf	;	'	you	had	better	be	careful	.
-	拿	关心	,	-	说	这	狼	;	-	你	有	更好的	是	小心	.

“小心点，”狼说，“你最好小心点。”

[ðə; ði] ['tɔm'tit] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] . - “

The	tomtits	are	little	;	but	little	enemies	are	sometimes	very	troublesome	.	'	“
这	汤姆蒂茨	是	小的	;	但	小的	敌人	是	有时	非常	麻烦的	.	-	“

山雀个头虽小，但小敌人有时却很麻烦。

- [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɔmˈtit] ? - [sed] [ðə; ði] [ber] .
' Who is afraid of a tomtit ? ' said the bear .
- WHO 是 害怕的 的 一个 汤姆山雀 ? - 说 这 熊 .

“谁会怕山雀呢？”熊说。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [noʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nest] . “
“ So saying , he poked his great black nose into the nest . “
” 所以 说 , 他 戳 他的 伟大的 黑色的 鼻子 进入 这 巢 . ”

“说着，他把又大又黑的鼻子伸进了鸟巢里。”

- [huː] [ɪz] [hɪr] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -
' Who is here ? ' said he ; ' what are you ? '
- WHO 是 这里 ? - 说 他 ; - 什么 是 你 ? -

“这里是谁？”他问道，“你们是做什么的？”

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
“ The poor birds screamed out with terror .
” 这 贫穷的 鸟类 尖叫 出去 和 恐怖 .

可怜的鸟儿们惊恐地尖叫起来。

- [goʊ] [əˈweɪ] !
' Go away !
- 去 离开 !

'离开！

[goʊ] [əˈweɪ] ! - [sed] [ðeɪ] .
Go away ! ' said they .
去 离开 ! - 说 他们 .

“走开！”他们说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] “
[pg 157] “
[页 -] ”

[第157页]“

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' What do you mean by making such a noise , ' said he ,
- 什么 做 你 意思是 经过 制作 这样的 一个 噪音 , - 说 他 ,

“你制造这么大的噪音是什么意思？”他问道。

- [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
' and talking so to me ?
- 和 说 所以 到 我 ?

“还这样跟我说话？”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈbetər] .
I will teach you better .
我 将要 教 你 更好的 .

我会教你更好的。

- [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] ,
' So he put his great paw on the nest ,
- 所以 他 放 他的 伟大的 爪子 在 这 巢 ,

于是他把大爪子放在了鸟巢上，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaɪf(ə)ld] .
and crowded it down until the poor little birds were almost stifled .
和 挤 它 向下 直到 这 贫穷的 小的 鸟类 是 几乎 窒息 .

他们把鸟儿们挤得水泄不通，可怜的小鸟们几乎窒息而死。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Presently he left them , and went away .
目前 他 左边 他们 , 和 去 离开 .

于是他离开了他们，走了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔm'tit] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

“	The	young	tomtits	were	terribly	frightened	,	and	some	of	them	were
“	这	年轻的	汤姆蒂茨	是	可怕	害怕	,	和	一些	的	他们	是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

“小山雀们吓坏了，有些还受了伤。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðer; ðər] [fraɪt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgər] ;

As	soon	as	the	bear	was	gone	,	their	fright	gave	way	to	anger	;
作为	很快	作为	这	熊	曾是	已消失	,	他们的	惊吓	给予	方式	到	愤怒	;

熊一走，他们的恐惧就变成了愤怒；

[ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [tuː] .

and	,	soon	after	,	the	old	birds	came	home	,	and	were	very	indignant	too	.
和	,	很快	后	,	这	老的	鸟类	来了	家	,	和	是	非常	愤怒	也	.

不久之后，老鸟们回来了，它们也非常愤慨。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	used	to	see	the	bear	,	occasionally	,	prowling	about	the	woods	,
他们	用过的	到	看	这	熊	,	偶尔	,	潜行	关于	这	树林	,

他们过去偶尔会看到熊在树林里徘徊。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

but	did	not	know	what	they	could	do	to	bring	him	to	punishment	.
但	做过	不是	知道	什么	他们	可以	做	到	带来	他	到	惩罚	.

但他们不知道该如何惩罚他。

“ [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [glen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['rɑːks] ,

“	Now	,	there	was	a	famous	glen	,	surrounded	by	high	rocks	,
“	现在	,	那里	曾是	一个	著名的	格伦	,	包围	经过	高的	岩石	,

“从前有一个著名的峡谷，四周环绕着高耸的岩石，

[wer] [ðə; ði] [ber] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['sɑːləteri]

where	the	bear	used	to	go	and	sleep	,	because	it	was	a	wild	,	solitary
在哪里	这	熊	用过的	到	去	和	睡觉	,	因为	它	曾是	一个	荒野	,	孤

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那是熊以前睡觉的地方，因为那里荒凉而僻静。

[ðə; ði] ['tɔm'tit] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	tomtits	often	saw	him	there	.
这	汤姆蒂茨	经常	锯	他	那里	.

山雀经常在那里看到他。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

One	day	,	the	bear	was	prowling	around	,	and	he	saw	,	at	a	great	distance	,
一	天	,	这	熊	曾是	潜行	大约	,	和	他	锯	,	在	一个	伟大的	距离	,

有一天，熊四处游荡，远远地看见了，

[tuː] ['hʌntsmən] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

two	huntsmen	,	with	guns	,	coming	towards	the	wood	.
二	猎人	,	和	枪支	,	未来	向	这	木头	.

两名猎人，带着枪，向树林走来。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glen] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .

He	fled	to	his	glen	in	dismay	,	though	he	thought	he	should	be	safe	there	.
他	逃亡	到	他的	格伦	在	沮丧	,	尽管	他	想法	他	应该	是	安全的	那里	.

他惊恐地逃回了自己的山谷，尽管他认为在那里应该很安全。

“ [ðə; ði] ['tɔm'tit] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ The tomtits were flying about there , and presently they saw the huntsmen .
“ 这 汤姆蒂茨 是 飞行 关于 那里 , 和 目前 他们 锯 这 猎人 .

“山雀在那里飞来飞去，不一会儿，它们就看到了猎人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

- [naʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
' Now , ' said one of them to the other ,
- 现在 , - 说 一 的 他们 到 这 其他 ,

“现在，”其中一人对另一人说，

- [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ;
' is the time to get rid of the tyrant ;
- 是 这 时间 到 得到 摆脱 的 这 暴君 ;

是时候除掉暴君了；

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [glen] ,
you go and see if he is in his glen ,
你 去 和 看 如果 他 是 在 他的 格伦 ,

你去看看他是不是在山谷里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] . -
and then come back to where you hear me singing . '
和 然后 来 后退 到 在哪里 你 听到 我 歌唱 . -

然后回到你听到我唱歌的地方。

“ [soʊ][hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
“ So he flew about from tree to tree , keeping in sight of the huntsmen ,
“ 所以 他 飞翔 关于 从 树 到 树 , 保持 在 视线 的 这 猎人 ,

于是他从一棵树飞到另一棵树，始终不离猎人的视线。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and singing all the time ;
和 歌唱 全部 这 时间 ;

而且总是唱歌；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [glen] ,
while the other went and found that the bear was in his glen ,
尽管 这 其他 去 和 成立 那 这 熊 曾是 在 他的 格伦 ,

而另一个人则去发现熊在他的山谷里。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] ['terər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .
crouched down in terror behind a rock .
蹲着 向下 在 恐怖 在后面 一个 岩石 .

他惊恐地蜷缩在一块岩石后面。

“ [ðə; ði] ['tɔm'tit] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
“ The tomtits then began to flutter around the huntsmen , and fly a little way
“ 这 汤姆蒂茨 然后 开始 到 扑 大约 这 猎人 , 和 飞 一个 小的 方式
[tɔːrdz] [ðə; ði] [glen] ,
towards the glen ,
向 这 格伦 ,

“这时，山雀们开始在猎人周围盘旋，并向山谷方向飞了一小段距离。”

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
and then back again .
和 然后 后退 再次 .

然后又回到原点。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

This	attracted	the	notice	of	the	men	,
这	吸引	这	注意	的	这	男人	,

这引起了男人们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] .

and	they	followed	them	to	see	what	could	be	the	matter	.
和	他们	随后	他们	到	看	什么	可以	是	这	事情	.

于是他们跟了上去，想看看究竟出了什么事。

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] [ber] [sɔː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['hʌntsmən] ['kʌmɪŋ] , [led] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

“ By	and	by	,	the	bear	saw	the	terrible	huntsmen	coming	,	led	on	by	his	little
“ 经过	和	经过	,	这	熊	锯	这	糟糕的	猎人	未来	,	引领	在	经过	他的	小的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

过了一会儿，熊看见可怕的猎人来了，而这些猎人是由它的小敌人带头的。

[ðə; ði] ['tɔm'tit] .

the	tomtits	.
这	汤姆蒂茨	.

山雀。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ræn] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	sprang	forward	,	and	ran	from	one	side	of	the	glen	to	the	other	;
他	弹簧	向前	,	和	跑	从	一	边	的	这	格伦	到	这	其他	;

他向前一跃，从山谷的一边跑到另一边；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

but	he	could	not	escape	.
但	他	可以	不是	逃脱	.

但他无法逃脱。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bulits] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

They	shot	him	with	two	bullets	through	his	head	.
他们	射击	他	和	二	子弹	通过	他的	头	.

他们朝他的头部开了两枪。

“ [ðə; ði] [wʊlf] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [baɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“ The	wolf	happened	to	be	near	by	,	at	that	time	,
“ 这	狼	发生	到	是	靠近	经过	,	在	那	时间	,

“当时，那只狼正好在附近。”

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [glen] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ,

upon	the	rocks	that	were	around	the	glen	;	and	,	hearing	all	this	noise	,
之上	这	岩石	那	是	大约	这	格伦	;	和	,	听力	全部	这	噪音	,

在山谷周围的岩石上；并且，听到这一切喧闹声，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər] .

he	came	and	peeped	over	.
他	来了	和	偷窥	超过	.

他走过来，往里窥视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] ,

As	soon	as	he	saw	how	the	case	stood	,
作为	很快	作为	他	锯	如何	这	案件	站立	,

他一看清案情，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	thought	it	would	be	most	prudent	for	him	to	walk	away	;	which	he
他	想法	它	会	是	最多	谨慎	为了	他	到	走	离开	;	哪个	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他认为最明智的做法是离开；于是他就离开了。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] .

saying	,	as	he	went	.
说	,	作为	他	去	.

他边走边说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	pg	159	]	“
[	页	-	]	“

[第159页]“

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [frend]

the	bear	has	found	out	that	it	is	better	to	have	a	person	a	friend
这	熊	有	成立	出去	那	它	是	更好的	到	有	一个	人	一个	朋友

[ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] ,

than	an	enemy	,
比	一个	敌人	,

熊明白了，拥有朋友总比拥有敌人好。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] . -

whether	he	is	great	or	small	.	'
无论	他	是	伟大的	或者	小的	.	-

无论他伟大还是渺小。

” [hɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [pɔːzd] — [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Here	the	farmer	paused	—	he	had	ended	the	story	.
”	这里	这	农民	暂停	—	他	有	结束	这	故事	.

“说到这里，农夫停顿了一下——他讲完了故事。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ? ” [sed] ['rɔləu] .

“	And	what	did	they	do	with	the	bear	?	”	said	Rollo	.
“	和	什么	做过	他们	做	和	这	熊	?	”	说	罗洛	.

“那他们把熊怎么处置了？”罗洛问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [kæps][ʌv; əv] ,

“	O	,	they	took	off	his	skin	to	make	caps	of	,
“	哦	,	他们	采取	离开	他的	皮肤	到	制作	帽子	的	,

“哦，他们剥了他的皮去做帽子，

[ænd; ənd] [neɪld] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	nailed	his	claws	up	on	the	barn	.
和	钉子	他的	爪子	向上	在	这	谷仓	.

他把爪子钉在了谷仓上。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	163	]
”	[	页	-	]

“[第 163 页]

['dʒɔːrdʒi] .
Georgie **.**
乔治 .

乔治。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
The **Little** **Landing** **.**
这 小的 降落 .

小码头。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] ['rɔləu][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt]
A **short** **distance** **from** **where** **Rollo** **lives** **,** **there** **is** **a** **small** **,** **but** **very** **pleasant**
一个 短的 距离 从 在哪里 罗洛 生活 , 那里 是 一个 小的 , 但 非常 令人愉快的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

离罗洛住的地方不远，有一栋虽小但非常宜人的房子。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]
just **under** **the** **hill** **,** **where** **you** **go** **down** **to** **the** **stone** **bridge** **leading** **over** **the**
只是 在下面 这 爬坡道 , 在哪里 你 去 向下 到 这 石头 桥 领导 超过 这
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

就在山脚下，你可以走到通往小溪的石桥。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There **is** **a** **noble** **large** **apple** **tree** **on** **one** **side** **of** **the** **house** **,**
那里 是 一个 高贵 大的 苹果 树 在 一 边 的 这 房子 ,

房子的一侧长着一棵高大挺拔的苹果树。

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['meloʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [kɔːld] ['goʊldən] ['pɪpɪn]
which **bears** **a** **beautiful** **,** **sweet** **,** **and** **mellow** **kind** **of** **apple** **,** **called** **golden** **pippins**
哪个 熊 一个 美丽的 , 甜的 , 和 醇厚 种类 的 苹果 , 称为 金的 皮平斯
.
:
.

它结出一种美丽、香甜、口感醇厚的苹果，叫做金苹果。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A **great** **many** **other** **trees** **and** **flowers** **are** **around** **the** **house** **,**
一个 伟大的 许多 其他 树木 和 花朵 是 大约 这 房子 ,

房子周围还有很多其他的树木和花卉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brʊk] .
and **in** **the** **little** **garden** **on** **the** **side** **of** **it** **towards** **the** **brook** **.**
和 在 这 小的 花园 在 这 边 的 它 向 这 溪 .

还有旁边靠近小溪的小花园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ;
There **is** **a** **small** **white** **gate** **that** **leads** **to** **the** **house** **,** **from** **the** **road** **;**
那里 是 一个 小的 白色的 门 那 线索 到 这 房子 , 从 这 路 ;

从路边到房子有一扇白色的小门;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and **there** **is** **a** **pleasant** **path** **leading** **right** **out** **from** **the** **front** **door** **,**
和 那里 是 一个 令人愉快的 小路 领导 正确的 出去 从 这 正面 门 ,

从前门出去有一条舒适的小路。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
through **the** **garden** **,** **down** **to** **the** **water** **.**
通过 这 花园 , 向下 到 这 水 .

穿过花园，走到水边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .

This	is	the	house	that	Georgie	lives	in	.
这	是	这	房子	那	乔治	生活	在	.

这是乔治居住的房子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,

One	evening	,	just	before	sunset	,	Rollo	was	coming	along	over	the	stone	bridge	,
一	晚上	,	只是	前	日落	,	罗洛	曾是	未来	沿着	超过	这	石头	桥	,

[tɔːrdz] [hoʊm] .

towards	home	.
向	家	.

一天傍晚，日落之前，罗洛正沿着石桥往家走去。

[hiː; hi] [staːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

He	stopped	a	moment	to
他	停止	一个	片刻	到

他停顿了一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

look	over	the	railing	,	down	into	the	water	.
看	超过	这	栏杆	,	向下	进入	这	水	.

越过栏杆，向下望向水中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - [toʊnd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Presently	he	heard	a	very	sweet	-	toned	voice	calling	out	to	him	,
目前	他	听到	一个	非常	甜的	-	色调	嗓音	呼叫	出去	到	他	,

这时，他听到一个非常甜美的声音在呼唤他。

“ ['roʊl] - [loʊ] .

“	Rol	-	lo	.
“	滚动	-	洛	.

“滚滚。

” ['rɔləu] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

”	Rollo	looked	along	in	the	direction	in	which	the	sound	came	.
”	罗洛	看起来	沿着	在	这	方向	在	哪个	这	声音	来了	.

罗洛循着声音传来的方向望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

It	was	from	the	bank	of	the	stream	,	a	little	way	from	the	road	,
它	曾是	从	这	银行	的	这	溪流	,	一个	小的	方式	从	这	路	,

那是在溪岸边，离公路不远的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

at	the	place	where	the	path	from	Georgie's	house	came	down	to	the	water	.
在	这	地方	在哪里	这	小路	从	乔治的	房子	来了	向下	到	这	水	.

在乔治家的小路通往水边的地方。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['prɪti] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪr] ;

The	brook	was	broad	,	and	the	water	pretty	smooth	and	still	here	;
这	溪	曾是	广阔	,	和	这	水	漂亮的	光滑的	和	仍然	这里	;

小溪很宽阔，水面平静无波；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['rɔləu][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][seɪl]['boʊts][wɪð; wɪθ]

and	it	was	a	place	where	Rollo	had	often	been	to	sail	boats	with
和	它	曾是	一个	地方	在哪里	罗洛	有	经常	到过	到	帆	船	和

['dʒɔːrdʒi] .

Georgie	.
乔治	.

这里是罗洛和乔治经常一起去帆船的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smuːð] , ['sændi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	little	smooth	,	sandy	place	on	the	shore	,	at	the	foot	of	the
那里	曾是	一个	小的	光滑的	,	沙	地方	在	这	支撑	,	在	这	脚	的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

小路尽头，岸边有一小块平坦的沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [kloʊz]

and	they	used	to	call	it	Georgie's	landing	;	and	there	was	a	seat	close
和	他们	用过的	到	称呼	它	乔治的	降落	;	和	那里	曾是	一个	座位	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他们过去称那里为乔治的登陆点；附近有个座位。

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

under	the	bushes	.
在下面	这	灌木丛	.

灌木丛下。

['rɔləu] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Rollo	thought	it	was	Georgie's	voice	that	called	him	,	and	in	a	minute	,
罗洛	想法	它	曾是	乔治的	嗓音	那	称为	他	,	和	在	一个	分钟	,

罗洛以为是乔治的声音在叫他，过了一会儿，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	saw	him	sitting	on	his	little	seat	,	with	his	crutches	by	his	side	.
他	锯	他	坐着	在	他的	小的	座位	,	和	他的	拐杖	经过	他的	边	.

他看见他坐在小椅子上，拐杖放在身边。

['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] .

Georgie	was	a	sick	boy	.
乔治	曾是	一个	生病的	男生	.

乔治是个体弱多病的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] , [æt; ət] [hoʊm] ,

He	could	not	walk	,	but	had	to	sit	almost	all	day	,	at	home	,
他	可以	不是	走	,	但	有	到	坐	几乎	全部	天	,	在	家	,

他无法行走，只能几乎整天坐在家里。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	a	large	easy	chair	,	which	his	father	had	bought	for	him	.
在	一个	大的	简单的	椅子	,	哪个	他的	父亲	有	买	为了	他	.

他坐在父亲给他买的那张宽大的扶手椅里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

In	the	winter	,	his	chair	was	established	in	a	particular	corner	,	by	the	side	of
在	这	冬天	,	他的	椅子	曾是	已确立的	在	一个	特别的	角落	,	经过	这	边	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

冬天，他的椅子被固定在一个角落里，就在火炉旁边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːrz] , ['peɪntɪd] [griːn] , [baɪ]
and he had a little case of shelves and drawers , painted green , by
和 他 有 一个 小的 案件 的 货架 和 抽屉 , 绘 绿色的 , 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the side of him .
这 边 的 他 .

他身边放着一个绿色的小柜子，柜子有架子和抽屉。

[ɪn] [ðiːz] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , — [hɪz; ɪz]
In these shelves and drawers he had his books and playthings , — his
在 这些 货架 和 抽屉 他 有 他的 图书 和 玩具 , — 他的
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
pen and ink ,
笔 和 墨水 ,

这些书架和抽屉里放着他的书和玩具，还有他的钢笔和墨水。

— [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['penslz] , — [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] ,
— his paint - box , brushes and pencils , — his knife , and a little saw ,
— 他的 画 - 盒子 , 刷子 和 铅笔 , — 他的 刀 , 和 一个 小的 锯 ,

他的颜料盒、画笔和铅笔，他的刀和一把小锯子，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .
— and a great many things which he used to make for his amusement .
— 和 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 用过的 到 制作 为了 他的 娱乐 .

——以及他过去为了消遣而制作的许多东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːrz] , [wɜːr; wər]
Then , in the summer , his chair , and his shelves and drawers , were
然后 , 在 这 夏天 , 他的 椅子 , 和 他的 货架 和 抽屉 , 是
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] ,
moved to the end window ,
已搬 到 这 结尾 窗户 ,

到了夏天，他的椅子、书架和抽屉都被搬到了尽头的窗边。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brʊk] .
which looked out upon the garden and brook .
哪个 看起来 出去 之上 这 花园 和 溪 .

从这里可以俯瞰花园和小溪。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Sometimes , when he was better than usual , he could move about a little
有时 , 什么时候 他 曾是 更好的 比 通常 , 他 可以 移动 关于 一个 小的
[əˈpɑːn] ['krʌtʃɪz] ;
upon crutches ;
之上 拐杖 ;

有时，当他的身体状况比平时好一些时，他可以拄着拐杖稍微走动一下；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and , at such times , when it was pleasant , he used to go out into the
和 , 在 这样的 时代 , 什么时候 它 曾是 令人愉快的 , 他 用过的 到 去 出去 进入 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

每当天气宜人时，他便会到花园里去。

[ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

and	down	,	through	it	,	to	his	landing	,	at	the	brook	.
和	向下	,	通过	它	,	到	他的	降落	,	在	这	溪	.

然后向下，穿过它，到达溪边的着陆点。

[ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs]

Georgie	had	been	sick	a	great	many	years	,	and	when	Rollo	and	Jonas
乔治	有	到过	生病的	一个	伟大的	许多	年	,	和	什么时候	罗洛	和	乔纳斯

[fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

first	knew	him	,
第一的	知道	他	,

乔治已经病了很多年了，罗洛和乔纳斯第一次见到他时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

he	used	to	be	very	sad	and	unhappy	.
他	用过的	到	是	非常	伤心	和	不开心	.

他以前总是很悲伤，很不快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	because	the	poor	little	fellow	had	nothing	to	do	.
它	曾是	因为	这	贫穷的	小的	同伴	有	没有什么	到	做	.

那是因为这个可怜的小家伙无所事事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	father	had	to	work	pretty	hard	to	get	food	and	clothing	for	his
他的	父亲	有	到	工作	漂亮的	难的	到	得到	食物	和	衣服	为了	他的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

他的父亲不得不非常努力地工作，才能为家人挣到食物和衣服；

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] .

he	loved	little	Georgie	very	much	,	but	he	could	not	buy	him	many	things	.
他	喜爱	小的	乔治	非常	很多	,	但	他	可以	不是	买	他	许多	事物	.

他非常疼爱小乔治，但他买不起很多东西给他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪˌθɪŋz] ,

Sometimes	people	who	visited	him	,	used	to	give	him	playthings	,
有时	人们	WHO	到访	他	,	用过的	到	给	他	玩具	,

有时来看望他的人会给他送玩具，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	they	would	amuse	him	a	little	while	,
和	他们	会	娱乐	他	一个	小的	尽管	,

他们会逗他开心一会儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [pʊt] [əˈweɪ] .

but	he	soon	grew	tired	of	them	,	and	had	them	put	away	.
但	他	很快	生长	疲劳的	的	他们	,	和	有	他们	放	离开	.

但他很快就厌倦了它们，便让人把它们收了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	is	very	hard	for	any	body	to	be	happy	who	has	not	any	thing	to	do	.
它	是	非常	难的	为了	任何	身体	到	是	快乐的	WHO	有	不是	任何	事物	到	做	.

无所事事的人很难感到快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɔʊnəs] [ðæt] [tɔːt] ['dʒɔːrdʒi] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	was	Jonas	that	taught	Georgie	what	to	do	.
它	曾是	乔纳斯	那	教授	乔治	什么	到	做	.

是乔纳斯教会了乔治该怎么做。

[hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smuːð] , [sɔːft] , [paɪn] [wʊd] ,

He	lent	him	his	knife	,	and	brought	him	some	smooth	,	soft	,	pine	wood	,
他	借出的	他	他的	刀	,	和	带来	他	一些	光滑的	,	柔软的	,	松树	木头	,

他把自己的刀借给了他，又给他拿来了一些光滑柔软的松木。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] .

and	taught	him	to	make	wind	-	mills	and	little	boxes	.
和	教授	他	到	制作	风	-	磨坊	和	小的	盒子	.

并教他制作风车和小盒子。

['dʒɔːrdʒi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

Georgie	liked	this	very	much	,	and	used	to	sit	by	his	window	in	the	summer
乔治	喜欢	这	非常	很多	,	和	用过的	到	坐	经过	他的	窗户	在	这	夏天

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

乔治非常喜欢这样，常常在夏日的清晨坐在窗边。

[ænd; ənd] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] , ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	make	playthings	,	hours	at	a	time	.
和	制作	玩具	,	小时	在	一个	时间	.

并花几个小时制作玩具。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , ['dʒoʊnəs][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

After	he	had	made	several	things	,	Jonas	told	the	boys	that	lived	about	there	,
后	他	有	制成	一些	事物	,	乔纳斯	讲述	这	男孩们	那	居住地	关于	那里	,

乔纳斯做了几样东西后，告诉了住在附近的男孩们：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	they	had	better	buy	them	of	him	,
那	他们	有	更好的	买	他们	的	他	,

他们最好从他那里买下那些东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [tɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

when	they	had	a	few	cents	to	spend	for	toys	;	and	they	did	.
什么时候	他们	有	一个	很少	分	到	花费	为了	玩具	;	和	他们	做过	.

当他们手头只有几分钱可以花的时候，他们就买了玩具。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd]['wægənz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [freɪmd] ['haʊzɪz]

In	fact	,	they	liked	the	little	windmills	,	and	wagons	,	and	small	framed	houses
在	事实	,	他们	喜欢	这	小的	风车	,	和	马车	,	和	小的	框	房屋

[ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [meɪd] ,

that	Georgie	made	,
那	乔治	制成	,

事实上，他们很喜欢乔治制作的小风车、马车和小木屋。

['betər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd]['kændi] .

better	than	sugar	-	plums	and	candy	.
更好的	比	糖	-	李子	和	糖果	.

比糖梅和糖果还好吃。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒɔːrdʒi] ; [fɔːr; fər] ,

Besides	,	they	liked	to	go	and	see	Georgie	;	for	,
除了	,	他们	喜欢	到	去	和	看	乔治	;	为了	,

此外，他们还喜欢去看望乔治；因为，

[wen'evər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

whenever	they	went	to	buy	any	thing	of	him	,	he	looked	so	contented	and
每当	他们	去	到	买	任何	事物	的	他	,	他	看起来	所以	满足	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

每当他们去给他买东西时，他看起来都非常满足和开心。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

sitting	in	his	easy	chair	,	with	his	small	and	slender	feet	drawn	up	under	him	,
坐着	在	他的	简单的	椅子	,	和	他的	小的	和	苗条	脚	绘制	向上	在下面	他	,

他坐在安乐椅上，纤细的小脚蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	work	on	the	table	by	his	side	.
和	他的	工作	在	这	桌子	经过	他的	边	.

他的案子就放在他身旁的桌子上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [tuː] .

Then	he	was	a	very	beautiful	boy	too	.
然后	他	曾是	一个	非常	美丽的	男生	也	.

他当时也是个非常漂亮的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] ,

His	face	was	delicate	and	pale	,
他的	脸	曾是	精美的	和	苍白	,

他脸色苍白，略显憔悴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪ] ,

but	there	was	such	a	kind	and	gentle	expression	in	his	mild	blue	eye	,
但	那里	曾是	这样的	一个	种类	和	温和的	表达	在	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,

但他那双浅蓝色的眼睛里却流露出如此温柔和善的神情。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs]

and	so	much	sweetness
和	所以	很多	甜味

还有好多甜的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

in	the	tone	of	his	voice	,	that	they	loved	very	much	to	go	and	see	him	.
在	这	语气	的	他的	嗓音	,	那	他们	喜爱	非常	很多	到	去	和	看	他	.

从他的语气中可以听出，他们非常喜欢去看他。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒi] .

In	fact	,	all	the	boys	were	very	fond	of	Georgie	.
在	事实	,	全部	这	男孩们	是	非常	喜爱	的	乔治	.

事实上，所有男孩都很喜欢乔治。

['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] .

Georgie's	Money	.
乔治的	钱	.

乔治的钱。

['dʒɔːrdʒi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɜːrnd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

Georgie	,	at	length	,	earned	,	in	this	way	,	quite	a	little	sum	of	money	.
乔治	,	在	长度	,	获得	,	在	这	方式	,	相当	一个	小的	和	的	钱	.

乔治最终通过这种方式赚到了一笔不小的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ɪn] [sents] ;
It **was** **nearly** **all** **in** **cents** **;**
它 曾是 几乎 全部 在 分 ;

几乎全部都是分；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfoʊrˌpəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] -
but **then** **there** **was** **one** **fourpence** **which** **a** **lady** **gave** **him** **for** **a** **four** **-**
但 然后 那里 曾是 一 四便士 哪个 一个 女士 给予 他 为了 一个 四 -
[wiːld] [ˈwægən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .
wheeled **wagon** **that** **he** **made** **.**
带轮子的 车皮 那 他 制成 .

但后来，一位女士给了他一枚四便士，买下了他制造的一辆四轮马车。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːr] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
He **kept** **this** **money** **in** **a** **corner** **of** **his** **drawer** **,** **and** **,** **at** **last** **,**
他 保留 这 钱 在 一个 角落 的 他的 抽屉 , 和 , 在 最后的 ,

他把这笔钱放在抽屉的一个角落里，最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
there **was** **quite** **a** **handful** **of** **it** **.**
那里 曾是 相当 一个 少数 的 它 .

数量还真不少。

[wʌn] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [hʌŋ]
One **summer** **evening** **,** **when** **Georgie's** **father** **came** **home** **from** **his** **work** **,** **he** **hung**
一 夏天 晚上 , 什么时候 乔治的 父亲 来了 家 从 他的 工作 , 他 悬挂
[ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,
up **his** **hat** **,**
向上 他的 帽子 ,

一个夏日的傍晚，乔治的父亲下班回家后，把帽子挂了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkɔːrnər] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and **came** **and** **sat** **down** **in** **Georgie's** **corner** **,** **by** **the** **side** **of** **his** **little** **boy** **.**
和 来了 和 卫星 向下 在 乔治的 角落 , 经过 这 边 的 他的 小的 男生 .

然后他走到乔治的角落，坐在他的小儿子旁边。

[ˈdʒɔːrdʒi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Georgie **looked** **up** **to** **him** **with** **a** **smile** **.**
乔治 看起来 向上 到 他 和 一个 微笑 .

乔治仰头看着他，脸上带着微笑。

“ [wel] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Well** **,** **father** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **are** **you** **tired** **to** **-** **night** **?** **”**
“ 出色地 , 父亲 , ” 说 他 , “ 是 你 疲劳的 到 - 夜晚 ? ”

“父亲，”他说，“您今晚累了吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ]
“ **You** **are** **the** **one** **to** **be** **tired** **,** **Georgie** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **sitting** **here** **alone** **all** **day**
“ 你 是 这 一 到 是 疲劳的 , 乔治 , ” 说 他 , “ 坐着 这里 独自的 全部 天
. ”
: **”**
. ”

“乔治，你才应该累，”他说，“你一个人在这里坐了一整天。”

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hænd] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
“ **Hold** **up** **your** **hand** **,** **father** **,** **”** **said** **Georgie** **,** **reaching** **out** **his** **own** **at** **the** **same**
“ 抓住 向上 你的 手 , 父亲 , ” 说 乔治 , 到达 出去 他的 自己的 在 这 相同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“父亲，请举起手，”乔治说着，同时伸出了自己的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	shut	up	,	and	appeared	to	have	something	in	it	.
哪个	曾是	关闭	向上	,	和	出现	到	有	某物	在	它	.

那个盖子是关着的，里面似乎装着什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Why	,	what	have	you	got	for	me	?	”	said	his	father	.
“	为什么	,	什么	有	你	得到	为了	我	?	”	说	他的	父亲	.

“咦，你给我准备了什么？”他父亲问道。

“ [hoʊld][fæst][ɔːl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

“	Hold	fast	all	I	give	you	,	”	replied	he	;
“	抓住	快速地	全部	我	给	你	,	”	回复	他	;

“你要牢牢抓住我给你的一切，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

and	he	dropped	the	money	all	into	his	father's	hand	,
和	他	掉落	这	钱	全部	进入	他的	父亲的	手	,

他把所有的钱都扔到了他父亲的手里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgərz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	shut	up	his	father's	fingers	over	it	.
和	关闭	向上	他的	父亲的	手指	超过	它	.

然后捂住他父亲的嘴。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	What	is	all	this	?	”	said	his	father	.
“	什么	是	全部	这	?	”	说	他的	父亲	.

“这到底是怎么回事？”他父亲问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌni] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	is	my	money	,	”	said	he	,	“	for	you	.
“	它	是	我的	钱	,	”	说	他	,	“	为了	你	.

“这是我的钱，”他说，“是给你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst][ɔːl] [sents] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['foʊrˌpəns] . ”

It	is	'	most	all	cents	,	but	then	there	is	one	fourpence	.	”
它	是	-	最多	全部	分	,	但	然后	那里	是	一	四便士	.	”

“几乎全是美分，但有一个四便士。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

“	I	am	sure	,	I	am	much	obliged	to	you	,	Georgie	,	for	this	.	”
“	我	是	当然	,	我	是	很多	有义务	到	你	,	乔治	,	为了	这	.	”

“我非常感谢你，乔治。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər]

“	O	no	,	”	said	Georgie	,	“	it's	only	a	little	of	what	you	have	to	spend	for
“	哦	不	,	”	说	乔治	,	“	它是	仅有的	一个	小的	的	什么	你	有	到	花费	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“哦，不，”乔治说，“这只是你要为我花的一小部分钱而已。”

” ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	Georgie's	father	took	the	money	,	and	put	it	in	his	pocket	,
”	乔治的	父亲	采取	这	钱	,	和	放	它	在	他的	口袋	,

乔治的父亲拿了钱，放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst][deɪ][hiː; hi][went][tuː; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	next	day	he	went	to	Jonas	,	and	told	him	about	it	,
和	这	下一个	天	他	去	到	乔纳斯	,	和	讲述	他	关于	它	,

第二天，他去找了乔纳斯，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][æskt]['dʒoʊnəs][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['baɪɪŋ][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][hiː; hi][θɔːt][wʊd]

and	asked	Jonas	to	spend	it	in	buying	such	things	as	he	thought	would
和	问	乔纳斯	到	花费	它	在	购买	这样的	事物	作为	他	想法	会

[biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['dʒɔːrdʒi] ;

be	useful	to	Georgie	;
是	有用	到	乔治	;

并让乔纳斯用这笔钱买一些他认为对乔治有用的东西；

['iːðər]['pleɪˌθɪŋz] , [ɔːr][tuːlz] , [ɔːr][mə'tɪriəlz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

either	playthings	,	or	tools	,	or	materials	to	work	with	.
任何一个	玩具	,	或者	工具	,	或者	材料	到	工作	和	.

可以是玩具，也可以是工具，或者工作材料。

['dʒoʊnəs][sed][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Jonas	said	he	should	be	very	glad	to	do	it	,
乔纳斯	说	他	应该	是	非常	高兴的	到	做	它	,

乔纳斯说他应该非常乐意这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][θɪŋz][ðæt][wʊd][help][hɪm; ɪm]['veri]

for	he	thought	he	could	buy	him	some	things	that	would	help	him	very
为了	他	想法	他	可以	买	他	一些	事物	那	会	帮助	他	非常

[mʌtʃ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

much	in	his	work	.
很多	在	他的	工作	.

因为他觉得他可以买些东西给他，这些东西对他的工作会有很大帮助。

['dʒoʊnəs]['kærid][ðə; ðɪ]['mʌni]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪti][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hiː; hi][went] ,

Jonas	carried	the	money	into	the	city	the	next	time	he	went	,
乔纳斯	携带	这	钱	进入	这	城市	这	下一个	时间	他	去	,

乔纳斯下次进城时，把钱带进了城里。

[ænd; ənd][bɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl][hoʊn][tuː; tə]['ʃɑːrpən][hɪz; ɪz][naɪf] , [ə; eɪ][faɪn] - [tuːθˌtuːðd][sɔː] ,

and	bought	him	a	small	hone	to	sharpen	his	knife	,	a	fine	-	toothed	saw	,
和	买	他	一个	小的	磨练	到	锐化	他的	刀	,	一个	美好的	-	有齿的	锯	,

然后给他买了一块小磨刀石来磨刀，还有一把细齿锯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][blæk][vɑːr]

and	a	bottle	of	black	var
和	一个	瓶子	的	黑色的	变量

还有一瓶黑葡萄酒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[nɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brʌʃ] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

nish	,	with	a	little	brush	,	to	put	it	on	with	.
尼什	,	和	一个	小的	刷子	,	到	放	它	在	和	.

最后，用小刷子涂抹。

[hiː; hi][brɔːt][ðiːz][θɪŋz][hoʊm] , [ænd; ənd][geɪv][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒɔːrdʒɪz]['fɑːðər] ;

He	brought	these	things	home	,	and	gave	them	to	Georgie's	father	;
他	带来	这些	事物	家	,	和	给予	他们	到	乔治的	父亲	;

他把这些东西带回家，交给了乔治的父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

and	he	carried	them	into	the	house	,	and	put	them	in	a	drawer	.
和	他	携带	他们	进入	这	房子	,	和	放	他们	在	一个	抽屉	.

他把它们带进屋里，放进抽屉里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] ,

That	evening	,	when	Georgie	was	at	supper	,
那	晚上	,	什么时候	乔治	曾是	在	晚餐	,

那天晚上，乔治在吃晚饭的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['slaɪli] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

his	father	slyly	put	the	things	that	Jonas	had	bought	on	his	table	,
他的	父亲	狡猾地	放	这	事物	那	乔纳斯	有	买	在	他的	桌子	,

他父亲偷偷地把乔纳斯买的东西放在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] , ['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	that	when	he	went	back	,	after	supper	,	he	found	them	there	.
所以	那	什么时候	他	去	后退	,	后	晚餐	,	他	成立	他们	那里	.

所以，晚饭后他回去的时候，发现他们在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

He	was	very	much	surprised	and	pleased	.
他	曾是	非常	很多	惊讶	和	高兴	.

他感到非常惊喜和高兴。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]

He	examined	them	all	very	particularly	,	and	was	especially	glad	to	have
他	检查	他们	全部	非常	特别	,	和	曾是	尤其	高兴的	到	有

[ðə; ði] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] ,

the	black	varnish	,
这	黑色的	漆	,

他非常仔细地检查了所有物品，尤其高兴地找到了黑色清漆。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɑːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hænsəm]

for	now	he	could	varnish	his	work	,	and	make	it	look	much	more	handsome
为了	现在	他	可以	漆	他的	工作	,	和	制作	它	看	很多	更多的	英俊的

.

:

.

现在他可以给他的作品上漆，让它看起来更漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	little	boxes	that	he	made	,	after	this	,	of	a	bright	black	outside	,
这	小的	盒子	那	他	制成	,	后	这	,	的	一个	明亮的	黑色的	外部	,

此后，他制作了一些小盒子，外层是亮黑色的。

[ænd; ənd] [laɪnd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] , [wɜːr; wər] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪgənt]

and	lined	neatly	with	paper	within	,	were	thought	by	the	boys	to	be	elegant
和	衬里	整齐地	和	纸	之内	,	是	想法	经过	这	男孩们	到	是	优雅的

.

:

.

里面整齐地衬着纸，男孩们觉得这样很优雅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɜːrn] ['mʌni] ['fæstər] , [ænd; ənd] ,

He	could	now	earn	money	faster	,	and	,
他	可以	现在	赚	钱	快点	,	和	,

他现在可以更快地赚钱，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

as	his	father	insisted	on	having	all	his	earnings	expended	for	articles	for
作为	他的	父亲	坚持	在	拥有	全部	他的	收益	已支出	为了	文章	为了

['dʒɔːrdʒɪz] [oʊn] [juːz] ,

Georgie's	own	use	,
乔治的	自己的	使用	,

因为他父亲坚持将所有收入都用于购买乔治自己使用的东西。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [iks'pendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][gɑːt] , [æt; ət][læst] ,

and	Jonas	used	to	help	him	about	expending	it	,	he	got	,	at	last	,
和	乔纳斯	用过的	到	帮助	他	关于	支出	它	,	他	得到	,	在	最后的	,

乔纳斯过去常常帮他花钱，他最终得到了……

[kwaɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

quite	a	variety	of	implements	and	articles	.
相当	一个	种类	的	实施	和	文章	.

种类繁多的工具和物品。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][fɔːr; fər] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

He	had	some	wire	,	and	a	little	pair	of	pliers	for	bending	it	in	all
他	有	一些	金属丝	,	和	一个	小的	一对	的	钳	为了	弯曲	它	在	全部

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

他有一些铁丝，还有一把可以把铁丝弯成各种形状的小钳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [neɪlz] .

and	a	hammer	and	little	nails	.
和	一个	锤	和	小的	指甲	.

还有一把锤子和一些小钉子。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd]['peɪpər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,

He	had	also	a	paint	-	box	and	brushes	,	and	paper	of	various	colors	,
他	有	还	一个	画	-	盒子	和	刷子	,	和	纸	的	各种各样的	颜色	,

[fɔːr; fər]

for
为了

他还有一个颜料盒、几支画笔和各种颜色的纸，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['laɪnɪŋ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

lining	boxes	,	and	making	portfolios	and	pocket	-	books	;	and	he	had
衬垫	盒子	,	和	制作	投资组合	和	口袋	-	图书	;	和	他	有

['vɑːniʃiz] , [red] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [blæk] .

varnishes	,	red	,	green	,	blue	,	and	black	.
清漆	,	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	和	黑色的	.

他制作盒子内衬、文件夹和钱包；他还拥有红色、绿色、蓝色和黑色的清漆。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,

All	these	he	kept	in	his	drawers	and	shelves	,
全部	这些	他	保留	在	他的	抽屉	和	货架	,

这些东西他都放在抽屉和架子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	made	a	great	many	ingenious	things	with	them	.
和	制成	一个	伟大的	许多	巧妙	事物	和	他们	.

并用它们制作了许多精巧的东西。

[soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ,

So	Georgie	was	a	great	friend	of	both	Rollo	and	Jonas	,
所以	乔治	曾是	一个	伟大的	朋友	的	两个都	罗洛	和	乔纳斯	,

所以乔治和罗洛以及乔纳斯都是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	they	often	used	to	come	and	see	him	,	and	play	with	him	;
和	他们	经常	用过的	到	来	和	看	他	,	和	玩	和	他	;

他们经常来看他，和他一起玩耍；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['rɔləu] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [wel] ,

and	that	was	the	reason	that	Rollo	knew	his	voice	so	well	,
和	那	曾是	这	原因	那	罗洛	知道	他的	嗓音	所以	出色地	,

这就是罗洛如此熟悉他声音的原因。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

when	he	called	to	him	from	the	landing	,	when	Rollo	was	standing	on
什么时候	他	称为	到	他	从	这	降落	,	什么时候	罗洛	曾是	常设	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

当他从码头上喊他的时候，罗洛正站在桥上，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

as	described	in	the	beginning	of	this	story	.
作为	描述	在	这	开始	的	这	故事	.

正如本文开头所述。

[tuː] [gʊd] [frendz] .

Two	Good	Friends	.
二	好的	朋友们	.

两个好朋友。

['rɔləu][ræn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

Rollo	ran	along	to	the	end	of	the	bridge	,	clambered	down	to	the	water's	edge
罗洛	跑	沿着	到	这	结尾	的	这	桥	,	攀爬	向下	到	这	水的	边缘

,

,

,

罗洛跑到桥的尽头，爬到水边。

[went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

went	along	the	shore	among	the	trees	and	shrubbery	,
去	沿着	这	支撑	之中	这	树木	和	灌木	,

沿着岸边，穿过树木和灌木丛，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

until	he	came	to	the	seat	where	Georgie	was	sitting	.
直到	他	来了	到	这	座位	在哪里	乔治	曾是	坐着	.

直到他走到乔治坐的座位上。

['dʒɔːrdʒi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Georgie	asked	him	to	sit	down	,	and	stay	with	him	;
乔治	问	他	到	坐	向下	,	和	停留	和	他	;

乔治请他坐下，陪着他；

[bʌt; bət]['rɔləu] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ; [ænd; ənd][soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

but	Rollo	said	he	must	go	directly	home	;	and	so	Georgie	took	his
但	罗洛	说	他	必须	去	直接地	家	;	和	所以	乔治	采取	他的

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

但罗洛说他必须直接回家；于是乔治拄着拐杖回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

and	they	began	to	walk	slowly	together	up	the	garden	walk	.
和	他们	开始	到	走	缓慢地	一起	向上	这	花园	走	.

于是他们开始并肩沿着花园小径缓缓向上走。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['rɔləu] ? ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

“	Where	have	you	been	,	Rollo	?	”	said	Georgie	.
”	在哪里	有	你	到过	,	罗洛	?	”	说	乔治	.

“罗洛，你都去哪儿了？”乔治问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] ,

“	I	have	been	to	see	my	cousin	James	,
”	我	有	到过	到	看	我的	表哥	詹姆斯	,

“我去看望过我的表弟詹姆斯，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	ask	him	to	go	to	the	city	with	us	to	-	morrow	.	”
到	问	他	到	去	到	这	城市	和	我们	到	-	明天	.	”

请他明天和我们一起去城里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

“	Are	you	going	to	the	city	?	”
”	是	你	去	到	这	城市	?	”

“你要去城里吗？”

“ [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

“	Yes	;	uncle	George	gave	James	and	I	a	half	a	dollar	apiece	,	the	other	day	;
”	是的	;	叔叔	乔治	给予	詹姆斯	和	我	一个	一半	一个	美元	一块	,	这	其他	天	;

“是的；前几天乔治叔叔给了我和詹姆斯每人半美元；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [bai]

and	mother	is	going	to	carry	us	into	the	city	to	-	morrow	to	buy
和	母亲	是	去	到	携带	我们	进入	这	城市	到	-	明天	到	买

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

something	with	it	.	”
某物	和	它	.	”

明天妈妈要背着我们进城去买点东西。

“ [ɪz]['dʒoʊnəs]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Is	Jonas	going	with	you	?	”
”	是	乔纳斯	去	和	你	?	”

“乔纳斯要跟你一起去吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Yes	,	”	said	Rollo	.
”	是的	,	”	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] .

“	He	is	going	to	drive	.
”	他	是	去	到	驾驶	.

“他要开车。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kæriːl] . ”

We	are	going	in	our	carryall	.	”
我们	是	去	在	我们的	手提包	.	”

我们用手提袋去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] ,
“ I wish you would take some money for me , then ,
” 我 希望 你 会 拿 一些 钱 为了 我 , 然后 ,

“那我希望你能替我收下一些钱。”

[ænd; ənd] [get] ['dʒoʊnəs] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
and get Jonas to buy me something with it . ”
和 得到 乔纳斯 到 买 我 某物 和 它 . ”

然后让乔纳斯用这笔钱给我买点东西。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Well , I will , ” said Rollo .
” 出色地 , 我 将要 , ” 说 罗洛 .

“好的，我会的。”罗洛说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [bai] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
“ What shall he buy for you ? ”
” 什么 将 他 买 为了 你 ? ”

“他会给你买什么呢？”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [bai] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃuːziz] . ”
“ O , he may buy any thing he chooses . ”
” 哦 , 他 可能 买 任何 事物 他 选择 . ”

“哦，他可以买任何他想买的东西。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [bai] ,
“ Yes , but if you do not tell him what to buy ,
” 是的 , 但 如果 你 做 不是 告诉 他 什么 到 买 ,

“是的，但如果你不告诉他该买什么，

[hiː; hi] [meɪ] [bai] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːl'redi] . ”
he may buy something you have got already . ”
他 可能 买 某物 你 有 得到 已经 . ”

他可能会买你已经有的东西。

“ [oʊ] , ['dʒoʊnəs] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
“ O , Jonas knows every thing I have got as well as I do .
” 哦 , 乔纳斯 知道 每一个 事物 我 有 得到 作为 出色地 作为 我 做 .

“哦，乔纳斯和我一样，对我的所有东西都了如指掌。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
” Just then they came up near the house ,
” 只是 然后 他们 来了 向上 靠近 这 房子 ,

就在这时，他们走到了房子附近，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [æskt] ['rɔləu] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] ['pɪpɪn] [triː] ,
and Georgie asked Rollo to look up at the golden pippin tree ,
和 乔治 问 罗洛 到 看 向上 在 这 金的 皮平 树 ,

乔治让罗洛抬头看看那棵金苹果树，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
and see how full it was .
和 看 如何 满的 它 曾是 .

看看它有多满。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [bræntʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is my branch , ” said he .
” 那 是 我的 分支 , ” 说 他 .

“那是我的分部，”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ]
He pointed to a large branch which came out on one side , and which hung
他 尖 到 一个 大的 分支 哪个 来了 出去 在 一 边 , 和 哪个 悬挂

他指着一根从一侧伸出来的大树枝，树枝垂了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[daʊn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
down loaded with fruit .
向下 已加载 和 水果 .

装满了水果。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɑːtʃt] [poʊl]
It would have broken down , perhaps , if there had not been a crotched pole
它 会 有 破碎的 向下 , 也许 , 如果 那里 有 不是 到过 一个 胯部 极
[pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
put under it ,
放 在下面 它 ,

如果没有在下面垫上一根分叉的木杆，它或许就会倒塌。

[tuː; tə][prɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
to prop it up .
到 支柱 它 向上 .

把它撑起来。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ɑːn][jʊr; jər] [bræntʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊldən] ['pɪpɪn] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ But all the apples on your branch are not golden pippins , ” said Rollo .
“ 但 全部 这 苹果 在 你的 分支 是 不是 金的 皮平斯 , ” 说 罗洛 .

“但是你树枝上结的苹果并不是全都是金苹果，”罗洛说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑːr; ər] [red] .
“ There are some on it that are red .
“ 那里 是 一些 在 它 那 是 红色的 .

“上面有一些是红色的。”

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['æplz] ! ”
What beautiful red apples ! ”
什么 美丽的 红色的 苹果 ! ”

多么漂亮的红苹果啊！

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] .
“ Yes , ” said Georgie .
“ 是的 , ” 说 乔治 .

“是的，”乔治说。

“ ['fɑːðər] [græft] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ber] ['roʊzi] - [bɔɪz] .
“ Father grafted that for me , to make it bear rosy - boys .
“ 父亲 嫁接 那 为了 我 , 到 制作 它 熊 红润 - 男孩们 .

“父亲为我嫁接了它，让它结出红润的男孩。”

[aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [red] [wʌnz] [maɪ] ['roʊzi] - [bɔɪz] . ”
I call the red ones my rosy - boys . ”
我 称呼 这 红色的 一个 我的 红润 - 男孩们 . ”

我把那些红色的叫做我的“小玫瑰”。

“ [græft] ? ” [sed] ['rɔləu] ; “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][græft][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Grafted ? ” said Rollo ; “ how did he graft it ? ”
“ 嫁接 ? ” 说 罗洛 ; “ 如何 做过 他 接枝 它 ? ”

“嫁接？”罗洛说，“他是怎么嫁接的？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ O , ” said Georgie , “ I do not know exactly .
“ 哦 , ” 说 乔治 , “ 我 做 不是 知道 确切地 .

“哦，”乔治说，“我不太清楚。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊzi] - [bɔɪ] [triː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	cut	off	a	little	branch	from	a	rosy	-	boy	tree	,	and	stuck	it	on
他	切	离开	一个	小的	分支	从	一个	红润	-	男生	树	,	和	卡住	它	在

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他从一棵玫瑰树上砍下一小根树枝，然后不知怎么地把它粘了上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [berz] ['roʊzi] - [bɔɪz] [stɪl] .

and	it	grew	,	and	bears	rosy	-	boys	still	.
和	它	生长	,	和	熊	红润	-	男孩们	仍然	.

它茁壮成长，至今仍结出红润的果实。

" ['rɔləu] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ; ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	Rollo	thought	this	was	very	curious	;	Georgie	told	him	he	would	give	him
"	罗洛	想法	这	曾是	非常	好奇的	;	乔治	讲述	他	他	会	给	他

[æn; ən]['æp(ə)l] ,

an	apple	,
一个	苹果	,

罗洛觉得这很奇怪；乔治告诉他会给他一个苹果，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊzi] - [bɔɪ] .

and	that	he	might	have	his	choice	—	a	pippin	or	a	rosy	-	boy	.
和	那	他	可能	有	他的	选择	—	一个	皮平	或者	一个	红润	-	男生	.

他或许可以选择——一个皮平（pippin，一种俚语，指代某种特定的人）或一个罗西男孩（rosy boy，一种俚语，指代某种特定的人）。

['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Rollo	hesitated	,	and	looked	at	them	,	first	at	one	,	and	then	at
罗洛	犹豫了一下	,	和	看起来	在	他们	,	第一的	在	一	,	和	然后	在

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

罗洛犹豫了一下，看了看他们，先看了看一个，又看了看另一个；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

but	he	could	not	decide	.
但	他	可以	不是	决定	.

但他无法做出决定。

[ðə; ði]['roʊzi] - [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

The	rosy	-	boys	had	the	brightest	and	most	beautiful	color	,
这	红润	-	男孩们	有	这	最亮的	和	最多	美丽的	颜色	,

那些脸色红润的男孩拥有最明亮、最美丽的颜色。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɪpɪn] [lʊkt] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meloʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz]

but	then	the	pippins	looked	so	rich	and	mellow	,	that	he	could	not	choose
但	然后	这	皮平斯	看起来	所以	富有的	和	醇厚	,	那	他	可以	不是	选择

['veri] ['iːzəli] ;

very	easily	;
非常	容易地	;

但是，这些苹果看起来如此香甜可口，让他难以抉择；

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [læft] , [faɪnd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

and	so	Georgie	laughed	,	find	told	him	he
和	所以	乔治	笑了	,	寻找	讲述	他	他

于是乔治笑了，告诉他他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	173	]
[	页	-	]

[wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

would	settle	the	difficulty	by	giving	him	one	of	each	.
会	定居	这	困难	经过	给予	他	一	的	每个	.

我会给他每样一个来解决这个问题。

" [soʊ] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " ['rɔləu] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [li:n] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,

"	So	come	here	,	"	said	he	,	"	Rollo	,	and	let	me	lean	on	you	,
"	所以	来	这里	,	"	说	他	,	"	罗洛	,	和	让	我	倾斜	在	你	,

“过来，”他说，“罗洛，让我靠着你。”

[waɪl] [aɪ] [nɑ:k] [ðem; ðəm] [daʊn] .

while	I	knock	them	down	.
尽管	我	敲	他们	向下	.

而我则把它们击倒。

" [soʊ] ['rɔləu] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['dʒɔ:rdʒi] [li:nd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

"	So	Rollo	came	and	stood	near	him	,	while	Georgie	leaned	on	him	,
"	所以	罗洛	来了	和	站立	靠近	他	,	尽管	乔治	倾斜	在	他	,

于是罗洛走上前来站在他身边，乔治则靠在他身上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪndz]

and	with	his	crutch	gave	a	gentle	tap	to	one	of	each	of	his	kinds
和	和	他的	拐杖	给予	一个	温和的	轻敲	到	一	的	每个	的	他的	种类

[ʌv; əv] ['æplz] ,

of	apples	,
的	苹果	,

他用拐杖轻轻敲了敲他所有的苹果，每种苹果各一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [græs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	they	fell	down	upon	the	soft	grass	,	safe	and	sound	.
和	他们	跌倒	向下	之上	这	柔软的	草	,	安全的	和	声音	.

他们安然无恙地倒在了柔软的草地上。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['æplz] .

Georgie's	Apples	.
乔治的	苹果	.

乔治的苹果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [geɪv] ['rɔləu] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

They	then	went	into	the	house	,	and	Georgie	gave	Rollo	his	money	,
他们	然后	去	进入	这	房子	,	和	乔治	给予	罗洛	他的	钱	,

然后他们进了屋，乔治把钱给了罗洛。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] ,

wrapped	up	in	a	small	piece	of	paper	;	and	then	Rollo	,	bidding	him	good	by	,
包装	向上	在	一个	小的	片	的	纸	;	和	然后	罗洛	,	投标	他	好的	经过	,

用一小张纸包着；然后罗洛向他道别，

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] .

went	out	of	the	little	white	gate	,	and	walked	along	home	.
去	出去	的	这	小的	白色的	门	,	和	步行	沿着	家	.

走出白色小门，沿着路往家走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , ['dʒoʊnəs] [droʊv] [ðə; ði] ['kæriːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	next	morning	,	soon	after	breakfast	,	Jonas	drove	the	carryall	up	to	the	front	door	,
这	下一个	早晨	,	很快	后	早餐	,	乔纳斯	驾驶	这	手提包	向上	到	这	正面	门	,

第二天早上，早餐后不久，乔纳斯就把货车开到前门。

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Rollo	and	his	mother	walked	out	to	it	.
和	罗洛	和	他的	母亲	步行	出去	到	它	.

罗洛和他的母亲走到了那里。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][sæt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

Rollo's	mother	took	the	back	seat	,	and	Rollo	and	Jonas	sat	in	front	,	and	they	drove	along	.
罗洛的	母亲	采取	这	后退	座位	,	和	罗洛	和	乔纳斯	卫星	在	正面	,	和	他们	驾驶	沿着	.

罗洛的母亲坐在后座，罗洛和乔纳斯坐在前座，他们开车上路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒeɪmz] [lɪvd] ,

They	called	at	the	house	where	James	lived	,
他们	称为	在	这	房子	在哪里	詹姆斯	居住地	,

他们去了詹姆斯居住的房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] ['dɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	found	him	waiting	for	them	on	the	front	steps	,	with	his	half	dollar	in	his	hand	.
和	成立	他	等待	为了	他们	在	这	正面	步骤	,	和	他的	一半	美元	在	他的	手	.

他们发现他正站在前台阶上等着他们，手里拿着半美元。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriːl] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	ran	into	the	house	to	tell	his	mother	that	the	carryall	had	come	,
他	跑	进入	这	房子	到	告诉	他的	母亲	那	这	手提包	有	来	,

他跑进屋里告诉妈妈，手提箱到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	to	bid	her	good	morning	,	and	then	he	came	out	to	the	gate	.
和	到	出价	她	好的	早晨	,	和	然后	他	来了	出去	到	这	门	.

他向她道了声早安，然后走到了门口。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] .

“	James	,	”	said	Rollo	,	“	you	may	sit	on	the	front	seat	with	Jonas	,	if	you	want	to	.
“	詹姆斯	,	”	说	罗洛	,	“	你	可能	坐	在	这	正面	座位	和	乔纳斯	,	如果	你	想	到	.

“詹姆斯，”罗洛说，“如果你愿意的话，你可以和乔纳斯一起坐在前排座位上。”

” [dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ]['rɔləu] [stept] ['oʊvər][bɪ'haɪnd] ,

”	James	said	he	should	like	to	very	much	;	and	so	Rollo	stepped	over	behind	,
”	詹姆斯	说	他	应该	喜欢	到	非常	很多	;	和	所以	罗洛	步	超过	在后面	,

詹姆斯说他非常乐意；于是罗洛走到他身后，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	sat	with	his	mother	.
和	卫星	和	他的	母亲	.

他和母亲坐在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] ; [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wen] [ðeɪ]

This	was	kind	and	polite	;	for	boys	all	like	the	front	seat	when	they
这	曾是	种类	和	有礼貌的	;	为了	男孩们	全部	喜欢	这	正面	座位	什么时候	他们

这很友善也很有礼貌；因为男孩子都喜欢坐前排座位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['ðerfɔːr] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

are	riding	,	and	Rollo	therefore	did	right	to	offer	it	to	his	cousin	.
是	骑术	,	和	罗洛	所以	做过	正确的	到	提供	它	到	他的	表哥	.

他们正在骑马，因此罗洛把它送给他的表弟是正确的。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['pleɪˌθɪŋz] .

A	Lecture	On	Playthings	.
一个	演讲	在	玩具	.

玩具讲座。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [roʊd] ,

After	a	short	time	,	they	came	to	a	smooth	and	pleasant	road	,
后	一个	短的	时间	,	他们	来了	到	一个	光滑的	和	令人愉快的	路	,

不久之后，他们来到了一条平坦宜人的道路。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

with	trees	and	farm	-	houses	on	each	side	;	and	as	the	horse	was
和	树木	和	农场	-	房屋	在	每个	边	;	和	作为	这	马	曾是

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] ,

trotting	along	quietly	,
小跑	沿着	悄悄	,

两旁是树木和农舍；马儿静静地小跑着，

['rɔləu] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Rollo	asked	his	mother	if	she	could	not	tell	them	a	story	.
罗洛	问	他的	母亲	如果	她	可以	不是	告诉	他们	一个	故事	.

罗洛问他妈妈能不能给他们讲个故事。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] [wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	cannot	tell	you	a	story	very	well	,	this	morning	,
“	我	不能	告诉	你	一个	故事	非常	出色地	,	这	早晨	,

今天早上，我不太会跟你讲故事，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

but	I	can	give	you	a	lecture	on	playthings	,	if	you	wish	.	”
但	我	能	给	你	一个	演讲	在	玩具	,	如果	你	希望	.	”

不过，如果你愿意的话，我可以给你讲讲玩具方面的知识。

“ ['veri] [wel] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Very	well	,	mother	,	we	should	like	that	,	”	said	the	boys	.
“	非常	出色地	,	母亲	,	我们	应该	喜欢	那	,	”	说	这	男孩们	.

“很好，妈妈，我们应该喜欢这样，”男孩们说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ,

They	did	not	know	very	well	what	a	lecture	was	,
他们	做过	不是	知道	非常	出色地	什么	一个	演讲	曾是	,

他们不太清楚讲座是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [prə'poʊz] [wʊd] [biː; bi]

but	they	thought	that	any	thing	which	their	mother	would	propose	would	be
但	他们	想法	那	任何	事物	哪个	他们的	母亲	会	提出	会	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但他们认为，母亲提出的任何建议都会很有趣。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	know	what	a	lecture	is	?	"	said	she	.
"	做	你	知道	什么	一个	演讲	是	?	"	说	她	.

"你知道什么是讲座吗？"她问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Not	exactly	,	"	said	Rollo	.
"	不是	确切地	,	"	说	罗洛	.

"不完全是这样，"罗洛说。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪˌθɪŋz] , — [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] , [ðer; ðər] [juːz] ,

"	Why	,	I	should	explain	to	you	about	playthings	,	—	the	various	kinds	,	their	use	,
"	为什么	,	我	应该	解释	到	你	关于	玩具	,	—	这	各种各样的	种类	,	他们的	使用	,

"那么，我应该给你解释一下玩具——各种玩具的种类、它们的用途，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'reɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

the	way	to	keep	them	,	and	to	derive	the	most	pleasure	from	them	,
这	方式	到	保持	他们	,	和	到	派生	这	最多	乐趣	从	他们	,

& [siː] . ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

&	c	.	Giving	you
&	c	.	给予	你

如何保存它们，以及如何从中获得最大的乐趣等等。给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;

this	information	will	not	be	as	interesting	to	you	as	to	hear	a	story	;
这	信息	将要	不是	是	作为	有趣的	到	你	作为	到	听到	一个	故事	;

你可能觉得这些信息不如听故事有趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

but	it	will	be	more	useful	,	if	you	attend	carefully	,	and	endeavor	to
但	它	将要	是	更多的	有用	,	如果	你	出席	小心	,	和	努力	到

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

remember	what	I	say	.
记住	什么	我	说	.

但是，如果你认真听讲，努力记住我所说的话，那将会更有帮助。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['lektʃər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] .

"	The	boys	thought	they	should	like	the	lecture	,	and	promised	to	attend	.
"	这	男孩们	想法	他们	应该	喜欢	这	演讲	,	和	承诺	到	出席	.

"男孩们觉得他们应该会喜欢这场讲座，并答应会去听。"

['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] .

Rollo	said	he	would	remember	it	all	;	and	so	his	mother	began	.
罗洛	说	他	会	记住	它	全部	;	和	所以	他的	母亲	开始	.

罗洛说他会记住这一切；于是他的母亲就开始了。

" [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ɪt'self] ,

"	The	value	of	a	plaything	does	not	consist	in	itself	,
"	这	价值	的	一个	玩物	做	不是	由	在	本身	,

玩具的价值不在于它本身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ'ti:][ə'weɪkənz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

but	in	the	pleasure	it	awakens	in	your	mind	.
但	在	这	乐趣	它	觉醒	在	你的	头脑	.

但它能唤起你内心的愉悦。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Do	you	understand	that	?	”
做	你	理解	那	?	”

你明白吗?

“ [nɑ:t] ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Not	very	well	,	”	said	Rollo	.
“	不是	非常	出色地	,	”	说	罗洛	.

“不太好,”罗洛说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

“	If	you	should	give	a	round	stick	to	a	baby	on	the	floor	,
“	如果	你	应该	给	一个	圆形的	戳	到	一个	婴儿	在	这	地面	,

“如果你把一根圆棍给躺在地上的婴儿,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [streɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

and	let	him	strike	the	floor	with	it	,	he	would	be	pleased	.
和	让	他	罢工	这	地面	和	它	,	他	会	是	高兴	.

让他用它敲击地板，他会很高兴的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] .

You	would	see	by	his	looks	that	it	gave	him	great	pleasure	.
你	会	看	经过	他的	看起来	那	它	给予	他	伟大的	乐趣	.

从他的表情就能看出，这让他非常高兴。

[naʊ] , [wer] [wʊd] [ðɪs] ['pleʒər] [bi:; bi] , — [ɪn][ðə; ði] [stɪk] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Now	,	where	would	this	pleasure	be	,	—	in	the	stick	,	or	in	the	floor	,
现在	,	在哪里	会	这	乐趣	是	,	—	在	这	戳	,	或者	在	这	地面	,

那么，这种快乐究竟会在哪里呢？——在棍子上，还是在地板上?

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ? ”

or	in	the	baby	?	”
或者	在	这	婴儿	?	”

还是在婴儿体内?

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] .

“	Why	,	in	the	baby	,	”	said	Rollo	,	laughing	.
“	为什么	,	在	这	婴儿	,	”	说	罗洛	,	笑	.

“为什么？在婴儿身上啊,”罗洛笑着说。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ”

“	Yes	;	and	would	it	be	in	his	body	,	or	in	his	mind	?	”
“	是的	;	和	会	它	是	在	他的	身体	,	或者	在	他的	头脑	?	”

“是的；那会在他的身体里，还是在他的精神里呢？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	In	his	face	,	”	said	James	.
“	在	他的	脸	,	”	说	詹姆斯	.

“当面打了他一巴掌,”詹姆斯说。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	In	his	eyes	,	”	said	Rollo	.
“	在	他的	眼睛	,	”	说	罗洛	.

“在他眼里,”罗洛说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	You	would	see	the	signs	of	it	in	his	face	and	in	his	eyes	,
“	你	会	看	这	标志	的	它	在	他的	脸	和	在	他的	眼睛	,

“你会从他的脸上和眼神中看出端倪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
but **the** **feeling** **of**
但 这 感觉 的

但这种感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

['pleʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
pleasure **would** **be** **in** **his** **mind** **.**
乐趣 会 是 在 他的 头脑 .

他满脑子想的都是享乐。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
Now , I suppose you understand what I said ,
现在 , 我 认为 你 理解 什么 我 说 ,

现在，我想你应该明白我的意思了吧。

[ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði]
that the value of the plaything consists in the pleasure it can awaken in the
那 这 价值 的 这 玩物 由 在 这 乐趣 它 能 觉醒 在 这
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

玩具的价值在于它能给人们带来精神上的愉悦。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , mother , ” said Rollo .
“ 是的 , 母亲 , ” 说 罗洛 .

“是的，母亲，”罗洛说。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['dʒʌmpɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪθɪŋ] ? ”
“ There is your jumping man , ” said she ; “ is that a good plaything ? ”
“ 那里 是 你的 跳 男人 , ” 说 她 ; “ 是 那 一个 好的 玩物 ? ”

“这就是你的跳跃小人，”她说，“这是个好玩具吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [maɪ] ['kɪkər] .
“ Yes , ” said Rollo , “ my kicker .
“ 是的 , ” 说 罗洛 , “ 我的 踢球手 .

“是的，”罗洛说，“我的踢球手。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't care much about it .
但 我 不 关心 很多 关于 它 .

但我并不太在意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
I don't know where it is now . ”
我 不 知道 在哪里 它 是 现在 . ”

我不知道它现在在哪里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ What was it ? ” said James .
“ 什么 曾是 它 ? ” 说 詹姆斯 .

“那是什么？”詹姆斯问道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never saw it . ”
“ 我 绝不 锯 它 . ”

“我从没见过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [mæn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	It	was	a	pasteboard	man	,	”	said	his	mother	;	“	and	there	was	a
“	它	曾是	一个	纸板	男人	,	”	说	他的	母亲	;	“	和	那里	曾是	一个

[strɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

string	behind	,
细绳	在后面	,

“那是一个纸板人，”他母亲说；“后面还拉着一根绳子，

[fɪkst] [soʊ] [ðæt] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [flai] [ə'baʊt] . ”

fixed	so	that	,	by	pulling	it	,	you	could	make	his	arms	and	legs	fly	about	.	”
固定的	所以	那	,	经过	拉	它	,	你	可以	制作	他的	武器	和	腿	飞	关于	.	”

固定好之后，只要拉动它，就能让他的四肢四处乱飞。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɪkər] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	I	called	him	my	kicker	.	”
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	我	称为	他	我的	踢球手	.	”

“是的，”罗洛说，“我叫他我的踢球手。”

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	liked	it	very	much	,	when	you	first	had	it	.	”
“	你	喜欢	它	非常	很多	,	什么时候	你	第一的	有	它	.	”

“你第一次吃的时候非常喜欢它。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [naʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	“	but	I	don't	think	it	is	very	pretty	now	.	”
“	是的	,	”	说	罗洛	,	“	但	我	不	思考	它	是	非常	漂亮的	现在	.	”

“是的，”罗洛说，“但我认为它现在不太漂亮。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

“	That	shows	what	I	said	was	true	.
“	那	演出	什么	我	说	曾是	真的	.

“这证明我说的是真的。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ]

When	you	first	had	it	,	it	was	new	,	and	the	sight	of	it	gave	you
什么时候	你	第一的	有	它	,	它	曾是	新的	,	和	这	视线	的	它	给予	你

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

当你第一次拥有它的时候，它是全新的，看到它会让你感到愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['droʊləri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər]

but	the	pleasure	consisted	in	the	novelty	and	drollery	of	it	,	and	after
但	这	乐趣	由……组成	在	这	新奇	和	笑话	的	它	,	和	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

但乐趣在于它的新奇和滑稽，过了一会儿，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə]

when	you	became	familiar	with	it	,	it	ceased	to
什么时候	你	成为	熟悉的	和	它	,	它	停止	到

当你熟悉了它之后，它就不再……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] .

give	you	pleasure	,	and	then	you	did	not	value	it	.
给	你	乐趣	,	和	然后	你	做过	不是	价值	它	.

它曾带给你快乐，但你却不珍惜。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	found	it	the	other	day	lying	on	the	ground	in	the	yard	,
我	成立	它	这	其他	天	说谎	在	这	地面	在	这	院子	,

前几天我在院子里的地上发现了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] . ”

and	took	it	up	and	put	it	away	carefully	in	a	drawer	.	”
和	采取	它	向上	和	放	它	离开	小心	在	一个	抽屉	.	”

然后把它拿起来，小心翼翼地放进抽屉里。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	if	the	value	is	all	gone	,	what	good	does	it	do	to	save	it	?
“	但	如果	这	价值	是	全部	已消失	,	什么	好的	做	它	做	到	节省	它	?

“但是如果价值已经消失殆尽，保存它又有什么用呢？”

” [sed] [ˈrɔləu] .

”	said	Rollo	.
”	说	罗洛	.

罗洛说道。

“ [ðə; ði][ˈvæljuː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gɔːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	The	value	to	you	is	gone	,	because	you	have	become	familiar	with	it	,
“	这	价值	到	你	是	已消失	,	因为	你	有	变得	熟悉的	和	它	,

“它对你来说已经失去了价值，因为你已经熟悉了它。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][juː; jʊ] .

and	so	it	has	lost	its	power	to	awaken	feelings	of	pleasure	in	you	.
和	所以	它	有	丢失的	它是	力量	到	觉醒	情怀	的	乐趣	在	你	.

因此，它失去了唤起你愉悦感的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stɪl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	it	has	still	power	to	give	pleasure	to	other	children	,	who	have	not	seen	it	,
但	它	有	仍然	力量	到	给	乐趣	到	其他	孩子们	,	WHO	有	不是	已见	它	,

但它仍然能够给其他没有看过它的孩子带来快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

and	I	kept	it	for	them	.	”
和	我	保留	它	为了	他们	.	”

我把它留给了他们。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	I	should	like	to	see	it	,	very	much	,	”	said	James	.
“	我	应该	喜欢	到	看	它	,	非常	很多	,	”	说	詹姆斯	.

“我很想看看，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . ”

“	I	never	saw	such	a	one	.	”
“	我	绝不	锯	这样的	一个	一	.	”

“我从未见过这样的人。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	will	show	it	to	you	some	time	.
“	我	将要	展示	它	到	你	一些	时间	.

“我会找时间给你看的。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪθɪŋ] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti][ˈoʊnli] .

Now	,	this	is	one	kind	of	plaything	,	—	those	which	please	by	their	novelty	only	.
现在	,	这	是	一	种类	的	玩物	,	—	那些	哪个	请	经过	他们的	新奇	仅有的	.

这是一种玩具——仅凭新奇性就能让人感到愉悦的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [best] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['veri] [suːn] [get] [fə'mɪliər]

It	is	not	generally	best	to	buy	such	playthings	,	for	you	very	soon	get	familiar
它	是	不是	一般来说	最好的	到	买	这样的	玩具	,	为了	你	非常	很快	得到	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

通常来说，最好不要购买这类玩具，因为你很快就会熟悉它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] . ”

and	then	they	cease	to	give	you	pleasure	,	and	are	almost	worthless	.	”
和	然后	他们	停止	到	给	你	乐趣	,	和	是	几乎	毫无价值	.	”

然后它们就不再给你带来快乐，几乎变得毫无价值了。

“ ['oʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər]

“	Only	we	ought	to	keep	them	,	if	we	have	them	,	to	show	to	other
“	仅有的	我们	应该	到	保持	他们	,	如果	我们	有	他们	,	到	展示	到	其他

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“如果我们有这些东西，就应该留着，给其他男孩看。”

” [sed] ['rɔləu] .

”	said	Rollo	.
”	说	罗洛	.

罗洛说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	”	said	his	mother	.
“	是的	,	”	说	他的	母亲	.

“是的，”他母亲说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ɑːn]

“	You	ought	never	to	throw	them	away	,	or	leave	them	on	the	floor	,	or	on
“	你	应该	绝不	到	扔	他们	离开	,	或者	离开	他们	在	这	地面	,	或者	在

[ðə; ði] [graʊnd] . ”

the	ground	.	”
这	地面	.	”

“你绝对不应该把它们扔掉，也不应该把它们留在地板上或地上。”

“ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , ” [sed] ['rɔləu] ['sʌd(ə)nli] .

“	O	,	the	little	fool	,	”	said	Rollo	suddenly	.
“	哦	,	这	小的	傻子	,	”	说	罗洛	突然	.

“哦，这个小傻瓜，”罗洛突然说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['rɔləu] [ment] .

His	mother	and	James	looked	up	,	wondering	what	Rollo	meant	.
他的	母亲	和	詹姆斯	看起来	向上	,	好奇	什么	罗洛	意思是	.

他的母亲和詹姆斯抬起头，想知道罗洛是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	was	looking	out	at	the	side	of	the	carryall	,	at	something	about	the
他	曾是	寻找	出去	在	这	边	的	这	手提包	,	在	某物	关于	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他正看着手提箱的侧面，好像在看轮子之类的东西。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	”	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	什么	是	它	,	”	说	他的	母亲	.

“那是什么？”他母亲问道。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flai] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

“	**Why**	**,**	**here**	**is**	**a**	**large**	**fly**	**trying**	**to**	**light**	**on**	**the**	**wheel**	**,**
”	为什么	,	这里	是	一个	大的	飞	尝试	到	光	在	这	车轮	,

“瞧，这里有一只大苍蝇，它正试图落在车轮上。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [legz] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [nɔks] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

and	**every**	**time**	**his**	**legs**	**touch**	**it**	**,**	**it**	**knocks**	**them**	**away**	**.**
和	每一个	时间	他的	腿	触碰	它	,	它	敲门声	他们	离开	.

每次他的腿碰到它，都会被弹开。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[siː] ! ”

See	**!**	**”**
看	!	”

看！ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**attend**	**to**	**him**	**now**	**.**
”	是的	,	但	你	必须	不是	出席	到	他	现在	.

“是的，但你现在不能理会他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈlektʃər] .

You	**must**	**listen**	**to**	**my**	**lecture**	**.**
你	必须	听	到	我的	演讲	.

你必须听我的讲座。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	**promised**	**to**	**give**	**your**	**attention**	**to**	**me**	**.**
你	承诺	到	给	你的	注意力	到	我	.

你答应过要多关注我。

” [soʊ][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈrɔləu] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

”	**So**	**James**	**and**	**Rollo**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**began**	**to**	**listen**
”	所以	詹姆斯	和	罗洛	转向	离开	从	这	窗户	,	和	开始	到	听

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

于是詹姆斯和罗洛转过身，不再看向窗外，又开始侧耳倾听。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**now**	**,**	”	**said**	**she**	**,**
”	我	有	讲述	你	现在	,	”	说	她	,

“我已经告诉过你了，”她说。

“ [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpleɪˌθɪŋz] — [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti][ˈoʊnli] .

“	**of**	**one**	**kind**	**of**	**playthings**	**—**	**those**	**that**	**give**	**pleasure**	**from**	**their**	**novelty**	**only**	**.**
”	的	一	种类	的	玩具	—	那些	那	给	乐趣	从	他们的	新奇	仅有的	.

“有一种玩具——那些仅仅因为其新奇性而带来乐趣的玩具。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [baɪ][ðer; ðər][juːz] ; — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

There 那里 **is** 是 **another** 其他 **kind** 种类 **—** — **those** 那些 **that** 那 **give** 给 **you** 你 **pleasure** 乐趣 **by** 经过 **their** 他们的 **use** 使用 **;** ; **—** — **such** 这样的 **as** 作为 **a** 一个

[dɑːl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

doll 玩具娃娃 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **.** . **”** ”

还有另一种——那些能让你通过使用而获得愉悦感的东西；——例如，玩偶。”

“ [haʊ] , ['mʌðər] ?

“ ” **How** 如何 **,** , **mother** 母亲 **?** ?

“怎么了，妈妈？”

[ɪz][ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ? ”

Is 是 **a** 一个 **doll** 玩具娃娃 **of** 的 **any** 任何 **use** 使用 **?** ? **”** ”

玩偶有什么用呢?

“ [jes] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .

“ ” **Yes** 是的 **,** , **in** 在 **one** 一 **sense** 感觉 **;** ; **that** 那 **is** 是 **,** , **the** 这 **girl** 女孩 **who** WHO **has** 有 **it** 它 **,** , **uses** 用途 **it** 它 **continually** 持续 **.** .

“是的，从某种意义上说；也就是说，拥有它的女孩会不断地使用它。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

Perhaps 也许 **she** 她 **admired** 钦佩 **the** 这 **looks** 看起来 **of** 的 **it** 它 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **it** 它 **was** 曾是 **given** 给定 **to** 到 **her** 她

;

;

;

或许，在她收到这件东西的第一天，她就被它的外观所吸引；

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,

but 但 **then** 然后 **,** , **after** 后 **that** 那 **,** , **she** 她 **can** 能 **use** 使用 **it** 它 **in** 在 **so** 所以 **many** 许多 **ways** 方式 **,** ,

但是，在那之后，她就可以用它做很多事情了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that 那 **it** 它 **continues** 继续 **to** 到 **afford** 买得起 **her** 她 **pleasure** 乐趣 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **.** .

它能让她长时间保持快乐。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt]

She 她 **can** 能 **dress** 裙子 **and** 和 **undress** 脱衣服 **it** 它 **,** , **put** 放

她可以给它穿衣和脱衣，把它放好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[**pg** 页 **180** - **]**]

[第180页]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪt][ʌp][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

it 它 **to** 到 **bed** 床 **,** , **make** 制作 **it** 它 **sit** 坐 **up** 向上 **for** 为了 **company** 公司 **,** ,

把它哄睡，让它坐起来陪着它。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and 和 **do** 做 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **other** 其他 **things** 事物 **with** 和 **it** 它 **.** .

还可以用它做很多其他事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

When	**she**	**gets**	**tired**	**of**	**playing**	**with**	**it**	**one**	**day**	**,**	**she**	**puts**	**it**	**away**	**,**
什么时候	她	获得	疲劳的	的	玩耍	和	它	一	天	,	她	放置	它	离开	,

有一天，当她玩腻了的时候，就把玩具收起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**next**	**day**	**she**	**thinks**	**of**	**something**	**new**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**
和	这	下一个	天	她	思考	的	某物	新的	到	做	和	它	,

第二天，她又想到了用它做点什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

which	**she**	**never**	**thought**	**of**	**before**	**.**
哪个	她	绝不	想法	的	前	.

这是她以前从未想过的。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Now	**,**	**which**	**should**	**you**	**think**	**the**	**pleasure**	**you**	**should**	**obtain**	**from**	**a**	**ball**	**,**
现在	,	哪个	应该	你	思考	这	乐趣	你	应该	获得	从	一个	球	,

那么，你认为玩球应该获得怎样的乐趣呢?

[wʊd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] , [ɪts] ['nɑːv(ə)lti] , [ɔːr] [ɪts] [juːz] ? ”

would	**arise**	**from**	**,**	**its**	**novelty**	**,**	**or**	**its**	**use**	**?**	**”**
会	出现	从	,	它是	新奇	,	或者	它是	使用	?	”

是源于它的新颖性，还是它的用途?

“ [ɪts] [juːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

“	**Its**	**use**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boys**	**.**
“	它是	使用	,	”	说	这	男孩们	.

“它的用途，”男孩们说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**.**
“	是的	,	”	说	这	母亲	.

“是的，”母亲说。

“ [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] .

“	**The**	**first**	**sight**	**of**	**a**	**ball**	**would**	**not**	**give**	**you**	**any**	**very**	**special**	**pleasure**	**.**
“	这	第一的	视线	的	一个	球	会	不是	给	你	任何	非常	特别的	乐趣	.

“第一眼看到一个球不会让你感到特别的快乐。”

[ɪts] ['vælju:] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	**value**	**would**	**consist**	**in**	**the**	**pleasure**	**you**	**would**	**take**	**in**	**playing**	**with**	**it**	**.**
它是	价值	会	由	在	这	乐趣	你	会	拿	在	玩耍	和	它	.

它的价值在于玩耍时带给你的乐趣。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [best] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

“	**Now**	**,**	**it**	**is**	**generally**	**best**	**to**	**buy**	**such**	**playthings**	**as**	**you**	**can**	**use**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
“	现在	,	它	是	一般来说	最好的	到	买	这样的	玩具	作为	你	能	使用	一个	伟大的	许多	时代	,

“现在，一般来说，最好购买可以多次使用的玩具。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɑːp] , [ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

and	**in**	**a**	**great**	**many**	**ways**	**;**	**such**	**as**	**a**	**top**	**,**	**a**	**ball**	**,**	**a**	**knife**	**,**	**a**	**wheelbarrow**	**.**
和	在	一个	伟大的	许多	方式	;	这样的	作为	一个	顶部	,	一个	球	,	一个	刀	,	一个	独轮车	.

而且有很多种形式；例如陀螺、球、刀、独轮车。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] ,
But **things** **that** **please** **you** **only** **by** **their** **novelty** **,**
但 事物 那 请 你 仅有的 经过 他们的 新奇 ,

但那些仅仅因为新奇而让你感到愉悦的事物，

[wɪl] [suːn] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
will **soon** **lose** **all** **their** **power** **to** **give** **you** **pleasure** **,** **and** **be** **good** **for** **nothing** **to** **you** **.**
将要 很快 失去 全部 他们的 力量 到 给 你 乐趣 , 和 是 好的 为了 没有什么 到 你 .

它们很快就会失去给你带来快乐的一切能力，对你来说将毫无用处。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .
Such **,** **for** **instance** **,** **as** **jumping** **men** **,** **and** **witches** **,** **and** **funny** **little** **images** **.**
这样的 , 为了 实例 , 作为 跳 男人 , 和 女巫 , 和 有趣的 小的 图片 .

例如，跳跃的人、女巫和滑稽的小图像。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ;
Children **are** **very** **often** **deceived** **in** **buying** **their** **playthings** **;**
孩子们 是 非常 经常 受骗 在 购买 他们的 玩具 ;

孩子们在购买玩具时经常被欺骗；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti]['oʊnli] ,
for **those** **things** **which** **please** **by** **their** **novelty** **only** **,**
为了 那些 事物 哪个 请 经过 他们的 新奇 仅有的 ,

那些仅仅因为新奇而令人愉悦的事物，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðeɪ]
usually **please** **them** **very** **much** **for** **a** **few** **minutes** **,** **while** **they**
通常 请 他们 非常 很多 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 他们

通常能让他们高兴几分钟，而他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
are **in** **the** **shop** **,** **and** **see** **them** **for** **the** **first** **time** **;**
是 在 这 店铺 , 和 看 他们 为了 这 第一的 时间 ;

他们走进商店，第一次看到了这些商品；

[waɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][fɜːrst] .
while **those** **things** **which** **would** **last** **a** **long** **time** **,** **do** **not** **give** **them** **much** **pleasure** **at** **first** **.**
尽管 那些 事物 哪个 会 最后的 一个 长的 时间 , 做 不是 给 他们 很多 乐趣 在 第一的 .

而那些能够长久保存的东西，起初并不能给他们带来多少快乐。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **There** **is** **another** **kind** **of** **playthings** **I** **want** **to** **tell** **you** **about** **a** **little** **,**
“ 那里 是 其他 种类 的 玩具 我 想 到 告诉 你 关于 一个 小的 ,

“我还想跟你们简单介绍一下另一种玩具，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and **then** **my** **lecture** **will** **be** **done** **.**
和 然后 我的 演讲 将要 是 完毕 .

我的讲座就结束了。

[aɪ] [miːn] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [gɪv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [peɪn] .

I	mean	playthings	which	give	you	pleasure	,	but	give	other	persons	pain	.
我	意思是	玩具	哪个	给	你	乐趣	,	但	给	其他	人	疼痛	.

我指的是那些能给自己带来快乐，却会给别人带来痛苦的玩具。

[ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ;

A	drum	and	a	whistle	,	for	example	,	are	disagreeable	to	other	persons	;
一个	鼓	和	一个	哨	,	为了	例子	,	是	令人不快的	到	其他	人	;

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

例如，鼓和哨子会让其他人感到不悦；而孩子们，

['ðerfɔːr] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

therefore	,	ought	not	to	choose	them	,	unless	they	have	a	place	to	go	to	,
所以	,	应该	不是	到	选择	他们	,	除非	他们	有	一个	地方	到	去	到	,

因此，除非有地方可去，否则不应该选择他们。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

to	play	with	them	,	which	will	be	out	of	hearing	.
到	玩	和	他们	,	哪个	将要	是	出去	的	听力	.

和他们一起玩，这样他们就听不见了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['mæsks][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

I	have	known	boys	to	buy	masks	to	frighten	other	children	with	,	and
我	有	已知	男孩们	到	买	面具	到	吓唬	其他	孩子们	和	,	和

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

我见过一些男孩买面具来吓唬其他孩子，还见过一些男孩买弓箭。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

which	sometimes	are	the	means	of	putting	out	children's	eyes	.
哪个	有时	是	这	方法	的	推杆	出去	孩子们的	眼睛	.

有时，这些手段会导致儿童失明。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɜːrst] ,

So	you	must	consider	,	when	you	are	choosing	playthings	,	first	,
所以	你	必须	考虑	,	什么时候	你	是	选择	玩具	,	第一的	,

所以，在选择玩具时，首先要考虑的是：

['weðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɔːr][ðə; ði][juːz] ;

whether	the	pleasure	they	will	give	you	will	be	from	the	novelty	or	the	use	;
无论	这	乐趣	他们	将要	给	你	将要	是	从	这	新奇	或者	这	使用	;

无论它们带给你的快乐是来自新奇还是来自使用；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , ['weðər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [peɪn] .

and	,	secondly	,	whether	,	in	giving	you	pleasure	,	they	will	give	any	other	persons	pain	.
和	,	第二	,	无论	,	在	给予	你	乐趣	,	他们	将要	给	任何	其他	人	疼痛	.

其次，它们在给你带来快乐的同时，是否会给其他人带来痛苦。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .

“	This	is	the	end	of	the	lecture	.
“	这	是	这	结尾	的	这	演讲	.

“讲座到此结束。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Now	you	may	rest	a	little	,	and	look	about	,
现在	你	可能	休息	一个	小的	,	和	看	关于	,

现在你可以稍作休息，四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

and	then	I	will	tell	you	a	short	story	.
和	然后	我	将要	告诉	你	一个	短的	故事	.

然后我会给你讲个小故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	182	]
"	[	页	-	]

“[第 182 页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .

The	Young	Drivers	.
这	年轻的	司机	.

年轻车手们。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

They	came	,	about	this	time	,	to	the	foot	of	a	long	hill	,
他们	来了	,	关于	这	时间	,	到	这	脚	的	一个	长的	爬坡道	,

就在这时，他们来到了一座长山的山脚下。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] ,

and	Jonas	said	he	believed	that	he	would	get	out	and	walk	up	,
和	乔纳斯	说	他	相信	那	他	会	得到	出去	和	走	向上	,

乔纳斯说他相信自己能出去走走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒeɪmz] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	he	said	James	might	drive	the	horse	.
和	他	说	詹姆斯	可能	驾驶	这	马	.

他说詹姆斯可能会骑马。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː]['dʒeɪmzɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

So	he	put	the	reins	into	James's	hands	,	and	jumped	out	.
所以	他	放	这	缰绳	进入	詹姆斯的	双手	,	和	跳了起来	出去	.

于是他把缰绳交给詹姆斯，跳下了马。

['rɔləu] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Rollo	climbed	over	the	seat	,	and	sat	by	his	side	.
罗洛	攀登	超过	这	座位	,	和	卫星	经过	他的	边	.

罗洛爬过座位，坐在他旁边。

['prez(ə)ntli] [dʒeɪmz] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

Presently	James	saw	a	large	stone	in	the	road	,
目前	詹姆斯	锯	一个	大的	石头	在	这	路	,

这时，詹姆斯看到路中间有一块大石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Rollo 工作中(Rollo at Work)

第7/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	he	asked	Rollo	to	see	how	well	he	could	drive	round	it	;
和	他	问	罗洛	到	看	如何	出色地	他	可以	驾驶	圆形的	它	;

他让罗洛看看他能不能绕着它开一圈;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [wʌn] [wiːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

for	as	the	horse	was	going	,	he	would	have	carried	one	wheel	directly
为了	作为	这	马	曾是	去	,	他	会	有	携带	一	车轮	直接地

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

因为马在行进过程中，会直接带着一个车轮碾过它。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [əˈweɪ] ;

So	he	pulled	one	of	the	reins	,	and	turned	the	horse	away	;
所以	他	拉	一	的	这	缰绳	,	和	转向	这	马	离开	;

于是他拉起一根缰绳，让马转过头去;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wiːl]

but	he	contrived	to	turn	him	out	just	far	enough	to	make	the	other	wheel
但	他	人为的	到	转动	他	出去	只是	远的	足够的	到	制作	这	其他	车轮

[goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] .

go	over	the	stone	.
去	超过	这	石头	.

但他巧妙地将车轮转向外侧，使另一个车轮越过石头。

[ˈrɔləu] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ;

Rollo	laughed	,	and	asked	him	to	let	him	try	the	next	time	;
罗洛	笑了	,	和	问	他	到	让	他	尝试	这	下一个	时间	;

罗洛笑了，并请求他下次让他试试;

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] ;

and	James	gave	him	the	reins	;
和	詹姆斯	给予	他	这	缰绳	;

詹姆斯把缰绳交给了他;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [stoʊn] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	there	was	no	other	stone	till	they	got	up	to	the	top	of	the	hill	.
但	那里	曾是	不	其他	石头	直到	他们	得到	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

但直到他们爬到山顶，才找到另一块石头。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [ˈrɔləu] [maɪt] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒoʊnəs][gɑːt]

Then	James	said	that	Rollo	might	ride	on	the	front	seat	now	,	and	when	Jonas	got
然后	詹姆斯	说	那	罗洛	可能	骑	在	这	正面	座位	现在	,	和	什么时候	乔纳斯	得到

[ɪn] ,

in	,
在	,

然后詹姆斯说罗洛现在可以坐前排座位了，乔纳斯坐进去后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈrɒloʊz]

he	climbed	back	to	the	back	seat	,	and	took	his	place	by	the	side	of	Rollo's
他	攀登	后退	到	这	后退	座位	,	和	采取	他的	地方	经过	这	边	的	罗洛的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

他爬回后座，坐在罗洛母亲的旁边。

“ [kʌm] , [ˈmʌðər] , ” [ðen] [sed] [ˈrɔləu] , “ [wiː; wi]
“ Come , mother , ” then said Rollo , “ we
“ 来 , 母亲 , ” 然后 说 罗洛 , “ 我们

“来吧，母亲，”罗洛说道，“我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ɑːr; ər] [ˈrestɪd] [ɪˈnʌf] [naʊ] : [pliːz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . ”
are rested enough now : please to begin the story . ”
是 休息 足够的 现在 : 请 到 开始 这 故事 . ”

现在大家都休息够了，请开始讲故事吧。

“ [ˈveri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] .
“ Very well , if you are all ready .
“ 非常 出色地 , 如果 你 是 全部 准备好 .

“很好，如果你们都准备好了的话。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
” So she began as follows : —
” 所以 她 开始 作为 跟随 : —

于是她开始说道：——

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] , [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
The Story of Shallow , Selfish , and Wise .
这 故事 的 浅的 , 自私 , 和 明智的 .

浅薄、自私和智慧的故事。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˈpleɪˌθɪŋz] : [ðer; ðər]
Once there were three boys going into town to buy some playthings : their
一次 那里 是 三 男孩们 去 进入 镇 到 买 一些 玩具 : 他们的
[neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈʃæloʊ] ,
names were Shallow ,
姓名 是 浅的 ,

从前有三个男孩进城去买玩具：他们的名字分别是沙洛、

[ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
Selfish , and Wise .
自私 , 和 明智的 .

自私，却又睿智。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .
Each had half a dollar .
每个 有 一半 一个 美元 .

每人有五十分之一美元。

[ˈʃæloʊ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Shallow carried his in his hand , tossing it up in the air , and catching it ,
浅的 携带 他的 在 他的 手 , 抛掷 它 向上 在 这 空气 , 和 捕捉 它 ,

沙洛手里拿着他的那支枪，把它抛向空中，然后又接了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .
as he went along .
作为 他 去 沿着 .

他一路走来。

[ˈselfɪʃ] [kept] [ˈtiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmʌni] : [hæf][ə; eɪ][ˈdɑːlər] ,
Selfish kept teasing his mother to give him some more money : half a dollar ,
自私 保留 戏弄 他的 母亲 到 给 他 一些 更多的 钱 : 一半 一个 美元 ,

自私的家伙不停地哄着他妈妈再给他点钱：五十分之一美元，

[hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .

he	said	,	was	not	enough	.
他	说	,	曾是	不是	足够的	.

他说，这还不够。

[waɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæʃ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Wise	walked	along	quietly	,	with	his	cash	safe	in	his	pocket	.
明智的	步行	沿着	悄悄	,	和	他的	现金	安全的	在	他的	口袋	.

怀斯静静地走着，口袋里揣着现金。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʃæloʊ] [mɪst] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hæf] [ˈdɑːlər] , [ænd; ənd] — [tʃɪŋk] — [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˈsaɪdwɔːk] ,

Presently	Shallow	missed	catching	his	half	dollar	,	and	—	chink	—	it	went	,	on	the	sidewalk	,
目前	浅的	错过	捕捉	他的	一半	美元	,	和	—	裂缝	—	它	去	,	在	这	人行道	,

这时，沙洛没能接住他的半美元硬币，硬币“叮”的一声掉在了人行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

and	it	rolled	along	down	into	a	crack	under	a	building	.
和	它	滚动	沿着	向下	进入	一个	裂缝	在下面	一个	建筑	.

它顺着缝隙滚落到建筑物下方的一条裂缝中。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Then	he	began	to	cry	.
然后	他	开始	到	哭	.

然后他开始哭泣。

[ˈselfɪʃ] [stʊd] [baɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Selfish	stood	by	,	holding	his	own	money	tight	in	his	hands	,
自私	站立	经过	,	保持	他的	自己的	钱	紧的	在	他的	双手	,

自私的他袖手旁观，紧紧攥着自己的钱。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpɪti] [ˈʃæloʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	said	he	did	not	pity	Shallow	at	all	;	it	was	good	enough	for	him	;
和	说	他	做过	不是	遗憾	浅的	在	全部	;	它	曾是	好的	足够的	为了	他	;

他说他一点也不同情沙洛；对他来说这就足够了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

he	had	no	business	to	be	tossing	it	up	.
他	有	不	商业	到	是	抛掷	它	向上	.

他根本不应该把球抛起来。

[waɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [ˈmʌni] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Wise	came	up	,	and	tried	to	get	the	money	out	with	a	stick	,	but	he	could	not	.
明智的	来了	向上	,	和	尝试	到	得到	这	钱	出去	和	一个	戳	,	但	他	可以	不是	.

怀斯走过来，试图用棍子把钱弄出来，但他没能做到。

[hiː; hi][toʊld] [ˈʃæloʊ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ; [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

He	told	Shallow	not	to	cry	;	said	he	was	sorry	he	had	lost	his	money	,
他	讲述	浅的	不是	到	哭	;	说	他	曾是	对不起	他	有	丢失的	他的	钱	,

他告诉沙洛不要哭；说他很遗憾自己赔了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	that	he	would	give	him	half	of	his	,
和	那	他	会	给	他	一半	的	他的	,

他会把自己的一半财产给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	soon	as	they	could	get	it	changed	at	the	shop	.
作为	很快	作为	他们	可以	得到	它	已更改	在	这	店铺	.

他们一有机会就去店里换了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

So	they	walked	along	to	the	toy	-	shop	.
所以	他们	步行	沿着	到	这	玩具	-	店铺	.

于是他们就走到玩具店去了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪθɪŋ] ;

Their	mother	said	that	each	one	might	choose	his	own	plaything	;
他们的	母亲	说	那	每个	一	可能	选择	他的	自己的	玩物	;

他们的母亲说，每个人都可以选择自己的玩具；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] .

so	they	began	to	look	around	on	the	counter	and	shelves	.
所以	他们	开始	到	看	大约	在	这	柜台	和	货架	.

于是他们开始在柜台和货架上四处寻找。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃæloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

After	a	while	,	Shallow	began	to	laugh	very	loud	and	heartily	at	something	he
后	一个	尽管	,	浅的	开始	到	笑	非常	大声	和	衷心地	在	某物	他

[faʊnd] .

found	.
成立	.

过了一会儿，沙洛发现了什么东西，开始大声地、开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .

It	was	an	image	of	a	grinning	monkey	.
它	曾是	一个	图像	的	一个	咧嘴笑	猴	.

那是一张咧嘴笑着的猴子的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [droʊl] [ɪn'diːd] .

It	looked	very	droll	indeed	.
它	看起来	非常	滑稽	的确	.

看起来确实非常滑稽。

['ʃæloʊ] [æskt] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Shallow	asked	Wise	to	come	and	see	.
浅的	问	明智的	到	来	和	看	.

Shallow请Wise过来看看。

[waɪz] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wise	laughed	at	it	too	,	but	said	he	should	not	want	to	buy	it	,
明智的	笑了	在	它	也	,	但	说	他	应该	不是	想	到	买	它	,

怀斯也对此一笑置之，但他表示自己不应该想买它。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ,

as	he	thought	he	should	soon	get	tired	of	laughing	at	any	thing	,
作为	他	想法	他	应该	很快	得到	疲劳的	的	笑	在	任何	事物	,

他觉得自己很快就会对任何事都失去兴趣，不再发笑了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [droʊl] .

if	it	was	ever	so	droll	.
如果	它	曾是	曾经	所以	滑稽	.

如果它真的那么滑稽的话。

['ʃæloʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['veri] [droʊl][ə; eɪ]

Shallow	**was**	**sure**	**that**	**he**	**should**	**never**	**get**	**tired**	**of**	**laughing**	**at**	**so**	**very**	**droll**	**a**
浅的	曾是	当然	那	他	应该	绝不	得到	疲劳的	的	笑	在	所以	非常	滑稽	一个

[θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ;

thing	**as**	**the**	**grinning**	**monkey**	**;**
事物	作为	这	咧嘴笑	猴	;

沙洛确信，他永远不会厌倦嘲笑这只咧嘴笑的猴子这样滑稽可笑的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [waɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

and	**he**	**decided**	**to**	**buy**	**it**	**,**	**if**	**Wise**	**would**	**give**	**him**	**half**	**of**	**his**	**money**	**;**
和	他	决定	到	买	它	,	如果	明智的	会	给	他	一半	的	他的	钱	;

于是他决定买下它，条件是怀斯要给他一半的钱；

[ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [dɪd] .

and	**so**	**Wise**	**did**	**.**
和	所以	明智的	做过	.

于是，怀斯照做了。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] ,

Selfish	**found**	**a**	**rattle**	**,**	**a**	**large**	**,**	**noisy**	**rattle**	**,**
自私	成立	一个	嘎嘎作响	,	一个	大的	,	嘈杂	嘎嘎作响	,

自私鬼找到了一个拨浪鼓，一个又大又响的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

and	**went**	**to**	**springing**	**it**	**until**	**they**	**were**	**all**	**tired**	**of**	**hearing**	**the**	**noise**	**.**
和	去	到	弹簧	它	直到	他们	是	全部	疲劳的	的	听力	这	噪音	.

他们不停地蹦蹦跳跳，直到大家都听腻了噪音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**think**	**I**	**shall**	**buy**	**this**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	思考	我	将	买	这	,	”	说	他	.

“我想我会买下这个，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [maɪ]

“	**I**	**can**	**make**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**can**	**run**	**about**	**springing**	**my**
“	我	能	制作	相信	那	那里	是	一个	火	,	和	能	跑步	关于	弹簧	我的

['ræt(ə)l] ,

rattle	**,**
嘎嘎作响	,

“我可以假装着火了，然后拿着拨浪鼓到处跑来跑去，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - ['faɪər] !

and	**crying**	**,**	**'**	**Fire**	**!**
和	哭泣	,	-	火	!

并喊道：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火!

- [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] ,

'	**or**	**I**	**can**	**play**	**that**	**a**	**thief**	**is**	**breaking**	**into**	**a**	**store**	**,**
-	或者	我	能	玩	那	一个	贼	是	打破	进入	一个	店铺	,

或者我可以扮演小偷闯入商店的角色，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ræt(ə)l][maɪ]['ræt(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , - [stɑːp] [θiːf] ! - ”

and	**can**	**rattle**	**my**	**rattle**	**at**	**him**	**,**	**and**	**call**	**out**	**,**	**'**	**Stop**	**thief**	**!**	**'**	**”**
和	能	嘎嘎作响	我的	嘎嘎作响	在	他	,	和	称呼	出去	,	-	停止	贼	!	-	”

我可以摇响我的拨浪鼓，大声喊道：“抓小偷！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [waɪz] .

“	But	that	will	disturb	all	the	people	in	the	house	,	”	said	Wise	.
”	但	那	将要	打扰	全部	这	人们	在	这	房子	,	”	说	明智的	.

“但这会打扰到屋里的所有人，”怀斯说。

“ [wʌt] [ker] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ” [sed] ['selfɪʃ] .

“	What	care	I	for	that	?	”	said	Selfish	.
”	什么	关心	我	为了	那	?	”	说	自私	.

“我才不在乎呢！”自私鬼说道。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæf] ['dɑːlər] ;

Selfish	found	that	the	price	of	his	rattle	was	not	so	much	as	the	half	dollar	;
自私	成立	那	这	价格	的	他的	嘎嘎作响	曾是	不是	所以	很多	作为	这	一半	美元	;

自私的人发现他的拨浪鼓的价格还不到半美元；

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

so	he	laid	out	the	rest	of	it	in	cake	,	and	sat	down	on	a	box	,
所以	他	铺设	出去	这	休息	的	它	在	蛋糕	,	和	卫星	向下	在	一个	盒子	,

于是他把剩下的蛋糕都摆好，然后坐在一个箱子上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃。

[waɪz] [pæst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [tɔɪz] , ['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Wise	passed	by	all	the	images	and	gaudy	toys	,	only	good	to	look	at	a	few	times	,
明智的	通过了	经过	全部	这	图片	和	艳丽的	玩具	,	仅有的	好的	到	看	在	一个	很少	时代	,

明智的人对那些图片和俗气的玩具视而不见，那些东西也就看一眼还行。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [sɔːft] [bɔːl] ,

and	chose	a	soft	ball	,
和	选择	一个	柔软的	球	,

然后选了一个软球。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	finding	that	that	did	not	take	all	of	his	half	of	the	money	,
和	寻找	那	那	做过	不是	拿	全部	的	他的	一半	的	这	钱	,

结果发现，这并没有花光他那一半的钱。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'rɑːkoʊ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] , [sʌm; səm] ['weɪfəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

he	purchased	a	little	morocco	box	with	an	inkstand	,	some	wafers	,	and	one	or	two
他	购买	一个	小的	摩洛哥	盒子	和	一个	墨水台	,	一些	晶圆	,	和	一	或者	二

他买了一个小摩洛哥皮盒子，里面有墨水瓶、一些薄饼，还有一两个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ʃɔːrt] [penz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

short	pens	in	it	.
短的	钢笔	在	它	.

里面有短笔。

['ʃæloʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl]

Shallow	told	him	that	was	not	a	plaything	;	it	was	only	fit	for	a	school
浅的	讲述	他	那	曾是	不是	一个	玩物	;	它	曾是	仅有的	合身	为了	一个	学校

;

;

;

沙洛告诉他，那不是玩具，只适合学校使用；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	as	to	his	ball	,	he	did	not	think	much	of	that	.
和	作为	到	他的	球	,	他	做过	不是	思考	很多	的	那	.

至于他的球，他并没有太在意。

[waɪz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

Wise	said	he	thought	they	could	all	play	with	the	ball	a	great	many	times	,
明智的	说	他	想法	他们	可以	全部	玩	和	这	球	一个	伟大的	许多	时代	,

怀斯说他认为他们都能多次玩球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd]

and	he	thought	,	too	,	that	he	should	like	his	little	inkstand	rainy	days	and
和	他	想法	,	也	,	那	他	应该	喜欢	他的	小的	墨水台	下雨	天	和

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

winter	evenings	.
冬天	晚上	.

他还想，他应该会喜欢他的小墨水瓶，尤其是在下雨天和冬夜。

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

So	the	boys	walked	along	home	.
所以	这	男孩们	步行	沿着	家	.

于是，男孩们就步行回家了。

['ʃæloʊ] [stɑːpt] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

Shallow	stopped	every	moment	to	laugh	at	his	monkey	,	and	Selfish	to	spring
浅的	停止	每一个	片刻	到	笑	在	他的	猴	,	和	自私	到	春天

[hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ;

his	rattle	;
他的	嘎嘎作响	;

浅人时不时停下来嘲笑他的猴子，而自私的人则时不时地拿出他的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑːn] ['waɪzɪz] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['kwaɪətli][ɪn][wʌn]

and	they	looked	with	contempt	on	Wise's	ball	,	which	he	carried	quietly	in	one
和	他们	看起来	和	鄙视	在	智者的	球	,	哪个	他	携带	悄悄	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们轻蔑地看着怀斯手中安静地拿着的那颗球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	his	box	done	up	in	brown	paper	in	the	other	.
和	他的	盒子	完毕	向上	在	棕色的	纸	在	这	其他	.

另一边放着他用牛皮纸包好的盒子。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , ['ʃæloʊ] [ræn][ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .

When	they	got	home	,	Shallow	ran	in	to	show	his	monkey	.
什么时候	他们	得到	家	,	浅的	跑	在	到	展示	他的	猴	.

他们回到家后，沙洛跑进来向他展示他的猴子。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	people	smiled	a	little	,	but	did	not	take	much	notice	of	it	;
这	人们	微笑	一个	小的	,	但	做过	不是	拿	很多	注意	的	它	;

人们微微一笑，但并未太在意；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hæf][soʊ] ['fʌni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	,	in	fact	,	it	did	not	look	half	so	funny	,	even	to	himself	,
和	,	在	事实	,	它	做过	不是	看	一半	所以	有趣的	,	甚至	到	他自己	,

事实上，就连他自己也觉得这事一点都不滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	it	did	in	the	shop	.
作为	它	做过	在	这	店铺	.

就像在店里一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət][ɔːl] ,

In	a	short	time	,	it	did	not	make	him	laugh	at	all	,
在	一个	短的	时间	,	它	做过	不是	制作	他	笑	在	全部	,

没过多久，这件事就丝毫没让他发笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	was	vexed	and	angry	with	it	.
和	然后	他	曾是	烦恼	和	生气的	和	它	.

然后他对此感到恼怒和生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld][bæ'buːn] [ə'weɪ] ;

He	said	he	meant	to	go	and	throw	the	ugly	old	baboon	away	;
他	说	他	意思是	到	去	和	扔	这	丑陋的	老的	狒狒	离开	;

他说他打算去把那只丑陋的老狒狒扔掉；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [oʊld][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

he	was	tired	of	seeing	that	same	old	grin	on	his	face	all	the	time	.
他	曾是	疲劳的	的	看到	那	相同的	老的	咧嘴笑	在	他的	脸	全部	这	时间	.

他厌倦了总是看到他脸上那副老样子般的笑容。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

So	he	went	and	threw	it	over	the	wall	.
所以	他	去	和	扔	它	超过	这	墙	.

于是他走过去，把它扔过了墙。

['selfɪʃ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Selfish	ate	his	cake	up	,	on	his	way	home	.
自私	吃	他的	蛋糕	向上	,	在	他的	方式	家	.

自私的家伙在回家的路上把蛋糕吃光了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['eni] ,

He	would	not	give	his	brothers	any	,
他	会	不是	给	他的	兄弟	任何	,

他不肯给他的兄弟们任何东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

for	he	said	they	had	had	their	money	as	well	as	he	.
为了	他	说	他们	有	有	他们的	钱	作为	出色地	作为	他	.

他说，他们和他一样都得到了他们的钱。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] ['pɑːrlər]

When	he	got	home	,	he	went	about	the	house	,	up	and	down	,	through	parlor
什么时候	他	得到	家	,	他	去	关于	这	房子	,	向上	和	向下	,	通过	客厅

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ,

and	chamber	,
和	房间	,

他回到家后，在房子里上上下下地走了一圈，穿过客厅和卧室。

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] , ['sprɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [stɑːp] [θiːf] !

kitchen	and	shed	,	springing	his	rattle	,	and	calling	out	,	“	Stop	thief	!
厨房	和	棚	,	弹簧	他的	嘎嘎作响	,	和	呼叫	出去	,	“	停止	贼	!

厨房和棚子里，他摇响拨浪鼓，大喊：“抓住小偷！”

[stɑːp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷!

" [ɔːr] " ['faɪər] !
" or " Fire !
" 或者 " 火 !

或"着火了!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

" ['evri] ['bɑːdi][gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" Every body got tired , and asked him to be still ; but he did not
" 每一个 身体 得到 疲劳的 , 和 问 他 到 是 仍然 ; 但 他 做过 不是

"众人都疲倦了，求他安静下来；但他没有。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[maɪnd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
mind , until , at last , his father took his rattle away from him ,
头脑 , 直到 , 在 最后的 , 他的 父亲 采取 他的 嘎嘎作响 离开 从 他 ,

直到最后，他父亲把他的拨浪鼓拿走了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
and put it up on a high shelf .
和 放 它 向上 在 一个 高的 架子 .

然后把它放在高高的架子上。

[ðen] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [waɪz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then Selfish and Shallow went out and found Wise playing beautifully with his
然后 自私 和 浅的 去 出去 和 成立 明智的 玩耍 非常漂亮 和 他的
[bɔːl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
ball in the yard ;
球 在 这 院子 ;

然后，自私和浅薄的人出去，发现智者正在院子里玩球，玩得非常开心；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he invited them to play with him .
和 他 受邀 他们 到 玩 和 他 .

他邀请他们和他一起玩。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
They would toss it up against the wall , and learn to catch it when it came
他们 会 折腾 它 向上 反对 这 墙 , 和 学习 到 抓住 它 什么时候 它 来了
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

他们会把球扔到墙上，然后学会接住掉下来的球；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][bæt] - [stɪks] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
and then they made some bat - sticks , and knocked it back and forth
和 然后 他们 制成 一些 蝙蝠 - 棍子 , 和 敲门 它 后退 和 前进
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

然后他们做了些球棒，互相击打着玩。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .

about	the	yard	.
关于	这	院子	.

关于院子。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The	more	they	played	with	the	ball	,	the	more	they	liked	it	,	and	,
这	更多的	他们	玩	和	这	球	,	这	更多的	他们	喜欢	它	,	和	,

他们玩球的时间越长，就越喜欢球，而且

[æz; əz] [waɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] ['eni] [hoʊlz] ,

as	Wise	was	always	very	careful	not	to	play	near	any	holes	,
作为	明智的	曾是	总是	非常	小心	不是	到	玩	靠近	任何	孔	,

因为怀斯总是非常小心，不会在任何球洞附近打球。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	put	it	away	safe	when	he	had	done	with	it	,
和	到	放	它	离开	安全的	什么时候	他	有	完毕	和	它	,

用完后，要把它妥善保管起来。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɔːl]

he	kept	it	a	long	time	,	and	gave	them	pleasure	a	great	many	times	all
他	保留	它	一个	长的	时间	,	和	给予	他们	乐趣	一个	伟大的	许多	时代	全部

['sʌmər] [lɔːŋ] .

summer	long	.
夏天	长的	.

他保存了很久，整个夏天都多次给他们带来快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

And	then	his	inkstand	box	was	a	great	treasure	.
和	然后	他的	墨水台	盒子	曾是	一个	伟大的	宝藏	.

而他的墨水瓶盒则是一件珍贵的宝物。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [lend] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ]

He	would	get	it	out	in	the	long	winter	evenings	,	and	lend	Selfish	and	Shallow
他	会	得到	它	出去	在	这	长的	冬天	晚上	,	和	借	自私	和	浅的

,

,

,

他会在漫长的冬夜里把它拿出来，借给别人看《自私和浅薄》。

[iːtʃ] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [penz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

each	,	one	of	his	pens	;	and	they	would	all	sit	at	the	table	,
每个	,	一	的	他的	钢笔	;	和	他们	会	全部	坐	在	这	桌子	,

每人带一支笔；然后他们都坐在桌旁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd] [siːl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bɪts]

and	make	pictures	,	and	write	little	letters	,	and	seal	them	with	small	bits
和	制作	图片	,	和	写	小的	信件	,	和	海豹	他们	和	小的	比特

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪfəz] .

of	the	wafers	.
的	这	晶圆	.

然后画画、写小信，再用小块薄饼封起来。

[ɪn] [fækt] , [waɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɑːks] [seɪf] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

In	fact	,	Wise	kept	his	inkstand	box	safe	till	he	grew	up	to	be	a	man	.
在	事实	,	明智的	保留	他的	墨水台	盒子	安全的	直到	他	生长	向上	到	是	一个	男人	.

事实上，怀斯一直把他的墨水瓶盒保存得很好，直到他长大成人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That	is	the	end	of	the	story	.
那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ðiː] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
The Toy - Shop .
这 玩具 - 店铺 .

玩具店。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][bɑːks] , ” [sed] ['rɔləu] , [wen] [ðə; ðiː]['stɔːri][wʌz; wəz]
“ I wish I could get an inkstand box , ” said Rollo , when the story was
“ 我 希望 我 可以 得到 一个 墨水台 盒子 , ” 说 罗洛 , 什么时候 这 故事 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“我真希望我能得到一个墨水瓶盒，”故事讲完后，罗洛说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,
“ I think he was very foolish to throw away his grinning monkey , ” said James ,
“ 我 思考 他 曾是 非常 愚蠢 到 扔 离开 他的 咧嘴笑 猴 , ” 说 詹姆斯 ,

“我觉得他把那只咧嘴笑的猴子扔掉真是太愚蠢了，”詹姆斯说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .
“ I wish I could see a grinning monkey .
“ 我 希望 我 可以 看 一个 咧嘴笑 猴 .

“我真希望能看到一只咧嘴笑的猴子。”

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː]
” They continued talking about this story some time , and at length they drew
” 他们 持续 说 关于 这 故事 一些 时间 , 和 在 长度 他们 画
[naɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] .
nigh to the city .
夜 到 这 城市 .

他们继续谈论这个故事，过了一会儿，他们就到了城附近。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][ðə; ðiː] [hɔːrs] [pʊt] [ʌp] ,
They drove to a stable , where Jonas had the horse put up ,
他们 驾驶 到 一个 稳定的 , 在哪里 乔纳斯 有 这 马 放 向上 ,

他们开车来到马厩，乔纳斯让人把马拴在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
and then they all walked on in search of a toy - shop .
和 然后 他们 全部 步行 在 在 搜索 的 一个 玩具 - 店铺 .

然后他们就一起去找玩具店了。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,
They passed along through one or two streets , walking very slowly ,
他们 通过了 沿着 通过 一 或者 二 街道 , 步行 非常 缓慢地 ,

他们缓慢地走过了一两条街道，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɑːp]
so that the boys might look at the pictures and curious things in the shop
所以 那 这 男孩们 可能 看 在 这 图片 和 好奇的 事物 在 这 店铺
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

这样，男孩们就可以看看商店橱窗里的图片和奇特的东西了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɪn] .
At length they came to a toy - shop , and all went in .
在 长度 他们 来了 到 一个 玩具 - 店铺 , 和 全部 去 在 .

最后他们来到一家玩具店，都走了进去。

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] [vju:]

They	saw	at	once	a	great	number	and	variety	of	playthings	exhibited	to	view
他们	锯	在	一次	一个	伟大的	数字	和	种类	的	玩具	展出	到	看法

.

:

.

他们立刻看到展出了大量各式各样的玩具供人参观。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [wi:lz] , ['lɪt(ə)l] [kɑ:rts] , ['wægənz] , [ænd; ənd]

All	around	the	floor	were	arranged	horses	on	wheels	,	little	carts	,	wagons	,	and
全部	大约	这	地面	是	安排	马匹	在	车轮	,	小的	购物车	,	马车	,	和

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

地板周围摆放着带轮子的马、小车、货车和篮子。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , — [bɜ:rdz] [ðæt] [wʊd]

The	counter	had	a	great	variety	of	images	and	figures	,	—	birds	that	would
这	柜台	有	一个	伟大的	种类	的	图片	和	数据	,	—	鸟类	那	会

[pi:p] ,

peep	,
窥视	,

柜台上摆放着各种各样的图像和人物——比如会发出鸣叫声的小鸟，

[ænd; ənd] [dɔ:gz] [ðæt] [wʊd] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['drʌməz] [ðæt] [wʊd] [drʌm] — [ɔ:l] [baɪ] [dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ]

and	dogs	that	would	bark	,	and	drummers	that	would	drum	—	all	by	just	turning
和	狗	那	会	吠	,	和	鼓手	那	会	鼓	—	全部	经过	只是	转弯

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hænd(ə)l] .

a	little	handle	.
一个	小的	处理	.

只需转动一个小把手，就能让狗吠叫，让鼓手击鼓。

[ðen] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] ,

Then	the	shelves	and	the	window	were	filled	with	all	sorts	of	boxes	,
然后	这	货架	和	这	窗户	是	已填	和	全部	排序	的	盒子	,

然后，架子和窗户上都堆满了各种各样的箱子。

[ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] , [ænd; ənd] [ti:] - [sets] , [ænd; ənd]

and	whips	,	and	puzzles	,	and	tea	-	sets	,	and
和	鞭子	,	和	谜题	,	和	茶	-	套	,	和

还有鞭子、拼图、茶具，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['dɑ:lz] , [drest] [ænd; ənd] [nɑ:t] [drest] .

dolls	,	dressed	and	not	dressed	.
娃娃	,	穿着	和	不是	穿着	.

娃娃，有穿衣服的，也有没穿衣服的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [dɑ:rts] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] , [ænd; ənd]

There	were	bows	and	arrows	,	and	darts	,	and	jumping	ropes	,	and
那里	是	弓	和	箭头	,	和	飞镖	,	和	跳	绳索	,	和

[glæs] [dɔ:gz] ,

glass	dogs	,
玻璃	狗	,

那里有弓箭、飞镖、跳绳和玻璃狗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	little	rocking	-	horses	,	and	a	thousand	other	things	.
和	小的	摇滚	-	马匹	,	和	一个	千	其他	事物	.

还有小摇马，以及其他上千种东西。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	boys	first	came	in	,
什么时候	这	男孩们	第一的	来了	在	,

男孩们刚进来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sleɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

there	was	a	little	girl	standing	by	the	counter	with	a	small	slate	in	her
那里	曾是	一个	小的	女孩	常设	经过	这	柜台	和	一个	小的	石板	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

柜台旁站着一个小女孩，手里拿着一块小石板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

She	looked	like	a	poor	girl	,	though	she	was	neat	and	tidy	in	her	dress	.
她	看起来	喜欢	一个	贫穷的	女孩	,	尽管	她	曾是	整洁的	和	整齐的	在	她	裙子	.

她看起来像个穷姑娘，不过穿着打扮很整洁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpmən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sleɪt] .

She	was	talking	with	the	shopman	about	the	slate	.
她	曾是	说	和	这	店员	关于	这	石板	.

她当时正在和店主谈论石板的事。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] [sents] ? ”

“	Don't	you	think	,	”	said	she	,	“	you	could	let	me	have	it	for	ten	cents	?	”
“	不	你	思考	,	”	说	她	,	“	你	可以	让	我	有	它	为了	十	分	?	”

“你不觉得，”她说，“你可以十美分卖给我吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] .

“	No	,	”	said	he	,	“	I	could	not	afford	it	for	less	than	fifteen	.
“	不	,	”	说	他	,	“	我	可以	不是	买得起	它	为了	较少的	比	十五	.

“不，”他说，“低于十五美元我买不起。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

It	cost	me	more	than	ten	.
它	成本	我	更多的	比	十	.

它花了我十多万。

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][leɪd][ðə; ðɪ] [sleɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][sæd] .

”	The	little	girl	laid	the	slate	down	,	and	looked	disappointed	and	sad	.
”	这	小的	女孩	铺设	这	石板	向下	,	和	看起来	失望的	和	伤心	.

小女孩放下石板，看起来既失望又难过。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Rollo's	mother	came	up	to	her	,	took	up	the	slate	,	and	said	,
罗洛的	母亲	来了	向上	到	她	,	采取	向上	这	石板	,	和	说	,

罗洛的母亲走到她跟前，拿起石板，说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

“	I	should	think	you	had	better	give	him	fifteen	cents	.
“	我	应该	思考	你	有	更好的	给	他	十五	分	.

“我觉得你最好给他十五美分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sleɪt] .

It	is	a	very	good	slate	.
它	是	一个	非常	好的	石板	.

这是一块非常好的石板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”

It	is	worth	as	much	as	that	,	certainly	.	”
它	是	值得	作为	很多	作为	那	,	当然	.	”

它的价值肯定就这么多。”

“ [jes] , ['mædəm] , [soʊ][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .

“	Yes	,	madam	,	so	I	tell	her	,	”	said	the	shopman	.
”	是的	,	女士	,	所以	我	告诉	她	,	”	说	这	店员	.

“是的，夫人，我就是这么告诉她的。”店主说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][bʌt; bət][ten] [sents] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	But	I	have	not	got	but	ten	cents	,	”	said	the	little	girl	.
”	但	我	有	不是	得到	但	十	分	,	”	说	这	小的	女孩	.

“可是我只有十美分，”小女孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

“ [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .

“	Have	not	you	?	”	said	Rollo's	mother	.
”	有	不是	你	?	”	说	罗洛的	母亲	.

“难道你没有吗？”罗洛的母亲问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌt] [hɜːr; hər]

She	stood	still	thinking	a	moment	,	and	then	she	asked	the	little	girl	what	her
她	站立	仍然	思维	一个	片刻	,	和	然后	她	问	这	小的	女孩	什么	她

[neɪm] [wʌz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

她站在那里想了一会儿，然后问小女孩叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] .

She	said	it	was	Maria	.
她	说	它	曾是	玛丽亚	.

她说那是玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [fɔːr; fər] ;

She	asked	her	what	she	wanted	the	slate	for	;
她	问	她	什么	她	通缉	这	石板	为了	;

她问她想要这块石板做什么用；

[ænd; ənd][mə'riːə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɑːn] , [æt; ət] [skuːl] .

and	Maria	said	it	was	to	do	sums	on	,	at	school	.
和	玛丽亚	说	它	曾是	到	做	总和	在	,	在	学校	.

玛丽亚说这是在学校做算术题用的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪt] .

She	wanted	to	study	arithmetic	,	and	could	not	do	so	without	a	slate	.
她	通缉	到	学习	算术	,	和	可以	不是	做	所以	没有	一个	石板	.

她想学习算术，但没有石板就无法学习。

['dʒoʊnəs] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Jonas	then	came	forward	,
乔纳斯	然后	来了	向前	,

随后乔纳斯站了出来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [sents] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] ,

and	said	that	he	should	like	to	give	her	five	cents	of	Georgie's	money	,
和	说	那	他	应该	喜欢	到	给	她	五	分	的	乔治的	钱	,

他说他想把乔治的五分钱给她。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ten] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

and	that	,	with	the	ten	she	had	,	would	be	enough	.
和	那	,	和	这	十	她	有	,	会	是	足够的	.

她手头有十块钱，足够用了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [best]

He	said	that	Georgie	had	given	him	authority	to	do	what	he	thought	best
他	说	那	乔治	有	给定	他	权威	到	做	什么	他	想法	最好的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

他说乔治授权他可以随心所欲地支配自己的钱财。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɪf] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	he	knew	,	if	Georgie	was	here	,	he	would	wish	to	help	the	little	girl	.
和	他	知道	,	如果	乔治	曾是	这里	,	他	会	希望	到	帮助	这	小的	女孩	.

他知道，如果乔治在这里，他一定会想帮助这个小女孩。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ;

Rollo	and	James	were	both	sorry	they	had	not	thought	of	it	themselves	;
罗洛	和	詹姆斯	是	两个都	对不起	他们	有	不是	想法	的	它	他们自己	;

罗洛和詹姆斯都后悔自己怎么没想到这一点；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒoʊnəs] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	as	soon	as	Jonas	mentioned	it	,
和	,	作为	很快	作为	乔纳斯	提及	它	,

乔纳斯刚一提起这件事，

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ;

they	wanted	to	give	some	of	their	money	to	the	girl	;
他们	通缉	到	给	一些	的	他们的	钱	到	这	女孩	;

他们想把一部分钱给那个女孩；

[bʌt; bət][ˈdʒoʊnəs] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	Jonas	said	he	knew	that	Georgie	would	prefer	to	do	it	.
但	乔纳斯	说	他	知道	那	乔治	会	更喜欢	到	做	它	.

但乔纳斯说他知道乔治更愿意这样做。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːrnɪʃ] [wʌn] [sent] [iːtʃ] ,

At	last	,	however	,	it	was	agreed	that	Rollo	and	James	should	furnish	one	cent	each	,
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	同意	那	罗洛	和	詹姆斯	应该	提供	一	中心	每个	,

但最终双方达成一致，罗洛和詹姆斯各出资一分钱。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	Georgie	the	rest	.
和	乔治	这	休息	.

剩下的都归乔治了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [loʊ]

This	was	all	agreed	upon	after	a	low
这	曾是	全部	同意	之上	后	一个	低的

这一切都是在低谷期后达成的共识。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒoʊnəs] [keɪm]

conversation	**by**	**themselves**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**store**	**;**	**and**	**then**	**Jonas**	**came**
对话	经过	他们自己	在	一个	角落	的	这	店铺	;	和	然后	乔纳斯	来了

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

他们俩在商店角落里交谈；然后乔纳斯走了过来。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [faɪv] [sents] ,

and	**told**	**the**	**shopman**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**pay**	**the**	**additional**	**five**	**cents**	**,**
和	讲述	这	店员	那	他们	是	去	到	支付	这	额外的	五	分	,

他们告诉店主，他们会补上那五分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [let][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪt] .

and	**that**	**he**	**might**	**let**	**the**	**girl**	**have**	**the**	**slate**	**.**
和	那	他	可能	让	这	女孩	有	这	石板	.

他或许会把石板让给那个女孩。

[soʊ][ˈdʒoʊnəs] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

So	**Jonas**	**paid**	**the**	**money**	**,**
所以	乔纳斯	有薪酬的	这	钱	,

所以乔纳斯付了钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈrɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ʃer]

and	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**Rollo**	**and**	**James**	**should**	**pay**	**him**	**back**	**their**	**share**
和	它	曾是	同意	那	罗洛	和	詹姆斯	应该	支付	他	后退	他们的	分享

,

,

,

双方达成一致，罗洛和詹姆斯应该把他们应得的那部分钱还给他。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ˈmʌni] [tʃeɪndʒd] .

when	**they**	**got**	**their**	**money**	**changed**	**.**
什么时候	他们	得到	他们的	钱	已更改	.

他们兑换货币的时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][goʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ]

The	**boys**	**were**	**very**	**much**	**pleased**	**to**	**see**	**the**	**little**	**girl**	**go**	**away**	**so**	**happy**	**with**
这	男孩们	是	非常	很多	高兴	到	看	这	小的	女孩	去	离开	所以	快乐的	和

[hɜːr; hər] [sleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	**slate**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	石板	在	她	手	.

看到小女孩手里拿着石板，开心地离开，男孩们都非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpenslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [geɪv] [hɜːr; hər]

It	**was**	**neatly**	**done**	**up**	**in**	**paper**	**,**	**with**	**two**	**pencils**	**which**	**the**	**shopman**	**gave**	**her**
它	曾是	整齐地	完毕	向上	在	纸	,	和	二	铅笔	哪个	这	店员	给予	她

,

,

,

这张纸用两支铅笔整齐地写好了，这两支铅笔是店主给她的。

[dʌn] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] .

done	**up**	**inside**	**.**
完毕	向上	里面	.

内部装修完毕。

[ˈæftər][məˈriːə][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

After	**Maria**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**boys**	**looked**	**around**	**the**	**shop**	**,**
后	玛丽亚	曾是	已消失	,	这	男孩们	看起来	大约	这	店铺	,

玛丽亚走后，男孩们环顾了商店四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [ðem; ðəm] ;

but	could	not	find	any	thing	which	exactly	pleased	them	;
但	可以	不是	寻找	任何	事物	哪个	确切地	高兴	他们	;

但他们找不到任何让他们完全满意的东西；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

or	at	least	they	could	not	find	any	thing	which	pleased	them	so	much	more
或者	在	至少	他们	可以	不是	寻找	任何	事物	哪个	高兴	他们	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] ,

than	any	thing	else	,
比	任何	事物	别的	,

或者至少他们找不到任何比这更让他们感到愉悦的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	could	decide	in	favor	of	it	.
那	他们	可以	决定	在	偏爱	的	它	.

他们可以做出赞成的决定。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] .

So	they	concluded	to	walk	along	,	and	look	at	another	shop	.
所以	他们	结束	到	走	沿着	,	和	看	在	其他	店铺	.

于是他们决定继续往前走，看看另一家商店。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

They	succeeded	at	last	in	finding	some	playthings	that	they	liked	,
他们	成功了	在	最后的	在	寻找	一些	玩具	那	他们	喜欢	,

他们最终成功找到了一些他们喜欢的玩具。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [bɔːt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] .

and	Jonas	bought	a	variety	of	useful	things	for	Georgie	.
和	乔纳斯	买	一个	种类	的	有用	事物	为了	乔治	.

乔纳斯给乔治买了各种各样有用的东西。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['kæriːl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['luːsi] [lɪvd]

On	their	way	home	,	the	carryall	stopped	at	the	house	where	Lucy	lived
在	他们的	方式	家	,	这	手提包	停止	在	这	房子	在哪里	露西	居住地

在回家的路上，他们把行李车停在了露西住的房子前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪmz][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['luːsi] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz]

and	Rollo's	mother	left	him	and	James	there	,	to	show	Lucy	their	playthings
和	罗洛的	母亲	左边	他	和	詹姆斯	那里	,	到	展示	露西	他们的	玩具

.

:

.

罗洛的母亲把他和詹姆斯留在那里，去给露西看他们的玩具。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [seɪlz] ,

One	of	the	things	they	bought	was	a	little	boat	with	two	sails	,
一	的	这	事物	他们	买	曾是	一个	小的	船	和	二	帆	,

他们买的东西中有一件是一艘带两张帆的小船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	went	down	behind	the	house	to	sail	it	.
和	他们	去	向下	在后面	这	房子	到	帆	它	.

他们走到房子后面去玩帆船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðeɪ] ['kærid] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm]

The	other	playthings	and	books	they	carried	down	too	,	and	had	a	fine	time
这	其他	玩具	和	图书	他们	携带	向下	也	,	和	有	一个	美好的	时间

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

playing	with	them	,
玩耍	和	他们	,

他们还把其他玩具和书也带了下来，玩得非常开心。

[wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

with	Lucy	and	another	little	girl	who	was	visiting	her	that	afternoon	.
和	露西	和	其他	小的	女孩	WHO	曾是	访问	她	那	下午	.

露西和那天下午来拜访她的另一个小女孩。

[ðə; ði]['rɔləu] ['sɪriːz]

The	Rollo	Series
这	罗洛	系列

罗洛系列

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] , [vɪz] .

is	composed	of	fourteen	volumes	,	viz	.
是	由	的	十四	卷	,	即	.

由十四卷组成，即：

['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Rollo	Learning	to	Talk	.
罗洛	学习	到	讲话	.

罗洛正在学习说话。

['rɔləu] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Rollo	Learning	to	Read	.
罗洛	学习	到	读	.

罗洛学习阅读。

['rɔləu][æt; ət] [wɜːrk] .

Rollo	at	Work	.
罗洛	在	工作	.

Rollo 工作中。

['rɔləu][æt; ət] [pleɪ] .

Rollo	at	Play	.
罗洛	在	玩	.

Rollo 玩耍中。

['rɔləu][æt; ət] [skuːl] .

Rollo	at	School	.
罗洛	在	学校	.

罗洛在学校。

['rɒloʊz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Rollo's	Vacation	.
罗洛的	假期	.

罗洛的假期。

['rɒloʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Rollo's	Experiments	.
罗洛的	实验	.

罗洛的实验。

['rɒloʊz] [mju'ziːəm] .

Rollo's	Museum	.
罗洛的	博物馆	.

罗洛博物馆。

['rɒloʊz] ['trævlz] .
Rollo's **Travels** **.**
罗洛的 旅行 .

罗洛的旅行。

['rɒloʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Rollo's **Correspondence** **.**
罗洛的 一致 .

罗洛的信件。

['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] — ['wɔːtər] .
Rollo's **Philosophy** **—** **Water** **.**
罗洛的 哲学 — 水 .

罗洛的哲学——水。

['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] — [er] .
Rollo's **Philosophy** **—** **Air** **.**
罗洛的 哲学 — 空气 .

罗洛的哲学——空气。

['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] — ['faɪər] .
Rollo's **Philosophy** **—** **Fire** **.**
罗洛的 哲学 — 火 .

罗洛的哲学——火。

['rɒloʊz] [fə'lɑːsəfi] — [skaɪ] .
Rollo's **Philosophy** **—** **Sky** **.**
罗洛的 哲学 — 天空 .

罗洛的哲学——天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神